

WYK

Wyt, a ~~st~~

vyk ulula PrFil.V, 10.

~~Lic. XVII A17~~

Pr. sr. st p. Ar. 10

Brückn Prfil 5 10

XV p. post

~~pas. wyc~~ (od: wyc)

342

Wyka

*viridis* L.

Wyka orobum 1437 Rost nr 2715

Wyka vicia sativa L. rozlna siewna

Wyka vicia 1460 Rost nr 3760

molniz, skovcik  
cf. capitnik

colily. serant

ciwony cuklyk

Vijka

~~2~~  
~~11~~

n. sp.  
vieia sativa. L.

wicka orobus

~~PFV. V. 7.~~  
~~Wick. XVI N 37~~ PFV 7

~~Br. sr. st. p. str. f.~~

~~Brückn Prfil 5 7~~

~~IV~~  
XV p. post.

roslina

149

Wyka

Orobus wyka. ~~ex. xv.~~ R. Litt 68  
p. post.

Orobus, gl. wyka seu vicium, ...  
est succus graminis longum habet  
ungulas in quibus est semen

Wylka

vicia sativa L. n. s. g.

Wylka vicia

ca 1500 Er 125

Wyka 'vicia'

vicia sativa <sup>n. sg</sup> f. j.

a) vicia est quoddam genus leguminis,  
vicia

~~vicia, vicia~~

ca 1500 Erz. Stau 125

Wyka

*Vicia sativa* L. wyka siewna

Wyka  
Wyka *arvensis*

ca 1500 Rost nr 2102



Wytka vicia sativa L, wytka sewna

Wytka orobi ca 1500 Post nr 7226

Wyka

W

n. g.

pro vicia dicta Wyka 1394 | MMAe. XV, 284

~~268~~

Mon med Aevi hist t XV

Piek Rach Dw Jag ~~1394~~ str 284.

Wyka := *M. Vicia sativa*

wyka = vicia

i 1388-1420 †

Rod. n. 11166.

SMIAE XV

ROST.Symb i,1388-1420

11166

Wyka

48

advocati de Polanecz penam xv contra  
marciissem advocatum de  
Luss molendinator <sup>ibidem, quia</sup> ~~arrestavit~~ <sup>apud eum</sup> triticum...

et novem choros viccey... et non adolu-  
xit ad iudicium post citacionem.

1405 AKGr. VIII a ~~255~~ 91

Thicin  
Zagorice  
Grimalsky  
= vidi

Wylka

vicia sentiva J. 89.

744 *Actor iurabit:* | Jaco pan Jan kafzal  
Janowÿ popafcz | Stage viky et  
Stage Jan|czmena |taco dobre iaco  
Grzywa

1419 Kol nr 744

Wyka

ac. sg.

4-- Item pro eo, quia

(expascit vlg. wyka sicut  
XX-ti capcias. -- ")

v. 1428 arch. Castr. Crac. III 76, 381

APKor, Castr. Crac. 3, p. 76, rep. nr 381;

1428 Cstr.

381

Wyka (a moie sac. Vicia?)

Item pro XII acerwis videlicet  $\overline{V}\frac{1}{2}$  siliginis  
 $1\frac{1}{2}$  tritici,  $2\frac{1}{2}$  avene,  $\overline{I}$  pisi,  $\overline{I}$  seruti,

( ~~$\overline{I}$~~  Vicia, sicut C marcas. --)

v. 1428 Arch Castr Crac  $\overline{III}$  172, 1201

APkr. Castr. Crac. 3, 2. 172, zap. nr 1201;

1428 Gstr

1201

Wyka

Dominus Johannes ... pro frumentis, videlicet tritico, siligine, avena, ...  
vicia al. vika et pro feno... Jacobum gram-  
conem kmethonem de Grothriky iure et ju-  
dicialiter imperpetuum evasit

1471

~~v) wyka albo vika, rodzaj rośliny pasternaj~~

1452 <sup>Slapp.</sup> <sup>nr</sup> Helcol II M 3482

~~Krak 1452~~

~~938~~



Wyka = vitia

vidua sativa L.

Vitia al. wyka. 1463 A. ~~konst. tab.~~ II.  
Ac Lubl II

Wyka

ac. sg.

Wyka<sub>3</sub> = viciam

~~tr. vites~~

1471

~~INDEX~~

ca 1470 Man Sub 191

(Is 28, 25: nome, cum adaequaverit faciem eius, sc. humi, ... ponet criticum per ordinem... et viciam in fimbis suis?)

Wyka wyka ptassa <sup>wyka ptassa (L.)</sup>  
Vicia cracca

Orobun, orobus wyka ptassa

1479 Rest no 164

wykła

vicia cracca<sup>d.</sup>

~~plasia~~

plasia wykła

plasia vika crulum

XV p. pr. PFEN. V. 29.  
PF

~~Lib. coll. srbm. T. 469~~

~~Br. sr. st. p. str. 29.~~

Brückner Pfil 5 29 pocz XV

1115

Wyka : Massa W. = M. <sup>Wyka ptasia</sup> Vicia Cracca L.  
ptasza wyka = orobus

nr 4484.

~~1468~~ } Rost.  
ca 1465

ROST. Symb.r, 1468.

4484

Wylca ptasza nyka Vicia cracca L.

Ptasscha nyka orobus ca 1500

Rost nr 5520

swierpepa Wyka ptasia

Wyka: ~~twierpepa~~ n. = ~~μ.~~ Vicia Cracca L.

Herba hircina  
crokus sylvestris

1419 / Ros. n. 5229<sup>30</sup>

Herba hircina, crokus sylvestris  
swierpepa vika 1419 Ros nr 5230

Cf. Wykiew

rip. swacy wylkosci, ale inckonse-  
cf. wiesles ogrodowi lumentne.  
wiosky star

275

FCST. Symb. r. 1419 <sup>lactil</sup> <sub>patinar</sub>

Hylea

Nicolaus Wika

1441 Univ. II 5



wykaró cf. <sup>a</sup>Łwykaró

Wykał

wykał sperma

1437 | Wisł. №228 f. 89

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

807

специально приготовлен

Выкапачи - distillare

покропы чѣ стрыганѣ олтарное, а ерехолыби ши-  
серуеко битоби неча выкапач (faciel distillare)  
кѣ фундаментѣ Рѣ Лев. 5, 9.

8392

W de wykazac' no fundament se go

~~Bedam~~  
wykapac' alabastrum ... secundum Bedam est

Genus marmoris candidi variique coloribus inter-  
cincti, quod ad vasa ungentarij canari solet ulg.

wykapacz 1450 Rp. Kap. Rr. 4471 |

Ca

canari

canari wydzizyc

Wykapai

~~XXXX~~

<sup>(a)</sup>  
Dykapał = defluat (vallis)

war. lub.: vischłz

(quid gloriaris in vallibus? defluat vallis tua Jer 49,4)

~~XXXX~~  
1471

Mem Kel 217

1000 moshyna jest tużo dolina  
W sptyniście dolina tużo Jer 49,4

Wykarmić

W W

~~1430~~ mandastis horreum suum cum  
frumentis ibidem expabulare alias  
wykarmyć et argulam scruti in cam.  
po exconculcare alias wydeptać eo-  
dem tempore, quando sibi moleudinum  
dispercusserunt;

~~Arch. B. XV.~~  
~~Arch. B. XV.~~

1475 AGZ. XV. 181

~~Archiwum bernardyńskie T. XV~~

Zap. sądów Lwowskich

226

R 1475. str 181.

Wykarmienie

Wicarmyenie <sup>Education</sup>

1437 | Wisl. №228 A. 86

KATAL. ББКOP. Biol, Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

~~294~~

WYKAZANIE

ornd, ...  
ay ...

Raymundus dicit: Est legitima porzódne coram  
sacerdote peccati declaracio vikazane.

XV in.G1KazB II 102



Wykazanie

Ukazanie = deklaracja R. XXIV, 67.

~~Jag. nr. 1619 Mac. 2 Grodz. K. 218~~

~~Pr. Kisz. str. I 30.~~

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

# Wykazować

127 pr

Exterminant enim facies, ut appareant hominibus  
ieiunantes

(Item exterminant id est extenuant vel macerant<sup>4</sup>  
id est ostendunt wykazują)<sup>5</sup>

XV, med. Głównoc 127r

U. npecz tuare mozi  
aby byli widzieli  
kudzi, re parow

(Mat 6, 16)

Wykęblaniec

Nutrire ... id est pascere, inde nutritus, ...  
cia, ~~cium~~ et est qui vel que nutritus vel nu-  
trita est, wr  $\frac{7}{7}$  wykablany eo

1444 Roz Paul 179 r.

'wykablany'

Wykidanie

Wykidanie się - confingere - ejci

Teści...

Niewyasta słowka sramowawim zgori rruy,  
ugadziła w głowę Abimelechowi, y wikipidnił  
sęf mory jego (confrexit cerebrum) Rk Judt. 9, 53.  
ein

'wykłada' się no mienid,  
wylsi się

W woliu mory jego

8333

wykładność of wyklingóć

Wykew = pl. *Vicia soliva* L.  
wykew ~~orobum,~~ ~~orobus~~ 1472 | Rod  
nr 165. ~ Bohemian |

Cf. Wyka

~~215~~

ROST. Symb. r. 1472

Wykriticzyc<sup>2</sup> = argere quasi exactor cf. Wykriticzyc  
tal

Posychny[sh]ch by obogycemo rzo s toba  
szycy, pyenyady, nye wykriticzyc  
gych na mym, any hycny od mycgo  
wycenny [Ex. XXII 25] 2 1/2 XV kalum.  
386

Bledne leczy wystawy cf. Wy-  
kriticzyc

t. s. z'ro'elb, o'izine o'oles' lami.

Hyklepac

gagyo venariis (?)

procuravit vj. nyclepal

1388-1430 ArchTercrac III b 514,5

Tw. 3b 514/5



Wyclepsci

Wenceslaus... cum Nicolao terminum...

habent ad termino proximo pro decem mar-<sup>e?</sup>

cis (~~X~~)<sup>gunt</sup> quia in tribus villis gagos

venariis (?) procuravit (?) vlg. wycle-<sup>o?</sup>

pal

~~gunt~~  
gunt

†

+? c?

1388-430 ArchTerCrac IIIb 514,5

W ut in libro obligatis et inscriptis et pro

eo

L. 261 k. 60  
JR

Wyklunacé

Uchunazlem = fodi | 1886 | R. xxiii, 276

Pluries fodi, oculum sic iacentis ↓

gl. extraxi vychunazlemi

(n. ego corvas)

↓ (n. vulpis)

st typ klunacé 'driobacé', driobem vychunaz-  
wei  
~d Wyklunacé

Hybrid = interpretatio

Interpretatio - viclas

~~XIV~~ ~~XV~~ → Prof. IV 753.  
ca 1400 PF

(alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum I Cor 12. 10)

W. Thunemann now

Mykrod

ca 1420 fot

Glosa <sup>vg</sup> wr. wielad (R. xxiv, 85)

~~Jag. nr. 1299 k. 696. 70a.~~

~~Br. Kar. sow. T. 48~~

Sapientia edificavit sibi domum...

Glosa vg. wielad: Sapientia id est ipse  
Rozpr. 24 str. 85 pocz. XV

deus. Edificavit sibi domum, id est

creavit sibi metrum <sup>virginem</sup>

beatissimum

2922

Wyklad

Deulovni vklad = mysticam expositionem 1884  
R. xxiii, sag.

(frangis nobis favos mellis, gl.  
mysticam expositionem lacrae  
scripturae, de scripturis differens)

Wykład

wykład (neboż wam przecyfno)

Gloza ait: Ne indignemini, si mali prosperantur  
in hoc mundo

XV med. Gl W soc 35 r

Wykład

kthora) vykladaya sq)

(slova — prostym vyhledem vytorona

<sup>met.</sup>  
XV. Мет. Dod. 35.

MykFad

Erup det  
162

Viklath = sermo | 1466 | R. xxii, 13.

Quid pariar, quid ager tanta caloris  
hiems, hic prohibet sermo, q<sup>2</sup> fabulo.  
locucio viklath, letum prebere fawo-  
rem, qui male fecerunt, male facta  
parent [dms: parant]



# Hyklad

Ponitur etiam et simplex consonans  
et tunc aliquando grossatur, aliquan-  
do molliter profertur. Exemplum pri-  
mi: vikalad; vige, vya. Exemplum  
secundi: vilo, vilno.

MPK. II 402 2. p. XVII Park. 402

Wykład

In omelia - wykładu duchownego. r. 1492  
Lab. 148.

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż ż ż

Wykład

the wyklad duchowny wylicza wytele  
slego

XV p. part. JA XII 144

Br. Ait. olm. T. Arch, XII 144

bibl. sem. w Pelplinie rkp.

nr. 195 GLOSZY 2-ga p, XV

skstm. 18<sup>b</sup>

559

48

Wykład

In omelia w kżągach wykładu duchownego

Xv ex. GlWp 89

Wykład

Secundum glozam vlg. podluk wyclady poszpo-  
lythego tripliciter exponitur

XV ex. RRp XXIV 374

k. 16vb

Wyklad

Ewangelyo maerje dussyeysey  
nyedsehe ..., klona sya tako ma  
prostym vychodem.

XVex. SKJ I 147

Hyklod

Quod euangelium dicam vobis  
prostim vykladem

ca 1500 flKarB I 33

Vyklad

omelia est sermo popularis, vyklad

c. 1500 Erz. ~~Staus~~ 125



Wyklad 'commentum'

commentum, ~~ein glose~~, wykład

c. 1500 Era. ~~Sow~~ 125

## Wykład

1 Omelia vlg. wyklath ewanyelyey ca 1500

GlWp 36

2 Omelia wyclath Ib.

Wykład

XV p. post

Wykład Szepuchowskiego, parathek przymy<sup>n</sup> rowey R. XIX, 54.  
ku theory matematykoj bozej

Hybriat.

idrowasr swyethlosray ocr-  
row swyethy,

thysa wibhau math frissua

pebrocha nybrau[ya]!

~~1140-00~~ XV p. part.

~~II~~ ~~XIV~~ ~~V~~ ~~XIV~~ 2 2 1.

Wykład

Wydaje Kasyjuszka .

Dokonały są pryncypale praw żywej społecznej  
wykład z jej polityki następującej Jul. 20.

Wykład

Dokonali szał syąń kszangi praw... vilo-  
zone s łaczynskyego w polsky vikład przes  
... xandza Maczieya z Rozana

Sul 113

Ter 0

Wykład

Pierwszy Rozdział poświęcony wykła-  
do Szwajcaryi Ewangelizacyi w krajach  
tegoż yasnym w polnym  
~~po~~ ~~11~~ at. J. H. 10, 391.  
ca 1500

tak w. Wzmiankowanej str. 392

Wyktad

Grecki wyktad pacierra ma <sup>Opuzyon</sup>  
[Grecus habet xpursion] Rom. 278.



Wypisad

~~triska~~ Licila 8

segi vpladu krolevskego Libes Esdi  
v v k

(S<sub>1</sub> y T 1/2 x T w) 4

memor 2 knigi Mojine

Wykład

Thimoteus, Silvanus fuerunt discipuli  
sancti Paulj [...] ~~ody~~ kzaży wykładow

XV ex. G1Wp 89

Vykřad

~~Pacosta~~

Dominus pacostava conquesta est super Mathiam ...  
III<sup>tr</sup> marcas et literam fideiussoriam cautionem  
pro suo patre, quas quidem pecunias et literam  
si non dederit, ex tunc easdem III<sup>tr</sup> marcas et  
literam debet solvere et XI<sup>tr</sup> marcas viclada  
ejus fructuignorum 1396 Wdaw. IV, № 5403.

~~The orzalowal meum fideiussorem, non ex-~~  
~~pectans terminum y olo[m] traarit mediam~~  
~~marcam et dampnum adhuc viklad 1400 № 682.~~

Veidem domine

Wyklad

Sicut quod ipse oratorum meum  
fideiorem, non expectans termi-  
num y o to(m) steril median  
mercam et dampnum aduc vikled

1400 TPew IV nr 632

wg SK JI 147 50

Wykład - expositio

Evangelium mariae,

~~Arche~~ ewangelium, która była także na prostym wydawnictwie Mac. Jan. 87.

vyklad

XVI w

Thencey yest prosly vykladk swangely Gn. ap. 1, a ...  
kthora wyz, thak vyklada proslym vykladem Gn. ap. 1, a.

Μυκηλαδαοι

Μυκηλαδαοι = αριολοι | 1244 | R. XXIII, 303.

(tunc rex fecit connotare omnes  
ariolos et incantatores ad expo-  
nendum sibi somnum)

Vykładaacz

wykładowca (war. kel.:

Vykładowca = ~~conjectoris~~ (commentatoris)

~~MPKJ. IV. 13.~~

ca 1470 Mandub  
~~MPKJ. V. 13~~ 16

(alterum suspenderit in postibus, ut  
conjectoris veritas probaretur Gen 40, 22)

Gen. XL, 22 - w drugiego prenit ne mubremay  
aly is mawda vyklada-  
ce risita



Wykladacz

wykladacz - commentarios, id est expo-

ca 147 DR. ~~xxxiii~~ 113 Hamulc 133

sitores tractatus

(commentarios in Osee Amos..., quos  
percitis, scripsissem, si licuisset  
mae valetudine Prov prof.)

Cf. Wykladacz MPKY 66

Prov. S. T. prof.

Wykładaacz ~~Przewodniczący~~

~~Wykładaacz~~ = Inactatus

1471, Mam Kol 133  
~~MPKJ.V.66~~

~~Przew. Sat. prot.~~

Przew. Prot.

Wykladacz 'commentarius

commentarius est idem, quod commen-  
tator, vykladacz

c. 1500 Erz. ~~Stoc~~ 125

## Wykładowca = interpres

Grecki wykładowca ewanlii [i] świętego  
Macieja uirawszy, iż rekt rogolla, które  
sie mu nawielebniejszy, i napisat Sopyson  
[Grecus vero interpres Mathei, quia vidit  
eum dixisse rogolla, quod sonat egregium,  
dixit epiusion] Rom. 278.

D 400

Wykładać

związek 11: moc sądowni  
z sądu, med namy wy-  
znawcy

Viklsdajzer moc tich tho san-  
dry these mądymni, ysz ottych-  
myest... vohow mynu tni nje-  
dziczye daci nje mazyz any  
mocy

Jul 24

(deklarantes potestatem eorumdem indi-  
cum)

Wytadae

My thake thakym pythiram  
opatrics durgoz vikladani y  
vstavymy (deklaracijas et sta-  
tymus)

Jul 37, sim. 16.66  
~~sim 37, 12, 51, 51~~

~~Diad 26: vstavymy~~

Wytadac'

My w thakey pythari vikharjami  
(decharani)

Del 39, num. 16-40,  
51, 57, 62, 69, 72

Dist 30: pny<sub>2</sub>dyly<sub>2</sub>nyj

Du et 29: myszady  
his my

Wykladai - Declanare

(declanamus)

Wykladamy ~~prerocironeq~~ Hermana Spracze =  
Slime a dore raduje (judicium) onlinata Jul. 40.  
~~Ustawy by tam wykladayzer (declanando) per radia  
y rozraduje maja, moor daer slurebyzka ku po-  
swaryu 64.~~



Wykładzi

Udi yz (sc. ozimie) byenz na  
wosr tedi gualth, alyz gty w bre-  
myonach, shodreystwo w them  
licz wykladamy (deklaramus)

Jul 50

Diel 41. shwogemy

Wyhladai

Ostowryayser nyhladamy, ysr  
gdily ktho o hodreysthwo ... w  
sadce byl pnikonan

statensio deklaracii, Jul 58  
(dial 56. <u>stowryany

Wykładac'

Przedmowa do wykładayac' ustanowiony  
(declarando statuimus)

§ 61, art. 16.64

(§ 62: <u>stawiemy)

## Wykładać

Ustawiamy, aby zona... tylko przy  
themz oprawyeriyu, exso gest domowne  
... ostala... wykładowacz natktho,  
aby thaka nyewyasta przy szem  
bidle... ostala (dectaromus insuper,  
quod talis mulier circa omnia  
pecora... remaneat) sul 75

ber 8

# Wykładai

Et incipiens a Moyse et omnibus prophetis  
wycladal  
interpretabatur illis in omnibus scripturis, que de  
ipso erant

XV med. Gł Wroc 26v

(Luc 24, 27)

W początku od Mojżesa : wykładai przewidywa  
wykładai in we wykładai przewid. co omnia

Wykładać

Во попередньому  
Кат переповнядаль  
в хатку Дереву  
Спуста мучадаль  
Тно <sup>2</sup>шланам ~~шланам~~ у аркуло.

1453 R. XXV. 200.

Wykładowi (explanare) i ucypocławari

U pownye Mayres wikładowi, nakon BZ Seet. 1, 5.

~~U zrekl. wikładowper wrowau ludu i b. Akh. 8, 9.~~

8394

~~Deuteronomium~~  
Wykladac

~~W.~~ Wykladacz = explanare  
vichadacz

ca 147 B Ham dub 46

~~MDLXXV~~  
1

~~Deut. I~~

~~Deut. I, 5~~



Wykłady

Przeł Neemys ... wykładowca ✓  
wszystko było

32 Nch 8,9

✓ (interpretantes)

Wykladac

Wyklada = declarat | 1466 | R. XXII, 17.

Fabula, gl. appologus istius libri,  
 declarat, wyklada, datone / quod intus  
 habet

gl. exponit

wiadanie gl. notule not dat

Wykładowca

~~MPKJ. IV. 1105~~

Wykładowca = <sup>conicere</sup> commentare

1471 <sup>Manusol. 16</sup>  
~~MPKJ. V. 13~~

Wykładowca conicere

ca 1470 Manusol 16

l quare audiri te repentissime conicere  
<sup>Gen 41, 15</sup>

~~Gen VII~~ 15 W. miatem my e me man  
ktoly myszyt, ktore tyrostem,  
32 & ie ty b. modne wykładowca

# Wykładać

Ty slova swyathy Grzegorz wykłada; rzekaoz  
laszka: criplywa yest. ~~Mac. Dod. 148. 1500.~~  
Mac. Dod. 148.

Wykladec'

Wykladu tlyy slowa s. Cri(osto-  
mus)

XV ex. MPK] II 318

Vyhľadac. expono

Zakon vyhľadac. [cum leger exponerent]

Rom. 107.

D 359

Vyk'adae'

Kako rydouie vyk'adali Pilatowi to slovo  
Osanna Iorn. 753.

Wykład 1

Et sic exprimitur, vicksda sp,  
eius status securus

↑  
stadto

1612  
(gl.)



Wykłada się - duxi

Przez słuzebnika, jako wqynrem oslawyem  
wyklada się, rok, yawuzę był wryawozon Jul. 38.  
porwania

(ut in alia constitutione docetur)

Duxi 28

Wykładac'

Przystap kv prawom... wykłada są tha-  
ko, yako na początkv tych ksząg stoy  
po polskv wylozono

Sul 62

two

su.ato

Wykładać się

która

Te słowa... wykładają się - XV. <sup>mad.</sup> Mac. Dod. 35.  
prostym wykładem i wyobrażenie

wykładac'

Tercium est, ut omnis superiores  
<sup>suos,</sup> honoret, gl. n. studens, ut elicitur  
yako wyklada sie, in Exodo

XV p. post. 7F. Rp III 280

x. 282 v

Νυκταδαι εσprimere

A prestuer

Νυκταδαι λεγεται συλλα νυκταδα γ νυκτινυγε ποδραγ  
οθηρα γ μακροτε τουτεγο γανη Γμ. 11, β. 16

Νυκταδα εφ (expriuntur eius status) Γμ. ελ. 161, α

Wykladac  
Wykladac = ait

0 3 ~ 1

~~y wykladac thy szlona s. m. (sostomny)~~  
~~ex XV ony. II 318.~~

y wykladacz, the doctor, etc,  
yaz jak rychlo wysekel thi werba  
thus, naliczymyast bil szdrow szin  
gego. ex XV ib. 320.  
20

MPKI II

Wykładał <sup>winny</sup> ~~winny~~ precjo komu

Żydowie wiele innych win wykładali prec-  
jo mi Pemu Jesuistowi Rom. 776.

Wykładać

<sup>ista,</sup>

Pars molendini que wiclada na Super Machnam,  
nunquam fuit in obligatione 1889 Paw. III, № 1429.  
~~Gacimka exceptit fideiussores wlg wiclada  
1393 Paw. IV, № 4780.~~

Vquem Machna manitabatur



Wykladsci

Cum ... hinc ... super Victorem  
... querelavit, tunc pro quibusdam  
pecuniis capitalibus, tunc me-  
ditatem querelavit et lucra  
est et medietatem super alios  
excepit fideiussores vlg. \* vigladala

1393 TPew IV nr 4730

Wylitodac

287. Jaco smi flichali od panow vicia-  
dayancz | {yrzeclif|mi}:vipraw fwe  
Rancoyme a opraway | acz fkim  
czo mafz

1407 Kiel nr 287

Nyktradae

Loi III 237

Expono rethe al. vicladaian 1437 Ko. A. III nr. 2773

Mathias ... egit super Albertum ... quia  
in meis bonis post granicies rece-  
pisti et mettercius rethe pro  
duplici citacione

Stator in 1490 26 expono i.

Wykladac 'exponere'

wolayacz ma a gy pozwaacz wykladayacz v  
mymoŭho, z kiorego sandzey kaazanya...  
o kihora ruez wazyngl thenŭho pozew. Sul. 26  
v (exponendo)

diel 14: powiedoyacz prycayna

Wykładać - interpretare

Unitroszenie... wody, gęsz

Wszystko w górze, obracać a wykładacz ma  
nie łaskawo, Sub. 76.

dwóch mechanizmów rządzących...

wtawianym

(convertere et interpretari  
non formidant).

Wykładać - Traducere

Prawa polska try dokonała, yati wykładać poros...  
Swasthoslawu s Woeryetehue Jul. 82.

Tue &

Wykladai

~~Vykladaacz - interpretari 1471 Apk 1, 13~~

Interpretemi thomscriyer aut  
vykladacz

ca 1470 Mandub 17

(nesciebant autem, quod intelligeret  
Ioseph, eo quod per interpretem loque-  
retur ad eos item 42, 23)

w mi medueli, iely roumisl Joseph, pre-  
32 & — toi iz mes thumace moit do  
nich

# Wykład 2'

Gascy słowa f te tho dysegore  
ewangelije sęcz ona pycana,  
gascy sęcz ona polskimj sławy  
tako wykład

Un 175 b



Vykładač

Ktoryžto zakon vezvan jesth  
zakon pokutovyachykh: kteryž sje  
tako vyklada polskaj movaj

Reg. -  
1484 Republ. 703

Łoi

Wykładać się - interpretari

<sup>u</sup>  
Czynel. Feye wykłada od plota  
Puł. 118, arg. 2, um. ib. 8. 9.

Puł. 118.

Wytładać się

He wytłada sie byz

kuł 118 ang. 3, sim.

ib. 4.5.6.11

Wyktadać się -

Poczynąca się modlitwy wielkie dobre,  
napyrska, która się wyklada lauryńskie  
także Now. 103.

Wykladać

naleździemy messyja 119, co  
sęga wyklada, Xpus.

Ev. ex XV PF XIII 302

(quod est interpretatum Jo 1, 41)

Wykładać się

To więc słuta phylacteria (phylacteria)  
od tego rydowskiego słowa phylare, cho-  
waj" tak się wykłada, a od drugiego  
słowa chorath, ktorer słowie „erici”, preto  
phylacteria stuty, jakoby recht; erici a  
chowaj albo petni [ et hec dicebantur phi-  
lacteria a philare quod est sermare,  
et chorath quod legem sonat ] Rom. 180.

Wykładai = expono

Święty Łukasz mówi albo przykłada w średni,  
ktorei sie wyklada podroziny [Lucas po-  
suit quotidianum, quod ~~de~~ de viatico tan-  
tum exponitur] Rom. 278.

Com

Wyktadać = extermينو

2

Exterminant ~~facies suas~~ przyszwycayan, wykladayan,  
\*vinyexovaya. c. 1450 Pr. Fil. IV 571.

(exterminant, sc. hypocritae, erim  
facies suas, ut appareant homini-  
bus ieiunantes Mat 6, 16)

v (no przyszwycayan?)

Mat 6, 16: nizrcng



Wykładac

(waw. kat.: sylorytem)

Podle obyczajowa wykładac commentarioli  
i. parwi tractatus exponerem.  
(Eccles prol)

ca 1470 Mam L 142

Wykladać = ponere

Tak to urowo przyrodzenie albo ple-  
menta... ciało swego stworzyciela [w]  
wielebnym stadle wykladać (vykla-  
dam) [in bono statu creatoris corpus  
positure] Rom. 157.

Vyhládat: exponere

Nichtory s namienienim toho to vyhlá-  
daja [quidam, de predestinatione ex-  
ponunt hoc ita] Rom. 215.

Com.

Vykładač = expono

To slovo... tako se vykłada [hoc exponitur  
sic] Rom. 324.

D 402

Wykładać = interpretor

2

Y rekō jemu: idri, umy [j] sie w stawie  
Siloē, Siloē, ktore wykłada porbarem  
[vade, lava in natatoria Siloē, quod inter-  
pretatur Missus] Rom. 420.

Jog, 7

Wykładać

Podług tego musi być słowa tako wykła-  
dać Rom. 705.

objainiai

Vyklaadai

XV/w

Kthora (ewangielja) sryg khat vykłada proolyun  
vykladem In. ap. 1, a.

# Wykładanie

81v lw

Sicud || Genesis testatur wykladane hystoria... quod in prin-  
(trzymia  
cipio creavit Deus celum et terram id est conti-  
et scho<sup>6</sup> wnem gest)  
nens et contentum, hoc est celum empireum. Empi-  
reum dicitur quasi ignitum, ab intus ardens et  
est celum intellectuale vel spirituale Dei habita-  
przyrodzene  
culum et angelicam naturam designans

XV med. Gł Wroc 8A v



Hyblaeanus

k. 365

BJ. 2634

Hyblaeanus Hyblaeanus

ineptam expositionem.

\* specimen 2 manu  
in, falsum,  
etiam

XV p. port. R. XV, 2/5.

Dicuntur etiam falsi prophete  
simplices et indocti predicatorum,  
qui ineptam Scripture exposicio-  
nem, Hyblaeanus Hyblaeanus,  
fingunt et docent ea, que non in-  
telligunt

## Wykładanie

Tu się poczyna wykładanie, która  
modlitwa boga pacierz na imię wzwana  
Rohm. 275.

Wykładanie

Barry F. Nowa słowa świętego Gregora na wy-  
kładanie Orzechia proroka Róm. 630.

Mykstadanie

Albertus<sup>iii</sup> cum Witelao... receperunt a~~o~~ sequestros,  
si fuisset wicladanye syneyrany, aut non  
1398 J Paw. IV, № 6016.

Wyltadanie

Uykladanye aut vydawanye expressio (Jud 6, 38)

(usr. kal.: vidovylene ca 1470 Mam L 58)

(de nocte convergens expresso velle, con-  
dam nove implevit Jud 6, 38)

Wskazywamy na wyraz wyrazony, ne  
320 petnit medicina wy

Wykładnie Celestnye, duchownye, pisicladne,  
jedobnye, Obyczaynye albo wycladnye albo ku na-  
uczeniu

7427 LitRel. III 168

Sprawdzono z wydaniem w LitRel III

FB  
ML

Wykładnie

Allogonie - wykładnie, Nr 2340.

7476

mistice dwuchowye, hystoriace age-  
lestnyce, Triploycace nabosnyce,  
anagorice wyzdrownyce

Wykładnie

Vykladnye  $\&$  expouitnye  $\text{pp. xv, R. xvi, 350.}$



wykładnie

analogie wykładnie uel swyrozchowanie(!)

Wid. Im: 107

$\overline{xv} / \omega (?)$

Wykładnik = tłumacz

Od Jada ma się do tego czasu... liczą  
się cztery tysiąc dwieście i pięćdziesiąt  
lat według siedmiu dziesiąt i dwa  
wykładników ~~Rom~~ [secundum IXX]  
Rom. 176. D. 372

Wyktadica = translator

Translator - wyklaczera. <sup>(med.)</sup> XV Tab. 524.

Wyklokotać

Biblie talovska  
wyklokaz

Wyklokocza = ebullient

~~Wyklokocza = ebullient~~

(ebullit fluvius nans Ex 8.3)

~~MPKJ. IV. 15.~~

1471 \ MPKJ. V. 15

wyklokocza - ebullient B.

~~\*\*\*~~

ib. 15

ca 1470 Mem Lub 21

Ex. VIII, 3 BZ wizerunek

W wykopie

Wykręcić z doceri

Nymidi z mojej szkoły, boć nie trzeba  
ode mnie wykrcić h̄ scolas meas ex eas,  
quoniam necesse a me doceri tu non  
habes] Rom. 129.

315

Wyknać = disco

Też odla wykniecie redwry: Mi Pzier dia  
chcę a nie ofiary [ euntes autem discite quid  
est: Misericordiam volo, et non sacrificium ]  
Rom. 294. Mat 9, 13

Vyknać = disco

A rydowie zaczęli się drowsać.  
reka: jako ten umie pismo a nie  
wykt jego? [quomodo hic litteras scit,  
cum non didicerit?] Rom. 432.

Jo 7, 15

Wyknać = discernere

Daż mi rozum, bych wykel karzonym twogym Fl. 118, 73,  
sim. Put

(~~≠~~ discern mandata tua)



Wyknać: discernere

Pełną go nogą ręką: słowiec,  
wstani, karęć, a potym wykni prawdzię,  
mądrości a wierze [iustitiam, pow-  
dentiam et veritatem, wise] Rom.

133.

V 101

Wyknać' = studeo

Wyknać dobroczyń, lub być, nje razem-  
bem. II  $\frac{1}{2}$  XV R. I. XLIII.

(stude bonitate placere non  
veste)

Wyknać = consuesco

Dzieci... polekku (polyekv) uczą się chodzić.  
Ale miłe dzieciątko Jezus nie tak odrat  
wyknać chodzić [Ipsique sic consuescunt  
paulatim ambulare. Non sic puer Jesus  
primo discens palpitabat] Rom. 99.

Wyknać = disco

Inne dzieci pierwszej sepięcą, ... alei nawyką  
jęrykiem słowa mowić. Ale Jesus nie tako  
polekku wyknać mowić [non sic Jesus... pau:  
latin loqui didicit] Rom. 99.

Wytkać → Wytrosić

Wyodrężyć. swaj synwtr we cmosery

Wytkać [Hleed stpp. 1 s. XXX. wy[ ] wal]  
(se. in. karnitow)

w swej sprawiedliwoscy.

ca 1455 Mar. 20d. 38

Wytrosić (oda. kuroknieinca  
z alpim kornidreps w 801)

Wyknaśe' et Nawyknaśe'

Wyknać' of Obwyknać'

wyknosc cf. Odwoyknosc



Wyknać of. Powyknać

wykność cf. Zwyczajność

Wykoczonać

~~15~~

~~4388~~ Minister ... recognovit, quia  
ius affectabat apud nobilem Hriciko ...  
alias Hricori super hominem ipsius  
Hlepko, [qui tempore nocturno nobili  
Petro Branjčerky eduxit alias vyko-  
crowal de bonis Borčecz hominem Fedor.

~~: Arch. B. XV~~

~~Archtwum bernardyńskie. T. XV~~ AGZ. XV. 543

1490

~~557~~

Zap. sądów Lwowskiich

R 1490 str 543.

Wykroczyć = deducere

Procurator .. petit .. a Jacobo ...  
sex marcas pro Amethone dicto Strick,  
quem deduxit alias wykroczył

1491 ~~de~~ Leop. II Nr. 474.

Ac

~~III~~ Zabytki Pruskie

148634 deduc  
Ktor - wyprzedać, me-, u-  
2. educe wyprzedać, u-, wiersi  
96, w7

Wykopacz - extirpator

Gdyby kłhony serepi... Wykopacz, acyby być były  
włoskie sezon wykopacza, polowiera, szelko  
serepaw [wykopacz] ostawa<sup>2</sup> na reny Jul. 79.  
... kasady wynowath b<sub>2</sub>er

(etiamsi fuerint proprie ipsius  
extirpantis)

Dział 41 &

Vykopai = fodere

1X

Krasaly gest on bit vrobe grob padle ol'vaca vykopavz  
Gn. 181, a26

X  
Wykopaci = effodere

Jerobo otworzył y wycopał ie<sup>1</sup> Jh. 7, 16, sim. Put

(effodit eum)

Wetkopai. ofodere

Sydm tidi to yagrypt wesnyer z meyr<sup>x</sup> roky, abt  
Bily na srwyadsertkure, y zeryem ya tato slednyer  
wikopal, BZ Gen. 21, 30. Bily i nym, abt wikopal  
~~201. 16. 10. 8, 11.~~

(quoniam ego fodi puteum istum)

8995



Wykopać

Toż umyć w grolze mem. gen-  
nem solze wykopać w remy kama-  
neyskyley (quad fodi miki)

B 2 Gen 50,5

Wykopac

X

Aczli kto odwozył studnyś z wiko-  
palli, a nye przyknyłbi gey, a upadłbi  
w nyś wol albo ossyel, pan studnyey  
woocy raplatś dolitoryśś

BZ Ex 21.33

1 (federit)

'Wykopac'

A także wzdralal, wyere na pusci  
• a wykopal, wyele system

1 (effodit)

BZ II Par 26, 10

# Wykopiec

A gdzieś było w pyrze kawi rawo-  
 law k sdye Raquel slug swick  
 y sdy 3 nym, alic wikopuly dol  
 (ut federent sepulcrum)

} Z Tab 8, 11

vykopac effodere

effodere, vykopacz

c. 1500 Erz. ~~Slaw~~ 125

X

Dykopac

459 Tako mi pomozi bog yfwanti † |  
iaco me cobili newicopali potra-  
fizewi rzepi |

1400 Pozn nr 459  
sieh 21 25 73

Wykopaci

Me cobili ne wicopali potraszewi zepi 1400  
Pocik. 27. ~~Kawci mi kmees~~ = Dorn 459

Wykopai

O chłone sczepli Jiman zalował na Pawła, ti  
on wicopal 1406 Ks. M. I nr. 734, sim. 1425  
Ks. Mer II 1372



Wykopaci

-(e) m X

O close scipi potkr na Rudruga zelowal, thich on ne  
wikopal, bandz w driv szewe 1425 Ks M. II gr. 1372.

O close scipy ne mof Pyotkr zelowal,  
thichem ya ne wikopal bandz w  
driv szewe

1425 Ks M. II gr 1372

X  
Wylupnia

Wydly kithore sciepi... wylupnany  
(wellantur et exstirpentur, Dist  
41: durally ye wylupnace)... polow-  
ca tych tho sciepiu osthanyer  
na zenny... kandy wynowath bzer  
Jul 49

Wykopac'

32c

41/ /V/stawymy, aczby nyektore szczepye by-  
loby yvusz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby by-  
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na  
dziedzynie abo na syedlyskv ma gych polowiczą  
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo  
gege abo którąkole rzecz gyną wlosną moczą swą  
komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną  
rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz  
gwałtownye wżatą.

-Dział. 41-

Wykopać

Jam macica wierna a sciee moj pracz  
jest. Kszelka rozez we mnie, owca nie  
podracz, wykopa i wyrzuci [omnem  
palmitem in me non ferentem fru ctum  
tollet enim] Rom. 566.

p 15.2

Wykopai

2. woj, ul i prawo  
temi

Esze Jacup nye wykopal any vyrabył perol<sup>x</sup>  
sachynowy

1447 Sym Lad. 73

X  
Wykopac'

712 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
iaco kedibimi | kmecz mork carczu  
vico|pal . tedi bichmu mal dve |  
koze vrocnicz, atego ne | uczinil. |

1402 Poznań nr 712

P. el. VI nr 247

Nykopai

Krediti mi temerz mork careru vicopal, tedrbich  
mu mal dve kore vroerich 1402 fiek. 75.

= Rom 712

Wylaspac

(2) m. x

O tvari kaver Mscrisek na mit  
salowal, thepsm nu ye dywe  
rpsai wikopol

1415 Ksthor T  
nr 2560



Wykopaci

et etiam probavit, quod si li vly.

Na yarsz morgow y na wgor ne wikopal

1433 Tym Proc. 324

Wykopai = extirpare

Qui's Andreas kmethe habet Andree...

Medium morgum extirpare vulgariter wykopacz  
y woczyrycz

1438 TymProc. 321, sim. 1447 ib.  
322

Wykopac

счит X

Amf tedy genu the slova vykupac, aliz...

Kole swage ... porwane, wykopa-

ne y porwane oszynnyz ...

ostawy

Jul 61

(agnis suis ... exaltis, exstirpa-  
tis)

Drise 62: polyz ... wykopawany

Wykopac

42a

posadzy, rolyą esyawszy eszymyną y yaryzyną,

63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wolne mo-  
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-  
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia  
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętrznym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante per diem, a negocie perambulante in tenebris.

Dział. 62-63

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kayecznych moze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzil a dobrze osadzyl. A gdy ktori kayecz wolā przygnye pod kterym panem, tedy tyle lat bādze vszywāl woley, tyle lat na panu wyplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyemieczskyem prawie, tesz nye moze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle woley vszywāl; a gescze taky nye moze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Wykopai - Rzedene

Amery, pola przy wykopai. Toz ~~na~~ wolno od panu.  
more <sup>prze</sup> ~~to~~ gudz Dziat. 62

Vw (pw y) pvsze...

Nykapai. extirpare.

~~Itihio morqy vikopar bawdyo muryer Jul. 92.~~

~~Uola... k thaur get ualerona, aby lary byli wykopany~~  
~~a <sup>gdy khoru</sup> pretho vikopar... uzo hadie more roley, aby 43~~  
~~vykopa... r vrier, ale vikopaw try more verinye 80.~~

~~Kimporz morqow uzo vikopal 92. Galyb... teropi...~~  
~~vykopany... palowiera byktho teropaw [wykopar]~~  
~~atawya na zemly 49.~~

Li aby w muryer vsnythny byly downomy

Wykopac

1

Kasdi konyecz ... dwa morgy  
na ryman a trefny morg  
ryesnyje wykopacz banduze  
rynowat koridego wku i wrower  
Jul 92

(tenetur... exstirpare et colere)



Wykopaci

Pakli'bi kmyer morgan nye  
 rikopal nyer, tredi panu swemu  
 ... raphacris bandye ~~nyer~~ vyznawath,  
 a wodi thi tho morgy rikopar  
 bandye mussyer (exstirpare  
 compelle~~ntur~~) Jul 92  
 †(v... nihil exstirpavit)

Wykopaci = extirpare, effodere

Dammus prefato molendinatori et suis successoribus  
ratione suorum proventuum, fructuum

locum circa molendinum effodere seu extir-  
pare vulgariter wykopacz, <sup>ubi proprius possit invenire circa molendi-</sup> ita longum et latum, <sup>aut</sup>

sicuti molendinator et sui successores possent  
seminare modium vulgariter spanth, cuiuscum-  
que generis vel speciei frumentum vocabitur

1451 Mon Jur. II 129

Wykopaci = delaborare

quia Petrus adducit super Iacobum  
testibus... quia sibi debet

Delaborare silvam vulgariter vicopare,

1452 Tym Proc. 312

Tantum, quantum ipse suo orto et area  
post cessit

Wykopać

1382. (270) Jakom Ja smowthor (!) gwalthem neyvycopal  
Dambrowy Jadamovy namiscziwie anim Jeyh proszem poszyl  
kthorim pooranim odeszly mv vzythky Jako kopa gr. wpolgroszech.

1474 Zap. Kassa nr 1382

rykopać

1766. (585) Jakom ya Samo pyanth nyevykopal dambrowy  
yego thamocho na puchalach anym yey zaoral pluzyczamy anym  
posyal zythem anym go wmnysyl wzythczech yako syesz  
kop. — Jako my tho vyemy.

1495 Zap. Warsz. nr 1766

wykopal  
Niewykopany - incultus 2730 x

locus aridus, incultus, humilis  
et inhabitabilis vchē,

nyc wykopane, - (locus) incultus

obropne a ku bydlenyż (lep. bydle-  
niu) nyc srazdane

1/2 xv skj v 280.

n sp nentr

Wykopanie = effossio

Petrus ... super Johannem Knethonem ...  
scalinis inducibat ...

Pro non efossione alias ~~wy~~kopanye morgo

1457 Tym Proc. 322

Hypoparina = exstirpatis

phannes... debet inamentum facere...  
contra Warioqium...  
Pro quadam extirpatione vulgariter o micopa-

nyna

1405 AK Gr.  $\bar{x}$  152, sim. ib. 156

ib. 156



Wykopana = exstirpatis

dicens se iuste possedissee eandem  
partem

~~partem~~ Extirpacionis vulgariter wykopanyna

1405 A.K.P. X 160

Hypoparvina

extirpatio v. vicoponyna

1405 Arch Castr Price  $\bar{T}$  275,109 . 268,70  
AKPr x 160 156

AKPr.  $\bar{x}$  160,152 (2 1405 r.)<sup>2</sup>

= AKPr.  $\bar{x}$

5 l2.

J.S.  $\bar{T}$  275,109 ; 268,70

Wykorzeniać

284/1

Wykorenyć ~~wycorenyć~~ | II  $\frac{1}{2}$  XV Indi. III  
290.

Nam discipulos dissipat, gl. sc. yncan-  
stancia, et mores eorum (sc. denico-  
rum) extirpat wykorenyć.

# Wylsonemiac

Sumptum vero immoderate  
perturbat (s. vinum) intel-  
lectum, evacuat vycoremia,  
sensem, debilitat corpus

XV p. part. PF III 290

wykorzeniac! es. EB

~~\_\_\_\_\_~~

Verbum dei tante est virtutis, quod  
... mala mutat in directa, id est ad  
iustas res,

et aspera evellit frangere

rzeczy wykorzeniya <sup>XV p. post.</sup> R. XXV, 175.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

~~Osol. 414. h. 129.~~

2146

Wykorzenic 'extirpare'

2

extirpare id <sup>est</sup> emittere, euacuare, wykorze-  
nycz

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 125

Wykorzenić 'extirpare'

3

extirpare id <sup>est</sup> a radice subvertere,  
~~proprie auszreulten~~, vykorenycz

c. 1500 Em. Slov 125

## Wykorzenieć

Quod bona consuetudo laudanda est ..., mala  
vere fugienda et penitus extirpenda, wyko-  
rzenyena, skazena XV p.post. GlDom 42

\* *Wykorzenieć, usunąć, usunąć*



Wykorzenić

Oportet nos ascendere in navem gracie  
dei et subplantare, wikorzenycz, in nobis  
germina, naszenye, vi<sup>c</sup>iorum XV p.post.

G1Dom 72

~~...~~  
~~...~~  
Tykorski

~~Kazania Piotra z Miśslawia  
dr. Świątokrzyski dr. P. XV~~

expurgate vetus fermentum  
sunt tykorski

dr. pot. XV ex.

szly nalog R. XXV, 142.

expurgate vetus fermentum ut  
sitis nova conspersis

~~Test. I. 222. obitwa 5, 7 XV~~

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 142 3.00~~

(I Cor 5, 7)

Wykorenic 'exterminare'

1

exterminare, wykorenic

c. 1500 Erz. ~~How~~ 125

Wykorzenienie (?)

~~Wkcorzenie (?)~~

Quarto venibat (sc. Christus) ad extirpandum,

kv <sup><nie></sup>vykorzenyv, scilicet pecata notoria yavnych

ca 1500 JARp X 27r

Gl Kor B I 33

Wykować

Miły Jezu... przyneśli tu grob a tam  
mo grob był wykowany z kamienia i  
przyłożon kamieniem na wierzch [venit  
ad monumentum; erat autem spelunca,  
et lapis superpositus erat ei] Rom. 438.  
p 11, 38

~~Wykradajć~~

Wykradać

Yako tho swyadczo, yako Mycolay wsczyangnõl

conye na drodze nocznõ rzeczõ, ano gego

czlowyeka wycradayõ

1419 Pyzñir nr 614

Wykładać

923 yakofmy przytem byłý gďý Jan  
wiczag|nal wolý Marczýnowý kme-  
czowy aon | [[aon mu zýtho] gýego  
kmeza fgýego | dzedzýný wýkrada  
{býerzacz floma ýzýtho}

1425 Kal nr 923

Выкрадусіе

О члони і укунѣ і о вичрадуеные шкисине  
Falca на Дохнѣ шаловала, о шом го ѣ  
вгеднал і нѣ гуяла на нѣ шаловач  
1427 К. М. II ар. 2713, нин. иб.



Wykrai

Ere

Terapan na wygrad Senarthowich yastrombow ze yego  
lasra

1402 Hube. ~~Piotr~~ <sup>L.</sup> 103

Nykrasí

X

~~Tama ne vierať Lanconira ani go v kithka ma  
1391 Lekn. I, N° 1017. Zeslel Hecain o pana~~

~~Magicka cobilo we wii, cico bita vteradoma  
1399 <sup>born</sup> N° 2999. Vwŕchma ne vŕkraŕta se farbiŕa  
de granario Hanere valoris pro marca 1406 J. Pao.~~

IV, N° 2722.

V jako

Wykrasić

V < drie >

264. Taco nam pomozÿ bog etc. Jaco  
tho fwatezimi Jaco | dochna ne-  
wÿcradla czder iczÿ czwerczen szÿta  
otfwe | maczerze ani tego wÿzÿtka  
ma

*Zapiska skreślona w rkp.*

1408 Kol nr 264

Wylraśc

297. Jaco to fwaczimi Ja co fwanzek  
ne vica|dl coni fianowa elucza  
chonfebna rzeczca

*Zapiska skreślona w rkp.*

1408 Udol nr 297

Wykraić

930 Taco mÿ *Et testes*: nam pomofz  
bog | y fwanthi † yaco tho fwacz-  
czymÿ yaco | yandreÿ kreftkowsky  
Newÿcradl dze|fancy grzywen  
Idomu pawlowego drzer|fcÿnego  
yadwyfynego anÿ gich wfith|ku  
ma *Reus dicit*: mam

1417 Poam nr 930

Wykazszc

821

ýako potr [newýk] nýewýkradl rze-  
czy tako dobrých ýako pyacz Grzý-  
wen sdomu Micolaýowego [bliskof-  
czy | Janoweý] czfo naýana blifco-  
feya przýflo | *post mortem Nicolai,*  
*nec utilitatem habet.*

1419 Kal nr 821

Wylraść

712. Tako mý etc. yako swyadczo |  
yíze woyczech nyewycradl | tich  
col zmocowa czfo gye | czeladz  
pana lowczego wfczyo|gnøla nap<sup>ra-</sup>  
wo ale gye wyofl | zdoma do wrzelz-  
na a mýale | doma [[blis] bliz dwa  
latha

1427 Kal w 712

Wykrawi

O kłoso sziło szalawał Sobek na Yana, tego on  
nye uicrađł v gego braga 1434 Ks. A. III no. 587



43. (23) Okthore sytho nama woczec zalowal Thego mu ya nyewigrathl (!) ani vsithku mam. — yako ya tho vem okthore sytho woczec na wszebor[a] zalowal tego mu on nyewigrathl ani vszithku ma.

1422 Zap kanz nr 43

Wyknašć

957 Thako mÿ pomozÿ bog † yako |  
tho swatheza, ýfze *Predslaus* ne |  
wÿkradl zÿta anÿ pecol wÿ|darl  
panÿe Margorzathÿ anÿ | vřzÿthka  
ma

1427 Kel nr 957

Wykraść

Ere Marcin<sup>z)</sup> [nyc vcradl wyzrbna y zelasem v  
y] pszczol z damba nyc wykratl Pawlowy

1461 Tym. Sgd. 73

v (Keg.

Wykrawić

1184. (686<sup>v</sup>) Jako ya Mikolayevi nyevikradl rzyepy (!) y pywa-  
noczna rzyeczya de ipsius camera pro sexagena nec utilitatem  
habeo istius. — yako ya tho vyem etc. yze Michal.

1464 Zapława nr 1184

Wykrawić

Z obozi krysachacrej kony, kthorego... w po-  
borze wosny wysyal, nye vykralhl charyebna reera

1499 Spr JNW. VIII 2, 41

3 x

Wykrasí

282 Jako toma nevicradl lancomira ani  
go vzithka | ma etc.

1391 Pozn m 282

Lelen í m 1017

Wykresc'

T n p b y sz † iacko thofweczimi |  
afz Swen<sup>n</sup>fcheg sczepana-nadobro-|  
wolne drodze polczigl afze mv |  
kmezza wycradl nocno [re] rzecze  
tugi | pobral ytho czo pobral tho  
dawal | naranky

1401 Rt Hon

nr 130

wykrośc

Jaco potrek nevicradl pana | przy-  
biflaouego nocznø rzeczø | kmezza  
ani tego vřitka ma

*Piek. 1073.*

1406 Kšcian ms 299



Wykrasii

P. ne vierať pana Posibislavcego novend  
vceerť Kmeera

1406, Piek. Keč ~~304.~~

Mykroici

Petrus... contra Johannem... pro eo, quia idem  
Petrus... indelinctorem: prius Johannem...  
Exferavit ab. Wicradt | 1448 | Hpp. II, No 8187.  
tempore nocturno

~~ps 17~~  
Wykwaśi

qui homo furatus est alios vycradl  
pasirbiera svojd cietau chalym-  
na 1472 <sup>AGZ. XII. 404</sup>  
; ~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1472

str 404

833

Wykraci

Yps

Maya urelaez ne wiskradla Barthlomeyowa sola  
1415 Ko. M. I nr. 2532.

Wylerašć

57. yako to szwyadcymy Jako Jan  
nyewy|cradl Szcepanowÿ Chylzÿe  
— anÿ tego wÿzytek

1418 Kol m 576

Wykrasi'

Teop na cre ratuzi,

Wyerasion my sol ~~granarium defuridit~~ 1824

K. N. II nr. 227.

Wykraść

Eze Stanisław nje chował złodreya, który wykratt

Woczehowy sol

1460 TymProc. 202

Dykrań' nę

699 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
Jaco Ja to fwaczø Jaco Jan | ne-  
wicradlżø noczø rzeczø otpana |  
Jacoba Sokolniki ne poftapÿfwzi |  
nigedney vprawifzni

1414 Pan w 699



Wykrasie się

898. Tako gim pomozi bog y fwanti  
krzisz iaco to fwaczø | iaco potr  
wicradl fa noczną rzeczą nevczi-  
niwfzi | nigedney prawifzni gemu  
ani fa gemu po|clonil

14 14 Pozn w 898

Wykręcać? - ewellere  
~~ze~~ <sup>ien psłalm, pomyśle, iye</sup> ~~kręca~~ <sup>wybraza</sup> wybraza  
Zdraduc od bogactwo dobrotę  
swoocy wybraza y oddalya  
Pul. St, arg.

C/ Wykręcać

Pul:

St.

Wykręcić = evellere

'unungci';

Przeto bog zkażi ore do konca, wienpzi ore y wy-  
nese ore z prozebitka twego v. 57, 5, sim. Pul

v (evellet te)

W. wyprze cie

Wykręcić - evelere

Bag ~~czy~~ skazy czy do koynera y wykrczy  
y wymyroszy czy z pr[ ]ebytka tego pad. 58,5

~~1444~~  
Wykręcić

Wronka ... proponit super Ulkami ?

~~1444~~ ... quod sibi fenestra res eradi-  
cavit ~~alias~~ vykracila cum ligno

~~alias~~ perdra 1444 AGZ. XIV. 136 <sup>nr. 137</sup>  
~~ARONB. XIV.~~

et recepit sibi de vestimentis, pepelis

Archiwum Derjafajńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich st. lat. nr.

R 1444 str 136

250  
wzruszyci, wylusc

abc defghchijklm no prs stu wz zz

Wykrot

eundo modicum supra <sup>peines</sup> (Orla raffe  
fluvium) usque ad rubum co-  
rullium, ubi est arbor wykroth

1468 AGZ. XVI, 69, Arch. B. XVI

~~in ripa et ab eodem wykroth  
per fluvium Orla, pariter  
Kadlub et ab eadem Kadlub, que  
rectius ad profundum portus pariter~~

rectius  
Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sadowy S. doc. 101

1468 60

Wykithacryc? = urgere quasi exactor

Howland 23.24

Poszycrych ly vboqyemv, czo s toba  
zywye pyemyadzy, nye wykithacrysz  
(JH VI 337; wykithacrysz) gych ma  
nym (nom urgebis eum quasi  
exactor, Ex 22.25) any liphy od  
nyego wyszmy

XV p. post. Katusim 286

W nie hędriesz nuu pnyexyst, joko ny-  
cipoc

hr = 287

Kyrtzeryc (přemýšle) - usmívá se

Kyrtzeryc gyes (přemýšle) na něm ~~JA 41.337~~

Kalwin 287

Krtzeryc

Porst "Krtzeryc, dusic"

271

eryt. kyrtzeryc! ile



Wykuszyc

usunyci brud

wykuszono <sup>ut</sup> a. wylartha - defricabitur B.

^  
< r >

ca 1470 MPKJ I 21

Ham Lub 33

(quod si vas aeneum fuerit,  
defricabitur et lavabitur aqua  
lev 6, 28)

1000 lewnei usprawione; wypłukane wodą

W. Lev 6, 28. usprawy je. wypłukane wodą

320

Wykułować - truffare

Marlinus.. detrahit honori Jurdoni de Chov-  
ressowo, dicens primo non truffabit, in vul-  
gari dicens: ne wykułujes sacro u mne,  
iakoś u giniecho kułował 1386. Mac. Pam. II, 338.

Wykupiciel - redemptor

To many pan wykupiciel teny  
suypti issakelki

redemptor Anus

05% Iz. 48, 17

nenyky sovel

[deop, odkupiciel)

izm. 49, 7

dw. h. 8

Wypisiciel

2

Wypisiczeła, sbawiczeła. p. 1450 Gr. Fil. IV 570.

nie 45-

71

Logenpfeil bei Lambert polje uf.

101

Testificatio, sicut dominus h[ab]et  
debit v[er]ificat[ur] cum sex septis...  
non. fuerit p[er]te

1784 Thaw IV w  
221

1.

Wykupic' <sup>rebrakta ?</sup> 'Cupyr' <sup>punkt. 3 e y.</sup>  
W agnis

ws

<i>

775 yffze tho [wathczymi affzetho {fzle-  
dylifko} bylo<sup>a</sup> | they dzelnicze {yey  
bratha} czlofz Szeychna | wycupyla  
wney wynach

kur. w jez.  
sionel

1420 Kiel nr 775

kur. w jez. v sionel

№ 7 Викупів

ссылка ?  
купів

(купів)  
пер. пункт. акт.

оде двудесяти лубл 101

yne Gemi Yachna... Викупы wszy  
swim pasagem dnerst w miaste  
w pokoyu, dnedning v stroiconich  
142 pentky. = 305.

— sta poruzeni na i

<sup>1</sup> Wylupić absolute <sup>(2)</sup> pres. incl. <sup>v</sup>  
381

Katharsyna... Pyothrowi... podług <sup>th</sup> they  
zarzeczy nye ma daes pyenyaday  
szadnych poplathkoi do thego casu,  
asz wylupy

1478 RK 72 VII 59



Wykupić

1. ?

ślowise ?

part. pres. sub.

winis' ?

wygone

wi'

263. Taco nam pomofzý bog etc. Jacofmi  
 przitem bili Jaco | Jacufz fwanczf-  
lawem mal wnowa yfz necha mile |  
bracz [g] yada przeciw themu  
fbofzu y wicupa lzo|be atwego ra-  
coyma [pa] adwa nazwadzeczftwo

\* 'jadać', 'wykupując'.

1408 Kal nr 263

(přes omova 'innove')

1. ~

lylylyly

[ololol ololol]

ololololol

prae. 24.

101

Byronodrone vlyare vduyenyar  
paw owerd, a polly nye vlylylyly,  
zalzen (Quod si non redemeris)

2) 'olololol', 'olololol'

more vlylyly

Pr 2x 13,13

vlylyly

1.

'kupic'?

cup.

Wykupic

ms'

829 Tacoym pomofzi bog yfwã|thi  
erzifz . yaco Jan Syadamem mal |  
wmowø<sup>1</sup>) wikupicz flad Naszwan-

tih | micolaÿ ÿaco nine przidz  
y[a]nato | penandze oftawil.

1406 Pozn ms 829  
Pieck vī ms 995

n.

Wydrukować

'kupić'?

metody.

no!

<sup>73</sup> iaco.....

761. iaco przitem | bili, iaco Bodzanta  
vicu|pil . pol . Orla, vecztirdze|lcezi .  
 [k] ywpanczy krzi|wen, a potem  
 dal . derfko|wi, pancznacze krzi-  
 wen |

1405 Poznań ul 761  
 Piek VI nr 831

n.

'kupić'?

met. 2 pu.

Wykupić

nr

521 Jaco to fwatecø iaco micolay Vi  
cupil. dziedzinø vpanczy krziwen |  
v Jana y trzimalø powicupenu |  
trzi lata |

1401 Poznań nr 521  
kolej nr 155

<sup>14</sup> Wykupic = redimere

ws!

paes. iuvl.  
2. pl.

✓ Proedagovz vy ge a vykupiere vy svoga mastha ...  
Gu. 182, a.

Proe tho, inesne vy soobe hnoleptero  
neheske stavily

vesnicem vy tho slobo... u 9

11

'kupić'?

przebr. 3 p. m.

Wykupić

ws'

470 Jaco to fwatezimi yfze Jarifz wy |  
kupil Naczaflauice<sup>1</sup>) ytrzymal | ye  
 trzidzefczÿ lath ylift nane | mal  
 ale gÿ fgubil.

1400 Pozn m 470

Piek v̄ m 89

n. Wykupić

nos'

uj.

Taco mi pomofzi bog yfwanti † |  
Jacom neſzapowadał tim dziezem  
wy|kupicz wolu

L. 1341.

1399 Rtyu

w. 30



4.

wykupić -ly wsi wondit, 3p un

377...ialso woczek mal wrocizc forwark...

kedibi wnego bit wikupil

1399 Poru w 377

lelu! w 2892

1.

z p. 102

pleny. 3 p. u.

kyklypři

nos

choces wzdol pyenyf-dne..., ktore  
til v. hupil od slug hovorclutck  
(quos redemerant a levis) ↑

more: wzdol h. piensde Bot - Jan 3, 4p  
v. hupil  
men. slug, loze feld - Allisdi pel der. ↑

№

Pylyupri

odpylyt ne opyt  
'no'

uy.

brataryou, chedynet, restwera...  
bradre moor sylupyr (redimere  
vokent)

hil 12

brad 6

Wykupic

nr. 345

Tacogej pomolzy bog yacom ya ne-  
cafa|la moyemu ratayewy oraz  
machniney | [o] roley wnaftoui-  
cach czo vioupila

1432 Rtgu

nr 345

Wykupić.

ni do for

ros

960

Thako mÿ pomoly bog † jako  
tho | fwatcza yfze panÿ wÿku-  
pÿl <†> gÿmene Swanczin[e] fwego  
mafza | [f] yfdługow dwemaftoma  
grzÿwen | przedawfzÿ fwa othezÿfną

1427 Kiel nr 960

Wykupić

odkupić,  
kupić,  
i w

macz. 3 g. u.

1306

Taco gym pomoz bog † Jaco |  
fwacza Jaco maczek Rogalinſky |  
wicupyl polplafca ypolozily tamo |  
kdze fchobye wirzekli przedyed-  
naczmi | przecziff tym braczey  
czofz zobye | rzekli przedyednac-  
my | — — —

1428 Jozu nr 1306

Wykupić  
a.

'kupić'    quest. 7. p. 4  
w'

707.    yako tho [[dobrze wýemý] {fwyad-  
czø} yfze | tho gýest dlug they  
polowy|cze czfo domýnik [[wycu]  
vcu|pil y domýnik gy wycu|pil  
rzkøcz czterdzefczy grzy|wen y-  
pýancz fzyrokych grofzy | yako lift  
mowy

1425 Kal m 707

1.

'wbydruet'

v

Wykupić -

-ly

wordit. 3.

wol

4. 12.

(m - 4th)

Merby (przekóre) Dzedzini ~~paragonow one~~  
 go nie wykupilibichō... tedy namony nowe  
 ... penodie w szydow albo w tresoryanow  
 maor ca 1428, Pap. I, 482.

Quod si predictas hereditates e predictis  
 Johanne non exheremus, verly ↑  
 ⇒ ... extrinc predictis Johanne potest...  
 predictam pecuniam... acquirere  
 jurarchonre



N. Hykupić w 'Kuryer' p. 3. pl.  
m.

**Yako tko swyadczo, yako esse Czeslaw z bracyoŃ**

**wiecipili dzieinycoŃ KatharsynioŃ w \*GrabowcoŃ**

1423 Pyat nr 739

Dykupic'  
76

'dunpiz'

105'

quest. 3 p. f.

697 Tako nam pomofzy bog etc. |  
yako tho fwýadczo yako yach|na  
wicupila fwego dzewye|rza czanfcz  
wdzefzyan[f]czy grzi|wen polpoli-  
tich weurowye

1423 Kal nr 697

Wykupić

Jest (?) w. Duch. 3. p. f.  
nie dane było

T n b p y f † Jaco to | fwaczimy  
yffe yeft pani luchna vonfla |  
*L marcas latorum grossorum* wfkopa  
Swytko | dziedzino.

Jaco to Swaczimi, yffe | yeft pani  
luchna, bodnowfzy dlug | a wy  
kupila Srebro yfwe odzene, | a of-  
tatek a \*mofzowo \*potrzebifzno |  
o budzyla a fobe nicz ne oftawyla

1421 Rt Hon  
nr 382

1.

'wdrzskel m opulny'  
wykupić - 2  
ros'

conclit.  
3. pl. m.

Dum.

Tako thobe pomozi bog. y fwãti | †.  
Jako tho fwatczifz. yzezf do |  
Szandziuoÿa y do yego zonÿ |  
yefzdzil[[ÿ]] [[pan przybiflaw] {ÿ bi-  
lezf pozflem} {otpana | przibi|flawa}  
wczafz | y wgodzinõ obfzÿlaÿoczÿe  
abÿ | daly penõdze. awicupilÿfwo |  
zafawõ. ybilÿ donich pozfzÿ |

1415 Kościan nr 564

Hykupic

no!

mult. 3. p.

Yako tho swyadczo, yako Yan wycupil tho

dzelniczô w osmy grzywen szyrokich grosszy

1423 Pyadr nr 734

wykupić

Ładach  
ne opadł

- 2

wonolit.  
Zysu.

iny.

ni

Jaco nas pani glowaczewa | do  
landziuoja {flala} abi panczerz |  
vicupil aon go nechczal | vicupicz

*Quatuor in testimonium:*

Jaco | pani glouaczewa flala mi|co-  
laya aiana dofandziuoja etc.

Piek. 1437.

1410 koscian ni 444

узы

практ. 1. пл.  
и.

узы

-мы

двуми, ято узе, видушы  
дандъ дандъ диди (реденіи  
фрехъ уотъс дидас), дидъ дидъ  
преденъ диденон

BT № 5, 8

Hylyny

condit. 1. pl, u.

lipos

boa ... 2 strech messid n<sub>2</sub>

slusobuzer muy manni erim lichom  
ze vilupzly (nec habemus, unde  
potuit redire)

M. Sch 5,5



Wykupić si?

muś. 3-1-1.

Wypis, co się wy

1058 Thako nam pomozŷy bog ýfwya|thy  
† Jako tho lzwýathczými ýfze |  
paný grzimka zona pafkowa de  
Dzirbýno wnyofla lzweý othczýfný  
*quinguinta marcas latorum [lat]*  
*grossorum* Naczanlcz | thego gýf-  
thego pafka in Dzirbýno | kthorich  
fze pýenýadzý czanlcza wý|kupila  
[[th]] dwa kmýecza ýdwýe | carezmýe

1432 Kol nr 1058

Wykupić

leżos! od leżos!

Went. 7 p. 11.

60. Jaco dobeflaw vicupil<sup>1)</sup> Szarlatha  
ichemk<ø> | ot Jana szacz ge bil  
wranczil

1389 Pozan nr 60

Lekez I nr 533

1.

o ~ o Am'elin

Wykupic'

part. pres. pres.  
kupic' (kupic) n. 29. centr.

921 Takomÿ pomożÿ bog † jako scze-  
 pan amÿkolaÿ bratha<sup>n</sup>kowy | katha-  
 rzynini nedawaly plathu othofmÿ |  
 grzywen katharzynee othetrzÿlath |  
 pothfwego szÿvotha, ÿogrzywna ne-  
 wpomÿnaly othethrzy latha ktho|ra  
 kmecha wÿkvpyono

l(e)

1425 Kal nr 921

Idy kupic'

Wojen' pret. Jg. u.  
Wojen'

1054 Jaco to fwacza etc. yaco to dwa  
flady wbi | line Chmel Micolaj vi-  
kupil kmezza Swej | zony pofza-  
gem |

1420 Pau nr 1054

2. Wykupić (o rancie) ten kwadrat pol. ing. v

→ Jacobus... obligatus est nullo alteri hominum  
consentire eximere alias wykupczy... Albertum... de

1500 M<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> XIX 469

(nobilem)

uwie 'rybnicki' kopy'

in fine note

notis Jacobus... recognovit, quia notum suum  
hereditarium... nobili Alberto... in bupin te mes  
eis obligavit a data presenti... usque ad plenarium  
solucionem. ↑

Wykupić

reprezentacja na kopii - 2

konst. 341  
ch.

kopii z kopii kopii

1038 Jako tho fwyaczeza yze pan<sup>na</sup> |  
Margaretha vytrzýmala szwy|m ocz-  
czem trzy lata ydruge trzÿ |  
ytrzÿcze trzÿ yczwarthe[[k]] trzy |  
tha czanfcz czofz mÿeny zophka |  
y Kath<sup>er</sup>rzyna {movÿ} abÿ yð gych |  
oczczecz yð yÿcupÿl zfaftawÿ |  
ofzmyð grzyvyen

M28 Kal nr 1038

wykupić

(urządzenie)

z

wzrost 3.  
4.4.

Archiwum

Taco mÿ etc. Jacofmÿ	bil dzen	7
nowego lata   wrambine zÿaranthem		1
z on czakał   tamo czaly dzen		a
aaplaczenÿa kto bÿ yÿ   <u>wÿcupil</u>		c
blifcofczã zrambina		2

zła kłoda  
duda

1421 Koscian<sup>nr</sup> 869

wykupić

(wzajemne)

ly

wonolit. 3.  
y. u.

ciężki rynek /

Taco mi etc. Jacofm bil dzen No-  
wegola|tha vrambine {[[zborcowfky]]}  
{z Jeranthem} a on czekał [[pýena-  
dzy] | tamo czali dzen faplaczena  
kto bý gý wicu|pil blifcofcza [[zf]]  
frambina

1421 Koscian nr 67



wykupić ~  
wykupiony

quest. quest.  
quest. quest.

quest. & quest.

quest. quest.  
quest. quest.  
quest.

Jaco tho fwateza Jaco dobyeflawwa  
wycu|pýona z Szodrowa ge wýana  
a ge | zaplaczono pirzwey nýflý  
pofwý wýflý | a niczf tamó nýe  
ma

1420 Kościar. nr 859

wykupić  
wykupiony

~ wypłacić na  
~ wyos' m. d. m. - part. - part.  
~ rōng  
~ joss. m. p. f.

~ wyos' 2 wyos'

Jaco tho fwatczą Jaco [[Sbýechna]]  
{dobyeflawe} wýcupýa|na [[Scz]] S  
Sczodrowa {ge wana} a ge zaplaczone  
{pirzwe niflÿ powý wiflÿ} | anýcz |  
tamo nýema

V pro  
~ wykupiona

1420 Kościan - nr 843

Wykupic'

reparacii na kuzos'

preest. 3. p.

uchodim

kuzos' z kuzos' kuzos'

u.

Taco gim pomolzi bog et<sup>1</sup> s † yako |  
tho szwaczimi<sup>2</sup> yako Jacuffz ri-  
na|rzewfki, wikupyl Bena. fzedmÿ |  
wlok. wgefzorkach. wetrzydzelczy |  
grziwen Campinimi pyenandzmi |  
ale nyeffwimi

1404 RtGu

w 92

Wykupić

reżymie w  
krajach nadbrzoż  
krajach i reżymie!

przech. 3/4 in.

Tako mi pomozi bog yfwanthi erziz  
iaco | tho fwathczimi iaco zbiluth  
newicupil San|dziuoja zdzewanczi  
grziwen zrankogemfthwa | dowiffo-  
thi ydograbowcz — — —

P. 798: <sup>1</sup> perducit, <sup>2</sup> Zob. Dзецмаров

1403 Rtg

w 95

Wykupić

napisać w kopii  
niektóre p?

przeb. 3 p. u.

Kopie (z kopii?)

230. Thaco mi p bog i szwethi<sup>1</sup> | crzisz  
iaco to szwatezimi iaco frannek  
vicu|pil filkø szcrofznina ifz tan<sup>1</sup>  
filka niczisz ne | ma szwimi drifthi-  
mi<sup>1</sup> penoczmi

Zapiska skreślona w rkp.

M01 Uel nr 230

Wykupić

1

part. 3/4 m.

Wojas i wojas!

987 czo vranzil bartek is tego | y vy  
kupil

1393 Pozn m 297

Lekn i m 1558

part. 3 p. u.

Wykupić zapis z zapis

245. Jaco to Swathczø Czfo zegotha za-  
herth|mana<sup>2</sup>) maczeyëui ranczil fte-  
go gi | vicupil.

1391 Pozn m 245

Lehn I m 1020

Hube 26 m 157

wolno'ne opady,  
repnaw'ne czegoś  
redm'ny

Went. Zp. m.

Wrykupic

czegoś z czegoś

255 Czfo bil. potrek. wranczil. michala |  
dothomi fztegi wlego vicupil).

1391 Pau m 255

Lehn I m 1058



?) inne

Wojenne

part. past.  
pres. m. z. m.

Wykupić

265 Jaco. to. fwaczø Jaco. potrek poz-  
ual Holb<sup>ra</sup>ch|towo is vikupon. ze-  
trzi.<sup>1)</sup> grziwen.

more o wersetel

1391 Posn m 265

Lehn I m 1070

Flube 26 m 183

(Hertes Holherlik)

Wydawnictwo  
- 2 numerów  
3 1/2  
M. Wyburzanie  
Par. 188 i 189 z 1901 r. x 1901 r. 108

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-  
yeny albo gyne nyestoya-  
cze wzakladze komv zasta-  
wycz przed gayonym Sandem  
...zawymyenyone pyenadze  
szlowye zad/20/wadzyesczą  
lubo za /21/ dzyesacz mn-  
yey albo /22/ wyaczey  
grzywyen /23/ tako aby  
ten zaklad /24/ wykupyl  
szlowye by /25/ dlug zap-  
laczył na w/26/yrzeczony  
dzen aleny/27/emogą naten  
zaklad /28/ wyaczey zysz-  
kv albo /29/ lyphy bracz  
nyszly ged/30/no yszczysz-  
na podlug prava

-----

OrtOssol 81,2,w.19-30

x 1901 r. 108

Wylkupić

-2

konst. 34  
u.

choć dobre stopyce wymyśle w zakładach  
komu sprzedawcy... ze wymyślone  
wymyśle... , tego aby ten zakład wykupyl.  
słowem dług zastąpił. Ost. Dec 193 (34)

81,2

lycunye' 'lyncie, odshen' re opok' 'uy.  
re odshen'

Pallibi twoy hat roboran pmedal.  
nedrenye swe, ~~ly~~ duralbi blizny  
yepo, more vivotyer, zen to pmedal lil  
(ved'mere)

By Lev 25.25

Wycupic

'kupic' jest w.

prae. 34. f.

u wozos' ros'

546. Tako mi pomofy bog yfzwanthi † |  
yako jest vmye wycupila dorothea |  
czancz walifzyewycz wofzmynasz-  
cze | grzywien

1417 Kol m 546

Wykupić

"kupić"

not u kupić

pret. 7 ym

1162 (130) Taco mý pomoz etc. yako  
otem wem | yfze Micolay bały Swo-  
lą thomiflaową | Wicupyl pol flada  
vkmecza wedwu | kopu polowicza  
grossy praskich |

*Et debet teneri in eisdem pecuniis |  
usque exemetur.*

mm

1423 Pozn wo 1162

Wykupić  
Geo

(In my' ree u'lyny' )  
uoy' 'lyny'

muob. 3p. u'

Derim ocrecz był w dreszku przyntey ezanczi  
carczwi XV lat, a XV lat zastawil, a polem yd  
k swey ranze wycupyl 1399 Hipp. VIII,  
N<sup>o</sup> 8492.

Wyluspic

105 'odpisci'

przech 37 m

wą odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-  
wednye podlug vrzadu przed nas abe naszego sa-  
lza, tedy mayą odpowiadacz, kterym to ma bycz dane  
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawnoszy przedaney abe zastawioney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kte  
przedawszy dziedzina swą, potem w nyey chczal  
nyeczne podlug prawa pozyskowasz w sadze, to ma  
vczinicz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-  
wyl dziedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-  
redzene nye wykpyl any przed sąd przywyedl.

Dziak. 50

der n 40 (126) non rediment  
kl 65 (11): nige rth lypa



yszby chciał wykupić do trzydziestego lat, te-  
dy takie dziedziny przedane albo zastawione po-  
dług dawności lat przerzeszczonych mają zostać  
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardości statutu.

/A/ ta statuta chcemy, aby mieli noc na  
wieki od lat bez tego nariadenia tysiąc  
czterdzieci i siedem lat.

/124/. O wzięciu krowy albo wół gwałtowny.

/A/ czy krowy albo woły, skot i ginsze  
bydło albo ginsze rzeczy którekolwiek bądź złodziej-  
Dział. 50

1.

dylyp' ~ w' <sup>'odyshei'</sup>

pract. part.  
3. 4. 5.

Sahili = kich konydyeny, lyerel he  
dyeddyne gnes shyeddyne ... nye lile  
vlyp'yzona, kledi shen, kleri = resten-  
nye yan ... kroma, ne iyely yan po-  
nyandyne (in non redistrict)  
(1916)

Jul 86

5456

1.

Włocławek

~

'włocławek'

ws.

part. pres. p.  
pres. n. p. f.

Zastawa w toczymyśle w roku  
wielkopiętym; w przedzie w wyznaczonych

lip 86

(1/2, Ser. 0)

Włocławek

a. *lylynyr* ~ "lylyr" <sup>a</sup> part. part. pres.  
 not vi. y. f.

Jals shenel nayól Fali'slawowey  
 tenli slwe prantli nimeo wile-  
 pyonq wloho

1400<sup>e</sup> How IV in 1522

1. Hetr II 41 (129) iny

Art 66 (18) iny

Wykupie

Wystąpienie  
niekiedy w.

iny

41a

/V/stawiamy, gdy kto rączy za kogo szyde-  
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-  
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za  
kogo raczą, taka zastawą ma wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapą przed sądem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dano winą lu-  
bo o mala abo o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-  
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecz: pan my  
kazal tho, vczynycz abo towarzysch, a zatym pan  
abo towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

Dział. 52

'redypluer'

Werk. 3. 4. u.

Dykupić w. list

460. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwatczimi iaco Wanczflaw |  
trzimal Potrafzew list an gy wi  
cupil iaco mu fkazano |

1400 Paen nr 460

Piech VI nr 75

'solpner' ?

Went. 7/11

Wykupić

n. membrana od  
legor

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-  
cupil. membrana ot Bolika an | mi-  
moto berze fnego przeprowne<sup>1)</sup> |  
penandze — — — *Alii in testimo-*  
*nium: iaco to fwatezimi |*

1400 Posu m 441  
Pieł. vi m 40

'odpłaci' albo 'wypłaci'

Wykupić

v. list wódek

Wart. 3 p. m.

94. Czom<sup>1</sup>) [rəcil] [rəcil] za jana  
do zit tego mi lifta | ne wikupyl

(<sup>1</sup> 'zjd')

1391 Poznań nr 94

Lehze I nr 923



'odpisał'

Wyrzucić!

w. list

part. 75. u.

od kupa!

514. Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwatø, iaco Wawrzinecz |  
wicupil list potraffew Czepur|skiego  
o daniela<sup>1)</sup> zida, wpancze|nacze  
krziwen |

1401 Pan m 514

Piek vī m 148

'odpise'

part. 3 p. u.

wykupić

list  
u. listen C

*Solus sic iurabit:*

Tako mÿ pomozi bog. yfwanty †  
Jakom | Jafzcowÿ Soldrze zapla-

czil yego pe|nandze szpelna y listem  
moÿ wi|cupil. a on mÿ gÿ wrocil  
szdobro | volo

a) Karta rękopisu uszkodzona.

1414 Kościan Ms 510

Wycupic'

'wycupic'

jest w.

prez. J. J. J.  
m.

u Cypsa' list

784 ylfze yest wbi~~flaw~~ wycupil | vmicola  
lifth izoyw/vfonda | athego wycupe-  
na yest they | roley wiftrzimana  
othego | wicupena dothychmaft  
alifta | tego ne

V pro swoy

1420 Kal nr 784

(w. arymis) 'odpłeni' < plewy. 3. 4. u.

wykupić wykupić (litami)

Tako gim pomozi boog etc. Jaka (!) |  
katharzina Pfarfka. newfzola | Andree  
Blofzowý | fwemu oczezu | listow tich.  
czfzo býl gýmý wý | kupil pfarfke  
dze<sup>d</sup>zina, in | centum marcis grossorum.

14 16 Koscian nr 606

Wycupić

odpisać  
w. listy ?

prez. B. 414

Jaco czo(s) swą braczą wycupil dw rathą, thy  
listy tych pyenądzi[h], czo ty listy mowa

1415 Pyzdr nr 438

Wycupić

wycupić

wycupić

przeb. 3-4

147. <y>ako Jacus wicupil fvimi penø-  
dzmi prauimi | <fze>fczenafcze grzi-  
ven wfouine thø czofcz czo |<...> mal

1405 Kal nr 147

"Wykupić"

'odyssei'

prach. 3.

wo' nym'

481. Jacoto fuatcimi iaco [[f] micolay  
vicupil fwimi | pyenadzmi lanką  
odszowankÿ yanz byl | yarognew  
brat yego szaftauil

1415 Kol nr 481

wykupić

urę jako form

urę jako form

Taco mi {bog} yfwāti † pomofz  
iaco mi | Czibek nemovil oten  
Con ale | szemgi vicupil Sfalogi

Piek. 584.

Urę jako form - moje jako form?

1404 Kościan nr 220



Wykupić

no!

Wzrost: 3f. m.

Jawo... To lankò Stephanus wycupil idal mv V  
tess penandze 1386 HubeZb 61

Vra. Fallwen

12

Hy kupić 'kupić' piewt. 3p. u.  
u woss' wó

Jaco Derszek ne podwanszał  
sę listow opatowi wrocisz,  
kedi u nego wikupil ślad

1412 Dyedr nr 348

Wykupić

-3

34.11.1941

rodziny

Pani Olbrachcowa prosiła Micelaya aby szukał  
jej męża swinym penandzmy wicupil, .ana by mu  
ty jego penandze zapłaciła pod vnow.

1412 Kescian nr 463

1. Wykupić 'wypłeni?' w. Jert Mart. 34. 5.  
Poz wo' rym'

Pany wykupita cesł dzedzina w Unoschowi (!) Sluzwi  
penadzi 1402) Apr. 11, 1944.  
(do wywołania

Wykupić

"kupić"

u kupos' sus'

pusc. 3 p. 4.

67. yako [tho] Margorzatha pirzweg  
vicupila vmne | loko niz grzimafa  
pofwano

*Zapiska skreślona w rkp.*

1402 Kol nr 67

Wykupić

'kupiti'

u bogos'wos'

mark. 3 p. 4.

336. Jacofmi przitem bili kedi Elfbeta  
[vikupila] [zaplacila] | vgnewomira

pol woluarka<sup>1)</sup> y penadze | fmi od-  
liczali. *Sic testes quatuor iurabunt  
et duo in testimonium.*

1397 Pozn m 336

Lehn T m 2505

Hube 26 m 333

'schpue'

— wy.

Wykupić

ws'

(o liście, wybitnie)

507 Jacofmi Bili pofili Voczechouii (1)  
vcałz przetgodi, dowoytha zbuku |  
izbi pokazał Twardocz ftaro | czine  
nayego czanfci negolewa | igotow  
yø [p] Bil vycupicz Alii: | Jaco to  
fwateczø vcałz falal. |

1401 Pan w 507  
Piech vj w 140

Wypić

uové uě do fon<sup>N</sup>

ber, wortelut polz

Vikupny = euti:

1471 MPKJ.V.18E

Empi: vikupny claudub 30P  
~~XIV~~

Ap 14,3 nemo potest dicitur sanctum, nisi  
illa sententia quaedam sita quatuor sententia, qui

(nisi. l. idem) emp mut ole terre  
Apel: 266, 5 emp 2 vicu



Wykupić

już.

pres. incl.  
1-4.

czegoś nigdy!

Truchl ge[om] dokąd mój smiercór

newykupię | gresznych - 1451 Mac Dod 104.

(już) [...],

Pract. D. p. u.

Wykupić

zmen.

luzos' z ruzos'

~~W~~ Wykupyl swyathe oezere z ruzemnyce, R. XIX, 56.

or ruzewolnyy

XV report.

Wykupić - redimere

que,

pres. ind.

wi' z mejs'

3-4.

√ U nym badze wyerne bawta, wykupa sz nadze ubosska

→ R. XIX, 50.

XV p. work.

√ Wawodnyl nym sz dzyewyere na oblyene  
oblyene, ↑

Individual na oplyk

Wytkepinge - redimere 4. jert priest. 3. j.  
julen. / n.

Witkepinge ged sloge swag Tacta

(redimere)

172 12.48,20

(leof. o. d. kring)

were ide

WYKUPIC

Wymiar

jes'

przet. 2. q. u.

juer

Wymiar

buy of sluzg two y lynd druz,

fen fen wilmuzl w zyle twez

(quo redemisti in forti tudine tua  
magna)

Jes' wymiar

BBB Feb 1, 10

-(e)s' ;  
-s

praet. 2 p. u.

Aglypsis

Aglypsis

juen.

Aglypsis is mylonary linden  
tween, [linden] linden with  
(Queen redemir's)

won: Aglypsis

Aglypsis

BA 2a 15, 13

WYKUPIĆ

- ein prakt. d. p. u.

zum

aus

Je zum ... Wylupyzkum was v. n. u.  
m. u. u. (redimere in bractis  
electo)

Pr. Ra 6, 6

u. u. : u. u. u. u. u. u. u. u. u.

gvaet. 3 p. u

lylupyl

guel. (hoss!) r ugoi

Ecce natus est, qui nos ab hoc  
loquo inferni redemit per nydla  
(leg. 2 nidla?) rylupyl

4

XV med. fly 288



2.

'lykenti', undw'ny. joss. r. u.

lykenty' by luntela paly; 'unolmi'  
(lyos')

Postquam notam meritosam vitam  
more finium, sed librum  
inferni descendemus, nullus pro-  
prietate... ab hoc potest libere nunc  
magis hinc cogitationem

I

XV unal. Hly I

L. 30.4

258

Hykypio

Qua.

press. uncl.  
34.

10' 2 ues'

On gest ayernu fellikan, Hykypio  
dusche 2 mark sano

1/2 XV Prof. IV 592

XV med.

umie umie do pan

o antenie Wykupic

Wiel. p. 1. 1. 1.  
Wiel. u. 1. 1. 1.

Tercio libere redempcionis, sumus enim omnes  
(ofywl<sup>7</sup>)  
servi Christi emticii vycupeny, qui ... vivificavit  
nasz)  
nos, cum eramus mortui

XV med. Gł Wroc 92 v

Mympur' jes' p'urb. 24.  
gwen. Mympur' m.

Ardeh kyl pes w mylonerow terzen

lodo, fen pes wylmpur (B7 2x 15, 14:

ltoryn wylmpur)

Pl: yemes wylmpur 7l choz, 14

zere redemith:

✓ wylmpur do fen

wore: ltors' wylmpur

unobscured  
Myrmica? fine.  
super. 24.  
hops! red cups!

highly out of ordinary locality ('lud-  
lith'?), light steep heavy trough  
(25: lynch-hyde)

(redline use a column's  
ironium)

H 113, 134,  
m. 25

July 1st

July 1st

Received from the  
of the ...  
...

106, 2

...

Wykupic

ut redemptor

→ Hod redemptor

Ale my nadaly so, by on byl, gense  
by wykupy < 7 > Izrael (quia ipse esset  
redempturus Israel)

ca 1425 EW K Reg 42 { Luc 24, 21

Luc 24, 21 nos senten operabimus, quia ipse  
esset redempturus Israel ↑ telitio ↑

Wykupić

weń albo po

lepowi mieniomu milennu,

Przypadami są zyszczeni... yathego  
szybzczeniwa nerigypili

Spow 1.

zorem ... yathego nize

atkuzył ib. 3.

wybauył ib. 6.

zorem ... yathego or zycarstwa nize



описание

Выкупіе - redimove

Заславонъ дредина, заславера... ганде маер  
выкупыер Jul. 12. Заслава же брыдыеу латк  
аце вѣкырыона, впада в выкупыер Jul. 86.

Wykupić = redimere

купить

Wykupił mę od potwarzy ludzkiej (!) Jł. 118, 134. Woz  
był ges w miłosierdziu ~~z~~ twogem ludu, ges go s  
wykupil Jł. Mat. 14. Rzeceze nynie, gyz wykupony  
od gospodarza Jł. 106, 2 (qui redempti sunt).

Wykupic - redimere

купиди

Mare vikupec, qerto pcedal bit BZ Lev. 25, 25.  
Pyowarodone oslyere admyenyer panu owerp, a  
pakly nye wikupec, zabycer B ib. 3, 13, 13. Wi-  
kupylem wasz ib. ~~6, 6~~. Oay sz sluzytwe y tyud  
tway, qeu qecz wikuptyl ib. Neh 5, 10. Mitwi,  
iako wycye, wikuptyly vany brayp ib. 5, 8. Wzppol  
pyenyppore gich, klores bili sbileerue, a klores bit  
wikuptyl od sluz koszrelnich ib. Num. 3, 49. Any  
wami, erim bichom qe wikuptyly ib. Neh 5, 5.

8396

W. J. K. P. C.

1291

W. J. K. P. C.  
W. J. K. P. C.

W. J. K. P. C.

WYKUPIĆ

nie umiesz kupić

(2  
1)

BT 2x 25,25

wykupić

Wykupić - redimere

podobne

szydła - wykupyl -

(ab) laqueo = redemit.

$\frac{1}{2} \overline{\text{XV}} \text{SKY} \overline{\text{V}}. 258.$

Wylcupiá - liberare <sup>act. pass. of</sup>  
wobónone

nemoq̄l byer wylcupyan, 402 -

(nullus ab hoc) potuit liberari,  
qui

1/2 XV 507 V 258

Wykupre

Taco mi Critek ne movir o ten con, alivrem  
gi vicupit v salagi

1408 \ Piek. — 172.



Arstian 220



Wypuścić

Praci Glowaczewa do Sandziuoya, stala, ebi  
panczecz vicupit, a on go ne cheral vicupies.

1410 Piek. ~~Kosé~~ 409.

↓  
Cwstka 441

wykupić!

Iacosmi bili posłani (posła, 'posła') pocze-  
(proVoczchani)  
chomi) wczas przet godi do woytha z Buku,  
izbi pokazal twardocz steroczinę na yego  
czansczy Negolewa i gotow ye bil wicupicz,  
aly iaco to swatczę wczas salal

1401 Piek VI 44

↓  
Boulevard 507

Wykupic'cf. Zasię wykupieni

Wykupić

Mój miły synu... wiem, że możesz coś.  
wieka wykupić nie kłopoty tak wielkie  
boleści Romy. 499.

Wykupić

Owoć ten jedzie, który ma lud rydowski  
albo izraelski wykupić z niewolstwa Róm.

753.

wykupić

O człowiecze, rozpamiętaj, tako (!) wielką mękę ciał zanas, aby duszę twoję zbawił i wykupił. Rozm. 823.

Wykupić

wyżsiane

Zbilutek ne wicupil Sandriucya e dewaneri  
grsiwen z rankogemstwa do Wissotki: 1404  
Diek. 228. Saszek szayst Falislawowey lanki  
dwa prantki mimo wtkupyonę lękp 1408 Paw. IV,  
№ 1522. Nicolay wicupil dzedzinę v pancri krzi-  
wen v Jana 1401 Diek. 48.

Wykupić

wyżsiane

Dobesław wicupil Scarlatha: Chemke of Jana,  
sraez go bit wraneril 1389 ~~dekret I, № 533.~~  
Potrek porral Holbraechtowo, is wikepon  
ze lrsi qrsiwen 1391 <sup>dekret I</sup> № 1070. Swichna  
debut wicupiez... suan quarlam partem  
1394 Paw. IV, № 221. Wawrsinecz wicupil  
lisl Potraszew o Daniela \* zida 1401 ~~Piek. 46.~~  
Jacusz wicupyl Bena i sredmy wlok w Ge  
szorkach we trydeszteri qrsiwen Campinimi  
puenandzmi, ale nye swimi 1403 ~~Piek. 177.~~

\* leg. od Daniela



J. Dykiewicz

4865. Acta feria die dominico post Purificationem Marie Virginis (Febr. 8) Sbroslaus Snatowski iurat cum testibus contra Granath, Radolth Psarski, Msciszek de Domanicouo, Staszek de Idzicouice. Rotha. Iaco cum dote mee uxoris triginta marcas exemi, to wicunil absque Granati aposicione: terminus per duas septimanas. Alia rotha eiusdem: sicut nunquam obligauit Granath kmethodem Baranonem in una sexagena Sbroslao. Terminus per duas septimanas a feria tertia.

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1394 1254

(niebie ze opret, l. 14,  
odryknie ze opret, moieki)

Wykupienie arof

521. Jaco to fwatezo iaco micolay Vi  
cupil. dzedzino vpanczy krziwen  
v Jana y trzimalo powicupenu  
trzi lata

1401 Pan m 521  
Prek vi nr 155

? moie kina is ?  
aw. < j >

(100)

104,

Wypicie

489 Tako mu pomofi bog yfwanti | †  
iacofm newrambil zapuſta | Po-  
trallewi<sup>1</sup>) poiego wicupenu | zaiego  
trzymanu<sup>1</sup>) — — —

↓ pro — a

400 Pan w 489  
Piek w 108

Wykupienie

(w)

ling.

422. Tacomi pomofzi etc. Jaco tim [[po-  
flem]] pozel|ftwem tego poſla fan-  
dziwoy nevczinil | woytkowy pan-  
czidzelzant grziven ſkodi | wviku-  
pena dzedzini

Ul. 409.

1413 Kal nr 422

'wykupienie'

Wykupienie

h. f.

Jaco Micolay nye oral Katherziny bliskoczy

---

ale tu oral na swej othczysznye, gdzie

myedzą szaszla; a gey colow any plotów s gey

---

bliskoczy pobral po gey wykwyenu

1415 Pyzdr nr 436

Wylupienie

l. 81

471. Jacofmi przitem bili Jaco chozimir  
po | vicupenu dziedzini vyrzandzil  
szobe szito | inopoue<sup>a</sup> podnecz<sup>1</sup>

<5>

1415 Vel nr 471

Wykupienie

l. 4,

522. taco gim pomozi bog yfwantý grzis |  
yaco to fwaczimi yze [[g]] klandz  
micolai | pofwal Micoſza drzyewye  
nif lÿ | trzis lata wyfla powicupenu  
oto | fzitho

<sup>1</sup> Ul. 706: Krosinsky, Strizny.

1416 Vol m 522

# Wykupienie

8.4.

yffze yest wbiflaw wycupil | vmicola  
lifth szoyw vlonda | athego wycupe-  
na [yest] they | roley wiftrzimana  
[othego | wicupena] dothychmaft  
alifta | tego ne

<ji>

784

nie kw.

kw

1420 Kwel nr 784

kw [s]

ne <ot> <jest>  
?  
..



# Wykupienie

l. 141

Yako tho swyadczo, yako czso Czaslaw z braczyo  
wicipili dzelnyczo Katharzynino w \*Grabowczo,  
po tem wycupyenyu wytrzymali trzydzesczy lath

1423 Pyzdr nr 739

Wylkupienie

-im

v. p.

<sup>1606</sup> Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-  
my dlay. Slye | pochowo dziedzina, nascha nypodyed-  
na smowa, za kobylyepolye, zafcze | pankovo a za  
Schymanowo, prawa wyeczna, zamyena, Dziedziczf-  
two | zadziedziczftwo, anigdy lza, zafza nanas doftacz  
ma Blyfkofcza | anywykupyenym |

daly

1442 Poznań 1606

Wykupienie - redemptio

Zasiewanie przez brata wykupienia  
dziedziny moze ma ywycer Sul. 36

ter Sul 19. 56 | yelna...

V u wyroblemy

N or redimendi vel liberandi

9.9.

Wzrost 170 cm

Waga 65 kg, ciężkość ciała  
średnia, ciemnoniebieska

chr. 56, zm. 16. 18

№ 135 (45)

100

-----148d

pro Thary

/11/ Wharg na zasza ]/12/  
 szyą wykupye/13/nye moze  
 dobr/14/ze szye stacz za  
 podob/15/ne pyenadze zac  
 tho /16/ gymyenyne stogy  
 acz /17/ tesz na wykvpye-  
nye /18/ onego czo prze-  
 dawa /19/ vmowa nyevczya-  
 szy /20/ albo nyebarso  
 vraszy /21/ szlowye nye-  
 vdraczy /22/ podlug pra-  
 wa

Wyluzpicie

-----

1

OrtOssol 81,3,w.11-22

du. 100 nye resumptio

-----148d

/11/ Wharg na zasza] /12/  
szyć wykupye/13/nye moze  
dobr/14/ze szyć stacz za  
podob/15/ne pyenadze zacz  
tho /16/ gymyenyne stogy  
acz /17/ tesz na wykvpnye-  
nye /18/ onego czo prze-  
dawa /19/ vmowa nyevczya-  
szi /20/ albo nyebarso  
vraszi /21/ szlowye nye-  
vdraczy /22/ podlug pra-  
wa

-----  
OrtOssol 81,3,w.11-22

120: *any recording*

*miel*

*1*

*Wypicie*

Wydrukowanie

1000 ✓

1000 me srenya, wykopujemy nowe srye  
dobre stary z podobne pyemysdre  
Bot. Dec 109 (ol)

Wykupienie - redemptio

l. 41 ✓

Wzrostka woloz gnyeny w arze pod smow<sup>7</sup> / X  
wicyeny przeda<sup>7</sup>wa<sup>7</sup> ab dzre Lev. 25, 24.

ob redemptiois iuditione .

nowa iert (n. ziemie), re wy... orane  
mozszere, pyeto re ↑

8997



Wykupienie = redemptio

an. 1. 3

Pomni, pane, shug....

~~za któreś z tych obywateli albo, którzyś z~~  
tędy obywatela to obywatel chwali... ~~za 100 1/2~~  
~~zawziętych, za wykupienie albo za zbawe-~~  
nie dusz swych ~~z 100 1/2~~.

(memento, Domine, famulorum..., qui tibi  
offerunt hoc sacrificium laudis... pro  
redemptione animarum suarum)

1424 Msza ~~3~~<sup>III</sup> 52; sim. Msza ~~67~~<sup>VI, VII</sup>

o wykupienie ~~4, 1, 8~~ <sup>IV, I, VIII</sup>

zbawienie ~~3, 6, 7~~ <sup>III, VI, VII</sup>

Wykupienie

Ms. 11

Elemento, cloune p... p... p...

Pro redemptione animarum suarum et pro sa-

lute salutis et incolumitatis sue tibi que reddunt  
sua vota... ↑

vota sua eterna deo, za wykupienie, za

szta wyenye swych y sza nadzieą sbawyenyą

y sdrowyą swego tobye dawayą dlugye szlusby

wyecznemu bogu 1446-7 Msza XIV s. 181

III: za wykupienie... I: za otchrypzenie, III: IV. VIII. XII.

III: za otchrypzenie... III

XIII

Wykupienie

nr. 1. ✓

Atosz by dwie swętha sumer  
była na wykupienie wrem  
gnesnym 1451 Mes Dod 105.

Wykupienie ?

tharg na kasza sxya (!) wykupyenye

~~2. 1007. XV~~ O.M. Br. VII 573

v. kasiz wykupienie

Abbnal 81,3

Wykupienie

iaus

Nicolay wicupil dzedzinę v paneci kosiwen  
v Jana y Izrdmal [y]p po wicupeniu trzi lata  
1401 piek. 48.

Dom 529

Wykupowai

Jacobsz dał wczas penożze Janussevi za dzedziń  
wikupuyę gę, an gych me cheral wzaner 1406 / listk. 299.

gych me 280

Wykupienie  
~~Przebiec~~

Jacem ne wivambil zapusta <sup>mu</sup> Potraceni  
~~1400 /dek. 35.~~ po jego wiew ~~1400 /dek. 35.~~  
1 za jego Trzimanu (pro Trzimana)

Don w 488

Wykupienie of. Lasowykupienie

ost Br VII 573



na ogólny użytek

nr 342<sup>v</sup>

Wyprowadzić

Damy Mierkawa uje wykupowała swimi penandzami  
Polna <sup>sebacoi</sup> ~~sebacoi~~ dzelnice z zastawą 1400 zł pp. VII, № 9659.

IV

WYKUPOWAĆ

wykupić

offen

presb. presb.

nit, under.

ne optat, super

II  
✓

*Presentes sic iurabunt:*

Tako nam pomozi bog ŷ fwāti †  
Jacofz|mŷ przitem bŷlŷ kedŷ Mi-  
colay Swant|kowŷ dawal. penan-  
dze nawelkŷ no<cz> | podlug za-  
pifzu. vicupuŷocz fwo za|stawŷ

1414 Kościan 24 515

Wykupować nie opłacać  
nie pisać  
czy.

Yako gdy Szandzywoyew poseł przyszedł chcąc  
wicupowacz scoth, tedy ja chciał przyszanecz  
podług prawa

III

1429 Pyzdr nr 989

~ ne opyab - reuniant prael. dnd.  
A. L.

Wykupowai - redimere

oficy -  
napier pwa

\* Offyeryy<sup>o</sup> boqu wrytko, czto aduycy<sup>o</sup> brucha  
Samrowego pokolenya, a wrytko pyroworodone  
synow usch wykupuyy<sup>o</sup> (redimo/Rd 2k. 13, 15.

I

uow ider, : "ceme yany" - 8398

Apel: odlyuyy

1. 'wykupowac'

# Wykupowac

Alibi uide: in die recte uide ben'het

\* (wykupowacz)<sup>2</sup>

Redimentes tempus, quoniam dies mali sunt

Lev. 1. idem

XV med. Gł w noc 35r

Uch: ues odkupuj, in die in die

Rybn 5, 16

uone: cyklophajnie kuc'el uone  
duil

duen 8

Wykaz - propugnaculueu

[...] <sup>re)</sup>

Na stronie wyornej Haydere wykazze BR Judo. 957.

wyjezdzajac bez  
propugnaculueu

Wiel: skone, czune  
wone in;  
wien. -4-

8999

~~Wiesz~~ 2. <sup>Wiesz</sup> 'propugnaculum'

Me

Quotiescunque sexaginta vltie in muro eodem fuerint mensurate totidem propugnacula que Wyensz vulgariter nuncupantur debent collocari. Que quidem propugnacula siue Wyensz de corpore muri extrinsecus ad mensuram quatuor ulnarum debent eminere.

1353 Kod. Maz. L. 64

x Papies J. Blbrachi, s. 92 - na podstawie oryg.  
popr. Leheji z Wyensz  
na Wyensz

Wycusz      -ch-

Ex parte Thome bresatoris thugurium, quod  
wychus vulgariter nominatur retro Marti-  
num circa valvam iacentem claudo Michaeli  
li carnifici... resignavit

1387 Crof. I 85

ante vendicisus  
Nihil libere

claudo thugur, lucien  
lyci



# Wylać

Georgz iad wylan z boka w cirkwi rok od  
roka. ~~ca 1449~~ Wikt. 39.  
Galka n. ↘

Pierwszy pop Lassota wazó,ł mocz  
od chobot'a Constantina smoka  
georgz iad wylan z boka  
w arkwi rok od roka.

Hylar'

Rzeczce (sc. Rebeka) gemv: takyesz y two-  
gim wylblodom naczyrpnó a wilawszy wo-  
dó (effundens hydriam) w\* slub y byesza-  
lajku studnyczi

za/ssazyó

B2 Gen 24, 20

Wylai-

Wylisy by 2 oow mooych, boer za,  
dwardyale yesth seere moye Naw. 160.

ter 167

Sim. eb 167

1057

Wylać się = diffundi

A takoi obieriwry sie skrepi na powie-  
stren a rospuk wry sie wylaty sie jego  
wnętrze [et diffusa sunt omnia viscera  
eius Act. 1, 18] Rom. 769.

cf Wylid

Mylae

*Pocirwienala vilana* 2 (crucor) ~~per fascias~~ *perunxit*  
*fusus* | 1444 | R. xxiii, 305.  
305

Crucor perunxit fusus, *q*: ubri-  
cavit pocirwienala, oblata,  
pomazala vilana

Hylae.

new ophiophyta book & Hylae =  
megaphthal.

Panye Jesu Criste... kthong...

2 ea

M.W. 86a.

# Wylać

Yasz < Krew > za vas < y > za vyele

< luda bandze > vylana < na > odpuszczenie

\* grzechow ( ~~pro vobis et pro multis~~  
effundetur in remissionem peccatorum)

T<sub>1213</sub>

XV <sup>p. post.</sup> VII h. 58  
~~Msza. 7~~ ~~58~~

3 < kyelych > ... rozlal, ~~4, 8~~ I, VIII  
(sc. Kiehel)

1 krew ... bandze rozlana ~~3, 4, 6~~ III, IV, VI, XIV  
<sup>Msza!</sup>

2 przytelana: bódzye XII

Wylać

Gdy cię (sc. Jean) do Pilata w lan-  
czochy miedziano, ...  
biczowano, kręć nadrossa obfycie  
wylano ~~XV~~<sup>XIV</sup> Plvcc. XII 162.

XV p. post.



Wylać

O homo, non sis ingratus effusionis preciosis-  
*sanguinis.* <sup>f</sup>  
simi, gl. de efusione sanctissimi sanguinis kthora  
sya yest vylala, sanguinis, qui liberaliter eflu-  
xit, vilala sya, de illo sanctissimo corpore

ca 1500 JARp X 133r

*fl. Koz B I 59*

Wylac  
Kilali s<sub>o</sub> (effuderunt) crew  
qich iaco wod<sub>o</sub> w okrogu  
Jerusalem

V<sub>m</sub> P<sub>m</sub>: mylyaly)

V<sub>m</sub> sc. poqomy

FL 48,3

Nyloc'

Chlebi kraszne s obyati wzdane  
za dzybky, ktore sato syb, oby-  
tuyb za pokayne wzeczy, s ktorych  
Isae to qeden s pyrryyszych-  
obyetnoe syb pomu a bbdzye  
kaplan, ktorysz wileqe doya-  
tu krew (qui fundet hasticre  
sanguinem)

Bz Lev 7, 14

Wylać = effundere

~~Wiley na ne gnaw tawaj fl. 68, 24. Wileyez przed nim  
serera wara fl. 61, 8. Wileli of erew giew fl. 78, 3.~~

√ (effundite, puł: \*wasyeyczse)

√, bo bog pomocnik niesz  
na meki

Wyleś

Hiley qner (effunde frameam)  
y srośzi pzećir tim, qisz qo-  
nóó, me (Pū: wiyiny szablye  
y zarwyzy pzećyr tym, cao  
mye qaboyó)

FL 34,3

Fl i Pū

sim. ~~da~~ 68,29

Wylaci - fundere, effundere

~~Bodze kaplan, ktorzy wilege obyal-krow. Jer. 7, 14.~~  
~~Siawye... wilejs na nye zle gich. Jer. 14, 16 (for. Jer. 14, 303)~~  
~~Milawery wadz w slubt. e. i. Tob) y bjevrala zasszyp. Jer. 34, 20.~~

Od mycsa a od glodu stry-  
ryon bodze prorok ten isti a  
lykdze gym so prorokowaly bodb  
porayotany na drögach ierusa-  
lemskich od glodu **9000** a od mye-  
csa, a nye bodze ktobi pocho-  
wal ge oni y szoni gich y si-  
verte-

nowye ty dzewki gich y mileio,  
no nye zle gich (effundam  
super-eos malum suum)

Wylać

XVex.

Wyley thwoy gnyew yusz na Tatory. ~~ex. XV.~~  
~~Itkoray na thwa dobrocz nyer ne abaya.~~  
Mac-Dod. 138.



Wylac' = diffundi

Agua ... non debet de ripis diffundi velare

[s.]

1427 MonJur. v 79

Dominus Harsch et successores sui  
aquam pro piscina sua ibidem in Do-  
brankovo recipere potest et comprehen-  
dere pro necessitate piscine, sicut sibi  
fuerit opportunum, sic tamen quod  
aqua de circo eiusdem piscine flu-  
enti in summitate eiusdem piscine,  
ubi due granicies circumquaque  
circo Oklanda ex opposito  
sui ipsarum facte sunt, non  
debet de ruppis diffundi vel  
velare (pro rylace)

Hylac'

Cuius piscino exundabit  
al. nylege alte lonop

1449 AG 2XIII 288

wylać (?)

Panis non calidus, non sit minus inveteratus, sed fermentatus frugibus validis sit ~~mixta~~ ellatus wylany (?)

XV p.post. PFRp III 290

k. 288v

p Elzbieta nie jest  
perma odosytomus -

Hylar'

2

Dicitur potest facere piscinam et ante-  
quam non reposerit ... prefatam pisci-  
nam, tandem ipsius knephones Petri  
liberi erunt facerentur quoniam et  
ferum super pratum Dobrosy; et post-  
quam eandem piscinam locaverit ...  
et si aqua abundabit (al. wylegye) super  
aeros et prata et super aros et in  
silvas secundum et late et profunde  
emundabit al. wylegye, ipse Petrus  
debet tacere

1447 AG2 XIII 235

1  
H Wylai

et si aqua superakumabit (!) abiat

Wylegze super agros et prata

1447

AGZ. XIII 235

~~AGZ. XIII~~

Wylegze

verte:

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1447 str 235

261

Dmitr potest facere piscinam et ante-  
quam non reposuerit ... prefatam  
piscinam, tandem ipsius kmethones  
Petri liberi eunt falcastrare quam  
na et fenum super pratum Dubrosy;  
et postquam eandem piscinam lo-  
caverit ... et si aqua super abunda-  
bit al. wyleqye super aquos et  
prata et super aquos et in silvas  
secundum et late et profunde  
emundabit al. wyleqye, ipse  
Petrus debet tacere

Wylai

Aqua ... inundavit a. wilyege | 1447 | Hipp. II, N° 3299

Cum aqua de ipso fluvio  
in agris ... inundaverit ab.  
wilyege, tunc idem Dobeslaus  
... obstaculo in eisdem agris...  
<fecerit>



~~Wojciech~~ mylar.

fluvius excrevit

vylal R. XXV, 177.

XV post

~~Brückner Ktz. Brw. 3.~~

~~Rozpr 25, str 177~~

~~Osud 414. k. 204.~~

† 205

2274

verte:

Quodam tempore Tiberis  
fluvius alveum suum ingre-  
ssus, in tantum excrevit,  
ut super, muras urbis  
efflueret

ROZPT. SÖ. 41. 115  
Blickner KAR. 11. 11. 115

Wylac - diffundere.

sre wylalo - diffunderetur

XV med.

~~1/2~~ ~~XV~~ SKYV 254. k 752  
Syrina... sita est in medio terre,

ideo ibi primo <sup>1111</sup> incepta est  
hec descriptio tanquam in  
verte

medio, ut sic de medio conveni-  
entius diffunderetur, sive ry-  
talo, in fines totius orbis

Hylać (!)

Dilaal

z p. XV Park. 414

vila vilaał wsta (leg. wsta)

Slanka cyt. wylal-increparit; Maciejowski wyle. v. MPK] 425  
notka 98

Hyloniae

Ter virgata cesus sum, semel  
lapidatus sum... fui in pro-  
fundum maris fui, in intene-  
ribus sepe, periculis fluminum  
in sakodsch nylanya (II Cor  
11,26, R XXV 164: nylanya  
vayek)

XV med. SKJ 166

Nylanie

Quod est, quod agis, gens  
Hebræa, sanguine, gl. cruo-  
re fusione nylanum, stragis

k.302

1466 RRpXXII 25

Hylanic

In itineribus wdrogach .... wylanya a myek V

1449 R. xxv 164

V (in profundo maris fui, in itine-  
ribus saepe, periculis fluminum V  
~~sp. lat. w szkodach wylanya - periculis fluminum~~

~~1449 R. xxv 166~~

V II Cor 11, 26)



Wylanie - fluxus

Celownik... ieur<sup>d</sup>bi bit to idwat albo erirpyffer witanje  
szemyenya, nye bode goser tego, BZ Lev. 22, 4.

V (patiens fluxum seminis)

Vozos2 iest posny<sup>o</sup>czono mnye

9001

Wylanie - effusio

Slyachowic slachowcowy rana, rada li/dv krowe  
wylanya, rani... getow zaplacz V. Jul. 49. 16. Gdyby  
~~krowe oranyon or wylanyu krowe, ze wrytthkych~~  
~~vyn dume oranyon bolacrowo daer przyka-~~  
~~zowemuz 49.~~

V (sanguinis effusione; Dnia 40:  
waniyl abo wderzyl przez  
wylanya krowie)

# WYLANIE

~~Wylanie~~

31d

poddanych taky obyczay w wynach chcemy trzymacz. Aczby ryczerz riczerza abo slachczyez slachczyca ranyl abo vderzył przez wylanya krwi, tedy slachczyezowy tako wranyonemv wy-ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso wrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gynecgo vderzył, któryby nye myal prawa ryczerskyego, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale kmyeczowy schesz grzywyen, kto geggo vderze, ma zaplaczyez.

/90/. Gdy kto wrany kmyeczca abo zabyge.

Dział. 40

Wylanie

Stychniska stachosiczny waz  
sadali do cerye wylany  
(ad sanguinis effusionem)

Sul 16

Hylanie

2.

gdzieby kmeys wronyon sz  
hylanym kmejet... ze wszystkich  
vint... <sup>za rany</sup> za rany drze czegnszy  
bolaczemv ... dacs przykasz-  
yemy

~~Vl dedit~~ abo cum sanguinis  
effusione # Dział 40: wronyon  
bądze aż do kicie) Sul 49

Wylanie

Day nam przez uphite kowye ~~was~~ twozey wy-  
lanye dusram nasrem w<sup>u</sup>ter<sup>n</sup>e odpoczywanie.

MW. 86 b.

Ty

## Wygnanie

Mowicie: Bychmy byli w ty dni, kiedy  
byli naszy ocowie, nie bylbychmy im  
towaryse ku wygnaniu kowie prorockiej  
[si fuissemus in diebus patrum nostrorum,  
non essemus socii eorum in sanguine Pro-  
phetarum] Rom. 462.

Wylatać

Et cito mortales portas effugit<sup>v</sup>, ut ales  
<sup>u</sup>  
a~~n~~cupis a digitis impete lapsa, vylatayący,  
~~pygris~~

V gl. ewlisa

1466 RRp XXII 26

k. 326

wg ~~Perz~~

V (sc. Lazarus)



Wyląc

Cum serpens cognoscit locum, in quo loco  
pellicanus habet nidum, et dum excubat  
pullos wylące, serpens intrans nidum, pelli-  
cano absente, eius mordet pueros <sup>et abyt</sup> XV p. post

G1Dom 90

Wylac

Et interdum oua aliena cum propriis  
~~wylac~~  
fouet, vlg. ~~viloze~~, 1456 ZabUPozn 119  
wylacze

sim. 1466 R XXV/39

~~Wylegac~~ Wylac + ~~Wylegac~~ ~~Wylac~~ (~~Wylec~~?)  
(Wylec)

~~Wylegac~~

ova aliena cum  
propriis foet wy-  
lacz

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~odwie Mikolaja z star. Radomia r 11~~

~~Febr. 1. 29 f. 4. 132~~

~~Brückner Kaz. św. 8.~~

1466, R. XXV, 139.

~~Rozpr. 85, str. 130~~

+ ch. Indeks do Inoc.

28

Vyllec = ex pugnare

Cm of. 28b

Vileson (cum forte castrum expugnaretur) Gn. gl. 28, b.

Cum vero aliquod forte  
castrum expugnaretur vi-  
leson

Wyleczenie - evolatus

Pyzkup przez chrzosta chrobaka  
słowna niektoż przez wyleczenie

... sφ wyobrażony

episcopus per lauchum vermem  
verboza eloquentia per evolatum...

designantur in xv mPhy. v, 432.

XV med.

voct e ÷

Kulko ... byskup przez chrósta  
chróbaka, słowna rzeczywistość  
przez myślenie<sup>v</sup>.. są  
wyobrażony (verbo *elo-*  
*quentia per evolutum* ...  
designative)

v (leg. *myślenie*)

~~vyleci ti, cte~~  
wyleciec

Nije moza sra dovje dzecrij,  
gdze mam pivvj noclet mjecrij,  
gdj dvrca sr cala vylecrij

Skupina HOC w. 4

~~MPK 7. I. 1960.~~

~~Zab umiera. Nehr. A. S. 293~~

sim. Skupina HOC w. 4

Wylecieć

nie mogę się dobrać,  
gdzie pyrova ma(m) no-cz albo leg mecy,  
kiedy dusza moja s ccla uilecy

~~XV p. poi.~~ Skarga Wood w. 4



Wylecieć

duży moje s<sup>\*</sup>cela<sup>\*</sup>vilacey,  
ne ve, kam sze podzey

~~XV p. post.~~ Skarga Wrocław w. 8

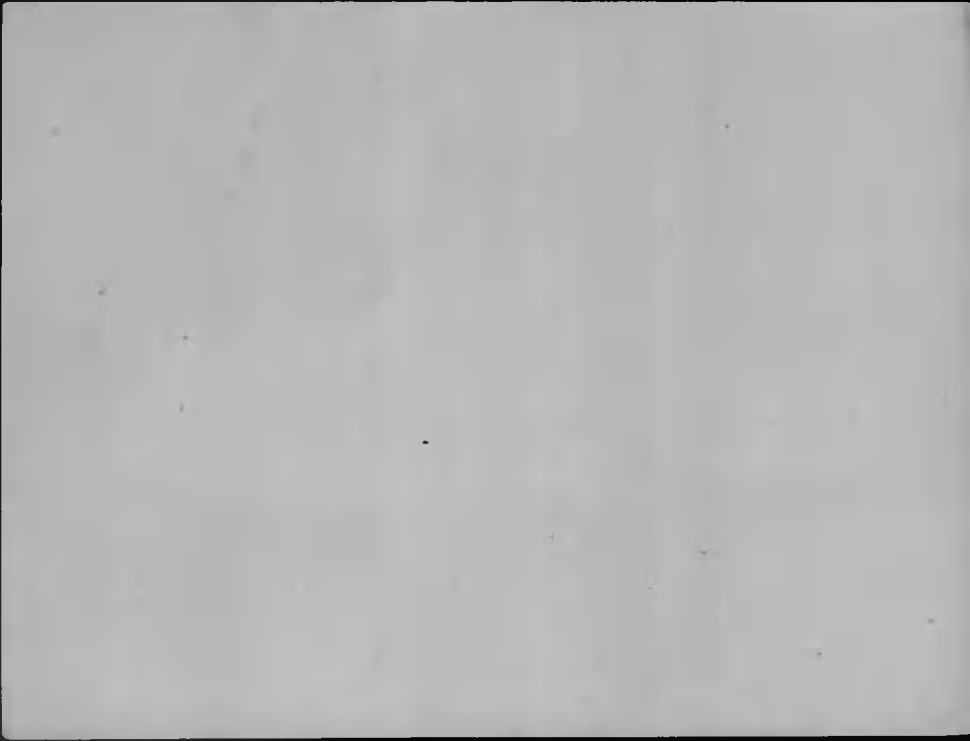
Skarga Płoc 0

Sk pi (MPKy I 196) 0

Mylicie

Vylezala | 1466 | R. XXII, 17.

Prosilit, q<sup>l</sup>. evolanit vylecso-  
la, a duno perdux



Wyleganka - illecestruce wata

Gdy wylegana wyleganica (=wyleganica) poymye maza, a czytho  
maza, dzyecy, maza ty dzyecy odzyerszees ozyryzna swoye?  
Dnl. Mac. 29.

Gdy wylegana wyleganica poymye  
maza a czytho maza dzye-  
czy ..., maza ty dzyecy  
odzyerszees ozyryzna swoye  
sz prawa

(Od Ossol 303: gdy wyleganycas  
poymye wyleganycas, gmoł vor

illegittime natus uxorem ille-  
gittime natam duceret  
matrimonialiter)

-----28d

/3/ gdzie chce ale stoya-  
cze gy/4/myenyne jako dzye-  
dzyna /5/ nyemosze wszdacz  
alysz /6/ szam oczwysczye  
bandze /7/ podlug prawa  
/8/ [Gdy by wylega/9/nye <c>  
poyal w /10/ malszenstwo  
wylegany/11/cza/nyewyasta  
albo dzye/12/wka A gdy by  
dzyeczy po/13/spolu myely  
Maya ly ty /14/ dzyeczy  
ktore prawo kv /15/ gymye-  
nyv szwego oczcza /16/ al-  
bo maczyerze swogyey /17/  
Czyly nyemaya albo czo  
/18/ ony moga myecz sprawa

OrtOssol 30,3,w.3-18 *arte*

*Wylegania*

sim. ib. 12, 2

V( quod viri illegitti-  
mus uxorem illegitti-  
mam matrimonialiter  
duceret )

-----2a  
DAley gdy masz poy/20/al  
zona czo sznyą /21/ pyrwe  
ey przebywal ny/22/szly  
yą wmalzenstwo /23/ poyal  
/24/ De roboracione alias  
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-  
dicio pro capite /27/ Gdy  
by kthory czlow/28/yeK za-  
twyerdzon wna/29/szym pra-  
wye rok ydzy/30/en o glowa  
o rany al/31/bo ocz koly  
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/  
poyal wmalzenstwo w/4/yle-  
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-  
cz po/7/y<sup>ve</sup> wyleganyczą a  
/8/ czy tho maya dzieczy a  
/9/ thy dzieczy maya gy  
/10/ne dzieczy

-----  
OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

*Wyleganyca*



/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
 poymye wy/1/leganycza a  
 czy to maya /2/ dzyeczy a  
 thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
 dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
 eczy odzyerszecz /5/ swo-  
 ya oczczyszna prawem /6/  
 czyly nye albo kako dlu/7/  
 go tho szya zawlecz ma /8/  
 kv konczv podlug prawa /9/  
 NA to my przyszasz/10/ny-  
 czy zmaydbur/11/ku mowimy  
 prawo

Wyleganica

-----  
 30,3-4  
 OrtOssol 30,3,w.33-34 -  
 30,4,w.1-11

sim. 16. 12,1  
 verte-

V(Ort Kac 29: qdy wyle-  
qona wyleqomca poy-  
mye mgar, quod. vir  
illegitime natus ux-  
rem illegitime natam  
ducret matrimoniale-  
ter)

-----2a

DAley gdy masz poy/20/al  
zona czo sznyą /21/ pyr-  
ey przebywal ny/22/szly  
yą wmalzenstwo /23/ poyal  
/24/ De roboracione alias  
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-  
dicio pro capite /27/ Gdy  
by kthory czlow/28/yek za-  
twyerdzon wna/29/szym pra-  
wye rok ydzy/30/en o glowa  
o rany al/31/bo ocz koly  
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/  
poyal wmalzenstwo w/4/yle-  
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-  
cz po/7/ymye wyleganycza a  
/8/ czy tho maya dzieczy a  
/9/ thy dzieczy mayą gy  
/10/ne dzieczy-----

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

Wyleganyca

Wyleganica

Gdy wyleganycze pozomye wyleganycza, a cry to  
maya, dzyecry  ~~$\frac{1}{2}$~~  <sup>OR.</sup> ~~XV~~ Hotel 119.

Wyleganica

concupina wyleganica 3.

wyleganica concubina

Oct 3

58

Ston. fact. pol. cel.

Vyleganie

Vyleganye = thorum / 1466 / R. xxii, 16.

\*.218

Mihi, <sup>qf.</sup> <sub>fi</sub> se. cani, dat culmus  
in eode thorum, <sup>qf.</sup> <sub>fi</sub> in do-  
mo lectum vyleganye

W y l e g a n i e c - illegitime natus

Requisivistis, an vir illegitime natus, vy-  
leganyecz, uxorem sibi legittime natam ducit  
et mutuo existunt in matrimonio

OrtRp 15, 2

sim. ib. 17, 1

W y l e g a n i e c - illegitimus vir

Illegitimus vir, vyleganyecz, et ipsius pu-  
eri illegitimi reproductionem et immutationem  
habere non possunt equaliter hiis, qui le-  
gittime nati sunt

OrtRp 17, 1



Wyleganiec

Wyleganiec albo gęgo dzyeery moga  
dobre swie gynyenye deer albo predcer  
ost mee 111 (st)

# Wyleganiec - *Sleptine natus*

Godby maszeruzna wyleganyecz, czo nye [s] stada matron-  
skiego umrze, przyde by czo tego gynyenya yey (żepienie),  
czyly nye przyde? Dat. Mai. 27. Godby erlowyok & gynyey  
strony byt, a nan by rlyzraz, yz yeth wyleganyecz  
allo bykath 27.

# Wyleganiec

A to ma być tak długo od dryecy do dryecy,  
poko może być dokasano, ale są wylegane  $\frac{1}{2} \times \sqrt{17}$

Ord. Vrtel 119. = Ord. Dr. VI 348

# Wyleganiec

Maszczyszna wyleganiec, czo nye stadla maissen-  
szkyego nye narodnyl. <sup>Orz.</sup> ~~118~~ 118.

Hyleganiec

Hyleganyecz albo podeszprawny cslowych

Ord. Br. VI 348

vyleganyecz — illegitime natus

Ord. gl. 19

" — illegitimus vir

Ord. gl. 23

~~II<sup>1</sup> XV JA IV 348~~

Wyleganiec

Spurius wileganeoz, sanguinis  
peccatorum progenies.

ca 1420 WokTryd nr 66

-----29c  
[ ty /12/ to dzyeczy nyemoga  
ocz/13/czyszny swey odzye-  
rszcz /14/ sprawa a tho  
ma bycz /15/ tako dlugo od  
dzyeczy /16/ do dzyeczy po-  
ko moze bycz /17/ dokazano  
asz szą wyle/18/ganczy Spr-  
awa prawem } /19/ DAley pyta-  
lys/20/cze nasz opru/21/wo  
mogaly wylegaczy /22/ ybe-  
sz prawny ludze dacz /23/  
albo przedacz swe gymye/24/  
nye gynemv panstwu /25/ cz-  
yly nyemoga albo czo /26/  
gesth prawo

wyleganiec

V(istud debet sequi  
a pueris ad pueros  
quomodo illegitima  
noctis ostendi et  
vituperari possit de  
wie)



nassa mathka krzczyła  
dzyecza naszey maczosze a  
nye mogla nassza maczocha  
zanaszym oczczem bycz

wmalzenstwe a /30/ nyege-  
go zona była /1/ A [to  
dzyecza czo ge m/2/yala<sup>v</sup>  
nyegest malzen/3/szkye a-  
le gest szlowye /4/ wyle-  
ganyecz] przeto /5/ ony  
chczą gey g dacz wy/6/ano  
any temv dzyecz/7/aczv  
szwey oczczyszny czo /8/  
thv gest zaprawo spra

V(sc. ma-  
czocha)

Wyżaniec

-----  
OrtOssol 84,4,w.29-30 -  
85,1,w.1-8

V(puer eius non sit  
legitime notus)

Wyleganice - mamzer

Nyobaidze vyleganiceer, ganze gest [M] sprosney  
nyewyasti urodzon, w kotoral BZ. Dec. 23.2.

v(won ingredietur mamzer)  
boze

V (leg. z sprosnej)  
mit

9002

/3/ Tho przydze gey brat-  
 hu /4/ Sprawego prawa ya-  
 ko /5/ gemv szyostra wszd-  
 ala y szapysala /6/ Daley  
 py/7/talysczye nasz o /8/  
 prawo thymy slowy [gdymy/9/  
 by maszczynna wylega/10/  
nyecz czo nye stadla mal  
 /11/szenszkyego szye naro-  
 dzyl /12/ poyal zona v ro-  
 dzenia /13/ stadla malsze-  
 nszkyego a /14/ ma gymye-  
 nye krothko /15/ albo dlu-  
 go czo zarobyl /16/ szwo-  
 ya zona ... a gdy then

(vire  
 illegitimate  
 natus)

Wyleganiec

-----  
 miss wniac przyde - ty  
 qm teap czo gymyenyo

OrtOssol 29,3,w.3-16

... s prawa  
 sem. ib. 11,4

-----1d  
/24/ DAley gedna nyewya/25/  
stą przed gayonym Sądem  
/26/ swe gymyeny yswa /27/  
rzecz wsdala y vstawyla  
/28/ y tho zapyssano ysz v-  
czy /29/nyla swego bratha  
opie/30/kalnyka /2/ DAley  
gdy by Maszysz/3/na wylega-  
nyecz czo nye /4/ Stadla  
malszenszkyego /5/ poyal  
zoną ssztadla /6/ malzensz-  
kyego //10/ DAley Gdy by ge-  
den czlowyek staradawna  
/12/ przysedl wnaszą zye-  
mya /13/ anayn gdy mowya  
ysz/14/by byl wyleganyecz  
-----

Wyleganiec

[Ganyby georen colowyek] 27a  
a nayn by /8/ poszla rze-  
cz by [byl wyle/9/ganyecz]  
a tego nyed/10/mowyl] al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl [Ten czlo/14/wyek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz] Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

a my mowymy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu

-----

OrtOssol 29,4,w.7-19

sem. ib. 11,4

Ville-  
pitime  
natus  
fussel

Hyegamiec

-----1d  
/24/ DAley gedna nyewya/25/  
sta przed gayonym Sadem  
/26/ swe gymyeny yswa /27/  
rzecz wsdala y vstawyla  
/28/ y tho zapyssano ysz v-  
czy /29/nyla swego bratha  
opie/30/kalnyka /2/ DAley  
gdy by Maszysz/3/na wylega-  
nyecz czo nye /4/ Stadla  
malszenszkyego /5/ poyal  
zona sszadla /6/ malzensz-  
kyego //10/ DAley Gdy by ge-  
den czlowyek staradawna  
/12/ przysedl wnasza zye-  
mya /13/ anayn gdy mowya  
ysz/14/by byl wyleganyecz

*Wyleganiec*

Nye yesth-ly kthori calonyek  
dokonam -----27c

/1/ Aby byl wyleganyecz /2/  
Czosz gemv tho wyma/3/wya-  
no/poko byl zyw /4/ Tedy  
mogą gego przya/5/czyelye  
przyrodzeny sza/6/moszyodm-  
ymy nyepode/7/szrzanymy  
przyszaga v/8/kazacz ysz  
gest szmalszen/9/stwą vro-  
dzon]acz chce /10/ yego  
gymyenia dosz/11/yancz al-  
bo wszancz pra/12/wem pra-  
wym /13/ Gdy masz poy/14/  
mye zona czo /15/ sznya py-  
rwey /16/ przebywal nyszly  
ya /17/ poyal ato gest yaw-  
no

Wyleganiec

OrtOssol 30,1,w.1-17

verte:

(nunquam coram  
iudicio illegitimitatis)



-----28d

/3/ gdzie chce ale stoya-  
cze gy/4/myenye jako dzye-  
dzyna /5/ nyemosze wszdacz  
alysz /6/ szam oczwysczye  
bandze /7/ podlug prawa  
/8/ Gdy by wylega/9/nye <c>  
poyal w /10/ malszenstwo  
wylegany/11/czą nyewyastą  
albo dzye/12/wką A gdy by  
dzyeczy po/13/spolu myely  
Mayą ly ty /14/ dzyeczy  
ktore prawo kv /15/ gymye-  
nyv szwego oczcza /16/ al-  
bo maczyerze swogyey /17/  
Czyly nyemayą albo czo  
/18/ ony mogą myecz sprawa

V(vir  
illegi-  
timus)

Wyleganiec

-----2a  
DAley gdy masz poy/20/al  
zona czo sznyą /21/ pyr-  
ey przebywal ny/22/szly  
yą wmalzenstwo /23/ poyal  
/24/ De roboracione alias  
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-  
dicio pro capite /27/ Gdy  
by kthory czlow/28/yek za-  
twyerdzon wna/29/szym pra-  
wye rok ydzy/30/en o glowa  
o rany al/31/bo ocz koly  
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/  
poyal wmalzenstwo w/4/yle-  
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-  
cz po/7/ymye wyleganycza a  
/8/ czy tho maya dzieczy a  
/9/ thy dzieczy maya gy  
/10/ne dzieczy

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

*Wyleganiec*

-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz V  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to maya /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszecz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye] albo kako dlu/7/  
go tho szya zawlecz ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowimy  
prawo

V(rw.  
illegi-  
time  
notus)

wyleganiec

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 -  
30,4,w.1-11

sim. ub. 1.2, 1

DAley gdy masz poy/20/al  
 zona czo sznyą /21/ pyr-  
 ey przebywal ny/22/szly  
 yą wmalzenstwo /23/ poyal  
 /24/ De roboracione alias  
 /25/ Ozatwyerdzenyv in iu-  
 dicio pro capite /27/ Gdy  
 by kthory czlow/28/yek za-  
 twyerdzon wna/29/szym pra-  
 wye rok ydzy/30/en o glowa  
 o rany al/31/bo ocz koly  
 /2/ Gdy by wyleganyecz /3/  
 poyal wmalzenstwo w/4/yle-  
 ganyczą /6/ Gdy wyleganye-  
cz po/7/ymye wyleganycza a  
 /8/ czy tho maya dzieczy a  
 /9/ thy dzieczy maya gy  
 /10/ne dzieczy

*Wyleganiec*

Wyleganie

-----29c  
 ty /12/ to dzyeczy nyemoga  
 ocz/13/czyszny swey odzye-  
 rszcz /14/ sprawa a tho  
 ma bycz /15/ tako dlugo od  
 dzyeczy /16/ do dzyeczy po-  
 ko moze bycz /17/ dokazano  
 asz szą wyle/18/ganczy Spr-  
 awa prawem /19/ DAley pyta-  
 lys/20/cze nasz oprą/21/wo  
 mogaly wylegac /22/ ybe-  
 sz| prawny ludze dacz /23/  
 albo przedacz swe gymye/24/  
 nye|gynemv panstwu /25/ cz-  
 yly nyemoga] albo czo /26/  
 gesth prawo

-----  
 sem ub. 12, 1  
 OrtOssol 30, 4, w. 11-26 verte-

(utrum illegitimus  
vir et ipsius. pueri seu  
iure vacui bona sua  
vel hereditatem.  
vendere possunt)

-----2b  
/13/ DAley [mogaly wyle/14/  
ganczy y bez prawny /15/  
ludze dacz albo przedacz  
/16/ swe gymyenyne } gyne  
/17/mv panstwu /20/ DAley  
gdy panstwu /21/ przymar-  
lo kthore gimyenyne /24/  
DAley gdy /25/ masz bydly-  
lby swa po/26/czeszną zo-  
ną wmalzen/27/stwe athen  
masz spal/28/by szgyną /1/  
DAley mozely wylega/2/ny-  
ecz y gego dzyeczy szye/3/  
dzech wlawyczy albo w /4/  
kthorem ginem vrzadzye

Wyleganie

-----  
OrtOssol 12,1,w.13-28 -  
12,2,w.1-4

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
/28/nyczy Smaydbur/29/ku  
mowimy pra/30/wo wyleganie  
cz albo /31/ pszeszprawy  
czlowyck /32/ albo dzyeczy  
gych mogą /33/ swe gymyeny  
dacz ]prze/34/dacz ale besz-  
prawny /1/ Czlowyck yesth  
rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
yeya /3/ gym besprawny ysz  
gych /4/ prawo nyegest gym  
tako /5/ spelne yako gynym  
ludz/6/om aczy nyemogą nyko  
/7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz  
OrtOssol 30,4,w.27-34 -

Villegi  
timus  
vir)

Wyleganie

31,1,w.1-8



-----31c

amogą wsz/24/ącz gymyenyne  
gych spra/25/wego prawa  
/26/ DAley] moszely wi/27/  
leganyecz] y gego /28/ dzy-  
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-  
czy] albo wkthorem vrzą/30/  
dze albo bycz wkthorem /31/  
rzemyeszle albo wbraczt/32/  
wye jako malzensczy lu/33/  
dzye ydzyeczy czyly nye  
/34/ mogą albo czo ony za-  
pra/1/Wo mayą albo moga ly  
/2/ myecz podlug prawego  
prawa

Ville-  
gitmus  
vvc

Wyleganie:

-----  
OrtOssol 31,3,w.23-34 -

31,4,w.1-2

sch: ib. 612

Wyleganie

-----2b  
/13/ DAley mogaly wyle/14/  
ganczy y bezs prawny /15/  
ludze dacz albo przedacz  
/16/ swe gymyenyne gyne  
/17/mv panstwu /20/ DAley  
gdy panstwu /21/ przymar-  
lo kthore gimyenyne /24/  
DAley gdy /25/ masz bydly-  
lby swa po/26/czeszną zo-  
ną wmalzen/27/stwe athen  
masz spal/28/by szgyną /1/  
DAley [mozely wylega/2/ny-  
ecz y gego dzyeczy szye/3/  
dzecz wlawyczy] albo w /4/  
kthorem ginem vrzadzye

-----  
OrtOssol 12,1,w.13-28 -  
12,2,w.1-4

-----31d

/3/ NA to my przysząsz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzyeczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzyeczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy maya } ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a maya dzyeczy szobą /14/  
thy dzyeczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzyeczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podług prawego pra

Trille-  
qitimus  
vive)

Wyleganiec

-----31d

/3/ NA to my przysząsz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzyeczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz .  
yako mal/9/zenszky dzyeczy  
y ludzyc /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ [poymye-  
ly wyleganyecz] /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzyeczy szobą /14/  
thy dzyeczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzyeczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony } podlug prawego pra

*Vivi  
mes-  
tinus)  
Hylgarnieci*

-----1510

Cykogo sprawa albo podlug  
prawa maya maczycz oczko-  
ly bandoz

pir/17/wey nyszly bandze  
p/18/rzewyczaszon y spra-  
wa /19/ oszadzon podlug  
prawa /20/ [MOzely wyle/21/  
ganyecz y ge/22/go dzye-  
czy albo bez sp/23/rawny  
czlowyek Szlo/24/wye czo  
prawa nye /25/ ma Swe  
stoyacze gy/26/myenye al-  
bo gydacze /27/ bez szw-  
ych panow prz/28/edacz ]  
czyly nyemoze /29/ albo  
czo o tho gest zaprav

Wylegawiec

-----

Ortossol 82,3,w. 16-29

Sim. ib. )  
Sim. ib. 20, 2

-----13c

/1/ Mozely zapowjedacz ty-  
ch /2/ szyroth gymyeny

/5/ Mozely wyleganyecz /6/

y gyego dzyeczy albo bez

/7/prawny czlowyek slowye

/10/ Iako maya dobywacz

/11/ dlugv na dzyeczyaczv

czo /12/ ma dzyedzyczstwo

/15/ Mozely opyekaldnyk

/16/ opyekanye opuszczycz

dla /17/ takyego nagabanya

/20/ Pytalyszczye nasz o

pra/21/wo Geden czlowyek

prz/22/ywyodl przed nasz

przed

*Wyleganiec*

/30/ WJleganyecz albo  
 /31/ gego dzyeczy mo/1/ga  
 dobrze szwe gymye/2/nye  
 dacz albo przedacz } /3/ a-  
 le bezsprawny szlowie /4/  
 czo prawa nyemaya /5/ sza  
 roszmayczy Gedny /6/ sza  
 bezsprawny tako ysz /7/  
 gych prawo nyegest ta/8/  
 ko dolosznye albo dosz/9/  
 lo jako gynych ludzy /10/  
 anye moga czlowyekv /11/  
 pomocz przyszyagacz

Jako sza lazebnyczy lot-  
 rowye szlowye kostarze

-----  
 OrtOssol 82,3,w.30-31 -

82,4,w.1-11

*WJleganiec*

Wyleganiec

~~W~~

Tu non es probus homo, quia  
non es de legitimo thoro, sed es spurio al. wyleganyecz

1489 Steps.

Heidel II № 4357

~~Krak 1489.~~

2661

1154



*czy nie mogą milcząc*  
*nie mogą przesił powierzyć to*  
*jestu szlachetności*  
-----30a  
/9/ any przyszegając jako  
szą /10/ Gączcze pyszczko-  
wye [lotro/11/wye ylaszyeb-  
nyczy ywy/12/leganczy] albo  
kthorzy sz/13/lodzyeystwa  
roszboyv p/14/rzed prawem  
nyesszbily /15/ albo gyne  
ny poczeszne /16/ przed pr-  
awem są doko/17/nany Czy  
to mogą szwe /18/ gymyenyne  
dacz yprzeda/19/cz Gyny  
szą Bszpraw/20/ny ludze  
kthorzy są wp/21/rawye za-  
powyiedzany /22/ Czy mogą  
wygynem pra/23/wye dacz al-  
bo przedacz /24/ szwe gymy-  
enyne *(illegitimate note)*  
-----

*Refegoniec*

# Wyleganiec

Jedny berprowny thulo sra, yz ych  
mewo nye geth thulo srowne elbo  
doble yaho gyanuch ludry..., ycho sra:  
ygroere; hacznyery, hotrowye..., wyleganyery  
Dost mee M. (d)

-----152a  
Gedny sąą beszprawy... a-  
nyemoga czlowyevk pomocz  
przyszyagacz

Ja/12/ko sąą lazebnyczy  
lotro/13/wye szlowye kos-  
tarze /14/ pyanycze czo w-  
karczm/15/ach czasto bywa-  
yą wy/16/leganczy albo czy  
czo ge /17/ o roszboy o  
zlodzyeyst/18/wo przed pr-  
awem prz/19/ewyczaszono a  
tho ka/20/koly przegednaly  
albo /21/ o gyne takye czy  
to mo/22/ga swe gymyeny  
/23/ dobrze dacz albo prze  
/24/dacz  
komv chczą

*Wyleganiec*

WYLEGANŲ

Gdy wylegana wyleganica poymye

mazg

Ort Mac 29

Corruptum

Wylewać

Lanka... debet esse Mathie, et Stephani terra  
per istum locum, poki woda wylewa 14200 Paw.  
VII, No 1710.

Aqua debet esse Mathie,  
et Stephani terra, per istum  
locum, poki woda wylewa,  
perpetuis temporibus

Wylewai

Prefata vero piscina debet inundare  
~~ab~~<sup>al.</sup> ~~ut~~ ~~vylevax~~ <sup>si</sup> ~~vique~~ ~~ad~~ ~~predictos~~  
~~duos~~ <sup>scopulos</sup> ~~et~~ ~~non~~ ~~alterius~~ <sup>eius</sup>.

1464 AGZ. XIII. 429

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem. przeworsk

R 1464 str 429

474

WYLEWAC

~~Wylewac.~~

~~Wylewac.~~

~~exundacio influebat  
Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~wylewa~~  
~~Odris Mikolaj ze Star. Radomiã r 1466  
Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Mikolaja ze Star. Radomiã r 1466~~

~~Petr. I. 298, k. 273.~~

~~Brückner Kaz. Sr w. 8~~

~~Rozpr 25, str 141~~

1466, R. XXV, 141.

336

my lewa

(moy) mylewa<sup>XV post</sup> R. XXV, 202.

vylenovy (sc. vody)

~~Brückner Kaz Šrei 3  
Forn t 25 str 102.~~



Wylewai = offendere

Wylewayφ przed oblyczym qego madlydwφ mayφ V  
A. 141, 2 (effundo). sim. Pū

V (effundo in conspectu eius  
occasione meam)

Wylewać - effundere

Wylęwać (effundo) ~~przed~~ przed

орыма чєрє modlytas moys, y zamet moy przednym  
pooyadaye przed. 141, 2.

~~Put! 141, 2.~~

Wylewać -

effundere

wylewawer -

(gl. fać) effundentes

1438

fat.

k. 260a

R. XXII. 355.

.vente†

Unusquisque sicut acceperit gra-  
ciam in alterum illam admi-  
nistrantes sicut boni dispensa-  
tores multiformis gratie dei

V<sub>1 gl.</sub> effundentes vylennayrest

V(I Pet 4,10)

V(R XXV 165: szeredzy;

SKJ I 88: szerodzy, gl'Jaq 100:  
sziczi)

Wylewać - diffundere

gwyasda pramycu wylewa

sidus radium diffundit

XV med

$\frac{1}{2} \sqrt{259}$

fol. 812

verte:

Sicut sidus radium diffundit,  
quasyada promyen nylensa, sine  
sua corruptione, et sicut radius  
solis vitrum penetrat sine  
vitri fractione, sic Xpc omni-  
nis ex virgine natus est  
sine ipsius uteri corrupcio-  
ne

Hylewać

~~O~~ <sup>G</sup> ~~lye~~ glosz wasz wolayacy wylewa  
ta krew nyewynna (Form. Pam. 476  
~~XV. XV.~~)

XVp. post.

Wylewanie - irrigatio

A rzeka \* w ichadray sero ~~z~~ z miasta rozkoszy ku  
(ad irrigandum) wylewaniu rajskeyemu... <sup>szp ottd</sup> ~~to~~ er ~~ty~~ or ~~pr~~ awy enye  
dzely Bz Gen. 2, 10.

Wennyodl pan bog ... \* rzeka,  
michadray sero, z miasta  
rozkoszy ku wylewaniu rajs-  
keyemu (ad irrigandum  
paradisum) 9008



wylez'c'

ty iste myerzysy > krzyzowscy oni  
dyabelskie obrazy myslly qe obo  
gerzora i stopily a wskocz s0 aby to

<sup>bozomye.</sup>  
V myechacz wiaz0 p00 gerzora V ~~170 111.~~

(si dei sunt,  
videbimus)

~~170 111.~~

Blaz 321

*Hylegac* · *fovere*

*Fovet wylaga* 1454 R. XLVII, 352.

144 v

fol.

Legitur enim de proprietatibus  
avium, quod galina interdum fovet,  
wylaga, ova propria

sim 1456 RXXXIII  
182

Wylęgać = foveo

Legitur enim de proprietatibus avium, quod galli-  
na interdum fovet <sup>u</sup> ~~ut~~ <sup>ole</sup> wylęga ova <sup>u</sup> propria, AD  
R. XXXIII 182. interdum aliora 1456

fol. K. 133

Wylegac!

~~wylegaciu, a, ii~~

strucio solo aspectu

fovet wylyzga owa.

1475, R. XXV, 129.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 129~~

~~Petr. I, 125, b. 169.~~

~~Kazania Macieja z Raciaza~~

~~Odpis Jana z Ruszocy r 1475~~

verte -

46

strucio solo aspectu fouet  
nylygga- onai

Nylicrae sig - monstrari

Dadaly tego napisania Ezerasowy, zett genu ot krotka  
Artaressa <sup>XPR 150</sup> bilo dano, kaplanowy a mystworowi  
w pyrmie zakona bozego. a to syz tak vilyera  
(cujus exemplum subjectum est) R<sup>2</sup> II E<sup>2</sup>dr. 8, 9.  
cuis. subjectum est

9004

Wypierai

thu wyklad duchowny wylicza

wytle tego

~~17/12 w. JA, 12, 144~~

XV p. post. JA XII 144

Wyliczy - numerare

~~Przetos wliczere~~ ~~o d ginego dnya solobezgo...~~  
Ledm tidnyow pelnich, Bz. Lev. 23, 15.

V asz do qneop dnya napel-  
nyenye (pro napelnynenya)  
teopodnya sodmeqo, to  
iest pyotdzessot dnyow

V (numerabitis)

9005



Vylycyí = enarro

Trajasz mowit: pokolenie jego kto  
wylycy? [generationem eius quis enarra~~at~~ =  
bit?] Rom. 432.

abcđefghchijklłmnnoprstuwzzz

Wyliczyć = deputo

334 (32) 6B

~~wyliczon~~ wyliczon et cum sceleratis deputatus est ✓

~~(32) 6B~~

I  $\frac{1}{2}$  XV Spr. I 313.

SKY 7.

(sc. ser-  
vusa)

~~Spr 1, 313: I pol. XV~~

XV p. pz.

✓ (cum sceleratis reputatus  
est (JS 53<sup>12</sup>)  
262) Quadr.

Hyl'ic

Maco mode mill iesm se v

y rozproszoni s'p rsaitki

cosci moie

v (sicut aqua effusus sum)

~~i Put~~  
FLV21,14, <sup>slm.</sup>  
i Put

Wylic'

of. tajny

z tajnego sircha [reki gor]skich stez za g[r]zehi  
uilige K'iw. or 17.

S tajnego sircha < strumie  
nie gor >skich stez za grehi  
uilige K'sw or 17

466

Wylić = effundere

Scm. Pē

Wylil iestm w mō duwō moiō V Fl. 41, 4. ~~Jaco woda.~~  
~~wylil iestm se Fl. 21, 14 (effusus sum). Wylyla se~~  
~~jest swada na kxōzōta Fl. 106, 110. Nematem~~  
~~wylili sō powera moia Fl. 72, 2 (effusi sunt).~~

V (effudi in me animam  
meam), bo poydō w, mosto  
puzelittu dzirneop asa do  
danu bossop of. Wylac

Wypić

Wylyla se<sup>v</sup> yest swada  
na kxószóta

v(~~effusa est~~)

v( Pũ : wylyla saye , effusa  
est )

FL 106,40

Wypic'

Maie mem noqi porussili se  
sô, nemodem wiliti<sup><sie></sup> vsô

(Put : rozlyly sô) posazsa

maia (paene effusi sunt  
gressus mei)

FL 72,2

Wylinąć

~~Et~~ vnus accedens valido ictu capud,  
w glovą, eius impeciit, vderzył, et cere  
brum excussit, vylynął 1456 ZabUPozn



~~Wylinać~~  
Wylinać - effundere salis unctum

niepełne, tak Czysta  
wydane

Wylinać tego -

effundere id

plenum vas facile potest effun-  
dere id, Wylinać tego, quod in

1/2 XV skry 281 se continet.

XVmed

K. 276v

Wylings of Wylingsc ile



Lehr: heas

Wylizac

wylisaca

Dytizac = elingere

(Corda vero eorum, sc. deorum,  
dicunt elingere serpentes, qui  
de terra sunt, dum comedunt  
eos et vestimentum ipsorum, et  
non sentiunt ~~1471~~ <sup>Bar 6, 19</sup> )

ca 1470 Mambus 221

Wylub = M. Cuscuta sp

wylub =

Cuscuta

~~1485~~ R. nr

5977

1485  
'mołina z wchajm kamianek,  
cuscutae sp.'

cf. Wylub

syn. kowie męcha, powojnik

5977

RCST. Symb. w. XV.

Wytamać

- pobud okup

19b

/48/. O dawności ów lyath.

/I/an szalował na Pyotra, ysz na gege dzedzynie przyszedwszy, gest plotu wylanał y wszystkie vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzał, iss Ian w tey ystey dzedzynie se mną wdane y w noczy ass do ów lath mieszkał mylcząc o ty yste ploty, a mnye nye gest, nigdy nagabał nygednym słowem any rzeczą. Przeto my seszraszszy leniustwo Ianowe, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyda dawnością ów lyath o taką rzecz.

Dział. 25-26

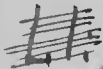
Jul 36: postanyl plotny.

17 (30)

Wyżymai - frangere

Jan urabował na pycotr, ycz na qego dzedynce gest  
płoth wylamal bris. 25.

Wytamam  
Wytamany



Wytamany = <sup>or</sup> excelli  
~~excelsi~~ (excelsi de petra)



attendite ad petram unde excisi estis

ca 1479

~~MPKJ. 7105~~

Manus 200

Is 51, 1

Wykazanie - effraetio  
H 40122

✓ Biblioteka ku wilowaniu drzew (ut effraetio)  
Jones/B2 Gen 19.9.

V teki mofzowye wpu. 120000 Lo-  
te ... e rewardy obnuy

9006



~~wyłamuje się~~  
~~o~~  
wyłamuje się.

excludit wyłamuje  
fol. XV, R. XXV, 156.

(~~med. Brückner Kaz. str. 3.~~  
~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~Let. T. 175. R. 147.~~

~~polowa w XV~~

1379

~~wylamoye, je, u, sie~~

~~Wylamoye, je, u, sie.~~

cuius <sup>is</sup> nativitas nos nulla-  
tenus expertes <sup>s</sup> et timemus

wylamoyemysche

~~Brückner <sup>polowa</sup> K. 7. B. W. 8.~~

~~Boz. pr. 25. str. 156~~

~~Pat. 1. 175. k. 165.~~

fol. XV, R. XXV, 156.  
Med.

1397

Wyfamywac' of Wyfamorac'

Wylawiac

→ piscinam evacuere seu expandere

~~ab~~ wylawacz 1465 AGZ. XII. 301  
~~Arch. B. XII.~~

Johannes... obligatus est predicto Stbri-  
nowsky... usque ad demissionem  
ipsam

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

№ 1465 str 301

614

Hyazensene

Legitur in libro Josue, quod Reob  
meretrix suscepit nuntios... , quos  
miserat Josue ad explorandum, ne  
hyazensene, terram promissionis

ca 1420 Ruxx RRp XIV 84

k. 52r

A gdy sz postać Izob z Je-  
nichu męże przeciw  
Hay... nekφ gim:

WyTarżeryc- explorare

Gyzerere a vitazocerera zewyp! Githo porikarauye  
napelniewy, vitazyoceriti Hay BZ Jos. 7, 2. ~~Hay~~  
~~Hayzes, kelowrski witaroceriti. Gyzer i b. Num. 21, 33.~~

V explorete terram

V<sup>o</sup> exploraverunt

9007

Wyłazłszy

1. Ti mnymanz, bi David pre-  
skof vesic postal, ... a nye zue-  
mymanz, isre pneto, abi inlo. 20-  
uily y ispyezowaly a opatryly  
zemnyf, dnaf, prishy k toby'e slugy  
jepo

32 I Par 19, 3

Ut explorent et investigent et scribentur ter-  
renu tuam

Atyglazuryci

y postal Mayzes, ktorzis bi ni la -  
zprili v faser

B2 Num ~~74~~ 21, 32

v qui explorarent.



Wyłazęczyć

✓ Dux vero explorans, vilazaczywszy, rediit  
super eos et omnes miserabiliter occidit  
XV p.post. GlDom 88

✓ Iste princeps diu vixit dolens vini .. et solus fu-  
git ad castrum. Affrici .. comedebant et libe-  
runt. Et tamen isto vino infecti statim  
omnes abdormierunt profunde.

~~vyhledávání~~

myšlenky.

exploraverunt

vyhledávání R. XXV, 176.

XV p post.

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rozpr. 25. str. 176~~

Num 13, 22

2216

~~Osob. 414. b/197 r.~~

Moyse... misit duodecim viros exploratores  
Elezaky, ut ... conspicerent terram promissio-  
nis, ex quibus duo <sup>erant precipue,</sup> Josue et  
Kaleph, qui... exploraverunt terram  
vylazakyl

Principes Romane iudicium... violentes mores  
multitudinem virginum... timentur, ne post  
eas minus cresce-  
ret religio xpiane,  
quapropter iter  
earum obli-  
fensius

~~vyklad~~

my tovarstvo.

✓ explorantes, vyklad

nuncios miserunt ad Iulianum... principem

~~Brückner K. Z. St. W. 8. fentilis~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

R. XXV. 177.

2267

XV p. post

~~Cast. 114. k. 203.5~~

Wyłazecy.

4.4

legitur nobis in libro Josue,  
quod Raab meretrix suscepit mun-  
cerios... quos miserat Josue et hoc  
noles, ut

explorarent <sup>utq.</sup> ~~terram~~ ~~promissionis~~  
Wyłazecy, R. XXV, 173.

XV p. post.

1918

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Jos 2, 2~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Ossol. 414. (h. v.)~~

Wylaszczyc

Wylaszczyc

por. Jos 1, ...

Sicut ex libro Yosue colligitur, quod Raab  
meretrix suscepit nuncios Domini, quos miserat

wylaszczyc<sup>5</sup>

obeczana

Yosue ad explorandum terram promissionis

XV, med. Gł Wroc 56 v

5 Zapis nieco niewyraźny i niezrozumiały

Yosue 6, 25 - ut explorarent alij 49 -  
47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100

Wylazęczyć 'explorare'

id est,

explorare, ~~et~~ exquirere, inuestigare, wyla-  
zaczycz

ca 1500 Em. ~~Slow~~ 125

Wytarbić

T mi P {B} I S † iaco to fwacim |  
iaco czfio Jan zaloual na fwofka to |  
yest czfomu przeoral graniczø | yp-  
czoli vilarbil mimo vøgelni copecz |  
gwaltem

<sup>1</sup> *Poprawione z Dobeslaus.*

1411 Rtkou

nr 312 .



wytaźbic

b-1

...[quia familia tua] <sup>III</sup> de domo tuo  
exiens cum viginti simplicibus cum  
tuo scitu, mandato et consensu  
ipsius [mellificia in borris et in  
silvis existencia violenter et leue-  
rarie depopularunt vulgariter  
wytaźbily 1457 AGZ, XIII, 318  
~~in valle triginta...~~

: Arch. XIII

Archiwum beraarowski. T. XIII

Zap. sądów przemi. przeworsk

R 1457

str 318

370

# Wytężyć

Davam się wycieńczeniu boga \* wrochnogocem w spya-  
czy smyslow wyala mego grzesnego, ckom szgrze-  
syt..., cawdke grzechy oprawyayver, tych y mat-  
trych wytaayver. ~~ex. xv Spr. I 149.~~

Spow 3.

Wytacrać = separo

Separabunt z wylancra. ca 1450 GrFil. IV 569.

pro wylancra < jē > <sup>2</sup><sub>i</sub>

Wyłączać

~~Nec stellarum quantitas~~ Nec bre<sup>v</sup>itas vite exclu-  
dit, id est vilacza, te a venia

ca 1500 JARp X 97r

gł. Kar B I 47

wyłażęci  
f

Tako. etc. jako przitem bil kedÿ |  
Subczÿ czandzaly [tedÿ]<sup>6</sup> *Lauren-*  
*cium pro penis [ipsius]*<sup>7</sup>. tedÿ wra-  
czaly doby|tek<sup>8</sup> woÿtkow. ÿ ÿego<sup>9</sup>  
ludzÿem<sup>10</sup> | aonÿ go<sup>11</sup>. wilanczacz  
nechczelÿ<sup>12</sup> *Et testes in testimonium.*

1416 Kościan nr 617

V bez. żupcy

Wytłumaczyć

~~Uwaga~~ SU II 86

(doublet)

10

Dawam się wyżyć, wrom ~~ogrom~~ ogrom... wyło dobrego uprzązycu,  
czudze grzechy ~~uprzązycu~~, wyła (pro: żywych / y martwych  
wyła ~~uprzązycu~~ (= żywym: martwym uwaga) ~~Mar. 10. 18.~~  
Spraw 3

wytłaczyć

Jaco pan Joft necafał fwim ogrod-  
nicom vilanczicz szefzczora szvini |  
Janovich czfo mu fginoli

Piek. 1261.

1408 Kościan nr 368

Wytaczyć = repair

Separat (vylansy. ca 1450 r. Fil. IV 575.



Wylgizyc

Wilpuzeye z was pyrwe wrody

panu

32 Ex 35,5

separate apud vos primitias domini

omne vas aureum in do-

Wytęczy maria domini separatim  
est

A csokoly ku potrebye y k ru-  
chu szwyftemu potneba bila,  
mфzowye... daly sфф zauszmyre...  
y sponky s prawich rфk, kaszoli  
ssффel zloty darom boszym

intakzono pest

Bz Ex 35, 12

Toborske : k dencow

Wytłumyć

Trzy miasta widzisz sobie  
pośród ziemi

3x Deut 18, 2

tres civitates separatis l. b.

Wytażeryc

dum inviabant gregem de villa in campum  
de mane cum armis... pecora comuta plebani de eorum  
pecoribus separaverunt et

segregaverunt, uti vylanexyli;

1476 MMAe. XIII. 493 2143

MON: med. aevi hist T 13 str 493

ACTA capitul. T 1) r. 1476

135

Wyłączyć - excludere

V. Aby wyłączyli je, <sup>kuśszony</sup> ~~kuśszony~~ <sup>sz</sup>  
srebrzem Paul. 67. 33.

Fl: bichp wicy mpity ie

ut excludant eos, qui probati  
sunt argenti

**Paul.** 67. 33.

Wytłaczyc

Yako pan Janusch Budzylowsky nyc <sup>+</sup> wiloczil  
dobitka panyey Katharzyni ze trzody

1428 Pysz r nr 902

Нытгырыч

Ja, pan bog was, wilpazitem  
was z gimich ludzy, odpocziesz  
pneto i wi dobita pta ciste od  
mycistepo

32 Lev 20, 24

sim it. 20, 26

qui separaverit vos a ceteris populis

Myślę

Pan Łoś nie chciał swim ogrodnicom wstancie  
szereżora swini Janowicz, czo amie szimpli.

1408, Piek. ~~Koss~~ 262.

wg Łościan w 363



Mydaeryc - separate

Jary myasta wilberia solye 19.2. Wilber  
cure 9 was pyru wady panu 16. 2x. 35. 51. Wilberia was  
2 gniat ludzib. dev. 20, 26. Kard: 1000 stoly daron  
harym wilberono gask 16. 2x. 35, 22.

~~72 a 35~~

~~86 a 5. 13~~

138 a 7

~~73 a 11~~

Lev 20, 24

9008

Wyłomek

prov. h. prouo stojouc

V ÷

Item famulus, qui dicitur golomonka, gl.  
al. wylomek,<sup>\*</sup> si vicino domini sui fecerit  
aliquod dampnum ..., dominus ipsius pro  
ipso satisfacere teneatur XV <sup>p. post.</sup> ~~et.~~ AKPr II

428

Kutles Horn, art. 90

\* Uwaga wyd.: późniejsza użycie z XV w. dopisane

1. AKPr II 368, AKPr IV 138 : golamaka

al. wlomek

3. AKPr IV 685 : golomod

5. AKPr II <sup>73</sup> 428, AKPr IV 380 etc. : golomonka

2. Dzieci 42 : holomel

4. AKPr II 243 : golomathka

Wuśmici

Jako

Gosrek chętnieby \* przez ne wilomil dramku  
1408 Praw. IV, № 1502.

u Petro ani \* przez za kopf \* WAKHAL

wytomić  
~~wyłamac~~

Tako mi pomozi bog ýfwanti † |  
[Jakom mým pacholkam.] 'człzom  
ye | poiział Czandzacz Bauora. ]  
[nekazal. | drzwý Bauorowey roz-  
bicz ý wilomicz] a ný jey. lajacz.

1414 Kościelnik no 518

wydomić  
wyłamać

Tako gim etc. [ÿz Jan Szrociski<sup>4</sup> ...  
*cum nobili | et duobus inferioribus*  
[[p] [bezal. nadom wan|czencza<sup>6</sup>  
Ketliczkego.] menaczgo<sup>7</sup> zabicz |  
ÿflamalmu<sup>8</sup> zamkÿ. ÿfczaną wilo-  
mil<sup>9</sup> | wgego domu. gwaltem.]

1418 Kościan ms 718

HyPomis - effrango

Jeslibi klho plinger s trefth<sub>3</sub> --

na cijicy driedrimye <sup>(swalthem</sup> ~~for~~ nylomylk

ma raplacria [quando aliquis  
fluens cum stribus.. obstaculum,..

et ~~destruxerit~~ in aliqua haereditate effregerit --  
~~debet condemnari~~ ]

1498 <sup>Grow</sup> ~~clue~~ Hps VI 274.

Velbo skazil, thekowi...

Hydromic - effringere A pakly )

Witomy zlodzyey <sup>dom</sup> ~~dom~~ B2 Sk. 22.2.

... a wszpaw kancz vmarly, ten  
ktoni bi byl, nye bpdzyc wy nyen  
knye

V si effringens fur domum

9009



Wytowic'  
Ruod

Nicolaus ne wilovil de Jughoslavova staw V...  
pices 1895 V Paw. IV, № 296. V ~~Airoslawojnye~~  
~~wilovil nocenya rseera Abramowi ryb z yego~~  
~~staw 1416 AkH. III, 265.~~ } wg Kal nr 530

V (leg. stawu)

Wytoloci

~~22 15~~ Dominus Spicznik  
— ... habet invare ad-  
versus Petrum ...

... quia non evacuavit abies nyerulowil

plus pisces de piscina 1446 ~~1447~~ XII, 147  
nisi pro mensa tua

Archiwum bernardynskie T. XIII.

Najd. zapiski sądów hal.

R. 1446. str. 147.

390.

Hytonic

Quia hinc familiaris symon...  
expiscavit al. oylowyl pisces in  
Fluge Turouice in piscina ipsius  
molendi ni

1462 Agg XII. 389  
—

Wytowić

1279. (32) [yako ya nyelowyl rib gwalthem wodze pawlowyey...  
yyanowey slyzycz' szagraniczami yako <za> thwye kopye. —  
[Jako ya tho wyem, yako mykolay kalysch nyewyl. wyl.]

1466 Zap. Hansa nr 1279

V leg. w wodzie

Wylowic

quia ipse exiens de domo... cum suis  
coaculatoribus... veniens violenter pis-  
cavit alias wylowil de stagno... pisces

14919 92 XVIII 310

Mytowie

♀ pnia

Jurkine sibi pices seu pristinae volg. Wilowic  
1496 Stapp. VII, <sup>3</sup> No 1168

~~304~~

STAR. PRAW (POLS. pomn. T 7

Ulan Inscriptiones ceterodales

ex libris ind Crac. rok ~~1496~~ № 1168

Wylowic

530. Taco gim pomozi bog yfwanthi † |  
yaco tho Swaczczimi [yaco Miro-  
flaw] de Cowalewa<sup>1</sup> nÿe wilovil |  
nocznÿa Rzeczã Abramowi Ryb |  
{zyego ftaw} | zapancz grzÿwen  
anÿ tego vÿzid|cu ma

<sup>1</sup> Ul. 733: Cowalewo.

1416 Kal ml 530

royłowic

Jaco czffo pan przybiław falo|wal<sup>10</sup>  
na pana Janufza<sup>11</sup> Boffcowfzke|go<sup>12</sup>  
a bÿ<sup>13</sup> mv chaffebne na ffvzeliczÿ<sup>14</sup> |  
a na luchowe wyłowil a {druge} ff  
Szadzv<sup>15</sup> | vÿbral ribÿ|iaco<sup>16</sup> piã<sup>17</sup>  
pÿanacze<sup>17</sup> Grzy|wem<sup>18</sup> [tego on ne  
vezinil<sup>19</sup> ani<sup>20</sup> tego | vzytek<sup>21</sup> ma

(VI 106v) <sup>1</sup>Janussius. — <sup>2</sup>Boscowski

1420 Kosciã<sup>nr</sup> 833



Wydawic

Jzem nyet → vilovil rit slawow (1445) Slpp. II, № 3240.

↳ ros byl scinye ve mlynye... any

V (leg. z slawow)

Wyłowiec

1132. (572) Jakom ya nyewylovyl ryp nyewodem Mycolayowy  
zatrzy kopy]violenter. — Jako ya tho wyem hyssche stauislaw.

1462 Zap Wansa nr 1132

Wyłowić k o w w

1160... et [coadiutores Tui ex prae-  
viderunt ~~alias~~ whilowly pisces  
ipsius in eadem piscina] in drisso-  
uere videlicet cassidoros ~~alias~~

carype 1478 AGZB. XVIII 175

~~1161... pro piscibus episcatus alias wylowione  
in piscina 16...~~

~~1165 percas alias okonue~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1478 str 175

~~251~~

Wytomic

Andreas .. Nicolaum .. condeempnari  
in evasione .. pro piscibus episcatis  
ad wylowone in piscina

1478 Aug 2 XVIII 175

Wyłowie

1468. (293) Jakosch thy mnye wyłowyl naymyenv w mem na koczergach wsthawye w mem <ryp> vashnosczy yako dwa-nasze grossy in  $\frac{1}{2}$  gr.

1479 Zap Warsz nr 1468

Wytowić

Jako ja nie szedł na dziedzictwo  
na Komorowo do stawa zamotł przez  
sobie równym anym wyłowył typ oszary  
jako kopa gr. in  $\frac{1}{2}$  gr. 1480 Zap. Warszawa nr 1503

Wylowic

quia tu in eadem hereditate ipsius Wla-  
dica cum tuis piscatoribus et piscasti  
alias wylowylesz pisces de stagno

1481 fol. XVIII 217

Kyřowic

1888. (W 7, 992 1499) Jako myche<sup>1</sup>(!) Jan Lomyensky  
vyłowyl ryby wszadzawcze in Slvszewo in valore decem sexa-  
genarum thakomy pomoszy bog.

1499 Zap Karsz nr 1888

<sup>1</sup> zaniast: mnye, mytka cupio prsu.



Wylowic

x

Quia cum ... coadiutoribus piscinas eius  
equitibus super hereditatem violenter

~~piscinas~~ evacuavit

vlgr. nylowyl

1425 Arch Castr Crac II 1019

1425 Cstr

1019.

Hylowic'

Andreas... cum Nicolao... habent  
ad terminos proximatos... pro eo, quia  
piscinam sibi [...] vob.  
V Hylowic'

1421 Arch. Ter. Cschor II 350 R 11

1421

T. Cech. II. 350. II.

<sup>o</sup> <sup>W</sup> <sup>R</sup>  
Mytowiec

~~486 et propter eandem nonparicio-~~  
~~nem Albertus Mytalonem eandem.~~  
~~pnavit alias r dal pro eo [quia Mytalo~~  
~~violenter est intro missus in villam Olhocre~~  
~~quam tenuit Albertus ab ipso Mytalone in certa~~  
~~pecunia] et ibi recepit tributa alias dany~~  
~~culpas et piscinas evacuarit alias vilowyt]~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XIV~~

~~Zap. sądów Lwowski~~

R 1442. str 59.

1442 AGZ. XIV 59  
~~Archiw. XIV~~

99

Kyřowic

761. (981) Taco mi pomozy bog y szwanthy crzysz [Jacosz  
mi wylowył tywym szeslanim (zamotrzczech yeszoro) dczelacz (!)  
[twa yeszoro gwalthem.] — Taco mi pomozy (!) y szwathy Crzysz  
Twa dczelacz moy norsczst (!) szegnadly (!) zamopat gwaltem. —  
[Jaco mi Jan] szywim (!) szeslanim [wilowil zamotrzczech yeszoro  
gwalthem].

1446 Zap. Warsz. nr 761

NyTonic<sup>i</sup>

Nobilis Raczstawsky... total no-  
bilem Marcissium... propiscina,  
quam... Marcissius dimisit al.  
precopal et expandiolit al.

videmil

1450 A92 XI 362

Wydowie'

Lud Johannes Torawniczky nye wylowil zlodreysky  
et yf'acznof rzecz stawo v Biskupicz any ryb  
z yego w swoy doom wynosl

1453 R JH. III nr 133

Wytowic

ipsam piscinam debent per me-  
dium expricare ab Wilowicz

1458 Arch. B. IV. 167  
AGZ.

Archiwum bernardynskie T. IV

DYPLOMATARYJSZ

R 1458 str 167

26

Wylowic

Albertus cum Anna disrupcionem alias  
2nywek per medium debent expiscari  
alias wylowicz

1498 A 9 2 XV 384.



Wyłowić

Nie wyłowyl yesor ksyaschaczych... kw  
uradowy yego slvschaczych

1498 Spr JMK. VIII 2, 41

Wytowić

(120)

[7] 4

(10)

1451.  
cd 2

... pany. Febronya ... y ne vilovi rib  
{na (Kerelina)} t<sub>aco</sub> do**brich** i<sub>aco</sub> dva  
dresna goziven...

1435 Pozu w 1451

et nuptiarum

ad fransionem ~~alia~~ d'vilyonyya

~~: Arch. B. XII,~~

1475 AGZ. XII. 918

Johannes... tenebitur Andream tueri  
in demissionibus

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1475 str 418

859

Kyřowienie

Anna ... Alberto ... vendidit piscinam ...  
ad episcandum alias na wylowienye

1498 A 92 XV 354

Anna recognovit, quia ... vendidit  
piscinam ... cum piscibus ad episcandum  
alias na wylowienye

1497 ib. 341

Wyświadczenie

~~jo r w z~~

Pro pervatione piscium de lacu al. o rybolowienye  
ryb s yezora | 1497 | Stapp. VII, No 148.

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. calis et posn Rok 1497. № 148

23

Wytözenie -

wyloszenie

interpretacio ca 1428<sup>z</sup> Trifil. I, 495.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 495~~

855

Wyłożenie

wyłożenie wgf ay<sup>1</sup>  
Et quomodo incipiet, hystoria enarretur

XV, med. Gł Wroc 90r

Nyctozoeus - interpretatio

A prawi gośd sea. a (wyerne) w. losceaze gośd B. Den. 2, 45.

(fidelis interpretatio eius)

9010



Mytożenie

X

Dyloxjenye = coniecturam

(si autem somnium et coniecturam  
eius narraueritis, praemis ... acci-  
pietis a me dan 2,6)

ca 147Q ~~Handwritten scribble~~ . Hamlet 235

dan 2,6 w ten jestli sen : wyklad jego  
328 pomocie raporty : dan ; cesic  
welke odumiera cie ode mune

Vyloženie 'deffinitio'

2

vyjimenie

deffinitio, dokonanye v<sup>x</sup> vylozenye

c. 1500 Err. ~~How~~ 125

Wyłożenie

Nomina pretulerit, licuitque et semper licuit

lit Signatum presente, pod sznanym vyloszenym,  
nota producere nomen<sup>n</sup> XV ex. GlKórn II 210

Quibus, volens hys, ratione hys  
volens huc usque incurre stemplem  
wyp<sup>o</sup>resmoia

Wytłozenie -

pothakim wytłozenijm  
hujusmadi subtenore ca 1428y Pr. Fil. T. 488.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

307

Hylozenie

3

hujusmodi sub tenore, poth takym  
vylozenym

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 125

Nytorienie

Wilożenym tegolista tenore presenciam

1437 | Wisl. №228 A. 89

J. tenore presentium na 775  
wzrostane przedio inego p. m. m.

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

Wyłożenie

X

podług wyłożenia orządu.

huiusmodi sub tenore

~~Arch. III, 496, n. 1455.~~

©1455. JA. 14. 496.

Hytoxenie

x + tresic, wawarsic (p. m.)

tenore presencium, obmar<sup>x</sup>ijanym  
nynjeschych lystow <sup>e</sup> podług wylo-  
zenia nynjescchych lystow

c. 1500 Em. Star 125

x ten eto, ten predstavimny, predstavimny

wyd.: nynjeschych (!)



Wyloženie

Wyloženie, translacio

(var. kal.: pmenjeschjenje)

h. Marcusque danielum in Hebraeo volumine legitimo  
quae sequuntur usque ad finem,  
libri, de Theodotionis editione translata  
sunt Dan (2, 13)

Dan 12, 13 wo

Hylozenie interpretatio

21

interpretatio id <sup>est</sup> expositio in diuersis  
linguis, hylozeny

c. 1500 Err. ~~How~~ 125

# Wytorenie

Tych [sc. panien] miało być w liście  
dwanaście, a s takim wytoreniem,  
iż tamto być mieli w wyjątku stwiji  
Bogu wszechmogącemu Rom. 15

/: Numero, duodecim tali sub obtentu,  
Ut viventes sibi caste domino servirent: /

## Kyżożenie

A wszakoż nie moja, ale twa stań  
się wola, cwi nie wstowiera się popetni-  
wola, ale się stań podług Boiego wyżożenia

Rom. 597.

Wylotzenie

Wylotzenym <sup>in</sup> = edicione

(haec autem, quae sequuntur,  
scripta reperi in editione vulga-  
ta, quae Graecorum lingua et litter-  
-is continentur  
1471 MPKJ. V 58 Esth 10, 3

Wylotzenym in edicione

co 1470 Mamlub 115

W. to co po tym idem nolo  
tem nospire w Edicicy  
p. 101

Esth. X, 3 1320

Wytozenie

X

wor. kol.:

Na them wytozienyq = in edicione

( hoc quoque principium erat in  
editione vulgata, quod nec in Hebraeo  
nec apud illum fertur interpretum

Esth 11, 1)

1471

~~MPKJ. 7. 56~~

Na them wytozienyq in edicione

ca 1470 Manub 116

Esth. XI .1 320

W ten teri papter byl  
Edycyieny popularny, ktoreq

Wyłożenie Ezechiel

45 r. prof.

Pospolite wyłożenie = vulgata edicio

~~B. r.~~

Pospolite wyłożenie vulgata edicio  
ca 1470 Mankul 222

~~Ezech. prof.~~

(vulgata eius editio non multum distat  
ab Hebraico Ezech. prof.)

1471, MPKJ. 5 103

45 r.

Wyłożenie

*number.*  
Hyp ~~o~~ <sup>phos</sup> epiditis nuda acade rogavit  
formicam,

, Ut hec quid esset diffinitione, gl. diffini-  
tive wylozenym, monstraret

XV med. RRp XXIII 279

k. 260

wg Wojasa

*rotorine, tere*



# Wyłorzenie

Creienie o nadobności ciała błogo-  
stawionej, dziewice Marjej i z jej  
~~z~~ ... a osobno p nadobności wyłor-  
zenia jej stawow Romu. 20.

Wyłozienie

Przyrodzone wyłozienie - complexio

O przyrodzonym wyłozeniu ciała Jezusa.  
weg. [de complexione Jesu Christi] Romm.  
184.

V 113

Wytóżnie fundamentaliter, originaliter

ffundament<sup>1</sup>aliter, original<sup>2</sup>iter idem,  
wyłożnye

c. 1500 Ex. ~~Sto~~ 125

J. 1 2 gruntu, dozwolone; gruntuwone, funda  
2 parokhno, pierwotne, od poapitel<sup>mentalne</sup>

Wyżai ny

800. (1042) Jako to neyest vilozna droga ale myedza.

1446 Zap Hansa nr 800

Art Mac 78 : wylosowanych  
4 (expositis)

-----96c

na tego /1/ Maya albo mog-  
a zalo/2/wacz wtrzech szan-  
dzyech /3/ obyczajnewylosz-  
nych /4/ Sprawa prawego /5/  
DAley Jakosz /6/ teszczye  
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz  
/8/ nyszadnego przyszasz/9/  
nyka moga szandzycz /10/  
gdy nyezawy tego es /11/  
myssa bardzo vnasz /12/ vla-  
kly Co by nasze /13/ obes-  
czye mvszymy w /14/ gynych  
zemyach szv/15/kacz a dru-  
gye tesz tvta

wmyescze anymamy stego prz-  
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60,3,w.1-15

Wytorymy

Wyłożny - wyłożony?

obyczaýne wyłożnych

~~2. 1007. XV~~ Gr̃. Br. VII 571

(d. przed wyścym wyłożonym gajonym szandern  
— yn dem nestin dinge) ib. 571

vsgelegit cu rechten dingetagen  
zalowacz w trzech szandryech obyczaýne  
wyłożnych ib. VI 364

Hydrozoa of 'Hydrac'

Wytyczy

ma 15. 1924

Ustawyami, ahi kedi kthw... przed  
nosz... obliczonoz powan li byl...,  
kthedi powad... necz powanemo na  
pyromy docz alybo dolnee mas  
vitoria kw gey othpowyedszeny

Jul 27

actor...

(Kausam utato debito modo exponere)  
... tenestur



Wijoyi

The ... capytulum ... opruyons  
gest mes capytulum Francisus ...  
e wylosons ... syney w capytule  
cum prescripcio

Jul 65

ter o  
rieto

Wylizyc

A pretis w pyruyde kszagade  
nye polorono, alipdy bylo wlo-  
wono (oc. capitulum)

Jul 71

Toc o

Ducit

Wyłożyci.

która <sup>wykladaya są</sup>  
słowa # prostym <sup>wy</sup>chodem  
wyłożona - xv. <sup>med</sup> choc. Dod. 35.

Wyższy

Wieloletni Salomon gey to wraitho,  
czso pitala

(exponit).

B 2 II Par 9, 2

Νυδροζή - interpretari

Σεβαστὸς τῶν ἑκκλ. καὶ Γενναίου μερόμενου, ἀβιγμ.  
ὡς ἐστὶν ἡ λέξις ἡ ἀποκρίσις Πρ. Νεκ. 8, 13.

Ὡς ἐστὶν ἡ λέξις ἡ ἀποκρίσις

(ut interpretaretur eis verba legis)

9012

Wyłożyć

Fortuna enim fronte capillata describitur et  
in occipite recaluata, de quo <sup>potest</sup> preter elicitar ✓

\*vylozeno, quia <sup>ad</sup> homini plerumque res se offerunt  
quibus non indiget

1466 RRp XXII 11

Vgl. concludi

k. 128

n/g Ferr.

κυτοζυει = glossere

υγλωσσα = glossabo (1466) R. xxii, 26.

Imo nouo more scribam, gl̄. re. ego  
satan, noua iura creare, que glosa-  
bo, gl̄. interpretabor υγλωσσα, face,  
sulphure, felle

nouo piano nequus (uini nalon),  
al. υγλωσσα iotus, unip

Wytoriję

Wytoriję = <sup>u</sup> ~~disoluit~~ vel dissoluit

Wytoriję dissoluit

co 1470 Mam lub 16  
~~MPKJ. V. 118~~

(videns pistorum magister, quod  
prudenter somnium dissoluit,  
ait Gen 40, 16) wie modne sen wy-  
twiżt

Gen. 40, 16 B20



Wytozye'

X

Wyloserie = indicate

1471 ~~MPKJ. V. 68~~

Wyloserieye indicate

ca 1470 Mem Lub 105

Cindicate nobis de his quae scripta

11 Esdr. 111, 17 sunt 111 Esdr 3, 17)

Wytożyni

X

~~###~~ Viday viloseh = propone (aenigma).

(fili hominis, propone aenigma et  
~~###~~ narra parabolam ad domum  
Israel 17.2)

~~1471~~ ~~MPES-V-104~~  
xh

Wyday, viloseh } propone  
ca 1470 Mem Lub 225

Eredh 17, 2 : ut valej gadhe e pomeide my  
pomeide do domum Israel

Wyłożyci

Wyłożyci = indicarent

(praecipit autem rex, ut convocarentur haridi... ut indicarent regi somnia sua Dan 2,2)

Man. Lub 235

ca 1470

1 ~~II~~

Dan 2,2 w. wskazał król, aby przywołano  
Błażo mędrców... i aby oznajmili królom  
w. myślisz

Wyłożyc

<sup>x</sup> Podle <sup>x</sup> dyeraya wyložylem - ~~tractus exponerem~~

~~141 MPK 4 v 70~~  
Mankel 142

Comentarioli id est tractatus  
Tract(at)us exponerem

un. l. b. : vyložda

<sup>x</sup> Tractus exponerem podle dyeraya  
<sup>x</sup> wyložylem

Ecdes pool

Wyłozyc

Vylosch - edissere

~~1411MPKJ 119~~ Nam Kol 263

(edissere nobis parabolam rizariorum  
agri Mat 13.36)

Mat 13,36 wyłoz nam parabolę rizariorum  
wleci

Wyłozyc = edissero

Zwolenicy przystąpiłi k niemu i rekli:  
wyłoz nam przykład o przenię a o kętkolu  
polnem. [edissere nobis parabolam riraniorum  
agri] Rom. 341.

Mat 13, 36

Wytłóżyć = edissero

Odpowiednia wry święty Piotr i rekt: wytłó-  
żam ten przykład [edisserere nobis parabolam  
istam] Rom. 356.

Wyłożyć 'edisserare'

2

edisserare, wyłożyć

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 125



Wyłożyć 'interpretari'

3

interpretari id est exponere, thomacrycz,  
yfoxycz

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 125

Wytłóżyć = exponere

Ona słowa pamiętam dobrze, synku  
miły, ale jedno pytanie, proszę cię,  
by mi wytłóżył [sed unam mihi questio-  
nem, deprecor, exponere] Rom. ~~17~~. 167.

D 326

Wyłozyc 'exponere'

2

gdy kiego pozwana ma byc, ... wywołanie  
pozwane ma być, ... theme, przeczytano  
komu rzecz szał ma być, ... przez kogo  
pozwana jest, wyłozyc i namyeniwy  
gemu pewny rok ku stany. Sul. 64  
(exposita)

Dział 0

100 Sul. 64

Wyższy - exponere

~~Przed <sup>reca</sup> porucznikom ~~reca~~ dobrze ma wizerunek~~  
~~Sub. 27. Ten słay popyrca prysławu k zym~~  
~~arobnye spelnu wyłozowicki 5. przystap ko~~  
~~prawom wyślada iu, thako, yako na powoz thko~~  
~~tych kuzang słay po paltku wyłozow 02. Kuzny~~  
~~abo popyry k wydawanyu listow albo rokow~~  
~~gyl, wyec zadayacyym boga wyłozow 78.~~  
~~Proryny, tuz wstawyonyu a praw po paltku~~  
~~wyłozowa 20.~~

(exponetiv)

Ἱστορίη = exponere

(s22 *wyobrazo*)

† *ny. y nyloxony*

Pulchritudo mundi et delectatio  
amicorum per duas fossas mirabi-  
liter designantur et exponuntur  
~~xx~~  $\overline{xv}$   $\overline{onky}$   $\overline{v}$ , 431.  
med

wybozyc'

O tem czy to jest ewangelia  
swjata, czy przez to na dzien wiecech  
swjatech polozona, czy kazdi ss nich  
tako bidlil, jako tuta wilozil pan  
ihus xpūs i nauczil

1/2 XV R. XXII, 233-4.

Wyloryc

4

Moyses ... wyloryc wyloryc wyloryc  
ktoree przykaszal lil pan

B2 Ex 19,7

^ (Moyzes ... exposuit omnes sermones)

X  
Wytōryc - proponere, exponere

Exer 100 100, klare witorijaz ge gnu BZ Ek. 21, 1.  
~~Szauwronaz, exo dzyz witoritem ib. Deul. 30, 15.~~  
~~W witorit Salomon gey do wotitko, exo pitala ib. H. par. 9, 2.~~

(haec sunt iudicia, quae propones  
eis)

W. psetorijaz  
100 psetstanc

9011



Wyższy

Preztor glyn. pnyd ty to wistki  
reer k toye porqnanie albo  
preklore, ktorerem viloril pned  
twim vidzenim

B2 Dent 30,1

(quam proposui in conspectu tuo)

W prelozyl  
1000 d... ..

Wylōiyc'

Sznamyonyy, czo dzyr vilozitem  
w vidreny twem zrost a dolnotp  
a przeciwo temo smyera a zlosz

B2 Dent 30, 15

(quod hodie proposuerim in con-  
spectu tuo)

# Wytórzy

Suzatki priwolanam drysz nye-  
bo y zemyo, sezem vitoril zivot  
nam, y dobre poroznanye y  
kift ff

B 2 Deut 30, 19

1 (quod propositum vobis)

W potoryi przed nami  
1000 kłód "

Wylorizc

Hoc pro prima citacione propositionis generalis Wilorizc

1467 MMAe. XVIII. ff. nr 86

Wytożyć

Wyjawyacz <sup>vel</sup> a. wylosyecz-exponere

XV ex. PrFil.V. 21.

Wyłorzyć = exponere

Djabel... pokazał jemu wrythę królów:  
st[w]a tego świata a wyłorzył jemu  
wrythę sławę świeczą i rehl: to chce tobie  
wrytho dać [ostendit ei omnia regna  
mundi id est exposuit ei gloriam mundi]

Rolm. 197.

com.

Wyborcy iadobę na kogo

Jeden niewierny radca wybrał iadobę  
na miłego Jezucista Rom. 743.

Wylōryc

X

Thw stoy pypysan pocsantheb gyde  
(x. maw) a pristamp k nym orob-  
nye spelna wylōrywchi, thob pō-  
rimayanc

Jul 5

Dialo

Lee o



Wyższy

Poczynając się ustawieniem praw  
kniha kasymira go polski,  
jako stopy słowo lud słowa  
z pełna wyłożona

lul 20

Toc  
dueto

Wyższy

X

Przystap kv prawom... wykłada są ta- ko, yako na począt<sup>ku</sup> tych ksząg stoy po polskv wyložono |

Sul 62

Łuc & Mateo

Wytworzyć

X

Dokonali szań kszaŋgi praw... vilo  
zone s łączynskyego w polsky vikiad przes  
... xandza Maczleja z Rozana

Sul 113

Woc o

Hytorzi'

inretunscuzi<sup>x</sup>

Rich vilozil (= Traham  
a. obwozil)

(exigitis enim, ut liberum Chaldaeos  
sermone conscriptum ~~ad~~ ad latinum  
stylum Traham  
Tab. prol.) 1471, MPKJ. V. 55

Traham bych wyhoryl aut obwozil  
ca 1470 Man. lub 10?

Tab. prol. 213  
310

Wytorzyc

Wylosyl expressi (Esth 10,3)

var. hal.: vyslanilem  
(quae habentur in  
expressi Esth 10,3)

hebraeo plena fide  
ca 1470 Mam L115

Wyłożyć

Bardziej wskazano gminy z tego  
emanuel, co jest wyłożono  
słany log.

~~Ev. ex. KR PF XIII 291~~  
EwZam

też ib. 301 (Jo 1,38)

^ (quod est interpretatum Mat 1, 23)

Wytoryci

Antony nekly yemov: Rabi, no yest  
vylonono: Mystrzv

Ev Zam 301

(quod dicitur interpretatum Jo 1. 38)

Wytoryci

Thylo nery macry suryathery  
ewangelicij, uylorone sz tainyrske  
go yanyka w polskuy

ca 1500 JA X 391



~~wylosować~~ wylosować

Pomysł my to dralo słoszyć  
<sup>bych</sup>  
~~bych~~ gye mogł pylnye wylosować

de monte w.

~~MAK Y. T. 1814.~~

~~Dział oświadczeń~~

Wyłożyc

~~Uylozil~~ = <sup>1967</sup> differat

1471

MPKJ.V.32

Wyłożyl di (ge) srenat

ca 1470 Membrub 55

(et scripsit super lapides deuteronomium  
legis Moysi, quod ille digesserat coram  
filiiis Israel Jos 8, 32)

~~Jos. 8, 32~~ W. napisat na kamienial pouto-  
nemie prave rehornu Mojimowego  
320 letany on byl ponodut med  
synu. Swechowzmi

Kytoryc'

~ kthony thaz jest rloryl,  
Then Wpyosznka lku czozy, chwale thwey,  
Chryste gya wytoryl. ex. XV Mac. Dod. 141.

Wyłozyc 'deffinire'

1

diffinire est diuersis modis finire, wyłozyc  
s. dokonacz, skazacz

c. 1500 Erz. ~~Str.~~ 125

Wyborzyci = complexionare

To ciało ktorei z dziewicy Maryje  
przyjął... jest było ciało wielobne  
ze zworga przyrodzenia dobre wytorione  
[ex humoribus complexionatum] Rom.

155.

V 113

Wyłorzyć · complexionare

I tego jest dobre bacz [yć], iż to dostoj-  
ne siadło... nacrystem cwiorem (czy-  
vorem) przyrodzenim było wyłorzone [kar-  
nem hanc... constat... purissimis humo-  
ribus complexionatam] Rom. 155.

V 114

Wyborzyd

5 x

304. Jaco tho Swaczimi Jaco [y]fze] Ja-  
cuf | nevilolil wczafzeinfu<sup>1</sup> nazaf-  
tawø wtrz<i>naczcze grziwen Swe  
oczifzni

<sup>1</sup> *Hube 35*: wczasansu.

1409 Kol nr 304

Wyższe

Janus ne viderit... na wstawę torinaerze grzeven.

1409, Hube. 26. 50.



Wydożyć - exhibere  
Ita nunc exhibete,

Tako nuncye vyložajete, vydačete, membra vestra  
AKH. VI, 445. justice in justificationem

XV p. post.

(nunc exhibete membra vestra servite  
iustitiae in sanctificationem Rom  
6, 19)

W wydawajaci słowki nunc na stulbę  
znamenitívni ku právnice -  
Rom 6, 19

Mydarye drogę  
sicut

Quem dicitur habuimus, illo tempore viam  
vilosilivmi, sicut mihi sic tenetur 1390 v. p. p.  
~~III, № 1688. De hoc semel data nam parvi  
Mickova vna, teymi mi ne civili, de nati  
stanci vilosili 1399 v. p. p. II, № 564. Cko  
Kixbantha drogę vka sował do swego mlina,  
ta yett i reka vlatsona 1403 p. r. k. 178.~~

(ustalona drogę)

Nytoryci

X

O thovd semitam dala nam  
pani Mickova. vinf, teysmi mi  
ne cirili, ale nasi starsi  
vilosili

1399 T Pau IV m 564

Wytożyc'

Taco nam pomofzi bog etc. Jaco | to  
Swaczimi Jaco czo wirbantha dro-  
gø | vkaſowal do Swego mlina ta  
yest | fweka vilofzona

P. 615.

~~A400~~ 1403 RtGu

nr 87

Mytozje

Kopium ia szetl. Chodzi se maq Chimotka ne ma vitorzonich  
Styhen (~~ie. siegien~~) 1409) Czrs. 27.

↓  
cf. Stegna  
~~Ściegna~~

Wyżyc

Yako prawye Sulek wygonw... staradawnygo  
wyložonego bronyl Micolayowy y pego ludem

1423 AKG. r. VIII ~~163~~ 163

Hylorhynchus  
Hylorhynchus

XXkk

Nobilis Johannes advocatus de Wislimiere  
in curia Bradey multato de Treuwa habent  
terminum... pro eo, quia viam persudit vlg.  
saraubry <sup>datam</sup> vlg. nylosronya

1424 ArchCastroCrac II 381

1424 Castro

38

Wyższyć

2709. (171<sup>v</sup>) ochoře droge gunolth name szalował tha nyegest gemv wiloszona docirekwe wecznye. — Jaco ya tho wem ochoře droge gunolth na (Jana) < michala > szalował tha nyegest gemv wilozona docirekwe weczne.

14 272ay Wase nr 2709, mm. 16.



NyTarjé

X

Via est ex antiquo exposita ~~et~~ Wiloszona

Quod eadem domina Swantochua equitabat  
eadem via de Michow ad Mohorco a  
quindecim annis et vi suis a  
triginta annis, que

1447 ~~1447~~ II No 3297

~~Kraik 1447~~

882

1331

Wyżoi ~~g~~

X

901. (B 1, 280<sup>v</sup> r. 1450) Jam (!) Ja drogy pospolitey neza-  
kopal wyložoney alem Copal (w) wfssem (!). — Jako ya tho wyem.

1450 Zap Hansz nr 901

Wątroby

Nie badamy złocera myśli w niewyżerne  
długie gorące włóknem i obratorem,  
miałby być mąka, albo mąka, zelowca  
w trzech radnych obywatelnych wyłożonych

---

Ort Mac 78(g)

ort osad 60,3 : wyłożonych  
(expositis)

Ort. Mar 23: wyłożeniem,

mm. 10.

-----104d

1000

\*gdysz szam nyemoze bycz  
 /20/ kthemv tho poleczyl  
 /21/ przed szandem szwe-  
 mv /22/ opyekaldnykowy a-  
 by /23/ tho dal jako on  
 szam /24/ tedy wywolacz  
 y opo/25/wyedacz przed  
 wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
 to vczy/28/nyl a tą pany  
 prze/29/czyw themv nycz  
 nye /30/ rzekla any wthem  
 go/31/raczem szandze Any

Wyższe

-----  
OrtOssol 63,4,w.20-31

Wylorzyć

Art 63, 4

w tym samym czasie z wyłożeniem,  
gdzie to wywołano albo powiadano  
mnie byłem Art 63 (i)

Wystąpił

gdyż sam nie mógł być, pdelegował ...  
swemu psychodrygnowy, aby to dał  
zrobić on sam wywołując tedy z powrotem  
przed wyrym wyboranem szadem

Art. 83(g)

...  
...  
...  
...  
...  
Art. 63, 4 wyboranym

(quod banitum uidi -  
Wyższe (cum attentare oppor -  
tent)

✓ (mo tych)  
✗ wyłożonego suda -----160c

ludom czo szye szgotowały  
tako daleko ysz kszadowy  
prycz nyemoga  
thym szye /24/ godziny przy-  
szadzycz wy/25/azany czasz  
athey pr/26/zyszagy nyemo-  
ze daley /27/ woyth odda-  
lycz albo /28/ odlozycz  
przesz gych pr/29/zyszwo-  
lenya ale lvdzom /30/ czo  
tako blyzsko szyedzą /31/  
ysz moga wyložonego /1/  
czassv tho gest sandv /2/  
patrzycz y mvszą Tycz /3/  
pryszagy moze woyth /4/  
dobrze odlozycz  
anye mayaly poraky -----

OrtOssol 86,1, w.23-31 -  
86,2, w.1-4

# Wytoryć

lubryom, ero thales blyrko sryedra,  
yż moga wyłozonego sradu patonyz  
y mura, thych pnyrąga more dobre  
woytl odhonyz. ostelles 116(d)



(dum dies expositus in-  
dicialis adveniret)

-----162a

Czyly gych kgedney wyaczyey  
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-  
ko wyele wyaczyey /3/ a gdy  
przydze dzen pra/4/wu pra-

wy wylozo/5/ny ktora go-  
dzyna a /6/ kako dlugo

przyszasz/7/nyczy powynny

sza sz/8/yedzecz woithowy

ksa/9/dv podlug prawa /10/

Gdy przydze po/11/lozony

dzen pra/12/wu tedy podlug

/13/ maydborszka ma Na

/14/ stolecz szyescz woith

sprzyszasznyky nalawyczy

ama pytacz woith przysza-

sznykow gesth ly czasz Sad

gaycz  
-----

OrtOssol 86,4,w.1-14, *mm*.

x ort Mac 117

Wytorzyc

Hytozyć

przed wyszym wyloxonym gayonym szandem

~~2. pot. XV~~ Gr̄. Por. VII 571

yn dem nestin dinge

~

Wyłoxyc

Jako a ktorimi słowy maya sand gayer, ...  
a gdy przydxe dzen prawu prawy wyłoxony,  
ktora godxyna ?

Ort. Kat. 308<sup>2</sup>

~~17 XV Silber. 011 308~~

Wyżarye

Podrobnym ludzom - Tym sego gody y moga porzycze [w] wyuzany  
czar, a they porzyczy nye more wyzth daley odlarger bez gych  
porzucowenya; ale ludzom, ero tako blysko wyedca, ar moga  
wylaronego strahu patoryer, tyer porzyczy more dolne wyzth  
odlarger Orb. Wiss. 286.

Wyludzić  
(ESZ)

Wangrzin wyludzić Szlbeta do swego domu,  
sobral qey rseeri 1423 Spaw. VII, № 2840.

Wytudzić

Lassota !! Rim na niejm] wyludzil, p. 1449  
~~Wikt. 45.~~

Łatka v. 45

Ł. szę tudził / by cesarzem ludzil, ...

(no Pendit 46,1)

Kamianka  
nowa: Cuscuta epithymum Weihe

Hyfus = M. Cuscuta sp.  
wilup Cholagra hui,

Cuscuta 11472

Rost. n. 1089.

cf. Hylub

(<sup>zu</sup> ~~nie~~ <sup>poles</sup> ~~rac.~~ <sup>sign.</sup>)

ROST. Symb. r. 1472

1089

Wylupai

Ubi raphanus maior stat,

abscondas <sup>(superius)</sup> ~~verticem~~ raphani cum oleibus  
et excoligas <sup>idest</sup> Wylupay.

2. pd. xv R. LIII 62

p. post.



Wytypanie ~~suffusio~~

Wytypanie = ~~suffusio~~<sup>23</sup> suffusio oculorum

Bo. H.

ca 1470



Manus 139

8m. Kal.

cui vae? ... cui sine causa vulnera? cui  
suffusio oculorum? Nonne his, qui com-  
morantur in vino et stu-  
per. ~~XVIII~~ 23, 28 dent calicibus epotandis?

Hysteresis = evanes

Evanescent, vilepili, oculos

~~#2~~ XV, R. XLV, 35g.

(p.p.r.)

K. 242 (in the s. Andrew)

Hydripi- emere

Zali cherax oxy nare vit<sup>5</sup> pier? BZ Num. 16, 14.

an et oculos nostros vis emere

9013

Hytypic

Ulyupya = effocant

ca 1470 ~~MPKJ V 170~~ Mandub 141  
in Kol.

oculum, qui subsannat patrem, ... effo-  
diant eum corvi de torrentibus?

Prov. ~~XXI~~ 30, 17

Wytrypić - depredare -

Skarżycem, ys iesti rebi .. rioniamym ...

smielbi .. dom crij Kolwie nayachec ...

a chor thes iestibi rewy gospodarskie ..  
pobral albo witopyt, the know <sup>gualthorn with</sup> futh recra reser

[decernimus, quod ni quispiam .. ausus fuerit

.. domum alicuius invadere .. resque et bona  
<sup>ipsum</sup> ~~capere~~ <sup>pt</sup> depredant .. tali's <sup>perdit honorem</sup>]

1498 <sup>BRON</sup> ~~clac~~ <sup>1498</sup> r1 272.

B 449 H .. aut recipere et depredari

~~Wymacra~~ wymacra!

expalprevit ..

wymacra

XV p. post. R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. brw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

2052

~~Essel. 414. (b. 45.5)~~

∴ Dominus noster Ihus Xpus quodam  
vice multum reprehendebat Phariseos  
propter peccata eorum, quia nullum  
peccatum potuit in eis remanere,  
totum dominus noster explanavit  
symacal, et ideo propter correctio- (103!)  
nem Ihu X commoti sunt super eum  
ira magna

Hymalowai

✓ Oblyere w hymalowal R. xxiv, 359.

xv med.

Videns autem Abagarus, quod Christus  
 personaliter videre non posset, misit  
 quendam pictorem ad Jesum, ut  
 suam ymaginem figuraret, ut sic  
 ipsum saltem per ymaginem, pres.  
 k. 35x w hymalowa [ ] conspiceret



Wymalować

Duo denarii sunt duo testamenta, que in se  
habent imaginem regis eterni impressa,

wymalowane XV p.post. GlDom 78

Hymalowanie

V prorez w hymalowanicy R. xxiv, 359.

XV med.

videns autem Abagarus, quod Christum  
personaliter videre non posset, misit  
quendam pictorem ad Jesum, ut  
suam ymaginem figuraret, oblyse  
w hymalowanal, ut sic ipsum saltem per  
ymaginem v conspiceret

k. 35r

Wymafwanie cf. Wymawianie

# Nymphaeae

Na wieżianstwie swatery (wimawiaj) = super  
tropheum die triumphum) 1444 / R. XXIII, 204.

(pange, lingua, gloriosi proelium certa-  
minis et super crucis trophaeo die  
triumphum nobilem, qualiter redem-  
ptor orbis immolatus vicerit)

Pange lingua gloriosi proelii - p 26

Wymawiac

wymawiacz  
Memoriam habundancie<sup>s</sup> suavitatis tue eructabunt

(Prab 144, 7)

XV med. Jł Wrocław 78v

Jł: wyrygł, Pw: wyrygł

Wymawiai - effari

A uye doxyfznye Ysaak lich slaw wymawai,  
a Jacob wingdze Bk Gen. 27, 30.

ix Isaac sermonem impleverat

9014

Wymawiai? Goly szye maya poyacz,

Jedy yekwizano dace, wymawiyazer ~~(wymia-~~  
~~niaz~~ ~~Witnij~~, cio ona ma myeer po yego smyerery  
Orl. Mac. 115.

V... przed dobrym ludzmy

Orhosol 85,2 : \*wymyenyayocz

Hymnawiac.

Hymnawyal

edicebat (eius).

1462, R. ~~XIV~~ 270.



Wymawiać

Esze

Tobek szę droga, eszo na Mykolaia o nuz  
zalowal, thę w deele wimawal 1412 / D. VI, 213.

wymawiać.

Jacofmý przýtem bili<sup>5</sup> kedý pan<sup>6</sup>  
poz|nanfký zaftawýal<sup>7</sup> ftrýcowo<sup>8</sup>,  
a Szapowicze<sup>9</sup> | [panu Janufzewý]<sup>10</sup>  
Jurcowfkýemv [tedý ne | wýmawal  
abý který kmezc mýal wola | ale  
ge faftawil<sup>11</sup> ze wfýtkim<sup>12</sup> prawem

1421 Kościuszki 866

Wymawiac

salvo iure alieno, wymawiyajac prawo  
gynne

a 1500 Em. ~~Stow~~ 125

~~Fac~~ Wymawiac. Ceperunt omnes (sc.  
inuitati) simul excu-  
sare ←

gali sa wymawac =

~~ceperunt excusare~~ R. xxiv, 73.

~~Fac. m. 1297~~ (R. 47) XV in.

Dr. Kar. sive. I. 36.

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 73 poz. w. XV

1236

Luc 14, 18

Wymawiać się = excusare

Łatwiej jeden wyrzucił większą wielką  
i werwał ich wiele na siebie... I oni się wyrzucy  
jeśli pospólnie jeśli (!) wymawiać [et cooperant  
simul omnes excusare] Polm. 382.

Luc 14, 18

wymawiac

Tako mi<sup>4</sup> etc. [Jako<sup>5</sup> kyedÿ moÿ  
oczecz Strÿ|cowo Dzedzina przÿmo-  
wal tedÿ kmece | fza wola<sup>6</sup> nÿe  
wÿmawÿaly<sup>7</sup> a nÿ ge tedi<sup>8</sup> mÿely]

1420 Koscian<sup>m</sup> 802

Wymawiac

Porzuci ho waznynek gneseni... ma  
odpowiadac, przykazany w theem  
swego pana... 129 nye wymawa-  
yaniz

Sul 9

manoloto o domini ... non obstante

Wymawiai sig - se excusare

Kedi kls vimawa sa pros dredyerau o dre-  
dyrau o kpowyedrur (sub. 29.) Vimawal sa  
Garey, klanam proettkim sprowal 95.

de citationibus pro heresitate et  
de exceptione L to fuit h'nt, roclua  
toz, ma oolpowyedrur

sig 17 (32) r. 1004

H 66



Hymaniaci 3

golikole... nyektoni barthnyk... nye  
cheryalbi, nye moql albo nye-  
ktonim obirayem vimawal syd  
barcy. ktonon pretthim sprawyal

Jul 85

h21 quandounque ... nollet ... seu se  
excusaret

Wymanac he fl. si quis dicit: non  
debet agere

Nolite errare, nye blachy ne wy-

manyo he, deus enim irredetur

(gal 5, 7)

XV med. skz I 112

17: irredetur

Wy - wie hochste, wie da 4 bei 4. die 100 100 100

wymawiać się

nye bladzycze)

~~Wymawiać się~~ wymawiać się

1449 R. XXV 166

nye bladzycze) <sup>notitona (g.)</sup>  
rf. Lox. (Wymawiać się - "istiguis" dicit, non  
debes agere") SKJ I 112

fol 6. 7

## Wymawiać

Instat, ~~nastaye~~, namque tempus, quo iam  
tolletur, ~~przes kterasz oddalona~~,  
obprobrium tuum, nec habeat vir, quid,  
~~ezege~~, causetur aduersus feminam, qui  
se prius per feminam excusabat, wyma-  
wyal et illam crudeliter accusabat,  
wynyll 1456 Zab UPozn 90

Wymawiać ?

Nam puerisque senes puerilis sensus  
est in illo,

Quos <sup>v</sup>spaciosa longevitas excusat,

gl. obloquitur wymawa, ~~autoritas~~

<sup>v</sup>gl. sc. pristicos (?)

1466 RRp XXII 11

k. 140

n/g Terz.

Wymawiac' = excuso

24

V\*rimavybyd

(excusant)

1461-87. Serm. 151. v.

1424/108 24 Mns. 151 v.

Sermones

1461-87

313

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Simulant (re. ipocritae) enim occulta bona,  
dissimulant occulta mala, ostendunt manifesta  
bona et excusant, v. manifesta mala

FW

WYMAWIAĆ

hoc autem fit (sit ?) simlacione et dissimi-  
lacione, et ostentacione, et excusacione, qui-  
bus IIIIor alis volant ypocrite. Similant e-  
nim, vcazuyō(a ?), oculata bona, dissimilant,  
tayō, oculata mala, ostendant, povysayō(a),  
manifesta bona et excusant, \*vymavyōyō, mani-  
festa mala

Serm 151v

u nas simulant, dissimulant, w łac.śr. znacz

tōsamo

)

FW

Wymawiać się = excusare me

Kto się wymawia vypycza, ten się  
sam szkodzi. ~~II~~ ~~XI~~ Q. I. XLV.  
XV p post. (1.)

(qui se ebrium verbis excusat, ebrietatem  
suam aperte accusat)



Wymawiać się

O panie Jezus Krysty, kłopoty przed  
Herodem fałszywe świadectwa sliškał  
a żadnym mesz szyc słowem nie wymawiał  
Ex XV Kalwin. 290.

k. 33 r (65)

Vymawiac'

Pilat vymawial milego Jesusa, mieniac, iz by  
na nim nijedna vina nie byla Rom. 788.

Nymariaé hogó' pred kims'.

Pilat nymariaé mi tege Jesu<sup>7</sup>sta pred  
27 mi rydy Rom. 806.

winowaci? me fuga huius modi ad impa-  
(H. H.) miam imputetur

Wynawiac - impatere uag. reputetur:

→ Porządku tra gemu chereer sbyereer, sha gemu  
sbyeethwa yego ko wramoere nye byla

\* winawano, ~~sub. bo.~~ (! wymawiano) Sub. bo.

ma ... osz wyatheryu  
moie wynawiac?

Wstawiamy, ysz goli by ktho przed namy...  
byl obwymyon a ko wkaranyt swopey  
nye wynnosay puth namy... nye byl  
bi pnyposson, a dle thiego

Świat 60: aby zabiezanie... takie  
żemv ne bromot<sub>2</sub> nye obroco-  
no

Mye yem-by nthoni glowy...

-----27c

-olok...

/1/ Aby byl wyleganyecz /2/  
 Czosz gemv tho wyma/3/wya-  
no poko byl zyw /4/ Tedy  
 moga gego przya/5/czyelye  
 przyrodzeny sza/6/moszyodm-  
 ymy nyepode/7/szrzany  
 przyszaga v/8/kazacz ysz  
 gest szmalszen/9/stwa vro-  
 dzon acz chce /10/ yego  
 gymyenia dosz/11/yancz al-  
 bo wszancz pra/12/wem pra-  
 wym /13/ Gdy masz poy/14/  
 mye zona czo /15/ sznya py-  
 rwey /16/ przebywal nyszly  
 ya /17/ poyal ato gest yaw-  
 no

Hymn...

Nymawiać

→ Nye ma za <sup>3</sup>fle a / <sup>ut</sup>nye <sup>ho</sup>pymawya (~~popcz nye~~  
~~wymyasya~~) - ei non improperat

ca 1470 MPEJ 136 Membrulo 304  
num. Kal.

si quis autem vestrum inteligit sapien-  
tia, postulet a deo, qui dicit omnibus  
affluenter et non improperat, et  
debitur ei  
fac 1,5

O anima deuote,  
Hymawiac = obicere respice in saluatorem  
4 tuum humiliter stantem iudicandum  
pro te, quot (?) cepit Pilatus obicere  
causas Iudeorum

Hymawiac saloby, obicere causas,

242. XV, Kalwin. 243.

p. post.



Wymawiać iatobę przeciw komu

A jako która kolwiek iatobę poeszli  
wymawiać przeciw jemu, ... Pitat... rehi  
k nim Rom. 790.

# Wymawiać

Jaco smi przitem li[y]fz Bodzata ne  
vima|valal] na Jaszcu dw cza<sup>r</sup> zu  
fyrnik | ot<sup>2</sup> Mnichow viprawioz]  
*Ceteri ad testimonium.*

P. 806: <sup>1</sup> vimavalat, <sup>2</sup> opuszcza.

1403 Rtgsm

nr 103

# Wymawiac

Taco gim pomofzi bog et<sup>2</sup> Jacofmi |  
przitem bili [[d]] [gdi Jafzek radlo  
[[neflubil]]<sup>3</sup> {nevimawal} | dw [[cz]]  
Bodzacje [[c]] czalczu firnik vipra-  
w<icz> | [[d]] ot Mníchow  
*Ceteri ad testimonium.*

P. 808: <sup>1</sup> Bodzota, <sup>2</sup> etc. <sup>3</sup> ne slubi(s).

1403 RtGm

nr 105

Hymawiac

Nye yesth ly kthori erlowyek, ... dokoman,  
aby byl wyleganyecz, cross gemu tho wy-  
mawiano, poko byl ryw.

Ord. Kat. 181

~~1 1/2 XV S. 181. 181~~

~~Be. VI 347~~

Wymawianie

(Wymawianie)

57 lw

nawysy

WU-

Doctorum flos || eximius Ieronimus humanas excu-  
malwane  
saciones confundans ait: Anathema  
(*anathema clotwa*)<sup>6</sup>

XV med. Gł Wroc 57r

~~\_\_\_\_\_~~  
wymawianie.

Sexto diabolus facit homines muttos

✓ ficcione wymawyanym

R. XXV. 175.

~~xv~~ p. post.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr 25 str. 175.~~

~~Oct. 414 (4. 1905)~~

3120

Wymeltek 'emolumentum'

emolumentum id est lucrum laboris  
vel fructus, wymeltek

c. 1500 Em. ~~How~~ 125

cf. Wymistek

Przebiegi : miowra zbiora pobierane  
jako zaplata za mie-  
lenie

Wymagany  
Taka ten  
Ten list nie wymierson, ale dobrowolne dan 1411  
JA VI, 212.



~~W~~ wymiarach

wymiary dobitek angaria

~~Zatuch I N456 Goth de Crepp. 1406~~

PrFil.V, 35.

Pr. w. st. p. 88 35

Brückner Prfil 5 35 pocz w XV

vente.

145°

Hymiana

cf. Hymieniac'

Wymiana

Taco mi † [Iſze Jachal marcuſz  
witanilla|wow gaſy {gwaltem} moczõ  
ſamotrzczech taco do|brimi yaco ſam}  
czlzo ſzõ doſtal wýmÿaro yego |  
Oczczu] y yemu a on [[gÿ]] wydzer-  
ſzal ſzem|ſkõ dawnofzcz dobrowol-  
nye

M25 Rt Xon

m 428

Wymiarek

pro poruone

Mroczek querularit... de foreione<sup>vla</sup> vimatek  
hereditatis 1402 pietk. 100.

Wyomiatai - projicere

Wstawili skrzydła altare... y wreszcie rzekli! pod-  
wrazaifer wymyataly do potoka Cedron BZ

II Par. 30, 14.

1 proiecerunt

U ne mysle obyatoaby kodzidlo mod-  
lem

9016

Wymiatrae - auferre, projicere

A wymyatal Verudze bogu y wadzi e dom<sup>v</sup> horego,  
a oblarre... wessiki wymyatal e wyasta Bz  
II par. 33, 15

Vsu Menasus

abstulit oleos alienos

9015

Wymiatái

W

Wymyatalem = ~~scopebam~~<sup>m</sup>

ca 1470 Moulub 130

~~1471~~ ~~MPRT. V. 65~~ sm. Kiel

meditatus sum nocte cum

~~Ps. 76, 7~~ corde meo et exercitabar,  
et scopebam spiritum

~~LXXVI 76, 7~~ meum Psal 76, 7

Ps. LXXVI

Fl: Put: miolliesm

WYMIATAĆ

Vide, quid sensit de se phariseus...., dum in se  
singulariter exultat, aliis arroganter insultat  
wymatha, szromoczy przegarza

1430-40 GKazB II 22



Nymiatai

x <sup>W</sup>  
Nymyathayoz schia <sup>1202</sup> = discurrens

var. kab.: nymyathayoz schia discurrens

~~1471 MPKJ. V. 22~~

ce 1470 Mendub 34

~~Lev. XIII, 12.~~ sin autem effloerit  
discurrens lepra in cute

~~Lev. XIII~~

Lev 13, 12

Wymiatat

<sup>e</sup> <sup>a</sup>  
Wymiatat ceych = erumpentium

war. kab.: wymiatatceych

ca 1470 Mammub 35

~~1471 MPKJ:V:23~~

ista est lex omnis leprae... , cicatricis  
et erumpentium popularum Lev 14, 56  
mamublet w hutorshi: wymiatatceych

~~Ex. XIV~~

Wymiatac'.

<sup>15</sup>  
Wymiatac' & imperat (pro)

~~1471.~~ var. kab.: wymiatha

ca 1470 Mem Lub 150

~~1471.~~ 74

circumveniamus ergo iustum, quoniam  
inutilis est nobis ... et impro-  
perat nobis perata legis Sap 2, 12

mem. m. lubowski: treskere vel przykulwa

Sap. 2 cf. Wymiatac'

<sup>hypocritas</sup>  
Nymietac

~~Nymeter - impetari B.~~

~~1471 MPKY V 74~~

cf. Nymiatac

Wymiatać

Presto tunc erit diabolus obyciens, wymyata  
tayacz nobis omnia, que fecimus XV p.post.

G1Dom 74

## Wymiatanie

Alicui possumus dicere: fatue, animo corrigendi  
non autem animo conviciandi, gl. Convicium vulgariter  
Wymathane

XV p.pr. GlJag 93

---

Convicium : obelga, zui ewage (polskie synonimy:  
pnyżane, nypowani, targowic, tioba)  
Lochiel

Wymiatane 0 p W

~~505~~. qui te concitat pro decem marc.  
pro quibus te condemnavit pro homine  
eluzma inquilino ~~alias~~ o podsradka  
reclinato de tua villa... ad ipsius  
villam... cui deegasti eiicionem  
alias wymiatanya : ~~ArchD XVII~~

1471 AGZ. XVII, 46

W m Bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1471.

str 46

43

Wymiać 'despicari'

despicari est grana de spica excutere,  
dreschen, wymyć

c. 1500 Erz. Slav 125

(wykusić, wytrzeć ziarno  
z kłosa, wymiść)



Wymiecia

1

Quemadmodum Janusio dederunt  
ex iudicio ministeriale ~~Wylgani-~~  
~~Wymiecka~~ <sup>ecumenicum</sup> ad eisdem ~~W-~~  
rkonom et Symkonem homines eius-  
dem Janusio de Premloka, quos pro-  
curator Gosekka eisdem ville repar-  
avit ministeriali. 1440 AGZ. XII. 80

Archiwum bernardyjskie T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1440 str 80

verte:  
238

Wymiećca

2

... delectant ex iudicio ministerialium  
~~Wł. g. 1010~~ Wymiećca ~~de Wł. g. 1010~~  
hominum ~~Wł. g. 1010~~

1440 AGZ. XII. 80  
~~1440 AGZ. XII. 80~~

verte-

Archiwum bernardyńskie T. XII

Najd. zapiski badań hal

R 1440 str 80

239

Janusio Zarwanusky dederant  
ex iudicio ministerialem vltz  
wymyeczasy eicere hominem  
Maschka de Hsawoze, quem  
Stanislaus procurator de  
idem reparcusit

Wymieniać

Wdźszerek dał Staszka na rękę, ne wód go z dobra,  
a ne wimenagó Grodzslafn) 1397 Leks. 4 nr 567

V Tyrodz nr 46  
Jocosi przi tem bili, gobze

~~Wymiana~~

4 Wymienność

806

Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwatczø kÿedi {mi} Wanczo |  
fzcze ranczÿlÿ za Jacuba Bÿtin |  
fkego tedi newÿmanø fzriroh (!) |  
groffzew

16  
1416 Pau w 806

~~wymiana~~  
~~wymienność~~

ne<sup>+</sup> nym(ieni)ant

ne dejs do  
form

wymieniać

... assignando ~~atque~~ wymyenia-  
ypce clausuram

~~Arch. B. VI,~~

1442 AGZ. XI. 198

vente ÷

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1442 str 198

205

Dominus... assignando al. my-  
myenyaypca dampnum pro do-  
mine Regine verecundia per  
ipsos consules facta et inducta  
ducentas marcas

*Humiliat!*  
~~*sympliciter*~~

*est expressivum*  
XV med.

*vymenya* pol. XV, R. XXV, 154.

~~*P. I. 175 R. 73*~~

~~Brückner Kazárw 3~~

~~Eozpr 25 st 154~~

~~polowa w XV.~~

1153



[TAKO  
V(sc.  
pani)

V(Ort Mac  
115: wy-  
maria-  
yacz)

Wymieniac

-----158a  
gdze szye maya poyacz, te-  
dy gey wyawno przed gey  
przyyaczylem (i)

y przed /3/ dobrymy ludz-  
my wy/4/ano daye wymyenia

/5/yvcz Vczo ona ma myecz

/6/ pogeego szmyerczy V gdy

/7/by on pyrwey vmarl /8/

y tho vnasz dzyerzą /9/

zawyano y dawayą /10/ a

przetho ysz to wya/11/no

nyedano przed pra/12/wem

ale dano podlug /13/ na-

szego przypyszane/14/go

obyczayą

a ludzye czo przytem byly  
drvdzy vmarly adrudzy ye-  
scze zywy są

¶ (Quia hic non solent  
dotalecium coram iu-  
dicio dare sed moris  
et consuetudinis est,  
quando se duo debent  
ducere in matrimonium,  
tunc eorundem duo-  
rum hominum amici  
de viris accedunt ad  
invicem et faciunt  
promissionem publice)

Hymieniac

ki to  
ma th<sup>ki to</sup> (by th<sup>ki to</sup>) vygnany y vpa, dzony  
ob<sup>[...]</sup>yszc<sup>[...]</sup>eran<sup>[...]</sup>?] bycz y vymyeny<sup>[...]</sup>an w them th<sup>ki to</sup>  
bracs th<sup>ki to</sup> vye (et in congregatione  
post modum publicandus)

1484 Reg. 723

Wymieniać = excipio

Który opuści żonę swoją, wymieniając cudzołóstwo, ten krymi swą żonę cudzołóżnicę [qui dimiserit uxorem suam, excepta fornicationis causa, facit eam moecham] Rom. 268.

Wymieniać się = tłumaczyć się, mać się

Trocie mamy mieć Jana, jen sobą się  
wymienia: w którym jest miłość boia  
Rome. 608.

# Wymieniai

wymienus. - wpol.

wymena

Cum oratis, hoc versatur in corde, quod profertur ore

XV mens. Głw noc 37r

# Wymieniać

Niektórzy, co mieli czerwoną, albo ciekłą niemoc, przez wymienianie (!) to jest nijednej nie wymieniającej wrypsy... natychmiast uzdrowieni [Per fluxum hemorrhoidum qui fuerant vexati sive \*) dysenteria per Jesum sunt curati] Herm. 217.

---

Stomachus crystal sine

## Wymienianie

Niektórzy, co mieli rywora albo rieżca-  
niemoc, przez wymienianie (!) to jest  
ni jednej nie wymieniający wrysu...  
natych miast w drowieni [ Per flaxum  
hemorroidum qui fuerant vexati sive<sup>x)</sup> disente-  
ria per Jesum sunt curati ] Rom. 217.

---

x) flumar cytat sine



Hymienic  
Hymienion

comutatam al.

wimenon

1426 Arch. Ter. Crac. CXCV 390, 23

26

Pr. III. 390. 23.

verte -

Pasko... totam suam partem  
hereditatis ~~comutatam~~ ab.  
nimenonp dictam Preczslawska  
in Miroszom cum omni iure...  
Johanni... mendidit

Wywieńic - exprimere

Pački w they zolohye gualth nye billi vinyerent  
tha zolaba ma bier sandrona ko vnyze sebesto qri-  
wen Sub. 94.

V (se in eadem questione  
violentia non fuerit expressa)

V (suam cōlinealem cosan-  
lymivic. quineitatem insinua-  
bit.)

-----97c  
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-  
st ta/28/kye o prawo /29/  
thymy Szłowy [Ged/30/na pa-  
ny przyszła pr/31/zed gay-  
ony szand, Rze/32/kla, ysz  
gey przyrodzony /1/ Przyy-  
aczel zostawyl dzye/2/dzy-  
czstwo po szwey szmyer/3/  
czy ywymyenyła szwoy /4/  
rod y v kazala szwą przy/5/  
szagą ysz oną pothem v/6/  
marlem blyszą przyrodzo/7/  
ną A tako dano gey w/8/ya-  
szanye wgymyenyne /9/ dzye-  
dzyczstwa sprawa

OrtOssol 60,4, w. 26-32 -

Sum. OrtKac 78 61,1, w. 1-9

Sum. OrtRp 38, 1

W y m i e n i ć - insinuare

Mulier in banitum iudicium veniens dixit,  
quod amicus eius dimisissit hereditatem  
post mortem suam. Que suam colinealem co-  
sanguineitatem insinuavit, y vymyenyła  
swoy rod, et ostendit defuncti viri proxi-  
ma esse iuramento

OrtRp 38, 1

Wymienić

y wymyęnyła

Oct. gl. 65

suoy rod - consanguine-  
itatem in sinuavit

Wymieniê - uowicari

Gładna pany rekla, yz gocy przysadzony zostawyl dyedzycertho  
po swey smycowery, y wymyconyla swoy rod y ukazala sway  
pruzeryzga, yz ona gycot po tym umadym belyna przysadzony  
Orl. Nuc. 78.

Gdysz ten vmarly czlowyck  
sdrow stal przed gayonym  
sandem

V(donum  
sum  
expressit)

/31/ y dopytal sbye pyr-  
wey /32/ ortela mozely  
szwe za/33/robyone gymye-  
nye dacz /1/ komv chce a  
kako chce /2/ ytesz gemv  
na tho ortel /3/ wyrzecz-  
on agdy [ten czlo/4/wyck  
wymyeny] tho /5/ dawanye ✓  
przed gayon/6/ym szandem  
szwym dze/7/czom szwey  
zenye]y szwym /8/ przyro-  
dzonym blyszym /9/ przyy-  
aczelom

Wymienie

y przodkom

-----  
OrtOssol 63,3,w.31-33 -

sem.OrtMac 83-

63,4,w.1-9



Gdysz ten vmarly czlowyck  
sdrow stal przed gayonym  
sandem

V(donum  
sum  
expressit)

/31/ y dopytal sbye pyr-  
wey /32/ ortela mozely  
szwe za/33/robyone gymye-  
nye dacz /1/ komv chce a  
kako chce /2/ ytesz gemv  
na tho ortel /3/ wyrzecz-  
on agdy [ten czlo/4/wyck  
wymyeny] tho /5/ dawanye ✓  
przed gayon/6/ym szandem  
szwym dze/7/czom szwey  
zenye]y szwym /8/ przyro-  
dzonym blyszym /9/ przyy-  
aczelom

Wymienie

y przodkom

-----  
OrtOssol 63,3,w.31-33 -

sem.OrtMac 83-

63,4,w.1-9

Wymienić - oświadczyć

Ten człowiek wymyślił to dane przed sądnym szadem  
Jzirem dzycecyom Ort. Mac. 83.

[ Szoltysz albo woyth albo  
 gego szluzebnyk ma przydcz  
 przed the /19/ stojacze  
 gymyeny J /20/ to opowy-  
 edzcz albo za/21/powy-  
 dzecz za ten dlug /22/  
 tego, czo zaluge, y wy/23/  
myenycz gy ] a to ma /24/  
 vczynycz przy szaszye/25/  
 dzech obapolnych y to /26/  
 gymyeny oszwyatczicz /27/  
 a nychczely na prze/28/  
 czyw themv od powye/29/  
 dacz they na kogo then  
 /30/ dlug zaluya  
 -----  
 nablysze przydacze sandy

V(debet  
 et possider  
 pro acta  
 us debi  
 to, pro  
 quo  
 inculpa-  
 tur)

Wynienie

OrtOssol 68,1,w.18-30

sim. Ort Mac 91

Szoltysz albo woyth albo  
 gego szluzebnyk ma przydcz  
 przed tho /19/ stojacze  
 gymyeny J /20/ to opowy-  
 edzcz albo za/21/powy-  
 dzecz za ten dlug /22/  
 tego, czo zaluge, y wy/23/  
myenycz gy a to ma /24/  
 vczynycz przy szaszye/25/  
 dzech obapolnych y to /26/  
 gymyeny oszwyatczicz /27/  
 a nychczely na prze/28/  
 czyw themv od powye/29/  
 dacz they na kogo then  
 /30/ dlug zaluya  
 -----  
 nablysze przydacze sandy

V(debet  
 et possider  
 pro acta  
 us debi  
 to, pro  
 quo  
 inculpa-  
 tur)

Wynienie

OrtOssol 68,1,w.18-30

sim. Ort Mac 91

Wymienic

Srothlyz albo wyzth ... nie poydz porz  
tho stoyeere gymyenyze y tho ... repowye-  
doyeer ze then dlyng thogo, co zalugye  
y wymyenyzer gy ost mee 9: (s'or)

V (tunc  
in quere  
lo mor-  
tuam  
manum  
expresse-  
ut)

Wymienic

-----138a

a [gd]y by tesz /15/ wżalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyeny a  
puszczyly /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom, Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dług przyszancz ]  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasz/24/ly tako ya-  
ko to pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczyl  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

-----  
OrtOssol 77,1,w.14-25

sem. OrtMac 109.

V (tunc  
in quere  
lo mor-  
tuam  
manum  
expresse-  
ut)

Wymienic

-----138a

a [gd]y by tesz /15/ wżalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyenył a  
puszczyły /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom, Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dług przyszancz ]  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasz/24/ly tako ya-  
ko to pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczyl  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

-----  
OrtOssol 77,1,w.14-25

sem. OrtMac 109.

Wymienie

Gdyby w szalobyc wymyenił szuyatki, tedy musy przywygodz  
Ort. Mae. 104.



-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szą/1/dem a  
tako moze szą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz  
naszwem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszede wrok y wdzen

Wymienic

-----  
OrtOssol 79,1, w.24-31 -  
79,2, w.1-4

sum. OrtOssol 105

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szą/1/dem a  
tako moze szyą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz  
naszwem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszede wrok y wdzen

Wymienic

-----  
OrtOssol 79,1, w.24-31 -

79,2, w.1-4

sum. OrtOssol 105

Sampyenz... ma szamoszyadim  
pryszancz -----138c

↳ a thym [szyath] szwyathkom,  
czo sznym maya przyszancz,

V (in pre-  
positione  
manus  
morta  
expressa  
fuerit)

moze myecz /9/ dzen ku  
drugyemv y /10/ ku trze-  
czyemv szando/11/wy, a ba-  
ndzely na /12/ nye wymye-  
nyono /13/ po vmarley ra-  
ncze /14/ wzaloby] a na-  
kogo /15/ czo koly zaluge  
albo /16/ zaluya mvszy  
sznacz /17/ albo przecz a  
nyeszna/18/ly mvszy szye  
tego /19/ sam szwa raka  
spra/20/wycz  
szlowye przyszacz  
-----

Wymienic

OrtOssol 77,2,w.8-20

sim. OrtMac 104

# Wymienić

zapomnę więc najpierw tego długu, a chęć prosić  
o bier, ... a tym samym wyrażam, że w tym  
miejscu przynajmniej może być dany do do-  
danej pomocy, bądź też na jego wymyślenie  
można po prostu włożyć w załatwienie, nie kogo  
załatwić, może albo może albo może być

Dotyczy 104(6r)

przydzyely kto a lyczy  
 szye temv vmarlemv przy-  
 rodzony,  
 tedy ma czlowyck /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
 ma na to przyszancz /27/  
 szam ranka [ysz mv gest /28/  
 wthem czlonkv atako /29/  
 blyszko przyrodzon ten /30/  
 vmarly Jako wymye/31/nyl  
 przed gaynym szą/1/dem/a  
 tako moze szyą/2/gnacz po-  
 gego gymye/3/nye a ma to  
 tesz vpe/4/wnych  
 naszmem stoyaczem gymyenyv  
 aczby kthory przyrodzony  
 przyszedl wrok y wdzen

T pro  
 calonek

Wymienić

V(guam proximitatem nomi-  
 OrtOssol 79,1,w.24-31 -  
 79,2,w.1-4

vertei

notam docere ... debet;

Wymienić = exprimo

Święty Jeronim mówi w rydowskich księ-  
gach pięćnaście pramion. pięćnaście dniów  
przed sądnym dniem, ale jeden li po do-  
gim ma przydź czy li przestępując czas...  
tego nie wymienił [sed utrum continui fu-  
turi sint dies illi, an interpolati, non ex-  
pressit] Rom. 478.

Hymnicie co na tego

Pilat... reki... Baraba jest... mę i obojca,  
szdrajca, szodziej, szbojca - i inne rozmaite  
reczy nań wymienił Rom. 809.



-----148a

a maya ly to sprawnye dacz  
tako dlugo

nakaszdy /7/ dzen rok az

gyszczysna /8/ wroczą nye-

lycząc ro/9/cznych wyszcz-

yna albo /10/ czo gest pr-

awo podlug ~~XXX~~ /11/ MOga

dobrze /12/ stoyacze gym

/13/yenye albo gy/14/ne

nyestoyacze wza/15/kladze

komv zastaw/16/ycz przed

gayonym /17/ Sandem [zawy-<sup>nie</sup>]

nyone /18/ zawymyenyone

py/19/enadze ]v

szlowye zadwadyesczą lubo

za dzyesacz mnyey albo wy-

aczey grzywyen

-----  
Ort0ssol 81,2,w.6-19 ✓Pote-

sun. Oct Mac 109

*Symion*

proprium coram  
iudicio seu alia  
bona invadere  
pro pecunia depu-  
tato.

-----148a

a maya ly to sprawnye dacz  
tako dlugo

nakaszy /7/ dzen rok az  
gyszysna /8/ wrocza nye-

lyczacz ro/9/cznych wysz-  
yna albo /10/ czo gest pr-

awo podlug ~~XXXX~~ /11/ MOga

dobrze /12/ stoyacze gym

/13/yenye albo gy/14/ne

nyestoyacze wza/15/kladze

komv zastaw/16/ycz przed

gayonym /17/ Sandem zawy-

nyone /18/ zawymyenyone

py/19/enadze

szlowye zadwadzyescza lubo

za dzyesacz mnyey albo wy-  
aczey grzywyen

-----

Ort0ssol 81,2,w.6-19

wywan (b)zchwy  
zbydny

[Wymierić]

Wymienić

Można dobre stoczek wymienić w reklamacji  
komu zastawia przed jakimś problemem  
za wymienione pylenie srebrne za  
dopuszczalnym... górnym ost. 109(10)

# Wymierić

gdzieby komu wyłano ... jego dłużnika ... ,  
a ten to, komu pisał, pisałby go na  
jego ślub ... , czy mu powody na wymierzenie  
drużen / zapłaty, a <sup>v</sup> array go wymier, komu  
ten dłużnik ... , może go ten <sup>gabacz</sup> ~~gabacz~~ swoy  
dług (ost. Mes 110 (d)).

V (Ost. Ossol 82, 1; na szmoryony  
dzen)

T (dane sibi persolveret)

# Hymienic

Gdyby też w. załoby po zmarley ranco  
szwyathky wymyenył tedy muszy po-  
wod w. themse mandre szamosyodm  
o ten dług przyszanecz

Ord. No. VI 374

~~12 XV 374~~

Wymienić

wymyeny ch blyzkoschy.. ysz m v gest  
wthem cłonko a tako blyzko przyrodzon  
Ten umarly

~~Q. pot. Xr~~ Cr. Br. VII 572

Hymienic

Zanobryly nanye wymyenyono po  
omarley rancze w zalobye

Ort. Pyr. VI 374

~~Ort. Pyr. VI 374~~



wymienić

Seoy yey wyano daye, (pro: daye), wymyenyazak, ero  
ona ma myeer po gego Simyerezy Orl. Wilson. 285.

## Wymierność

Podbroszek był u niego zakryty wpo-  
środku, był też na skraj podług  
swej wymierności [semicirculatum  
erat mentum, ut decebat] Rom. 152.

Wymiarowanie  
oficjalne  
wydrukowane t. V  
usupetnienia

1672. (411 r. 1493, Jako mye pany owaska<sup>1</sup> odegnala od  
(wy)myerzanya myar y od branya gych sz mlyna mego nakthorego  
polowicza vyano mam < od masza mego > gwaltem y them mya  
vskodzyla Jako secz (!) kop Thako etc.

1493 Zap Warsz nr 1672

1 = Ofka

Wymierzenie cf. niewymierzenie

Wymiary

Nicolaus...

~~5198. Notandum, quod sicut Nicolaus de Comazice, tenetur Swóthoslae quinquaginta grossos latos, hic recognouit, quod dedit sibi in eis pecunijs obligationem, videlicet agrum, quem sibi wymerzil et debet non impedire ipsum in obligatione prefata sub pena regali a Natiu. Chr. ad con. ns (consequens?)~~

13 :Paw. Łecz. IV, №

1395 TPaw IV nr 5198

Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1395

1331

Wymieścić

650 Tako gim pomozi bog yfwanti †  
Jaco | przitem bili. yfze Wyrzban-  
tha Swim | oczem nē przedal. Dām-  
browy czfzo | wymerzona Sdzedzini  
Rofbiczczą<sup>1)</sup> | panu Dobrogoftowy  
*Alii in testimonium* : | Jaco to swat-  
czø

Vllco.  
z swym)

1408 Pozn nr 650  
Piekt̄ nr 1235

Wymierzyć

~~Jako~~ Jakosmi przy tem byly,  
ese na te lozysze, cz<sup>o</sup> chlebo-  
yethesa szeki Yodwidsin;  
tho yest sz<sup>o</sup> Binkowy dzalem  
dostalo wymierzono

1412 JA VI 214

Hymieruyc

1

Yocom ya oth Yocussa

otho kresindó kstol, esse mi

udey na iarsz y na vgar

ne vimerzil

sem. ib.

1424 Ks Mar 11 nr 311



Myściszy  
Esse

Bożysława o kądzi wstał, esse  
yemu roley na iarr y na ugor ne vimecrol  
1424 Kc M. II nr. 311.

Wymierzyć

Yakom ya oth Yacussza o thez  
kuzindoz wstol , esse < mi >  
z>oley na iarsz y na wpr  
ne wimieszil

< > tekst ulaty  
btgol dwukarski

1424 Tym Hol 20

Wymiaryć

V habet emensurare alias wymiaryer  
ad quas areas habent dividere omnia  
bona hereditaria

1426 Kod. Maz. L. 171

V Dominus Johannes praedicto dominus  
Adae aream aliam sic magnam  
et latam quam longam se-  
cundum solus habet et posse-  
dit

Wymierzyć = emensurare

Emensurare alias wymierzyć

1426 Ziel. 1148

Huius domus Joannes  
praedicto domino Adolae,  
cream aliam, sic magram  
et latam, quam longam,  
secundum solus habet et

possidet, habet emensurare  
al. wymyersys, ad quas  
areas habent dividere omnia  
bona haereditaria ipsorum  
in Prussia, per medium mo-  
lendins et pomoranicum,  
faciendo aequalitatem  
unus alteri, alios tōmie  
geden drugiemu

Wymieścić

337. (150) Jakom ya othan krziwda wstal oth Jachny esz  
my wszanla rolya wymyerzonan.

14282ap Warszawa nr 337

Wymierzyć

339. (198 r. 1430) [Jakom ya<sup>\*</sup> Ondrzewy (~~X~~) vymerzil w schesczi wlokach pelno ya < ko ~~X~~ ysoby. — Jakom ya przitem bil (Jacub) kedi Jacub<sup>\*</sup> Ondrzewy vymerzil wsczy<sup>V</sup>(!). — Jako ya tho wem kedi Jacub.

1430 Zap Warsz nr 339

V namias opuszczamy

bez...

V w s<e>ozey [...]

Wymierzyć

ESSR

Gdim szedł w Hassraceth kmyerem, a thy bas-  
dączy starsza nye wimerzylax ny trzeci roley, ✓

343-4

&

1443 Tym Proc. ~~343/4~~

a yam szog tho był w pomynal]

a othom wszechal x y thom

gethoro wskaszacz



Wymienić

--- S kim szedł w Kozaczek kmyorem a tny  
bzdury starsza nje wymieniasz my trzeci  
roley a yam szę thoby wspominał a o thom  
w sthel y thom gothow wkaszcz.

1438-72 Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

Wymierzye'

Jacem ya oth Falke otha\* gozywda (X)  
wstal, esze my wloky nye wymyeryzyl spelman,

1456 <sup>wol.</sup> Tyunik ~~szek~~. 20

# Wymierzyć

1425. (704) jako mnyę vyednaly jednacze < vyszeyh rze-  
czeny > smarczynem jszandrzym sszyny Micolayovimy Durzi-  
nimy<sup>2</sup> sz czayk [Jednacze yze myely vymyerycz czasz wczaykach  
Annyna ydorothczyna dzyewk nyegdy durzynich] (su) poth zakladem  
dwdzyesthu koop gr. wpolgroszczeh. — yakom ya tho vyednal.

1473 2 ap Kawa nr 1425

~~Wymierzyć~~ Wymierzyć

Designato, vymyerzywschy, vero ab apostolo  
palacio

ca 1500 G1Gn 39

Wymierzyć

(pro stara) <sup>leż 2 stara</sup>

V jako to sborne stavit darva z buer ~~z buer~~  
wymierzonego y wymierzone gyeit. 1498

~~Apr. III 335.~~

SKJ

V Mychal... panosszy Sbyomye-  
my... zaplatha vczynyl y vsolal  
gyemv pised namy s robotamy,  
lukomy, pastovysky..., nysza (pro  
verte-

190252)

Wzroby nye ostarvayacs amy  
prklyacyelom szroyu thym  
panstryem pravym \* vstkych  
myedsach, granyszach,

Wymierzyć - mensurare, emensurare

Janus et ipse procurator debet mensurare  
X kuelhones wimerzick et Y sexagenas ~~solvere~~  
cum XX grossis exsolvere 1388 J Paw. III, № 1030.  
~~Debit tibi in eis pecuniis obligationem, videlicet  
agrum, quem tibi wymenzil 1395 J Paw. IV, № 5198.  
Wymenzil... no feredat Dambropay, credo wymenzio-  
na s dzedini Roskiczera 1408 J Paw. 354. Na te  
lqzere, era chlebogethera srekł Yadarozin, tho yest  
srd Binkowy dralem dostalo wymenziono 1412 Jul.  
VI, 214. Czayca debet... laneum wlg. 242yeb de pre-  
dio emensurare id est wymyerrick 1424 J Paw. VIII,  
№ 3513.~~

verde -

Janco ... debet mensurare  
decem kmetrones numericas  
in festo Notuitatis Christi  
et quinque sexagenas cum  
viginti grossis exsoluere;  
se non soluet, tenelative  
duos mansos sibi dare  
in obligatione



Wymiarzyc

Johannes Czayca debet soluere  
Dobryechne, amite sue, duas  
morcas quosorum ad duas  
septimanas sub parua pena,  
et vnum lanuum, ..., de pre-  
dio emensurare id est  
wymiarzyc

1424 TPoss VII nr 3513

Wymierzyć

1563

Taco yemu pomofz bog †. Jako Oth|  
to Come<sup>n</sup>dator winowath gemu  
dw|adzefcza grziwen myefczfkyego  
dlugu | lokczem wymerzonego etc.

comendator

1433 Pozu nr 1563

Wymieryć

Georgius Frederici ... proposuit al.

rationat pro debito civili mercimozniali

deponderato et emensurato alias

vaga y vassonego y wymyersionego  
super ... Elizabeth

1467 A 92 XV 72

Elizabeth

Myriemzi

Ulna exmensurato lokereu vimierone, 1472, Hoppo. II,  
No 4087.

Tu emisti et recepisti...  
viginti duo stamina panni  
preciosi... , sexaginta sex ta-  
lenta croci... pondere et  
statera ponderati, et de  
panno florentino sexaginta  
ulnas ulna exmensurato ab.  
verte. =

lokazem vinniczone

Wymieść' = expurgo

Wymieścycze stari quass, skropyenye, nyequassye-  
ny, proessny. [Expurgate vetus fermentum, ut sitis  
nova conspersio, sicut estis axymi.] ca 450 Gr. Fil. IV 57/2

I Gr 5, 7

Wymiesi

Wymyothq = scopabam; ~~wymyothq = scopabo.~~

wymyothq scopabo

wax. lubi; \* wymyathq

1471

~~MPK 1790~~ MonKal 186

scopabo eam, sc. Babylonis, in scopaterens, dicit dominus exercituum

Is 14, 23

Wymieści = mundo

po sprechdzeniu preuiesiono pod Umieści  
uimeczony

scopis mandatum (domum)

~~1424 v. Mns. R. 98 v.~~

~~108~~  
ca 1461-67. Sermon. 98. v.  
172

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta



Hymnet of. Hymnist

Wymietae ef. Wymietae

Wymię

Vber vymø, ~~vber plodni~~

ca 1420 Wok Tryd nr 368

Wymię - uber

mi. epri. 8ob.

Wool y owra y kara, goi syf y grady, syedm dny bed-  
dre pod wimyenym maurese swey / B. Lev. 22, 27.

✓ sub ubere matris suae

9017

Wymie

Под\* вынучением ~~MPKJ. V. 23~~ = sub ubere

(bos, ovis et capra, cum genita fuerint, septem diebus erunt sub ubere matris suae Lev 22, 27)

1471 ~~MPKJ. V. 23~~

Mem Kal 37

sub φ

mem. miscalny: pod nymenem

Lev 22, 27  
~~Lev. 22, 27~~

t. B2

~~Wymy~~  
Wymy = confriro (consolivum vel wymigc')

V Christi discipulos imitantes

Quasi de favorum cellulis mella producimus vel  
spicas manibus confricamus ~~ut~~ wymynamy.  
R. XXXIII 184. vis.

1456

por. Luc 6, 1: vellebant discipuli eius  
spicas et manducabant confricantes  
manibus

K. 282 V

conc + p

Hymnographi ✱

✓ Hymnographi

1454 R. XLV 353

l. 270

Quasi de abstrusis inseratis, zoarthys,  
hancorum cellulis mella producimur  
vel Christi discipulos imitantes spicas  
manibus confricamus ✓

Wyminać

Wimino (war. kal.: wygyma, wytarga) vellere (discipuli autem eius esurientes coeperunt vellere spicas et manducare Mat 12, 1)

ca 1470 Mandub 263

Biblioteka Otmuniecka: wyminati  
mawotrekt murealuy; wyminati



- Nymphaeaceae of Kyrgyzstan

Aut ktho o greek meszo-  
boysthwa chue... kogo obvy-

Wyminaj-elabi mysz ...,

Prwy mysz trzy latka wymyuz Vathe dya  
grzechu dopowronego, tho w stad przywycuz  
ona Sub. 54.

V antegnam tres anni elabantur,

Dziel 47: mysz wynydz

Wymiotek

szwymioteky [emolu mentis], 82052-

my (exechionbra)

~~Arch. III. 493, r. 1455.~~

9/1455. JA. XIV. 493.

cf. Wymiotek

Wymiot

Homines eorum a povelove, ...  
povoz, vivot, vimotoh, nastava... et  
ab omnibus aliis servitutibus et exac-  
tionibus... liberavit

(1242) XV ex. Kod Pol i 47  
sm. 12 85 b. 132

Wymiot, Wymiet

Ut a prevoz, a povoz, wyvoz,

\* wymied, nastava... liberi penitus  
sint et absoluti

1253 Kod Pol I 68

szu. 1307 .b. 180, 1311 .b.

182, 1315 .b. 198

Wymiet coloni manentes in eis-  
Wymiet dem villis plenaria gaudentes li-  
bertate & p[re]noa...

A naras, a wymeth... a storali liberi sint  
(1257) AKH. IV, 192.

XIV p. pr.

U et ab omnibus aliis seruitutibus,  
solucionibus et exactionibus...

Vº a nastae, a vesnica

(alsyphret = XIV W.)

Wymiot, Wymiet

Eximimus ergo et liberos facimus  
incolas dicte civitatis et villa-  
rum... ab omnibus Polonica libus  
servitiis nostris... o poroz, viroz,  
wimeth, nastavo

1286 Kod Pol 5 118

Nymiot = exactio

A nimeth... liberi sint / 1286 / P. 305.

A nimot; 1288; ib. 390.

(pouir, pouoine) 386  
torque

Volumus etiam, ut incole villa-  
rum earundem a prebod, ~~pa~~ a  
pouaire... nimeth, restant...  
et ab omnibus aliis servituti-  
bus... liberi sint

1292 ib. 437: nimot (solvet)



Wymisł, Wymisł

Ab omnibus laboribus, exactionibus, solucionibus, serviciis, vecturis, araturis, & prevod..., & naraz, a wi-  
metu

1315 Kod Pol II 188

Wymiar

A vivor, a vimeth, a mostava,  
a veznica

1325 Kod W? II 319

1325 Vladislav ... privilegia monasterio de Pynevo ...  
rebe. listet

Wymiot

Omnes in ea residentes... ab omnibus  
iuribus Polonicis et serviciis volumus  
esse semper immunes et exemptos, videlicet  
V ... a vivot, a naxaz

(1288) <sup>.413</sup> / lit. II 259

V a censu et podworone,

V ac hereditate

Wymiot

Volentes ipsam hereditatem et habita-  
tores eius... ab omnibus iuribus et solu-  
tionibus ac serviciis esse semper quietam  
et exemptam, videlicet a preboda... pod-  
boda, wymot, mostawa, wesnica

1288 Lites II 256  
sim. 1292 lit. 251  
ten rem de hunc ent red 17 18

Chymist

ut ab omnibus laboribus, exercitiis,  
bus, expeditionibus, solutionibus, servi-  
ciis ... a hyroz, a marraz, a hymoth, a  
\* mastana, a wesmira ... absoluti sint  
... et exempti

1368 Kod HP III 323

Koi mien - marasuno do 9, 1000 - confidant

~~R~~ Wymot

Super quo memoriale positum est et iu-  
dicium recepit dando Jacobo mini-  
sterialium ad sciendum ab his Na-  
vrimoth ipsum hominem, penam de-  
cernentes tunc maxime iudicio  
et parti totidem. 1470

AGZ. XII. 333

~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1470

str 333

707

Wymiet

w opusculi

Wymiet = servitus

Wyvoz, wyped, nastawa. 1253 Kod Pol. I 68.

A vimet. 1307 ibid. I 180. A wimeth. 1311 ibid. I 182

~~wimoth (1242) ± 1500 kod. Pol. I 47~~

~~wimeth 1286 400 claud " " I 118~~

~~wimoth Dzer 1289 " " I 132~~

ab omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,  
serviciis, vecturis, arationis, a prevod ...  
a naraz, a wimeth (a wimoth Lit. I 290)....

1315 Kod Pol. I 198. Lit. I 290

v, Wymiet

Wymiot = solutio, servitus  
Volentes ipsam

hereditatem...

esse semper quietam

Ab omnibus iuribus et solutionibus ac serviciis...

a prevod...

vivoz, podvoda, vivot, nastava. 1289 KodWf. II

~~Li. I. § 256. fid. 1292. Li. I. § 257~~

~~18. A vivoz, a vivot, a nastava. 1325 ibid. § 325~~

~~A vivot 1368 ibid. § 325.~~

See some document 49 Li. I. § 256



Hereditates... ab omnibus Polonicaibus ser-  
vicis, exactionibus, solutionibus...

a vivoz, a vimech, a nestava, a veznica,  
a narez... absoluti sunt semper et exem-

pti  
1325 Kod HP = ~~380~~ 380

(Włodzisław - principie ↗ nevestino de Bayreuth)

(Kosimien - i.w.)

ut ab omnibus laboribus, exactionibus,  
expeditionibus, solutionibus... a vivoz, a  
narez, a vimech, a nestava, a veznica...

absoluti sunt 1368 Kod HP III 323

Wymiet  
Wymiet

oublet

~~Coloni  
gaudentes liberata a pseud... a nymeth 1257. N.H. IV, 192.~~

wymiot (exaetio)

wj

Kod Pol 47

Vimoth (1242) MR. 47 wymed 1253 MR. 68.

wimeth 1286 MR. 118 etc. Baud. de C.

Baudouin O drewno pols. jaz.

SIOWNIK

159

# Wymiotac'

Yako Benak z Olbrachtem nye wymyotal gwaltem

panye Yagnyesky z domu, any szyta pobral

za dzesancz grzywen, ahy casal

1417 Pyzdr nr 500

---

wymioſać

Tako m ipom<sup>o</sup>zi boog. y fwantý | †.<sup>5</sup>  
Jakom *katherine* nekafzal | fzewfzÿ.  
any<sup>m</sup>ye wimotal. fzÿe | chÿz<sup>5</sup>

1418 Koſciam nr 650

Wiprscylem pned wa-  
Wymiotai - epiere, prajicere) niu szirszenye

✓ Wymyotaleu ten lyad szgich myast Bz Jos. 24, 12.  
Wszelki wadli eradzich bogow i swich krasaw  
wymyotawrej, sluszily pana bozu 16. Judz. 10, 16.

eiei eos

9018

Wy miotać

Wimiyotal (su. bog) wszithi narodi  
amorreyskye, bidlicyete zemye, w ni<sup>o</sup>zresmi  
to weseli

B 2 ~~1111~~ Jos 24, 18

• eicit univasas gentes

Wymiatac

Wszystki modli cudzych bogow s swich  
kraiow wymyatawski sluszily panu  
bogom

B2 Jud 10, 16

omnia de finibus suis alienorum  
deorum idola proiecerunt et seruerunt  
domino deo



Wymiotac

Wstawsi nicene a wojewodi y Wimyo-  
haly marchi ~~prez~~ gich prez

B 2 iv Rep 10,25

proiecerunt

Wymiotai - transferre

Zgły su palyone obyati na oltaroch podle obicraia  
poganskogo, jezr bil pan wimiotaj przed oblyerim  
guch BZ IV Reg. 17, 11.

A quas transtulerat

9019

Wymiotai

W

Cyryl = translulerat

ca 1470 Mamluk 88

1471 ~~MPKJ.V.49~~ an. kal.

adolebant tibi incensum super aras...  
quas translulerat dominus a facie eorum  
IV Reg 17, 11

IV Reg. XVII

Wymisłać

Przekazał król... kapłanowi... a wrotniu,  
abi wimysłaly s koscjola bozego wseit-  
ki srodi

BZ IV Reg 23, 4

ut proiecerent de templo domini  
omnia vasa

Wymiotac'

Altare, gess bil zdrahal na gorne olomv  
bozeps y w Jerusalemye, vsi thi wimiotal  
(m. Moses) z myesta

72 || Par 33, 15

et proiecit omnia extra urbem.

Wymiotac'

Prze to wymiotac' Jozias wsritki ga-  
myebnoscy ze wscis krajn snow  
i srahelskich

Bz II Par 34, 33

abstulit

Hymiotai

Vymyodal = abstulit

ca 1470 Manderub 99  
num. Kel.

1471

abstulit ergo Josias cunctas abomi-  
nationes de universis regionibus  
filiorum Israel II Par 34, 33

II Par. XX xlv

Nobilis Nicolaus... proposuit  
Wymiotai super nobitem Johannem...

~~950~~... quia sibi percussit pastorem  
de Pothocrani et Costak de Raxin in  
tempore reclinatos et iure adquisitos dum  
eosdem Ministerialis proiecit ~~alias~~  
wymyothal

1444 AGZ. XIV. 122  
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardynskie. t. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444. str 122.

219



Wymiotanie

ad reiciendum ... ~~ab~~ narr-  
myotanye 1438 AGZ. XII. 43  
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1438 str 43

136

Nos Jacobus Gyza et domini iudicio  
recognoscimus, quia quemadmodum  
nobilis Zolander... hominem Birta in  
Lnyade <sup>Dobranicz de Padnyow</sup> cum pena superlucra verat, tunc  
ad reiciendum huiusmodi Birta al-  
ne Wimyotange ministerialem de de-  
ramis,

n w

V (sc. Pasionem et Costuk)

Nymistanie

~~269~~ Et datus est Martinus Ministe-  
rialis ad proiciendum ipsos Valias  
marymyothanye, si voluerint predicti

homines locari

~~Arch. B. XIV.~~

1444 AGZ. XIV. 123

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów. LwoWskich

R 1444. str 123.

Wymistanie

Matthias Pyccioni, ministerialis, recognovit...  
quia dum fuit datus de iudicio terrestri  
domino Nicolo Joloporski ad reproicien-  
dum d. na vymyotnaye homines sibi  
sentenciatos d. skazane, ... tunc interro-  
gant, quis esset officialis ibi in curia.

1448 Apr XIV 252

Hymiotanie

nr 469

ministerialis Possoka siti Crurilo per  
iudicium ad eiciendum alias na  
wymyothanye dictum hominem <sup>stura</sup>  
est additus

1474 A 92 XVIII 70

Hymiotanie, eiecio

nr 792 Ministerialis Trevisiensis

(Sobyensky)

✓ Nicolaus recognovit, quia... Petrum... citavit  
ad instanciam... Alexandri... pro repercus-  
sione eiectionis alias wymyothanya hominum  
Gregori et Petri et terminum facialem eidem  
Sobyensky per suum viceadvocatum dedit

1475 A 92 XVIII 121

Wmietanie

Wmietanie

Urbanus ministerialis... recognovit, prout fuit de iure ad-  
ditus nobili Michaeli...

Ad eiciendum secundo alna w łhore wmyethanye  
hominem profugum <sup>syrom</sup>... iure lucratum;

1487 **AGZ.** XIX. 257  
**AGZ.**

pro wmyetanie?

Wymiarowanie

25

~~957~~... quam penam trium marcar. ius  
sibi Alexandro in ipso Sobycensky  
adiudicavit ratione prime reper.  
cussionis eieccionis alias wymyo.  
thowanya hominis Gregorii per ipsum  
Alexandrum super Sobycensky acquisiti.

1477

AGZ. XVIII, 143

~~Arch. B. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1477.

str 143

212



Wymknać

Jedion, wymkna szwa syekirka, cheralgy  
w gego (szimoczne) vraszier 1418 (Paw.  
VII, № 362.

Vszimone (pro

(toe, pod lenic)

Wymłócek

Ŕrtulani laborant quandocunque mandatur,  
sed ex<tra> vymloczek 1498 LustrPłoc

~~157~~

157

v. d. wymłócki

Wymalokki Hymtotke

Wymalokki Jonandi farrist ~~pp.~~ xv. R. xvi, 334.

(p. vi.)

wymłócić

(133v) Thako etc. Jakom nyewfzan  
czynfchu | *domini Nicolai in Two*  
*rzymirky septem* | *sexagenas grosso*  
*rum cum media sexagena* | anÿ [Sch  
zytha wymloczył Thako | dobre  
Jako dwadzeſcſcza grzywyen | Al  
czom bral albo mloczył thom  
bral wfwey prawey otczyfznye

1432 Kościeln nr/466

wymłócić

Tako Jemu pofz bog Ifwanthy  
krzyfz [Jakom Nyewymłoczyl zytha  
[[fehefezy | czwerczen]] Jako [[f]]  
fchecz Grzywyen | [[w]] po dobyczu  
Jey wýana

1432 Kościan no 1455

g s w Iwaszko... ratal no-  
Wymlocie' bitem Michaelen...  
pro eo,

~~3563~~. Vquia sibi in Suchodolecz stritu..  
ravit atias wymlocil gvm no  
1456 AGZ XIV: 478  
~~item pro pangua stogow feni.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1456. str 478.

792

# Wymowa 'conditio'

1

→ yszby ge. kiho tymykołe wymowamy  
albo omowamy <sup>10</sup>sz dzredym\* vipchnyly,  
chczacz gim pyenyardze, gdyby szly zama<sub>2</sub>sz,  
dacz. sul. 76 namyemy

<sup>10</sup> conditionibus sive partibus

Thy (re. dziewczki) obyky so striyonye...  
chczacz na then komper...

Hymoma-cautio  
Pneumoniae

V Drzewy wroscier szc maza, k gyl dzedymym  
crateram mymollorymowey klozekale Sub. 76.

W stoby albo

non obstantibus peccis aut  
centionibus quibus curque



Wymowa

Ten isty kmyecz poodlug wyelikoscuy  
lymyenya przyantego... theme tno  
panu... zaplaci, przizina albo  
wimowq wsedelko, oddalywsci

Str 101

occasione qualbet procul moto

3428

## Wymowa

Nisi qui presentes fuerint et ad dictos  
terminos venerint iudicare debent absque  
quavis contradictione przez wszystkie ~~wymowy~~  
wymowy <sup>t</sup> et absque quovis impedimento bez  
przekazy et hoc dixerunt eis tenere pod  
twardością libri Brestensis 1453 PawSejm  
nr 114

nisi quod pignus ipse conditio.  
Wymowa mater et expressis verbis  
accipiet

-----119c

Nyetrzeba gosczyowy albo  
gospodarzowy od gosczya  
zakladv bracz

zawyznany /16/ dlug ale z  
wyeszmye /17/ ly zaklad  
tedy mvszy /18/ gy prawem  
doszyegn/19/acz albo do-  
bywacz Jako /20/ gyny cz-  
lowyek nyszly /21/ gdy gy  
zwymowa pr/22/zyyal do-  
ktorego czassv /23/ Kyedy  
gosczya /24/ albo kthore-  
go /25/ czlowyeka wydadzv  
go/26/sczyowy za raka al-  
bo /27/ gynemv czlowyekowy

czosz tu nyeoszyadl w  
them prawye

Wymowa

†φ

Wymowa = excusatio

Ne przepuszczaj serce mego we słowa lichoty, na-  
omówione wymowa (pro: wymowa) grzeszaniach  
w grzeszech Fl. 140, 4 (ad excusandas excusa-  
tiones in peccatis).

Гѡѡ: wymowuycyena

Мѡѡ 176: wymowek

Гѡѡ - къ wymowianin wymowek

Vozgl. : wymowkieni>e

Wyuswa - excusatio

Ustawami<sup>!!!</sup> / ab: veryekayansi do drugogo pana  
prierini vinovi sebe nye mzali Kul. 109.

o myeplocrenyu they tho vymi  
myemyanz

✓ ne... occasionem excusandi se  
habent

# Wymowa

11b

/30/. Złoty podług zasługi ma czyryecz.

[P]rzydawa się czastokroc, ysz gdy nyo-  
kterzy bywają pozwany przed naszą oblyoznoscz  
e nyektore vini,] the gest o gwałt abo złedzey-  
stwo, [wzięli sobie obyczay, ysz the nya swą  
wola, ale przykazanym swych panow abo starszych  
czynią, kteraszte wymową od złosczy y od smyer-  
czy czastokroc byli wyzwoleny,] Czo szesmy v-  
mali, ysz the byle przeczywkę sprawiedlywosczy  
oszey, przeto beyazny boga mająca przeciwy te  
Dział. 16

AKPr II 8(20) in.

Sub in

Wyмова

Proszę o gwalt wzięci sobie ożeraj, y w lito przykarczym  
lucy, panów erony, klągosto wyмова, ad słowu słyerocy  
oraz  
tytu wyzwoleny D. ad. 16.

Wymowa

lenigatio obetente vel excusatio  
wymowa

~~z pot. XII. w. y. H. XII~~ 145.

XV p. prot.



# Wymowa

Ale już ni jeden (!) wymowy z ich grzechu ni mają [nunc autem excusationem non habent de peccato suo] Rom. 569.

## Wymowa

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iże niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Wymowa-

Contra initum pactum nymno pospolitihy  
slub y wymowa ca 1428<sup>4</sup> Profil. I, 488.

↳ 44 e d (dov)

404

Wymowa, y:

Gono sciencie wymowa  
fol. XV, R. XXV, 156.

(med.)

~~Brückner Kaz. St. W. S.~~

~~Hołpr. 25. St. 156~~

~~Pate I 475. R. 138.~~

~~połowa w XV~~

1372

Wymowa

Wymowy = prolativ (prolationis?)

~~B. wygona (wygona)~~

~~B. a panyem (!) soborne klendy... y pda Rebecca~~

~~V. prolativque vasio argentis... dedit ea Rebecca.~~

Var. lub.: \* WMYOW

1471 ~~MPKJ. V. 10~~ Mem Kal 11

prolativque vasio argentis... dedit ea Rebecca  
caae pro munere

Gen. ~~XXIV~~ 24, 53

B7 in.

Wymować cf. Wyznawca'

Wymawiać

Cristus tamen eos rationaliter excusa-  
vit <sup>o</sup>vymav<sup>o</sup>v<sup>o</sup>yal (popr. z vymovyl) albo ~~odwrotnie~~

oliceus

ca 1500 JARp ~~X 9v~~

glazBI 28

por. Luc 6, 1-3

Wymowiać (= usprawiedliwiać)

Pracowa niech wymowiać, co sam. Bóg po-  
mógł Róm. 689.



# Wymowność

Do thy 12wq (neuk) a Aristhothelysca ...

√ Przewyższach... [Dullyrscha y thesch Marona  
wymownoszczya. 1447-1462 Tab. 544.

Wymowy

Vymozone = disertat / R. xv / R. xxiii, 269.  
(med.)

Quis docuit poetas (?) mentores (?  $\hat{=}$  puekn.?)  
et in mendaciis eorum fore dissertas (-os?)

(tekst na marginesie, prawi nieczytelny)

k. 2v (Orzol 601)

Wymowny  
Wymownie

Skusze, moy namyleyschy, nade wszytky gyne  
w narkach nauczone, (w) przyrodzeny, coudne,  
\*mocerne, \*m<sup>o</sup>droze y thesek \*wymowne nawybor-  
nyeschy, bo thy szwa [nauka] Aristhothelyska.  
przewyszech. 1447-1462 Tab. 544.

Wymowny

Wymowni disertus (~~Is prob.~~)

var. kal.: Wmowny (ac primum de  
Isaia sciendum, quod in sermone  
suo disertus sit Is prob.) ca 1470 Mam <sup>ub</sup> 179

Wymowny

Przymowny: 'uprzejmy' i 'ubliżony'

→ zgodny, wymowny, przymowny,  
Maskowany - concinuus

~~Arch. XII. Str. 492, c. 1455.~~

c1455.JA.14.492.

XIV

Wymowny

Wymowny = affabilis

1471, ————— Mon. Lat 158

var. lub.: orotne

congregationi pauperum affabilem  
te factis

Eccl. us. 4, 7

Hymnawny f. Niewymawny

wymóc

Taco mi pomofzi bog ifzvãti † |  
czfo mi micolay mal vimocz |  
zeftri maldri<sup>a</sup>) roley nanafzene |  
tego mi nevimogl] aoto mam |  
fzcodi iaco dzefzancz grziven

a) *Piek. 587. Por. u Knapskiego i Tro.*

1404 kościan nr 221



Wymóc

impetrare, id est acquirere alias wymoc  
abo polyskaur ff.

~~venicare i. e. ut arpare wymoc 12.~~

Ort. Cel. 6

138

Stow. Tac. pol. Cel.

Wymóć

Wissycy swyacy za mně  
proszyc a )

✓ Tho my v boza wymosyc, bycs mogl

~~XV Sp. km. Jn. I 151~~  
Ex.  
XV / SKJ. I 151

dostoynye pana mego przyyca  
cyalo

*Wymóc*

id est

vendicare ~~no.~~ usurpare wymóc *no.*

. Ort Cel 12

279

*Stowa. Tac. pols. Cel.*

Wymoc  
Wymoc

2100 - wymoc, Sidra

<sup>u</sup>  
Wymoc gest = promovit ✓  
~~Wymoc~~

ca 1470 Mardub 236  
km. Kol.

mem. mikiowski: wymohl gest

1471

~~MPK 1400~~

(tunc rex promovit Sidra, Misas et  
Abdenago in provincia Babylonis San  
3, 87)

wymoc

Jacom ne obeczal Adamowy v | mny-  
chow wy mocz role gfze | by trzi mal-  
dri fzita pofzal na | fwacczu<sup>a)</sup>

Piek. 373.

a) Literę c poprawiono z f.

1402 koscian w 193

Wymoczyć

<sup>m</sup>  
Saxbucus, bez, ... folia eius et sumita-  
tes ramulorum elixata, id est wymoczona, comesta,  
... laxant coleram

XV p.post. RRp LIII 69

s. 338 (X Vv)

Sambucus... folia eius et sum<sup>o</sup>mitates ramulorum  
elaxate, id est <sup>\*</sup>wymoczy~~o~~nye comeste ut olera laxant  
coleram

XV ex. G1Lek 43

Wymotwa cf. Wymowa



Wymotwicz cf. Wymotwicz

Wymówienie cf. Wymowienie

Wymowa

Wymowa = eloquium.

Wymowa / boze ognem skazony Fl. 17, 33.

eloquia

рус: вытону

Wy stora

• Wyмова - eloquium

• Ku wimowye wairey syerira giel padmuygony-  
eye B2 Jadrth 8, 21. ~~Py 14 ostrzegali wimowcy  
koe, a smowc lasz zachowali 16. Deut. 33, 9.  
Neptatym, ye legm wifurawani, dawaygeri wi-  
mowc (eloquia) kracy 16. Gen. 49, 21.~~

(A preto mynye vi, bracya, gyszescye  
kaplany w tyvdu boremu...  
0020

Kod eloquium

Wymowa Elogiū mystici vel figura-

ti wymowy dobrej bożej

for. kal.!

✓ Wymowy = eloquiū

~~Trucywececiety~~ ∴

~~Wymowa dobrej bożej = eloquiū mystici~~

Huj: roztopnego w mowach bożymy

o 147a

New Lub 181

ecce enim dominator dominus exer-  
cituum auferet a semetipsum... omne  
Is 3,3 robur panis... et sapientem de  
architectis et prudentem eloquiū mystici

Wymowa <sup>mar. kol.:</sup> pnestworua wymowa

dzw(i)ne

~~W~~ <sup>kr</sup> ~~Mozy~~, <sup>id est</sup> ~~przeobrażona~~ <sup>roka</sup> ~~wymowa~~ <sup>kr</sup> ~~yako~~ <sup>kr</sup> ~~dzwy~~ <sup>id est</sup> ~~kwarcana~~

ostium id est sacrum scripturam, tertium sermonis

~~Bzwoze mozy i.e. przeobrażona wymowa jako dzwy~~  
~~edukowane~~

orantes .. pro nobis, ut deus aperiat no-  
bis ostium sermonis ad loquendum  
ca 1170 ~~MP 23.7.128~~ New Lib 288

mysterium Christi

Col 4, 3

Гумова.

Же твоје справе уједно сау-  
мачује војски масераујеу

нѣмави.

M W. 13 b.

Wuj - wyrok

Wymowa = eloquium

Tha [scit. nadzieja] <sup>mie</sup> verisrila iest w ponizeniu  
moim, ise wimowa twoja ozywila mie [quia elo-  
quium tuum vivificavit me]. MW. 25 b.

(Psalm 118, 50)

V<sup>o</sup> Fl ; Pw: slowo



~~Przygymy mie podlug wimowi~~

Wij - weatung wyroku

Wymoma = eloquium

Przygymy mie podlug wimowi twey y ziw banda

[suscipe me secundum eloquium tuum].

(Psalm 118, 116)

VFl: Pw: podlug molwy

~~34~~ M. W. 38a.

Учмова - eloquium

Взда аз лубы

Учмоу <sup>вст</sup> моу <sup>ср.</sup>

перед тобъ завжди сур. 18, 15.

У елогіа

Fl: Учмоу

~~Put~~

Уч - Учмоу

~~18.15.~~

Fl. i. Puf: pod jazykem

~~myrmor~~

MYMORWA.

Ad ipsum ore meo clamavi et exultavi

sub lingua mea

podjymowa R. XXV, 175

XV p. prot.

(Prab 65, 17) Brückner Kaz. Srw. 3.

Rozpr. 25. str. 175

2117

~~Ossol. 414. 117<sub>s</sub>~~

sluj. jazykem

Mymoua

Mymouy = per fabulas figurarum | ~~1449~~ | R. 12211, 279.

xv med.

Propter hoc... documenta moralia...  
tibi... tuedemus, ea ut intelligas  
clarius... per fabulas figurarum,  
gl. per locuciones fabulosas

L. 247 (vest.)

Reud. p

Wymowa

Cy są ostreżali wimowy twel  
c. smowt hof zachowali

32 Dent 33, 8

V elopium hum  
Wij - moir

Huj - Howe

Hymna = eloquium

~~W oralem serena moiem sukalem oriebia~~

W serena moiem shilem rimowi twoie (eloquia  
tua), abich nye zgorzsil tobie. MW. 5a.

eloquia

V Psal 118, 11

H i Pu: słowa

~~Handwritten scribbles~~ Huj - wyrok

Ayurwa = eloquium

Posta-wi służe twemu wi-mowę twoia w boiaz-ny twoiey

[statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo]

Præl 118, 38

V: V H: słowa, P: P: słowo

~~Handwritten scribbles~~ M. W. 236.

Wymowa

FR

Wymowa = *facundia* (1486) R. xxiii, 276.

k. 57

Nihil quidem prudentia fatuo,  
rutilancia ceco et eloquencia, pl.  
sermo, loancio, *facundia* wymowa, ex-  
pressio, surobo.



Wymowa

Nihil quidem prudencia fatuo,... et elloquentia,  
gl. facecia wymowa, surdo

XV med. RRp` XXIII 279

k. 254

wg Wojasa

Wymowa

Wymowa *facundia*

1437 | Wisł. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnâcensis, r 1437

357

Wy mowa

31000 - dojsy mite pnapowid-  
nie (wyd.: tekst shonim,  
zas nie pami)

Neptalym, \* geley n wipuszczoni,  
dawaypsi wimowi V kroszy  
V (elognia)

32 Jan 48, 21

Wy - dojsc wy mowa wshimoti

Wymowa

Wymowa = <sup>ti</sup>disertitudinem pondrosa vel  
~~Disertitudo a. Wymowa~~ wymowe

var. kab.: wymowe

ca 1479 ~~MEMBR.~~ Membr. 184

populum impudentem non sciebis, popu-  
lum alti sermonis, ita ut non possis in-  
telligere disertitudinem lin-  
gs 33, 18 <sup>quae</sup> eius, in quo nulle est sa-  
pientia.

~~Wymowa~~

Wymowa.

facundiam

XV p. post.)

Wymowa R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176.~~

os. 414. (k. 196.)

2212

In prima pugna (sc. disputationis cum  
Judaeis) fuit sibi (sc. s. Stephani) datus  
spiritus sanctus, qui sibi fecundiam,  
synnoga, ministrabat

Recognoscimus nos teneri et  
Myrowa debitorie obligari... in purpura ginta  
maris prostrorum Propensium... Petro...  
solvere promittimus... ea utique  
Valeat condicione, Dymowo, vixit / 1425 ~~1434~~ / Sppp.  
X, N<sup>o</sup> 20.

volelicet quod si Petro... non solverimus.  
extunc dampna... in nobis... redunda-  
bunt

P quas...

k. 12

Nymowa 'conditio'

←

Then <sup>the</sup> pozycja za summa penyady... , proscye  
a przes ktorey kole wymowy yakoly za pre-  
reazona, summa penyady doszye esynycze  
pryat Sul. 32

simpliciter et sine aliqua con-  
ditione

H 72-4



Wymowa - conditio 1.)  
... Alje godi

Perpetua wymowa porozum<sup>o</sup> przy zawarciu zastaw-  
u wronil komu wyathrey albo murey srey plath-  
nosiry<sup>v</sup> Jul. 32.

<sup>v</sup> si conditionem creditor appo-  
suerit<sup>v</sup>

V thedy... dluznyk ... ma bier ska-  
zan. pozycromid penyzdoi  
summy genu napelnici

<sup>v</sup> briel 20: au sobie wymowy

# Wymowa

15a

powodowy, y dacz wwyżasanye. Aczlyby zastawa  
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-  
la zastawiona, a powod abo czyge byli pyc-  
nyadse<sup>1/</sup>, nye uczynyl szadney wymowy, gedno  
proscze zastawą przygął w pyenyadzech, tedy  
ma ymyecz desycz na tey zastawie; ale acz  
sobie wymowy ktorą przyczyną przy zastawie  
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

<sup>1/</sup> W tem miejscu napisał dalej pisarz przez  
pomykę: "wktorych by byla zastawiona",  
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne

Wymowa

Ровно не выжил слабая выносливость (line aliqua  
cautione credita), одно проше сказано, выжил  
в прецедентах Діаб. 20.

Wymóc?

Jacom ne obeszal (obiecaw) Adamowu v monychow  
wymocz role, grzeby (= qdzieby) tozi maldri szita  
potzal 1402 piek. 113.

we Kosiou w 183

Wymaz

Wszystcy sądzą za mną prosić, a tho my v Bogu vymozny, bych  
moaf dostoznye pana mego przyjacze czalo Mar. Dod. 90.

ms sky 151

Hymie  
Hymadz

Co mi A. wal vimaer zestr<sup>(trzy? cztery?)</sup> (maltri roley  
na narrene, tego mi ne vimogł

1403, Piek. ~~1403~~ 178

hp Kosciem nr 221

Wymoc

cf. Niewymozony

Wymowca

Ridiculosa an magis periculosa res est...

preco mutus vymowcza, powadacz

.

ca 1500 GlGn 134



Nymphaea.

~~Nymphaea~~

Erat Alexander  
Faccerrimus ferorator

Nymphaea

~~Bozpr 25, str 170~~

~~Bozpr 25, str 170~~

XV p. post.

R. XXV, 176.

2231

~~Bozpr 444 (L. 199)~~

Wymówić - enarrare, ~~enarrare~~

→ Giech zrządzenie albo iednanie przed panii  
wkaracz i wimowier mayan Sul. 87.

Gdi iednase ... do sgnolu bi sygn  
pnezysgnpnealy, thedi

debent suam ordinationem ...  
enarrare

fidi myktoni albo myktovo  
prisyngat albo prisyngala  
Wymowie - exprimeri ... yakoli

Forma (prisyngat / pres + vo myego / powy / z rana  
do lateczny wymowy) Sub. 99.  
albo vimowyle

V yenu albo yey pres pyssane albo

cum aliquis invet ... suam ... formam  
invet<sup>u</sup> debite non expresserit

Wymowic

V Wymowic <sup>xv med.</sup> eloqui R. xxiv, 372.  
(act 2, 4)

Repleti sunt omnes spiritu sancto et ceperunt loqui variis linguis, prout spiritus sanctus dabat elloqui illis (Act 2, 4)

wymowit / Wy-phonum dicitur. uymowic'io-  
wat

rozdyne wymowic } eloqui  
1449 R. XXV 165

repleti sunt omnes spiritu sancto  
et coeperunt loqui variis linguis,  
prout spiritus sanctus olebat eloqui  
illis

Act 2, 4

Wymówić - exprimere

Posore ... wypowiedzieć nie stary ...

wymowić - ortum ... enarrare non  
sufficiunt (nec) exprimere ... (verba)

De XV, s. 282.

(med.)

k. 279v

Ortum sanctissimum matris dei, sancte Marie, enarra-  
re, wypowiedzieć, non sufficiunt nec exprimere,  
wymowić, possunt omnia verba, exemple  
humana.

Wymówić - referre

Unde Augustinus dicit: O Maria, quibus

te laudibus referem, nescio

vyslavya, \*wymowye, =

referant

~~11~~ XV SKYV 283

med.

k. 284v

Hymónic

A odszedł Moyses vimovil gest  
wsziska słowa ta tołkw. wszem  
Isra. helo ~~oi~~ a nek ~~oz~~ k nim

Ex Deut 31, 1

locutus est omnia verba haec



Wy mōwić

A przisedzi ku salomonowi  
wimowyla (m. krolowa saba) gemar  
wszittko, usso bilo na gey syer czar

Bz II Par 8, 1

locuta est ei quaecumque erant in  
corde suo

Wyśłowić - exponere, loqui  
A solis) to

To uosilko Achior uimovyl Bl Judith 6, 14. ~~to~~  
~~uimovyl gomu uosilko, ceto bto na gey syeruen~~  
~~Bl. II par. 9, 9~~

cumque Achior universa haec  
exposuisset

9321

prout ipse nominatus

Wymowic

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-  
rley rancze po gymyeny  
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny w  
/18/ tem ze prawye a pr/19/  
zydze ly ktory gyny /20/  
po them myenyacz sz/21/ye  
blyszym [ten to ma /22/ v-  
kazacz na krzyszv "sz/23/am  
szwą ranką [Jsz /24/ temv  
vmarlemv ta/25/ko blyszko  
przyrodzon /26/ gesth, jako  
przed gayo/27/nym szadem  
wymo/28/wyl] tedy przysza-  
szny/29/czy maya naydz hy  
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy  
y temv maya dacz wyazanye

Wymowić

Verbum non prolatum, vymovyone, *quod*

1456 ZabUPozn 101

*translat, sed conceptum, ut moveat  
carne indutum*

ETRO

RAMYMOVIC A nye byva tho  
szuehauka, ale iako  
malo,

[y]

szlonvya (H) mymanti

szyslar

p. m. XXV, R. XXV, 200.

~~X~~

~~Prickor Kof Sca 8  
Rozpr 1 25 str 200.~~

uwaga zd.: o transubstancjacji 200

wymowa  
hymoturia.

quis enarrabit hymoturia

XV p. post. R. XXV, 265.

(dicit enim b. Bernardus; Christi gene-  
rationem et Mariae assumptionem  
quis enarrabit?)

Wymówić 'exprimere'

① exprimere, wymowycz d. wyrażycz

6 1500 Ex. ~~Flour~~ 126

Wymówić

Ty słowa, ktor<sup>ym</sup> wymowyl,  
wyzalem ye Izusa <sup>na</sup> ważybycy.

~~ex. xv/1/1007. III w.~~ y A. H. 391

ca 1500

V leg. z świsłej



Wymowic:

→ <sup>re</sup>Merby <sup>or</sup>prekóre <sup>(d)</sup>brzdini wymowzonego [...] ne wykupilibichom seby namajly esly mo,  
ze penibre v szydow albo v knieseryanow  
... ~~naer~~ predicato ca 1428. Tr. l. T., 482.

(quod si predictos hereditates a predicto  
Johanne non exememus)

405

Wymówić

516. Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iacofmi przitem bili, [iaco kedi |  
Jandrzych przedal. Ozepowi dze |  
dzinø, anewimowil parow. czfo |  
ge<sup>1)</sup> Ozep. ofzal wofziminach] |

1407 Posu nr 516  
Pick vī nr 150

Wymówić

T mi p | b y sz [ iakofm fiandrzeem  
nigdi | vmowi nemal ylat newimo-  
wil | othø ofzm grziwen ]

1403 Rt<sup>o</sup>Kon

nr 161

wymówić

Jagnieszca... iurebit contra  
Sergine... :

Jace <sup>v</sup> ~~u~~ mac Jan panczerz vinevil i na <sup>w</sup> ~~v~~ista-  
nem go yemu ne zastauila

1411 Kościan nr 442

Wymświci

O kłharan sławlan Mrowek na mya  
zaloual, ShamVya sobye w targu Wimouil  
1435 R. M. <sup>III</sup> nr. 1484.

V lep. 63-m ?

Wymówić <sup>Quando...</sup> Cramer vendi-  
dit domum Margarethe...  
et...

(Cramer obligavit vlg. wymowil  
sibi curiam

1435 Us. N. w. I 34 <sup>nr 152)</sup>

tha pany ma szyć ostacz  
przyszwem gymyenyv podlug  
gey zapyssv

Ja/32/ko przed gaynym sa-  
dem /1/ Sobye wymowyla po  
/2/dlug prawa maydborsz  
/3/ GEden czlow/4/yek st-  
oyacz /5/ przed gayonym  
sandem /6/ wzdal swey ze-  
nye polo/7/wyczą wszego  
szwego /8/ gymyenia stoy-  
aczego /9/ y nyestoyacze-  
go czo w /10/ then czas  
myal y czo/11/by pothem  
mogl mye/12/cz Thako aby  
ona tho /13/ wzałą  
y myałą dzyedzyczne po  
gego szmyerczy

OrtOssol 96,3,w.31-32 -  
96,4,w.1-13

*prout... exapit*  
*Wymowic*

*fil. OrtNov 133*

proksto tem duce we reali-  
to h) ... reser vando  
Wyznawic.

-----188c  
aby ona tho wzała  
y myała dzye/14/dzyczne  
po gego szmyer/15/czy be-  
sz wschey odmo/16/wy gego  
przyrodzonych /17/ przy-  
yaczol a thako ysz /18/  
on szobyte tego wszego /19/  
gymyenyą wymow/20/ył yza-  
dzerzal albo zo/21/stawyl  
panstwo poko /22/ on zyw  
czynycz y nye/23/chacz  
czo on chczal po/24/them  
wszdano gemv /25/ geden  
dom  
przed gayonym sandem czo  
gy kvpyl  
-----



Wymowić

Geden erlek wśrzał swęj zęuzę polowycera, gęmyenya, a thako,  
yżz on trobye tego wśrżo gęmyenya wymowyl y dęzereal  
albo zaslawyl (pro: soślawyl) panstthaw, pako on zyw  
Dol. Mar. 133.

Wymówić si conditionem creditor  
apposuit 15a

powodowy, y dacz wwyższanye. Aczlyby zastawa  
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-  
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-  
nyadze<sup>1/</sup>, nye vczynyl szadney wymowy, gedno  
proscze zastawą przygál w pyenyadzech, tedy  
na ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz  
sobie wymowy ktorą przyczyna przy zastawie  
malego abo wielikyego gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisal dalej pisarz przez  
pomykę: "wktorych by byla sastawyona",  
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne  
Dział. 20

bul. 32: gdi... wymowę przilozy

Wymówić się - se excusare

Q poręka obwinionemu prawem... niemieckim we  
wzraach nye bapz tra, moze wymowier Jul. 14.

de crimine incendii accusati...  
iure... Teutonico... non poterunt  
se excusare, war. expurgare

Wymóńć - excusare

Cum fuisset prope Ierusalem, stetit... occultaverunt  
se eis (n. reis)..., ut ita cogerentur ingredi in ci-  
vitatem Ierusalem Iudeis in confusionem... et

wymowyc - excusare

eriam ideo, ut se non possent excusare ✓

~~266~~ XV) SKYV. 266.

(med.

k. 103v

Bz: aby je rozmowne  
wymowic sig powiedzial

Aby <sup>S20</sup> ~~sebra~~ <sup>wyl</sup> ~~wymowic~~ = ut causeris

ca 147Q ~~MPKJ.V.91~~ Mandatulo 53  
om. kel.

mandatum hoc... non supra te est,  
... neque trans mare positum, ut cau-  
seris et dicas

Deut 30 13  
~~Deut. XXI~~

Hymóniö - excusare

(1)

a tho

Kolady pyatek maya poschysi  
nyxlyby nyekogo ... nyektora slusna  
poschysyna albo potreba vymovyla

Rea  
1484 Papil. n 712

nisi ... causa legitima excusentur

Вымóвiц - suadere

2

На кободы дрыены - мая, бы  
посычэні выгiшчы... нызлыбы кого  
нымоох вымовiла

Reg. -  
1484 ~~Brak~~ 712

niñ aliud portesse infirmitas  
suadere

Wymowic -

Myey mye wymowiona, v Prystka szyna shoc.,  
go, bo szye barso yego gnyew bowa Now. 176.

V ug. gniem

1058



Wymówić = excuso

Licemierczy... rekli...: widzieli, że twój rozkaz  
oznacza, że niepodobna im przynieść w sobotę... Miał  
Jesús im odpowiadać i wymawiał je rozmaicie  
[excusabat eos Dominus multis modis] Rom.  
Com 68

325.

Wymówić = excuso

Chyba jeden nazywał wieczerzą wielką i  
wzwał ich wiele na nią ... A oni się wryscy  
jeśli pospół jeśli (!) wymawiać ... Pirry rekt: 'Vies'  
jestem kupił i mam potrzebną oberści ją, pro-  
szę cie, miej mi wymowionego [ rogo te, habe  
me excusatum ] Rom. 382.

Wymowic (Rogote,)

Wimow mag habe me

excusatum R. xxiv, 73. (XV in.)

~~Jag. xxx. 1297 (R. 47)~~

Pr. Kar. sine. I 36

R. zpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

filioz her: wymowene,

1246

Luc 44, 18

pro wymowene (pos 2)

Hymować się

A takoi niewierni żydowie chcieli się tego wy-  
mówić, aby się przed ludem dobrego wyrzynili  
Rohn. 647.

Wymówić się

Odpowiedzieli jemu [sc. Pilatowi] żydowie: ...  
nam nie jest podobno nikogo ubić. Oprekłęci  
żydowie, nie wymowicie się, boście ji dosyć  
ubili Róm. 773.

## Wymówić

Pilat kwapił się ku wyzwoleniu miłego Jezusa.  
sta...; pretor imi chciał wymówić, natomiast  
wyprzedził Rom. 787.

Wymówić

Ale przetrzymaj się razkiem na tego  
ortowicka..., kto nas z tego grecha wymowi?

Rokm. 583.

Wymówić się ~~na~~ ośmiu

Gdyby się mówili ty iatoby..., Christus  
silno trudno się mogło wymówić wrytkim  
tych pomowam Rom. 772.



/1/ MOzely kthory /2/ ku-  
 pyecz ktory /3/ kupyecz  
 kthorego ly gy/4/myenya  
 tako ysz czo ge /5/ prze-  
 dal szaszyą ge kup/6/ył  
 gdy by mogli a ten /7/  
 czo ge kupyl mvszyl by  
 /8/ mv go stapycz za wy  
 /9/mowyone pyenadze /10/  
 albo czo o to zaprawo

Wynowic

-----  
 OrtOssol 81,3,w.1-10

OrtOssol 109: za wymyemone

Tac. m.

Ort0138: na wymowyony  
czas

-----201d

/6/ [GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvysz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yeh

a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze

-----

Ort0ssol 102,1,w.6-18

od dnia certum +  
Dymowic

Wymówić 'exprobrare'

exprobrare, nalayacz, zesromoczyc, wymowcz

ca 1500 Err. ~~Sto~~ 126

Wymówić

БЗ: винуп 4ф

Wymowisch = obicies

1471 ( ~~MPKJ. V. 50~~ ) Newkal 51

var. lub.: vynyuar

quæsierit, si vit, occasiões, quibus  
dimittat eam, si uxorem, obicies

Deut 22, 14 ei nomen pessimum

~~Deut. XXII~~

Wymówić

Kedi Jandrich sprzedał Ozeptowi dziedzina a ne  
winnowil parow, czo go Ozept ocrat 1401/biek. 47.

mg Pozu nr 516

Wyniośi'

na wyniośyony czas  
to jest nadzien nypreawlocaomy  
~~2. p. 15~~ Ord. Br. VII 559

Wymowir

szybye... wymowyl gradzenal albo zostawyl  
panstwo

~~z. pod. XV~~ Od. Dr. VII 573

Wymówienie = eloquium

ἵ βφολφ, isz

ἄδρα βφδφ wimowena / ust moglię J. 18, 15.

∨ eloquia

φμ̃ : wumowu



Wymówienie (= wymówki)

Odpowiedzenie Gabriela archanioła  
wymowieniem dziewicy Bogocławionej  
Rozm. 495.

# Hymowienie

Uczcimy się do boga wroczmowcznego, ychby  
[sc. ducha wyznatkego]  
gym nam raczył przesław w syerera nascha, moze  
na dobre vymowryenye, a wam na pynne sluchanye

XV Mac. Dod. 35.

(mcd.)

Wymówienie

przecho wszelki od szwego  
sz th |alla posztorow za onem an-  
gyl arkyem posztorowymym, ysz  
nam wprosy dar sluka szwyathego  
(am Rande yst<sup>er</sup> hinzugefügt: mny  
ke wymowymy a wam skoby ke  
strymanym etc.)

~~posz th |all~~ yst<sup>er</sup> 392.

ca. 1500

Wymawienia - exceptio praescriptio

Any praescriptio qum gabay a rego. Dya daemo-  
terij wymawienie more bier oblorono (opponi) / k. 44

vs. dsiciam

exceptio praescriptio nis eis opponi  
non poterit

exceptionem non habere

Wymówienie potestatem

-----187b  
 Jwszdala mv swe wszythko  
 gymyenyne poswey smyerczy  
 dziedz/13/yczne myecz  
 thym oby/14/czagem Gdy by  
 on pyr/15/wey vmarl Tedy  
 by to /16/ wszyczko myalo  
 szye za/17/szye dziedz-  
 czne wro/18/czycz Ten ma-  
 sz vmarl /19/ przyrodzony  
 przyyaczele /20/ tego ma-  
 zą mowya [Tho /21/ wymowy-  
enye nyema /22/ moczy any  
 szya moze /23/ ostacz]  
 przetho ysz ta pa/24/ny  
 wyele lath zasta/25/wyla  
 to gymyenyne  
w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

OrtOssol 96,2,w.12-25

*doni mei et exceptionis  
Wynowienie bonorum ... coassit*

-----187d

Ta pany mowy /7/ [Gdysz  
moy masz] oczyw/8/yscze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz [mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl] /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowyacz wthem  
vm/15/ar1 przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanya mego  
lysta] /19/ podlug prawa  
na tho prosymy wasz nav-  
zczycze nasz sprawa ayako  
szye myecz ma thą rzecz  
podlug prawego prawa

OrtMoc 132: uggymowane

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz  
moy masz oczyw/8/yscze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowyacz wthem  
vm/15/ar1 przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye ✓  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanyą mego  
lystą /19/ podlug prawa  
na tho prosymy wasz nav-  
zczye nasz sprawa ayako  
szye myecz ma tą rzecz  
podlug prawego prawa

Wymówienie

-----  
OrtOssol 96,3,w.6-19

V Ort0ssol 133: Wymowienie

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
nawczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szyme myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wane /26/ y wymowienie ✓  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szyme ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem  
Soby wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
Ort0ssol 96,3,19,31

Wymowienie



Wymówienie

Wymotwienie

~~Villam omni et necesse habeo exire et videre illam.~~

wymotwienie

Rogo te, habe me excusatum

(more pro wymotwieniaego?)

XV med. Gł Wroc 49v

Q xxiv 73: wymot mo

Luc 14, 18

Rozm 382: mye mye wymo-  
040 0500

~~główny~~ ~~##~~ ~~##~~ ~~##~~ ~~##~~ ~~##~~ ~~##~~

Wyimowienie = excusare

Niesklaniay szer-

cza mego na słowa złości; ~~W~~ Ku wimowienyu V

wi-mówek w grzechoch | [~~o~~ <sup>non</sup> declines cor meum

in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis]

(Psalm 140, 4)

~~746~~

M. W. 17a. 17. b.

V76: na omolwene, Put: na omolwene

Wymowienie

Wymotwienie - excusatio

Nye spuszcza szyćera mego w słowa zloszery  
na omobwycyja wymobwycyja

(ad excusandas excusationes) w grzechach Psal. 140, 4.

Fl: \* wymowa

Mw 17b: wymówek

Psalm

140-4.

Wymowienie

Odpowiedzenie miłego Jezusa albo  
wymowienie, iż to inako być nie mogło  
Rohu. 504.

V pro hymowyony

10

-----17d

/10/ [Geden czlowyek zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny] a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznyk wysznal /19/ GEd-  
en czlowyek myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyen  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24

Wydawnictwo

Wynosiencie

wynosiencie - wiadomości (Vorbehalt)

~~2. pkt. XX~~ Ord. Nr. VII 573

Wymowniejszy cf.

Wymówić

→ nie, postać pod Wymówianym

Hymowie (Hymónomy)  
Hymowieniszij &

vrigatus (?) mih' eris

bandresz wymowieniszij

ex. XV. P. F. M. III 179.

~  
Może należy poprawić na wymow-  
ieniszij.



Wymówiony cf. Wymówić

Грѣ: \* вымолва. Грѣ; вы-  
Грѣшнѣна = excusatio molvyenyа

① Трѣбаваніа старца моего на слова

Глаголют да вѣнчавшій вѣно =

мелко грѣшоч w. 14 b.

[<sup>non</sup> ~~ne~~ declines cor meum in verba <sup>malitiae</sup> ~~excusationis~~  
ad excusandas excusationes in peccatis].

fol 140, 4

Wymówka

[Kristus ich] jednem słowem porucił na  
siemię, a wrakoi ostali w swej pyłobie,  
przez to ni jednej wymówki mieć nie będą  
Romm. 635.

Wymownie cf. Niewymownie

Wymysł  
 vdrączaya. Prsete vstavyany, aby o rseczy dzie-  
 dzyne abe nyedzedzynie abe rseczy wielkye są-  
 dza nyaste platv rseczonego pyatnascze vzał  
 cztery grosze, a o nnyecyze rseczy dwa grosza  
 na vžacz.

/53/. Pyrwsze sdanye v swey noczy na stacz.

/G/dysz rseczy v narle trudno vzbvdyecz,  
 yake nynale na vstecz obrecyecz, a vszakoss  
 są nyektory, esse rseczy przeszle y tess są-  
 dem osądzone nyekakyny vynysly/navczyly sya  
vzdzyracz, a to v ten, gdy nyektora bracza

-Dział. 27-

V (coloribus exquisitis, Sul 38: okrasainy  
 wymysłonimy)

Wymysł- factio

Yte Synodus z oczęy prawotworzenym alybo  
wymyslem prawa Viana persona 188 macecy, Jul. 23.  
wstawyami

V (iurisdictione)

Wymysł

Sicut

✓ Andreas non <sup>A</sup>traficat<sup>il</sup> & inimicem super  
homines, sed si quid ipse fecit, hoc eorum  
initio, 1390 J Paw. III, No 1545.

quia dixerunt ei filius meretricis

Wymysł

(var. lub.: vmslowye)  
Vymidlowye Vadinuenciones

~~Vmslowye~~

(cogitationes eorum, & hominum, filiorum Adam, et timores cordis, ad inuentio expectationis et dies finitionis Eccles 40,2)

1471 ~~\_\_\_\_\_~~ Mam Kal 174

Novj: sledzaniye ocsch. wania  
Eccles. 40 cf. Wmyst



quaerere

Wywystai - objicere exagitare

Gdyż

gdymy mōsr zong, a polow lōdre yō nyena-  
widzeez, viumslayō nam uyp svomotō. Bē beat. 22, 14.

(si... quaesierit occasiones), proe ktorōs to by gey rbyl

9022

1. - przedstawienie itp.  
dziej: i stukatky pryncypni, dla ktoroy by ja omōcis

vezini, a nyewynnye kayecza bądze pozywal, ten  
 przepadny wyła rzeezoną pyathnadzesesa; ale  
 gdyby kayecze byli wynny, tedy ma kaszdego  
 pozwaaz osobno, do wroth gego gechawszy a lya-  
 ską vderzyszy, przyezina ma powiedzeez.

/27/. Sampierza przedny ma poleszyez sza-  
 lobą wszytką na lyszez pozownem.

Przydawa sya ezastekrocz, ysze dworza-  
 nye naszego dworv albo gynszy kterzykela przed  
 nas albo przed sądzą naszego pozywayacz chy-  
 trzsz a rozmagite szaloby wymyslaja dla

nya strony

Dział. 14

Wymyślać

Vimysla mamyenda ~~fantasia~~ tentat ipomanes,  
 1406 | R. 2211, 25. lemures

Tentat, <sup>gl.</sup>sc. femina excogitat, fingit vimysla,  
 ipomanes,  $\longleftrightarrow$  mamyenda, lemures, fantas-  
 mata manes, gl. animas infernales vidyda,  
 vboza,

m. = mata. tj. duka, duka

Wymysłac'

Wymysłac' = exquirat (cor iniqui inquirat ma-  
la, cor autem rectum inquirat scientiam  
Prov 27, 21)

~~1471~~

ca 1470 Mamlub 140

Prov. XXV 11

Wuj: wynajduje rzeczy... szuka umiejętności

Wymyślać 'exquirere'

Item excogitant et exquirunt <sup>Sodomitas</sup> habitus ~~tristitiam~~ <sup>tristitiam</sup>  
vel vymyslayv kroge

ca 1500 ¶ XLVII 368

krój = kształt, forma, krój odzieienia

т. 1, со R XLVII 368

Въмыслие

Удаваеу а. въмыслау коге<sup>с.</sup> 150 R. XLIV, 378.

Wymyślać

Moji ci poset... usłyszał, kateo na sie  
męki rozmaite wymyślają Rom. 496.

## Wymyślanie

Pytał jego o naczyniach... ale to  
mówił na szybkość, jakoby chcąc ją ka-  
rać o wymyślanie nowych rzeczy Rom.

677.



Wymysleć of Wymyslić

Wymyślenie - excogitatio

Napelnył go ducha bożego, us<sup>st</sup>droższy, rozum  
i umyenia, y bożego nauczyenia ku wiomy-  
szlyeniu, ku ~~u~~czyeniu potrzeb z słowa a sroce-  
bra Bz Dk. 35, 32.

1 (ad excogitandum et faciendum opus)

9024

BP: aby umiał obmyślać artystyczne przedmioty  
Wuj: ten wymyślenie i uosywieńniu roboty

Wymyślenie - adinventio

„dożył wieczy nie setze y straci nichto  
Pszimiedre pan na exp glad... psze lwe wimisteny  
na gorze Bz deut. 28, 20.

(propter adinventiones tuas pessimas), w ktoniches  
to astal gego

9023

Bł: z powodu wosci trzej orynów, par kbra mnis opuscitas  
Luj: dla wymalashów twoid bardro arych

# Wymyślenie - fictio

Przebiegiem wymyślenia memorem, wyraża  
śra, Janda Sub. 72.

tytuł; tekst: przeobrażony obywatel w odległym roku... od nas  
poddany do tej doby deawar był, + jego... koryo-  
pisyjstwa wschodni a niemoay wymyślone  
przywodzany

infirmities fictivae

Weyersolici

V. Ex cogitare, sc. Wimmisler, 1400 lekt. II, No 2563.  
quod idem facere voluerit, utrum vult solvere ...  
aut obligationem porrigere ... census

Quiquidem Tetus debet sibi ad proximos terminos  
particulares ... eligere et V

W y m y ś l i ć - exquirere

Gdisz tha gista placza (sc. trzynaćcie alibo przysąd) wymyślona okraszą poth gynszim gymyenyem (exquisito colore sub alio nomine, Dział 27: wynalesly pod gynszym myanowanym), gesz rzeczono pamyąthne, vsnana gest bicz othnowyona

Sul 38

*okrasa = piskowy pasor*

Wymyślić - exquisite

~~Przewodny obicraz.. chowan byt, i qeget...~~

~~kuriosopny <sup>(histjvae)</sup> wstawa wtebadily a nyemorey -  
wymyslone ~~przewodny~~ Sul. 73. Ita qista~~

~~plaera wyuzytowa, oknara, polk qoncrim -  
gymyemem... usnana gest bier otknawcyona 38.~~

~~Nalaruya, tra, nyegini, qisz oknaramy wymy-  
slonymy... dokonane vreci robya, tra wsdruyca 38.  
(Sul~~

V (coloribus exquisitis, trial 27: nyekakymy wymysly)

## W y m y ś l i ć

Ysze slvzebnyczy przes zemyą krążacz vboge  
slachczicze... trvdzenya a gabanya tylko dla  
pozywayą a wymyslone obyczaye klopothanya na-  
lazvyą (adinveniunt modos exquisitos, Dział  
57: wynalyazvyącz sobie dzywna prawa)



wymyślić 'exquirere'

ча́сто кро́з ми слы́злы, ысз वो́з ны... , vloge  
• слы́ахті... gabayaacz, vinalyāzoya wymi-  
stonee obycaye) śl. 27

(ad inveniunt modos exquisitos)

Diad φ

obycie = sposib

W y m y ś l i ć

wymyślony - fictivus

Przewrothny obiczay w othkladanyv rokov vye-  
cza pospolitego... oth naszych poddanych do  
tey doby chowan byl, s gegosz... krziwoprzy-  
sąszstwa wschodzily a nyemoczy wymyslone  
(infirmitates fictivae) przywodzony

Wyuzstic <sup>die</sup> ~~adinvēniri~~ - adinvēniri

~~Nafeluzł go ducha barrego... y auuz enya~~  
~~ku eryuz enya potosci~~ | erzostkoly w eryo-  
sanyu albo w kowanyu wimuzstlyer sze morre  
PZ 2a. 35, 33.

(quidquid fabre adinvēniri potest), dal na  
sterotu gego

9026

89: aby umiał obmyślać artystyczne przedmioty  
wyj: cokolwiek misternego wynaleziono był może

Wymyślić - cogitare

Si cyferke przigodi, gear nas potkali, live wimi-  
szyl BZ Judith 9, 4.

(illa... cogitasti)

9025

B.P. wymyśleć, coś zamyslić, zostało dokonane  
bruj: jedne po drugim wymyślić

~~W. M. M. M. M.~~

Wymuslic!

Angeli... habent etiam perfectum cognicionem eius  
(sc. dei), tamen utique, non possunt

investigare, wymyslycz,  
diuinitatem

XV p. post.  
R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. Nr. 3.~~

~~Kozpr. 25, str. 176~~

~~Ossol. 414. Nr. 170.~~

2190

Wymyślić

W

V quomodolibet per humanam industriam  
~~consibus~~ exquirendis Wymysłony

~~XV~~ XV Supp. X, No 200,  
p. post.

Quartam ipsorum porcionem facius hereditatis... vendido  
runt... cum omnibus utilitatibus, in predicta quarta por  
tionem existentibus... V

REK. POLKO WSKIEGO

2 POL. XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~1425 1434~~ No 200

57

Wymyślić = excogito

Antipater, kakols nie p wola swego  
ojca, wymyśliwszy niektore smow  
swoje, siagnaw do Pryma, kupiw pewn  
nego jadu... i potoryt [quibusdam  
excogitatis occasionibus Romanu prope-  
rant] Rom. 106.

Wymysłony Wymysłlic'

~~LXX~~

Wimysłone,

De pravo (= ius profanum <sup>ph</sup> qui comedunt carnem  
suillam et ius profanum in vasis eorum Is 65,4)

~~1471~~

ca 1470 Masn. Lub 205

~~LXX~~

de kuma orenia

Wuj: polewa obryda u naczynach id



Wymyslenie of. Niewymyslenie

Wymyślny cf. Niewymyślny

# Wymyślowanie

Wymyślowanie = cogitatus

~~W. d.~~ (non est cogitatus peccatorum prudentia  
Ecclus 19, 19)

~~1471~~

~~1471~~  
ca 1470 MamLub 164

Ecclus 19

nie ma roztropności u takich grzeszników  
bo myśl grzesznych nie jest roztropnością

Wynajc' cf. Wynajsc'

Wynajdowca

~~.....~~

<sup>172</sup>  
Sithony wynajdowca

nowe kroje ~~dr. pol. 17~~

~~172~~ ex. R. XXV, 148.

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Let. 1. 229 k. 203.~~

wymoty przeciw wystawieniu odierania przeciw tym

~~Brückner Kaz. 51 w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 148~~

704

<sup>Wynajci</sup>  
Wynajc' explorare'

explorare <sup>id est</sup> & exquirere, inuestigare, vylara-  
czyx, vynaydx, vynalesox

ca 1500 Em. ~~Stoa~~ 126

Wynalarowai - adinuenire

~~Wynalarowai - adinuenire~~ Wynalarowai wymiŕlonoe oboraye (Sub. 27.  
(adinueniunt modos exquisitos)

Orzstokroozemi slissely, ysz rozmy... vboze  
slyachti... gabayay, u, u, V

20WAC

Wynalazki

lyas abo gay nyektorego zenyany na kromye gege  
 woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przet  
 wstawyamy, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy.  
 wywiesz dąb, czsoby są godzyl na essay, abo  
 gdyby pospolytych drzew woz wywiezl, tedy ten  
 panw, czyge gest drzewo, na pokwpcz wyną rze-  
 czoną syednynadzessyat.

/139/! O potwarzy slvszebnycey.

/C/zastokrocz przed nas gest przywiedzone,  
 kake slvszebnyczy w naszym krolestwie zienyany  
 abo wsy dwchownych woziaszaya, wynalyzawyacz



(adit veniunt modos exquisitos, Sub  
68: wymyślone obywatela kłopotliwego  
molarvya)

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podług pyrwych  
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo  
vrazy, za to od vraszonego abe od gego przyaczela  
nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczu bydliaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlią  
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye  
trzy grzywny, za szrzebca tesz trzy grzywny.

Wynalezienie = adinventio

Znamienne wyryte w twórcach wynalezena gęgo

Pl. Jv. 5, sim. Put

(ad inventiones eius Js 12,4)

~~Wynalaczenie~~  
wynalaczenie.

infestacio <sup>ole.</sup> ~~wynalaczenie~~

XV p. post.  
R. XXV, 173.

~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

1/

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Oszt. 414. k. 9.~~

1937

Ecce istius maris, scilicet mundi, duplex est motus. Primus inundancia vlg. opfylosor peccatorum... Secundus motus huius maris, scilicet mundi, infestacio vlg. wynaletrenye persecutionum (pro peccatorum?), in qua nunc plura peccata vigent, quam in tempore Noe

Wyaleré - iuveine

Textlibi nye mal blisnego a

Sam v'plad' moq' v'ualeser Bz Lev. 25, 26.

(sin... ipse pretium ad redimendum potuerit invenire,  
Biblia tatarska: mohl by nalesti)

9027

Il: sam zdobzdzie šrodki potrebne do izkupiecia

Sil: n'edokt. sam. mohlbi naleser.

voj: a samby m'ost zaplat, na d'up nalesté

Wymależić

20c

pytał Franczka, kake dawno gest, yake ny po-  
szyesyl, ktory rzekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-  
czkowy przykazalysny wieczne mylesanye dlya te-  
go dlugego czassv. *Vexquinto colore sub alio nomine, sul*  
*38: tymyrolona, dracta, path gynstvim*  
/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest. *gynstvim*

(A)czkole plath rzeczony trzynascze, kto-  
ri podlug obyczaya sadza bral, ywas byl zagynal,  
a wszakoss potem wynalesly pod gynssym nyanowa-  
nyu, slowie pyathnascze, ktorynszete vbestwo  
e.d.

maier defert quatuor grossos, minor duos grossos,  
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego  
artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

-----  
Dział. 27

## Wynalezi' - invenire

Starko je plath, nevony bymasere, yver byl razynaf,  
a vpravou pam vynalesly pod gnyvym mya-  
nowanyon, slovie pyast nasere Driad. 27.

Thynalexi 'explorare'

<sup>id est</sup>  
explorare ~~Ver~~quirere, investigare, vylaxerye,

~~vynalesex~~

vynaydr,

ca 1500 Err. ~~Stow~~ 126



Wynaleric

Christus... odpowiadając... Pilatowi...: minas rakhora  
tego, aleś ty wynalariś alboi [pro:alboi?] od Boga  
powiedzianno albo poizcrono Rom. 795.

Wynaleźć = exquirere

Wielka dzala gospodnowa, wynalazona we wstytky  
wole jego Fl. 110, 2 (exquiritia in omnes voluntates  
suo. sub eius)

Wuj: doświadczone w wstytkiego upodobania jego = wykonane w

Wynawraci - efferre

Bo (Wlycebs wynawracely se podi y winawracely) BZT (par. 9, 28.

(efferebantur, sc. vasa)

9028

Ituj: bo pod liczba nacynia i wnoszono i wynoszono

Wynskaó et. Wynskaó

abcćdefghchijklłmnnoprśstuwzzż

Wynskę  
Wynakoi

V extorsit. wynakala, quod optavit

Propterea... laudo conscienciam eius, laudo fi-  
dem, quia iniurata permansit et oratione V

ca 1500 GłKarB I 42

152

Br. Ālt. pln. T. Arch, X 383

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 48

Quadragesimale GLOSŸ ok r 1500

72

# Wynętrzyć 'exenterare'

2. 1) <sup>id est</sup> exenterare & eviscerare ~~frisch entwenden~~  
wynętrzyć, wypylkować

1. 1) (eviscerare wynętrzyć)

ca 1500 Erz. Slov 126

Wynicować (?) = exterminare

Exterminant facies suas <sup>(pro przysusayan)</sup> przysusayan, wycladayan,  
\*vinyerovaya. ca 1450 fr Fil. IV 571.

(exterminant, sc. hypocritae, enim facies suas,  
ut appareant hominibus ieiunantes Mat 6, 16)

- ② Głwroc 127 v: exterminant, id est <sup>u</sup>extenuent vel <sup>a</sup>macerent,  
id est ostendunt wykazuya
- ④ Rozm 279 / vka zuya  
Mamkub 264:
- ③ Mamkub 264: exterminant, ... id est denotant et devenustant...  
vyszusaya, bla dza, pomozaya
- ⑤ GłkarB I 61: vyszuszayv, sgynaczayv

Mynic' cf. Wyniso



# WYNIESIENIE

Hodie in una die ecclesia triplex festum commemorat.

Y Primo octavam nativitatis Christi, et tercio  
XwineszeneX nominis eius in mundum

L secundo circumcissionem domini,

... Juxta hanc triplicem memoriam dies hodierna habet  
triplex nomen: octava, circumcisio et secundum  
vulgares nomen annus, et hoc dicitur propter novi  
nominis manifestationem et propter novam san-  
guinis effusionem Christi

XV in. G1KazB II 84

Wymieszenie

ts. co Gylkard II 84

Hodie ecclesia commemorat  
wineszene nominis eius (Chm.)  
in mundum. in. xv r. xxiv, 62.

~~Jag. m. 1619. Mar. 2 Grad. K. 92  
Pr. Kar. 8<sup>to</sup>. I 88 25.~~

Rozpr. 28 str. 62 pocz. w. XV.

212

Wymieszenie (?) → Umniejszenie

eromya vineeremya? vineiseremya

sine culpe ~~diminutione?~~

~~diminutione?~~

diminutione

ca 1461-67. Sermon. 99. v.

# Wynieść

Jako Dobrosława swój posag z  
Czartcow wyniosła, ożso gy była  
tamo poloszyła, a nyce go famo  
ne ostawyla

1410 Pyzdr nr 308

wywieść

ak, mb y do to pwa

Jaco<sup>17</sup> [[to swaczczą] otem vedzą<sup>17</sup>

Primi<sup>18</sup> tres<sup>18</sup>: Jfze<sup>19</sup> | helfka [[v]]

matka frofye vinofla<sup>20</sup>. fdomu<sup>21</sup>

Petrastewego sway parzak

1421 Kościan<sup>md</sup> 1205

Wynieci

Jako

quinque

Katherine

Jan wynosił V marcas matris V włożył na 400 zł  
w ~~dyedzinę~~ 1410 w Daw. IV, № 1945. Dobroslawa ~~sway~~  
~~posag~~ ~~Czartow~~ wynosiła, czego była tam polowita  
a ~~nijer~~ go tam nie ostawiła 1410 ~~frick~~ 402

Wymieść

441. Alias quere inferius:  
Jaco to fwyathezimi iaco margorze-  
tha | nýwinofla ftha Grziwen ze-  
Wtorkv | do Thurka fwego wýana  
ale czo | wżala tho [waf] wżala  
fwoy pofag

1414 Kiel nr 441

Wymień

956. Taco mu etc. *Testes dicunt*: nam,  
etc. yaco | dobetaflawa wynofla cter-  
dzeſcy grzywen | grofy fyrokich  
ſdabrowy dla wana ywlo | ſzyla ye  
na ofzowo *Testes*: yaco tho ſwaczo

1418 Pozn m 956



wynieść

Jaco to fwatczą Jaco Jagnefka  
nye | wynofła od Sobka a maczey  
XXX | marcas do yarofława wdomw  
wan{y}a | anýgo Jarofła[[f]]w wfzyd-  
ku ma alew|fal prawý poffag

V (pro wyana)

1424 Kościan ul 125 ~~D~~

453. Jaco to fwatczimi iaco Jacub nyewi-  
noſl do | Swanſka maczeſewich  
rzczy zadze|ſacz grziwen chaſebnã  
rzczyã anſ tego | Swanſek wfitek ma

<sup>1</sup> Ul. 548: Dzirzbino.

MMU Kol ms 453

~~Wycieczka~~ Wycieczka

527. Taco gim pomozi bog yfwanthi † |  
yaco donaftezina domu nÿe wy-  
nÿe|fzono dwnacze cop Szitha anÿ<sup>a</sup>  
tego | vzithkw ma

<sup>a</sup> n poprawiono z m.

Ul. 717.

1416 Kol w 527

Муніціп

До Касперова дому ще вчинено дванадцять коп  
срібла 1416 А.К.Н. III, 262.

Wznieść

929 (32v) Taco mÿ pomofz *Et testes*  
nam bog | yfwanthi † yacom *Et*  
*testes*: yaco | to fwaczezimy yaco  
yandrev kreftko/wfkv Pawlowv,

derfcze yadwidze ne | wynoff igych  
\*domo (±) panczy Grzywen | any  
gich wfythka mym wżacim | mam  
*Testes*: vego wżacim ma

1417 Poznań nr 929

Wymieść

951 Taco etc. yaco tho fwaczeza yaco |  
pawel, potr ymacey ne wynefly  
lze|chninego/domu ygey ftryya po  
w | marley rącze panczydzefzand  
grzy|wen aný tego wfithka ma

V (log. z Sie-  
chninego)

1418 Pozn w 951

Wynieść

959 Taco gim etc. yaco tho fwaczezą  
yaco | yandrey oczczecz katharzi-  
nin y Ofemczin nē | wynofl. pena-  
dzy dwdżestu grzywen ydw | paw-  
lowich y adwyfinich ydzerfczynich  
ale [a] wynofl. yest penądze, czfo  
izą doftalÿ | nayego dzeczÿ gych  
maczerzynÿ agych cząfcz |

1418 Poim nr 959

Wymieści

†.

959

Taco gim etc. yaco tho fwaczcza  
yaco | yandrey oczczecz katharzi-  
nin y Ofemczin ne | wynofl. pena-  
dzy dwdzeftu grzywew ydw | paw-  
lowich y adwyfinich ydzerfczynich  
ale | a<sup>1</sup>) wynofl yest penadze czfo  
fza doftaly | nayego dzeczÿ gych  
maczerzynÿ agych czafcz |

1418 Poan m 959



winosła pro winosła

Wymień

1014 Tako gym pomoz etc. [y]z czlzo  
helka] | Yako tho fzwateczą czlzo  
pafzkowa | zalowala namykolaya  
aby gego zo | na winosła ofzmdze-  
izant grzywen. | wana wgego dom  
pogeÿ ftiry[a]{u} tego | yest newno-  
fla |.

1418 Poznań w 1014

Wymieśi

1016 Tako gym pomoz bog etc. yakotho |  
szwateczą jako gest dobellawa ne-  
wý | nofla. zptczifzny gnewomiro-  
wey szwel | gey dąbrowy czterdzef-  
czy\*grzywey fzy | rokych grosszy do  
[zoffzoweý] Oszowa dla zawenecz |

1418 Pozn m 1016

Wymieść

Jaco tho fwãczymy yfze szowka |  
dołzwego małza wnołzła ofizem |  
759 grzywen groffy dokarłz połzagu |  
ałzazø newynelzon

1420 Kal nr 759

Wypis

696. Tako nam etc. yako tho fwyadczo |  
yako paný burneta nýewý|nýofla  
dwu-ftu grzywen y dwu|dzeftu  
grofzow fzyrokich ftoli|fzcowa zpa-  
na Janufzewego do|mu a ný gich  
obroczyła na|Strzegowo, ale gýe  
cupila za|fwe prawe pyenandze

1423 Kal nr 696

Wyniesc

1510

Taco gym pomoz etc. Jaco to |  
fwacza Jize pany Margorzatha |  
Nyemyerza Matka vynofla dzye |  
wacz dzefzand grziwen grofchy |  
fyrokych Spilfizicz ywnofla gye |  
dolopuchowa ytam oftali vennich |  
pyenadzy | - - -

1428 Pozu no 1510

Wynieć

1566

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |  
Crzifz Jako tho fwýathezimý Jfze |  
paný [R] Jadwiga wfzýthko, czfzo+  
koly wnyoffla wpaworowo, tho |  
wfzithko fzafza wnyoffla adzew-  
ky | fwey Dorothy czafzeczí tamó.  
nye | oftavila | — — —

1434 Pozn nr 1566

Wynieść

Takom ja nye wynyosla dwudzestu a estir

grsiwen s Slupy, oczeziany Mycolayewe

1429 Pysdr nr 915

Wynieść - exportare

Ze przydać w łankach tego złażęcy, jedno brzemian  
trawi vincoel Sul. 95.

(Quod... unum pondus... exportaret)



W y n i e ś ć - auferre

Abi myó nye pogrzebl w Egipczye, alye abich  
spal s otczy mimy, abi mnyee winyosl s tey  
to szemye (ut... auferas me de terra hac)  
y poloszył myó w grobye mich staroost

BZ Gen 47, 30

*Woj: wynieś mnie z tej ziemi*  
*BP: auferas me de terra hac*

Wyniości - efferre

(nec efferetis de carnibus eius) <sup>(foras)</sup>

Най winy efferre wyjść zego na dwor, auy  
korrery zego zlawy efferre. Ps. 12. 46. Wyny efferre  
~~(portale) ołtář kandy swac kamycen. ib. Jer. 4. 5.~~  
~~Wyny efferre i portotka dna Jordauskiego dwanace~~  
~~ere kamycenac. ib. 4. 8.~~

9383

Wynj jak wst

Wst. wie wotno... wyny efferre pora dom

W y n i e ś ć - efferre

Winyeszczye koszczy me odtóót, (efferte os-  
sa mea hinc) s sobóó

BZ Ex 13,19

EP: nabieracie z sobą stóg  
Wry jak BZ

W y n i e ś ć - proferre

Przetos Moyzes vinyesze wszitki rosgi z vi-  
dzenya bozego (protulit... virgas de conspectu  
domini) kv wszem synom israelskim

BZ Num 17,9

konj: wynióst. 21 13.

W y n i e ś ć - proferre

On tobye vinyesze, czosz bōdze myecz (tibi  
proferet, quod habuerit)

BZ Deut 24,11

Wynieść

(var. kal.: vischy schia)

Wynyesse / proferat (Ex 22, 13)

(si comestum a bestia, deferat ad eum, quod occisum est)

ca 1470 MamLub 24

m. ca: wynese

W y n i e ś ć - efferre

Precz nicz nye winyeseasz (foras... ne efferas) szobę (leg. z sobą)

BZ Deut 23,24

BP: do swego koszyka nie wolno ci iść zabierać  
bruj jak BP

W y n i e ś ć - portare

Gydzcze... na posrod Iordana a vinyescze  
ottôd kaszdy z wasz kamyen (portate... la-  
pides) na swv pleczv

BZ Jos 4,5



W y n i e ś ó - portare

Winyesli (sc. synowie izraelszczy) s posrot-  
ka dna iordanskego dwanaczczze kamyenow  
(portantes de medio Iordanis alveo duo-  
decim lapides)

BZ Jos 4,8

W y n i e ś ć - auferre

Vinyoswszi s stanv (auferentes de tentorio)  
przinyesli sō przed Iozve

BZ Jos 7,23

*Wuj: wzigany je z namiotu, EP: zabrany*

Wynieśé

Uynyeschon efferebatur

~~1411 ~~APK~~ 129~~

Mamkal 272

(ecce defunctus efferebatur filius unicus  
matris suae Luc 7, 12)

Wyniesi" - auferre

(Rom 449: \*vynyoseny)

Vynyesayethy [golglic] shand V

~~Ev. ex. kr. 17. KUH 304~~

EwZam

V (auferte ista hinc Jo 2,16)

Wynieśi'e = aufero

At tym, który gótebie predawali, rekt:  
wyniesie to odtąd [auferete ista hinc] Rom.

449.

Wynieść = emigrare

Przeło

Bog... wyneśc eze z porobitka twego Jh. 57, 5 (emigra-  
bit te de tabernaculo tuo) sim. Pat

M: podurci i wyneśc ciele z namiotu  
brj: wyneśc ciele z pa. twego

Nynioi-aufferre

(auferas malum de medio tui)

Vinyerere dloer & porrathe luego (Bl. Deut. 22, 24)

~~Uerynne so unap uilarradie. abi unyee wi  
nyost & dyto zemye & polostylyp to gradye  
nich tharost ib. Gen. 47, 50. Vinyoweei & huan,  
poringeli to porid zome ib. Jos. 7, 25. Bp dzeere  
wyngosreng & dyto zemye ib. 23, 16.~~

V, sim. ib. 22, 22. 24, 7

9032

BP: tak uunier 750 epostid siala, taj. 12

W y n i e ś ć - auferre

Bódzecze wynyesze~~ni~~ ss tey to zemye (aufe-  
remini de hac terra) przedobrey

BZ Jos 23,16

*Wyniesienie: mieszanie bzdziec z tej ziemi  
BPT: wnikanie i powrotem tej... bzdziec*



W y n i e ś ć - efferre

Kazał winyescz pasyekę precz z domu bo-  
szego... do dolu (efferri fecit lucum de  
domo domini... in convalle) Cedron

BZ IV Reg 23,6

W y n i e ś ć - auferre

Wyniescie wszystkò nieczystotò z swyòcy  
(auferre omnem immunditiam ~~in~~ de sanctuario)

BZ II Par 29,5

W y n i e ś ó - efferre

Winyeszly z nyego (sc. kapłani z kościoła)  
wszatkò nyeczistotò (extulerunt omnem im-  
munditiam)

BZ II Par 29,16

W y n i e ś ć - asportare

I 0sz to wz0wsi sludzi koscyelny winyesly  
precz do potoka (quam... asportaverunt ad  
torrentem) Cedron

BZ II Par 29,16

Wynajęci - professe

Pakli

Bodzeer nasz chereer aqfonyer a Lofko rreer  
na yafwno vinyeter BZ Jos. 2. 20. ~~Atopere~~  
~~vinyeter wrritli rosgj z vidienga borego ib.~~

~~Num 17. 9.~~

(sermonem istum professe in medium)

9331

BPr: gdybys odrodzila nasze zamierzenie  
Wuj: jęiti bzdriess Sciata ... k rreer wyjawi

Wynikae

Blutere vynykay v ~~haedera~~ ~~serpunt~~ ~~pp.~~ xv. R. xvi, 345.  
p. pr.

(fluctuat hic denso crispata cacumine buxus,  
hic haederae serpunt, hic pampinus induit  
ulmos)

Myi hae!

Myi hae!

qui quasi flos egreditur,

~~fol. 44~~  
vyryka et contentus (Job 14, 2)  
XV med. R. XXV, 153. 987

~~Petr. I. 175. b. 6.~~

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 153~~

Et: talis hinc  
longo ex hinc: jak kuzet

~~palowa XV~~

Wynikac - eminere

Wzrost... altaryk, wplyw ertory prorsuyceny...  
ku prorsuycenyu szredy... klone... prorsuycel  
prorsuycy, klone na bozech altaryk  
wynykaly 8% Sk. 38,7-

(qui... eminebant)

9034

Wynikac - eminere



Wynikaci

Czo m<sup>o</sup> ~~czarna~~ rogy vynikacy = cornua  
prodeccatam (placebit deo super vitulum no-  
~~id.~~ vellum, cornua producentem et  
ungulas Psal 68,32)

~~1471~~ ca 1470 Mamluk 129

Ps. L. XV III Laj, Wstrawa rogi i bopyta polnacty

WYNIKAĆ

(was. kal.: vychadaly)  
winikachu √# eminebant #.

~~1111MPK yv 106~~

ca 1470 MamLub 231

(quia supportabant porticus, quae ex illis  
eminebant de inferioribus... aedificii  
Erech 42.5)

Woj: wystawiany  
Wychadac

Wynikty

Dynykle = eminentes ~~caelatas~~

1471

~~caelatas~~  
MamKat 80

(cedro omnis domus intrinsecus vertebatur habens  
tornaturas et iuncturas suas fabrefactas et caela-  
turas eminentes III Reg 6, 18)

~~VI, 18.~~

Wzrost:  
*exrescere* (wynyknac)

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~polowa w XV~~

~~P. 475 k. 26. 546~~

~~no. XV, R. XXV, 158.~~  
(med.)

Vijniknari

et qui surgit regere  
gentes<sup>x</sup>

a teu, ijenozel vijnikne  
s teyho marijere, ra-  
drizer bade pogau-  
stro, (Rom 15, 12)

XV med. LXXI I 52 ~~4. 1. w.~~

Wynikni- aparere

Polen dzeuplego mystypka pyowi drea  
Winyknj) woz rekowre got BZ Gen. 8, 5.  
(apparerunt)

9083

Wynikiensci

Wynykly = apparuerunt

8. 11

(prima die mensis apparuerunt cacumina montium  
Gen 8,5)

~~1471~~ MPKJ.V.8

ca 1470 MarnLub 7

Gen. VIII

Wyniknę

Wynikne = exid 1466 R. xxii, 14.

gl. id est. egreditur wynikne.

Arguit, exit humo semen



Wyniknąć  
x Wyniknąć

*mibi, gl. sc. Cristo,*

*Germina nulla ferens omnis ~~in~~ palmis inherens,*

*flaminis impositus deficiat, gl. <sup>priu</sup> ~~pon~~abitur*

vynykne, penitus

1466 RRp XXII 19

k. 245

wg Perz

Wymyknięci

Statim Ihus voce magna exclamavit dicens:  
Lasare, veni foras. Et statim  
wyrnykl, tigratus

(prosię t, 1476 Akkt. III, 108.

Maciej z Krzepic

Polkewski Katalog Rękopisów  
Kapit. Krak. № 150 w. ~~Ko~~ 1476

86

# Wyniknąć

Et factum est, post obitum Iude Machabei  
emergerunt, wyniknaly, vyszly, viri iniqui in om-  
nibus finibus ~~terre~~ Israel (I Mach 9,23)

1476 AKLitRp III 108

k. 276

Нынтенъ = descendere

✓ ~~flos~~ descendit + нытенъ  
1474 МРК. II 323.

Etiam ipsa (sc. virgo Maria) prefigurata fuit per  
virgam..., de qua flos amenissimus, sc. Xc, V

~~uj~~ ~~W~~ ~~1854~~  
Dziękuję.

Roszkowska, Anna szwyatha, + szynego, wynykła. |

(sc. pokolenia Dawidowego)

~~73.~~

N. W. 73. b.

Wymiknać

(Wymykenye, egredietur, ~~F 4~~ XV / R. XXIV, 374.  
virga de radice Yesse  
(A) post.  
(Zs 11.1)

Wynikerye

O którego paraggi na mo Rucibor zalowal, 14  
on mne winisiril 1402 Ko <sup>at</sup> nr. 176.

Wyniszeryć 'evacuare'

1

evacuare, wyprosznych, wynyserych

ca 1500 Erz. Stoa 126



Wyniszeryć 'exinanire'

2

a) exinanire<sup>2</sup> | ~~weonichten~~ | wyniszeryć<sup>1</sup>

b) exinanire<sup>2</sup> | wyniszeryć<sup>1</sup>

ca 1500 Erz. ~~Staw~~ 126

Wynisxeryc frustrare

3

frustrare <sup>, id est</sup> ~~decipere~~ <sup>vel</sup> fallere, ~~et~~ <sup>et</sup> ~~vy-~~  
nyscrycz

ca 1500 Erz ~~Flaw~~ 126

Wynisć' → Wyjść'

Wynorzyc' sie of Wynorzyc'is

72 X X  
wynosić

5347. Franek de Ossandouice iurat cum teste, Franek de Szamowo. Rotha. Sicut ego ne uinosil traui pro media marca nec ipsius familia. Terminus pro feria-tercia post festum sancti Egidij. d.

1396 T Paw IV nr 5347

Teki Paw ńskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1396

1369

W y n o s i ć

Sicut ego ne uinosil \*terram pro una marca

1396 TPaw III nr 3934

Wynosić

~~5921. Testes Krzes contra Albertum de Domanikowo:  
primus Jan et Stanislaus de Domanikowo, Florianus de Jaczko-  
wo. Nota: Sicut sciunt, quod Albertus wynosyl Krzes-  
ny furtiue fenum in ponderibus vel qualitercunque de prato.  
Terminus per tres septimanas.~~

~~19 ; Paw. Łecz. IV, №~~  
1398 Paw IV nr 5921

Teki Pawińskiego T.4 №  
Księgi grodz Łeczyc. rok 1398

1439

Wyrostie

Jako mne Pawlowa cze[?] winowila l[?]d  
iego [?] [?] \* [?] [?] 11 [?] 1402 [?] [?] [?] nr. 197.



Wynotić

Jacoma ne winotit Raciboraci Lorech cop  
vori v gego gumna 1403 Vis <sup>at</sup> nr. 350. ~~fac~~  
~~Do mne ne vinciceno Baskolamocurich vccer~~  
~~1412 nr. 1827.~~

Wynosić - exportare

~~Ego ne uinosil terram[?] pro una marca 136 I pac. III, N° 3934.~~

A Niseislai nuncijs non exportare uel uinosil  
furtiua re valoris marce 1404 I pac. IV, N° 2366.

~~Ego ne uinosil terram[?] pro una marca 1396~~

~~I pac. III, N° 3934. V ad domum Laurencii~~

Quod A

Wynosić

Yacom ya ne winoszil Luthkowi  
lanky brzemenem

1405 Ksiaz I nr 615

Wynosić

2878. (263) Jacom ya nyewinosil hindrzychowa gayv brze-  
nyenem<sup>1</sup> ~~(gambon)~~ sile. — Jako ya tho wem Eze andrzey  
nyewinosil hindrzychowa gayv brzemyenem sile.

1428 Zap Wanoz nr 2878

Wynosić

Yaco do mne ne winosiono

\* Bartholomeowich recki za  
copp silq

1412 WsMat I nr 1897

Wynosić

Yaco moy possel ne winossil  
Ozepowidh rzeczy ani gich vritthka  
ymam

1413 W. Maz. I nr 2028

Wynosić

288. Taco na<sup>m</sup> Jaco to fwatezimi Jaco  
Sta|lzek fwo Czeladø ne vinofil  
lyanowa | domu rzeczi chafebno  
rzeczø ani te vizika | ma

*Zapiska skreślona w rkp.*

1404 Kol nr 288

Wynosić

Ja kom g a nye ~~Winozri~~ Maizyowy Trana (1435)  
Ks. <sup>III</sup> <sub>at</sub> nr. 1037.



Wynosić

885. (153<sup>v</sup>) Jako ~~(m-ya)~~ < moya czelacz > szmaczeyowa gumna  
nyevynosila za kopą a ny tego vszithk(a) < u > mam. — Jako  
ya tho vyem Dobyestawina czelacz szmaczeyowa gumna nyevino-  
ssyla za kopą a ny tego vszithku ma.

1439 Zap. Karsz nr 885, sim. ib.

Nynotić - deportare

Piotr przyrzegnał Jana ku szandux rzeknazer, aby  
pisały (gogo czasu nocnego szłodzeyke vivotil Sul. 83.

ad domum suam) do swego domu  
(quod... deportasset, Dnia 22: kako... donyost)

Myotic - efferre

Gdist

(cum efferrent pecuniam)

Ministry of Finance, Klara Bili Wazeyoni do koregola

OB II Par. 34, 14.

bovego

9036

Wynosić

1286. (79 r. 1467) Thako etc. yako yan ymaczey nyewinoszyl  
szytha brzemyen noczna rzeczta Stanyslawowego do domu mego  
yako polkopy yszeczy grosschi any thego wszytek mam.

1467 Zap. Warszawa nr 1286 sum. 1428 ib. nr 1872

Kynasić

1331. (419) Thako mi bog etc. yako ya sthobv(!) vged-  
nanye(!) presgednacze(!) y dostyth(!) podlv(!) vgednanye(!) rzeczy  
thobye vdzelalye(!) podla poszu(!). — Tha mi bog etc. yako mi  
tho vgednaly. — Tha mi bog etc. ya ko ya nyevynoszyla gwan-  
tham(!) sgu (gaya) <sgunya> (!) szytha yako (plokop) polkopy  
szamovthora. — yako mi othim vyemj. V(pro gumna)

1470 Zap Warsz nr 1331

Wynosić

1353. (181) yakom ya nyevygechal samosyothm sgymyenyas  
smossen naymyenye domanyewo kxandza Bysskupa possnanskye (!)  
naląky possyeczenye ny # e # wynossylem Syana Brzemyun<sup>2</sup>...  
sludzmy pothla possw przerzeczonymyey (!) sląky kxadza Bysku-  
povey tham nadomanyvye (!) Thako my Bog pomozy.

1472 Zap kanz nr 1353

Wynosie'

Isze Imichna... nye wynossyla gualthem vrythkov  
z ogroda Thomerinego, ~~the yest capusthy, pasther  
nako i drugych vrythkov~~

1475 Tyu Proc. 237

Wynosić

Quia proficientes <sup>vino/chy,</sup> provehit, facta est navis tu|tele et  
salutis

1493 51 Aug 125



Wynosić - exportare

Cum  
¶ Cum... fortiter... N. concu... et fratres, quod essent  
proditores secretorum civitatis et ipsam seriem  
constituti eorum alii nunciarent et <sup>scilicet</sup> revelarent  
vlg. wyrosily 1395 J paw. III, N<sup>o</sup> 3781.

Wynosic

~~71~~

~~5190. Notandum, quod cum Climo preconul ciuis  
Lancic. vituperauit Niconem Kunonis et alios fratres ipsius,  
dicens in hec verba coram nobis ac multis aliis viris nobiscum  
protunc sedentibus; videlicet: coram dno Petro iudice, Johanne  
castellano, Msciszcone venatore Lancic. ac Johanne castellano  
Brzesinen., quod predicti ciues essent proditores secretorum ci-  
uitatis et ipsam seriem consilij eorum alijs nunciarent seu  
reuelarent, vulgariter vynosily, qui Nico dum querulauit  
super Climonem, quod essent proditores secretorum ipsorum,  
qui hoc factum recognouit, dicens ita, quod sunt proditores se-  
cretorum~~

~~13 ; Paw. Łecz. IV, №~~

1395 TPaw IV nr 5190

Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1395

1326

Wynośnaji - evaginare

(fl: wymóg z noszeniem)  
Wynośnaji - evaginare  
put. Moys 10 (evaginatio gladii  
meum Ex 15,9)

~~put. Moys. 10.~~

wymorzyć ~~się~~  
Wymorzyć się

wymorzyć się - 20 pln. w. w. w. w.  
puknąć się, chwycić się  
wdechować

Item si aliquae littere fuerint reservate su-  
per eadem bona per quamcūque personam,  
tales littere dūncūque emeruerint, vulgā-  
riter gdibysze wymorzily, debent fore in  
subsidiū Georgio et illi in nocumentum de-  
bent fore, qui eas reservat 1455 AGZ. XIV. 739.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 439.

739

Wymorzytys

Wymorzytys

V dum emerse fuerint <sup>W. 19.</sup> ~~outgarter~~

Wymorzytys, 1456 AGZ. II. 146

Arch. B. II

tales debent fore in subsidium ipsi... Gregorio

Si... aliqua littere super dictam sortem... scatte-  
cie... per aliquam personam reservarentur, tales  
omnes x V

Archiwum bernardyńskie. T. II

1456

str

146

60

wymorzyć się s w  
Wymorzyć się

~~35~~ quia condescendit totam villam  
lesky nobili Stanislaw schury suo...

Et si Stanislaus reservaret aliqua iura  
seu literas super hoc et emerse fuerint  
alias vynorri libyssye, 1456 AGZ. XIV. 471  
tales debent fore in subsidium

Hedwigi

~~B. II. 146~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1456. str 471

784

WYOBOWAĆ  
Wyobowac-

wyobowaa - profanus

A klasa podawana iad bi yd (wioferowaa bode)  
a bezylotai winzen Bz dev. 19,7.

(m)

(profanus erit)

9037

Wuj: przeklady; 20: bzdnie wystrony ze swego ludu

Wyobcować

(Wyobcowanym aut<sup>x</sup>podswyanczenym +  
exsecratis)

144 ~~MPK 138~~ Mamikal 309

(timidis autem et incredulis et exsecratis  
et homicidis et fornicatoribus... pars illorum  
erit in stagno, ardenti igne et sulphure Ap 21,8)

BP: obmierzłym, wuj ts.  
odswięcić - wythorzyć ze społeczeństwa - wystrząść, wykluczyć



wyobrazić

Te, gl. sc. beatam virginem Mariam, lignum  
vite... parituram & flores amigdalum signavit,  
gl. manifestavit ~~per~~figuravit wiobraszil, Ga-  
briel

1425 PFRp V 33

k. 61r

My obrazie

XV in.

Viobrazit = figurevit (R. XXIII, 287.

Apprehendat igitur quilibet hoc, ut totus (sc.  
Christus) cuilibet figuretur, V, in corde, qui  
totus pro nobis fixus in cruce

Wyobrazić - designare

Kako przez opychadlnyky panowye  
smychsseny y koschylmy... Wyobrażo-  
my sef

~~Par gubernatores domini seculares  
et ecclesiarum (designantur)~~

~~XTV~~ med. 4 I 30, sim. ib.  
(432)

V a przez przystan westczye prawdy

Wyobrazić

Ipsa enim significata est per illam  
Judith formosamꝝ viobrazonę XV med.  
ZabUPozn 126

*Hyobrasic.*

K. 95 a.

wyobraszona

Fideliter a quolibet

Christiano est credendum sanctam Trinitatem,  
quam scripturis Veteris et Novi testamenti clare  
invenit exemplatam

~~48k~~

M. W. Gl. P. 179. (67.)

*[Faint handwritten text]*

Wyobrazić się

Unikowsy miły Jesus onę podwikę i przytknął  
ku obliczu swemu. Tako obraz miłego Jesucista  
wyobraził się na onem rąbku Rom. 303.

WYOBRAZIĆ ?

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem świętości, sława czci a uczynek miłosierny żądry oćcu przyprawiona. Rozm. 831.

Wij: opatrzona znakami świętości  
OP to świętym napisem i rytym w obramowaniu

*Wyobrazić*

Ale acz ta korona była tarnowa, wszakoż była wyobrażona przez koronę złotą aronową (aaromawą) biskupa wyszego. Rozm. 831.



## Vyobranie

Kedyzsch to oryalo svyata bylo  
vyobranono v zvyocrye zoy matky,  
dveh svyathy stafuzl y ory oryl  
za Rom. 9.

<sup>n</sup>  
Wyobrazić

<sup>w</sup>

~~687~~. Domina Katherina Gologorska  
dom. Michaelem in primo Termino con-  
demnavit iuxta citationem et in ea-  
dem citatione non denominavit alius  
nye wyobrazyla nec descripsit, quod ipsum  
Michaelem posset in primo Termino conde-  
mare, ~~estigitur ista~~ <sup>1468 AGZ. XV. 96.</sup>

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1468. str X.

136

Wyobrazic

✓ Summa in libro est tacta et descripta  
ab Wyobrazona, que summa cum citta-  
tione concordat

1477. (AGZ.XV. 196.

Domine iudex, in libro ego habeo, pro quo ci-  
tatum est al. per pozvano et v

Wyobrazić of. Wielowyzobrazowy

Wyobraźnie

Wyobraźnycę = figurality (1486) (R. XIII, 277).

Tunc idpes arguens inquit: Quamquam certe figurality, wyobraźnycę, homini sis conformis plus omnibus, tamen quia in te similitudo pervertitur, sine tua forma fore deformior invenitur

Wyobraźność

Wyobraźność = imago § 1486 § R. xxiii, 276.

motum, etc

Quoniam structura viarum, ymagine picta, viobrazność, verum similitudinibus palacium virtutis ostenditur, eo quod ex naturalibus <sup>pariatum</sup> animalibus, moribus et proprietatibus eorum, quasi de vicis ymaginibus humane vite quantitas exemplatur wyobraźna

# Wyobraźność

Nonne mutari celestis facies, gl. imago, effigies ~~xiēbx~~ viob<sup>ra</sup>snosc, non videtur, ut rapidissima regularitate defertur?

1436 RRp XXIII 277

k. 71v

wyobrażać

Quatuor, gl. sc. ewangeliste, des-  
cribunt isti quadriformes actus Christi et  
figurat, gl. exponit describit wyobrasza, vt  
audisti, quemquem sua formula

1425 PFRp V 33

k. 125r



*et*

✓ Ex naturalibus animalibus, moribus et proprietatibus eorum, quasi de viuis ymaginibus humane vite quantitas exemplatur vyobrasza

1436 RRp XXIII 276

k. 53r

*Quoniam structura viarum, ymagine picta, viobras-*  
*noscra, verum similitudinibus palacium virtutis*  
*ostenditur, eo quod ✓*

*morum, seu*  
*caulatiu*

Wyobrażać się

Secundo immaculate virginis ab originali peccato preseruacio ~~stalesez~~ prefigurabatur, viobraza sye nam, in illis verbis benedicte Trinitatis /Gen-

~~II~~ XV med. ZabUPozn 128

Wyobrażać sig?

Tercio figurata est, viobrasya, per  
rosam XV med. ZabUPozn 128

Wyobraźni

~~M V W~~

Wyobraza mowna rzecz // depingitur verboritas

XV p. post. JA. 14. 485

~~ARCHIOMXIV SU. 488r~~

Arch XIV 485pk r 1450

XV w.

mowna rzecz = wielomowność gadulstwo

10

Wyobrażac!

~~Wyobrażac!~~

significabat vyobra-

szalo ~~pat.~~ XV, R. XXV, 152.

(med.)

875

~~Petz. I. 475. h. 46.~~

~~Brückner Kaz. Str. w. 8.~~

~~Polzpr. 25, str. 150~~

~~nołows. w. XV~~

Myobranarie

Myobranarie = figura 1448 | R. xxiii, 304.

(fac... frontem locumque cordis crucis  
figura signet)

# Wyobrażenie

~~In~~ ~~nama.~~ ~~(na)~~ ~~cyobrasanyei~~  
pr In signum, vel in figuram huius mense legitur

XV med. Gł Wnoc 39.r

# Wyobrażenie

48v lw

Et ideo salvator instituens hoc sacramentum pro  
wyobrażenie,  
forma adiunxit „in remissionem peccatorum”

XV med. Gł. Wroc 48v



## Wyobrażanie

Ezechiel propheta vidit quatuor facies  
vlg. czworo wyobraszanye XV p.post. Gl-  
Kórn II 190

Wyobrażenie.  
~~Wyobrażenie, a~~

secundum ecclesie re-  
putacionem wyobra-  
żany

~~Brückner Kaz. 3.~~

~~Repr. 25, str. 155~~

~~Pol. 1 475 k 113.~~ polewa w XV

~~Pol. XV, R. XXV, 155.~~  
med.

1303

wyobrażenie

Forme ~~form~~auit, gl. describit parfigu-  
rauit, figurarum, gl. ymaginum wyobraszenya,  
fors <sup>mas</sup> (?), gl. disposiciones facies, ewangelis-  
tarum

1425 PFRp V 33

k. 124r

Wyobrażenie = imago

Wyobrażenie | ~~1775~~ | R. LXIV, 357.  
XV med.

Veniente habitu cedit umbra kedy przyschła  
pernosca, przeschła figura, wyobrażenie  
vel senama,

pernoie, meowistole, istota meoty

# Wyobrazenie

Haec autem omnia (in) figura contingebant illis, gl.  
sc. nostri

przygadalo sie jim wyobraze-  
niom (leg. w wyobrazeniu) gnyśnych rzeczy, tho  
gest nasz (I Cor 10, 11)

XV med. Pr/y, I 104 ~~th 110~~

Wyobrażenie

Forma, vyobrazene, scripture et mo-  
dus scribendi 1456 ZabUPozn 97

vyobrazenie.

~~XXXXXXXXXX~~

Humiliavit (sc. Jesus) seipsum formam servi acci-  
piens, id est cuiuslibet hominis vlg.

~~formam~~ vyobrazenie

XV p. post. R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpl. 25, str. 174~~

2035

~~Číslo 44. h. 44~~

wyobrażenie.

~~Wyobrażenie~~

Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces, eo quod

aut specie, (Mat 7.15)

~~po wyobrażeniu, pauper-~~  
~~patres homines humiles decipiunt~~

R. XXV, 181.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. śl w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 181~~

2806

~~Ossol. 414. h. 198.~~



Wyobrazenie

Sed semetipsum exinanivit,

formam servi, wyobrazenie służby  
swego exala, acci-  
piens (Phil 2,7)

XV ex. 1/2, 180 ~~1/4~~

BP: w zewystranej postaci używany za orosieńka.

Wyobrażenie 'figura'

2

<sup>, id est</sup>  
figura  $\simeq$  forma, wyobrażenie, xstalth

ca 1500 Ex. ~~Stow~~ 126

Wyobrażenie = species

Duch święty spisał z nieba w go-  
łębiwym odzieniu to jest wyobrażenie  
nin [sanctus spiritus de celo descende-  
bat in columbe specie] Rom. 791.

Wyobrażenie = species

Na nie[j] ... duch święty siedział  
w gołębim wyobrażeniu [atque  
sanctus spiritus in ea resideret in  
columbe specie] Rom. 29.

Wyobrazenie = species

Jesuse w ręku u biskupa luska był a,  
a duch święty stał się [= postąpił] i siedział  
na niej w gotyckim wyobrazeniu [descen-  
dens sanctus spiritus in ipsa virga sedet  
in columbe specie] Rom. 32.

Wyobrażenie - species

Święty Jan... wirał ducha świętego  
stępując nad Jezusa w gotyckim  
wielkim wyobrażeniu [in eslu mbe specie]  
Koln. 193.

Wyobrażenie = species

Na kim wizerunek ducha świętego stał się  
w gołębowym wyobrażeniu siedząc, ten  
się będzie kochał duchem świętym [in  
quem spiritum sanctum descendentem  
videbis et in specie columbe residentem,  
hic in sancto spiritu cunctos baptiza-  
bit] Rom. 193.

# Wyobrażenie

Satan... pokarał się był we ciele.  
wielkim wyobrażeniu na czas a przy  
męce jego [tempore passionis redit]  
Rom. 198.



Wyobrażenie - forma

obrazu o stopie albo obracie, który  
nazwał centurio na pamięć Jezusową  
i na podobieństwo jego świętego wyobrażenia

Rom. 224.

## Wyobrażenie

Toć jest siato moje, ktorci pod wyobra-  
żeniem chleba widzicie Róm. 542.

Myobrazeeie

Wpoyone → viobrazeeie # impulsus → a usq 1454

R. XXII, 46.

(qui male plaustra regens nūc  
~~inētas fabminis inoqualiter~~  
impulsus gelidis aquilonibus  
asub, gl. illa impressio)

cr. asub 2. species quaedam aëris condensati

Wyobrazenie = forma

Uzjępny wiobrazenym nad sim, Pul ludzke Fl. 44, 3,  
(speciosus forma prae filiis hominum)

Asuj: utoda, 18, Audon: u pabriny nad symol

Wyobrazenie

Quantum ad prim<sup>u</sup>m dico, quod ~~yzso~~ in  
premissis verbis tangitur ~~rezumie eye~~  
~~nam~~ decor formositatis<sup>x</sup> viobrazazęnya

XV med. ZabUPozn 125

Wyobrażenie

Beata virgo est decore formositatis<sub>x</sub>

wiobrazenym XV med. ZabUPozn 125

Wyobrazenie = figura

Sed tibi, gl. n. dumo, deformem tribuunt spineta, gl. con-  
gregacio spinarum,

Figuram / wyobrazenie. ~~14~~ XV ~~14~~ III 286.  
 (gl. pulchritudinem) PF  
p. post.

Wyobrażenie = figura

Słowa materyna ko d<sup>4</sup>kwycyony  
pod wyobrażenym d<sup>4</sup>kwycyony o yednem  
wykrycyo

~~Verba matris ad filiam (sub figura  
mirabili de quodam episcopo)~~

~~in~~ xv) ent<sup>4</sup>cy. v, 431.  
[med.]



# Wyobrażenie - forma

Si celum te vocem, alcior es, si matrem gencium dicam, precellis,

wyobraschenym, borym (Gloria 106: obraszem)

si formam dei, ~~apellem~~,  
digna es

1 (RXXV 265: \*wyobrazdzenym)

~~No~~ XV, SKY V 277.  
(med.)

# Myobrotaxenie

si formam dei appellam ~~fratru~~ ~~her~~ ~~abo~~  
myobrotaxenym ~~et~~ ~~bo~~ ~~it~~ ~~u~~,

XV p. post. R. ~~XXV~~ 265.

Wyobrażenie = figura

To się nam prawniejuje duchownie  
wyobrażenie Boga w Trojcy jedynego  
[quod nobis non incongrue videtur  
assignare unius dei trinitatis mystice  
figuram] Rozm. 72.

Wyobrażenie

Secundo probatur per figuras, viobraze-  
nye, Veteris Testamenti XV med. Zab-

UPozn 128

Nyobraienie = figura

Pytali jego o Heliaszu a pod imieniem  
proroka, a o Heliaszu, iże w tych dwa  
minęta figura albo nyobraienie Jesu-  
crista [quesierant de Helya et sub  
nomine prophete de Helyses, quia in  
his duobus praecenserat figura baptismi]  
Rom. 185.

## Wyobrażenie

Sapientia constitutus est dominus, homo namque participio sapientie ex divina ymagine, gl. ex similitudine dei wyobrazenya, decoratus

XV med. RRp XXIII 279

k. 254

wg Wojasa

Wyobrażenie

Exi, immunde spiritus, ab hac imagine,  
wyobrażenya, dei XV p.post. GlDom 77

proedten: Primo sacerdos flat in faciem pueri et per hoc  
eycit spiritum immundum...

Выobraженіе .

k. 50r

Christus... impressit ei (sc. Veronicae)

Выображеніе, форма<sup>m</sup> sui vultus  
4 ~~№~~ XV Кайим. 246.  
p post.)



# Wyobrazenie

Venite et videte deum in effigie, wyobra-  
zeny<sup>v</sup>, hominis

*v (leg. w wyobrazeniu)*

XV p.post. RRp XXV 181

k.287r

# Wyobrażenie

primo quia habuit similitudinem dei <sup>olig.</sup>  
\*viobrese ne, sive faciem

<sup>Sob. II</sup>  
XV p. por. ~~W. 111~~ 348

na popa. str. ty namemionates podobne oblicze boie swe  
a napelnione wielkimi mzdrosici swe, u chrasie  
a u toskomy rajskie bytao (Et 28, 12-3)

# Vyobrazení

K. 218a

Sunt, gl. discipuli, lumina, quorum ffulget doctrina,  
signum, gl. id est nobile signum

Lzachathnye vyobraszenye, ~~II~~ XV, ~~VI~~ VII.  
III 288. regale triumphu

PF

Ep. post.

Myobrazienie

Myobrazienie = forma 1444 P. XIII, 309.

(haec est Martha, exemplum pium et  
forma activae vitae)

wyobrazenie

wyobrazenie - forma.

XV med. Kz. V 121 ~~122~~

Imitatores mei estote et  
obseruate eos, qui ita ambulant, sicut habetis  
formam, q. id est ymaginem wyobrazenie,  
rotaaz lyca naszego, nostram (Phil 3. 17)

PP: uwaznie patrzcie na tych, ktorzy idza za wstozem

## Wyobrażenie

~~Et~~ baptismi forma hec est: Ego te baptiso  
... et hanc formam, wyobrażenie, non licet  
mutare XV p.post. GlDom 66

# Wyobrażenie

Wiemu miły Christus Judasa może przyja-  
cielem swym?... Mimi się, iże to rekt wy  
obrocy o albo przewrotnie przez wyobrażenia...  
tej figury antyferim, która jest, kiedy iże  
(gynze) mówią a [i]ne rozumieją Rom. 618.

WYOBRAŻENIE

Crisostomus fortem vocat dyabolum, non quia naturaliter huiusmodi sit, sed inimicus eius antiquam tyrranidem, quam nostra pusillanitas causavit szrondzyla. Idem dyabolum fortem facit nostra negligencia, non sua potencia. Et dicitur fortis, armatus, id est multis spiritualibus rodzaya wyobraszena, grzecho/ plenus

k. 218 r. sup. Bf. no 2377

1430-40 G1KazB II 18

spiritualia 'rodzay duchowe, naturalne rodzona moce i wladze



~~syobraséne, a~~  
syobraséne.

ea imagine thym  
visbrasseny

~~Brückner Kan. 1773.~~

~~Rospr. 5. str. 160.~~

~~Vol. XV~~

~~Let. I. 475. h. 303.~~

1665

~~L. XV, R. XXV. 160.~~  
Med.

Vyobrazení 'effigies'

1

effigies<sup>2</sup> x vyobrazení<sup>1</sup>

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 126

Wyraai

Jako prauē

✓ Wioral zwo prauē a newganal # w Alboezinu

niwa | 1405 | ~~4~~ III, 196.  
[512]

Wyora'

925 Taco mu pomoz bog yfwanthi †  
yacom ta lanka Cupil Wignewomira  
yza placillem ya agnewomir my  
ga wyoral

1417 P. 2m 925

wyoraæ

Jaco tho<sup>2</sup> fwatcżą<sup>3</sup> Jaco Jan Wy-  
czanffcowfky<sup>4</sup> ne<sup>5</sup> | dal ~~ff~~ wyoraæz

<sup>29</sup> fta<sup>5</sup> ~~ff~~ <sup>Bostr kofciæfælic</sup> yofmydzefland<sup>6</sup> zagonow |  
na trzebÿnÿ<sup>7</sup> {Borcoui<sup>8</sup> Ofieczfke|  
mv} niſli<sup>9</sup> czſfo oral to oral na |  
[[ff]] fwem na prawem a tą rolą  
wÿtrzymał<sup>10</sup> | on yffwim<sup>11</sup> oczczem  
mÿmo XXX a trzÿ lata<sup>12</sup> | fpocoÿ-  
ne — — —

1423 Koſciaru<sup>nr</sup> 1003

Wyraei

Jan Wycauski Kowscy wyobraza sta i osmy-  
dziesiat zagonow

1423 Przyb. ~~Kośc.~~ 16

Myonai

Czo na mę Regnolth saloval omedz, \* temyem  
ne wioral \* plukem 1435 Ko. ~~1435~~ nr. 550.

Wyoraci

Jacom ya nye ~~za~~wioral Marcinowi  
\* myedze.

~~Jacom ya the wem~~ ere Lemak nye ~~za~~wio-  
ral Marcinowi myedze.

1427 Zapławsz nr 2727

(za) < wi > oral  
nr 5 Ind.



Hystrenie

Eodem die

√a terione framee domini principis et oth  
wyostrenya eiusdem framee } dedi XII dena  
~~ing.~~ } per manus Ozarowski

rios Ungaricales

1500 Liq Bud. 40

Myostrayc'

Myostrano = exacuetar

(si retusum fuerit ferrum, et hoc non ut prius,  
sed hebetatum fuerit, multo labore exacuetur.  
Ecd 10, 10)

~~1471~~

ca 1470 Mamlub 144

~~Wypraczyó cf. Wypraczyó~~

Hypalié

Hypalilem = excoquam

~~Hypalilem = ex[quo]coquam (#)~~

Hyper idem: upell

1471

189

convertere meum meum red de et excoquam  
red quum scowam suam

↳ 1,25

Wypalić - comburere

Dom pagrebei ocreza mego opuseron gest a bronii  
gego wipalyoni agnyem Bz Neh. 2,3.

partes eius comburere sunt igni

9038

Wyparyc

Wyparyc = excessit (flamma) R. KRIV, 359.

Illisli ber wy i kiep, liurus  
fil

clow 236 wyarye

ber. st. wyarye, wyarye XV med.

byd: wyarye

a. 66 or

P190 ii

~~wypadnie, he, asr~~  
wypasić

(wypasici)

uj.

Głowa my sta w kolo toczy,  
sz njez, chca wypaszc oczu

MPK 7. I. 192. 371.

~~Sl. 2 sm 355 371~~

Wypaść Julien.

(wyprzedzić)

- condit. 2. pl. u.

<sup>y</sup>  
Excidite <sup>LM</sup> que uipady = excidatis

ambodite, ne uiripilidim error maduch;  
excidatis a propria firmitate

1471 MPKJ.V:187

ne 1470 ducendub 306

wore: oficie uelmal' str. bii

11 Oct 3, 18

lych: uytie uiedem idde ptypt, ne uypad  
li<sup>2</sup> 2 uoy- shaten uoy



nyepasë

-m  
(nyepasë)

pract. 2 p. 1.

886. (155) Jakom ya nyepopasla lanky voyzechovy gwalthem. — Jako ya tho vyem Dobyaslawa Voyzechowy nyevypasla lanky gwalthem.

1439 Zap. Kansa nr 886

bygone

praet. 3p. u.

no'

Prædotele ... actor um Jashone  
Præbent Resumum primum ... pro eo,  
quæ sex coppersas nihilis ... ipsius  
um personis et personis suis  
... depunit violenter vel. ripud

1428 hilbert liac III 432, P83

Wyposaż

-m  
(upperai)

prent. 1461.

notyngi

1461. (1030 r. 1477) Jakom ja thohye nyewipasl moym  
bydlem sytha naszwabyech wasznoczy Jako XII gr. in  $\frac{1}{2}$  gr. ita  
me deus adiuvet et s. Crux. — Jako my tho wyemy.

1477 Zap Kansa nr 1461.

Wyypas'ë

-m  
(ypperai')

pisarab. 1472  
m.

101

1397. (42) Jakom ya nyevypasl zytha dorothcze gwalthem  
nagrzegorzewyczach. — yako ya tho vyem.

1472 Zap. Kana nr 1397

Wypasie

-m uypussem pracob. dycen

(uypenei)

(imiceni)

2944. (176<sup>v</sup>) Ja kom ya ssamotrzech gwalthem nyevipasslem  
przessapowyecz gymyenia Micolayowego <anym go vschkodzik  
iako kooppa > Tha ko mi pomozi boog y szwyanthi Crzisch.

1470 Zap Warsz nr 2844

pod list: -m listem

Wypasć

- m. wypasć - prob. dupl.

(wypasć)

(imienio)

2943. (176<sup>v</sup>) .Ja kom ya ssamowtor nyewypasslem gymyenia.  
przessapowjecz gwalthem anym go vschkodzil ya ko koppa.  
tha ko etc.

1470 Zap Warsz nr 2943

Wypaść

(wyprawy) Jurek. 2 p.  
m.

201

1245. (T 1, 638 r. 1464) yako ya tho wyem ysze andrzej  
nyeprzyechal na gymyeny Mycolayowo szamotrzech any wypasł  
lak yego konmy < swymy > any podepthal gwalthem.

1464 Zap. Warszawa nr 1245

wypaśi

-m  
(ufferei)

marcb. 1. p. m.

no!

1030. (399) Jakom Ja Andrzejewy przesmoya Czhalyac  
nyevipasl zhytha moym Bidlem Gvalthem. — Jako ya tho wyem  
Marczin Andrzejewy.

1457 Zap. Karsz nr 1030



lypse

do

Aki nyan pwi podry, boli nyelitori orlo-  
 nyeh, postwaph shugyepo do nendo,  
 hendye nyan zehewal, luelo nytho  
 yepo... fwalten n'pant, the zehoba ma  
 lieh sandhona ho nyupe; po pabluu ne-  
 erones pyanendrienyantli

dit 64

N 288: quod fumentu omne aut vultu  
 distat o violento depescebat

Bygon

(Bygoni)  
201

juult. 3. pl. 4.

Volitis Petrus Brannensli et alii nobiles Jo-  
hannes et Petrus fratres videlicet de Bri-  
more reus... promittant in isto loco, nunt  
viteris venit et. pomanya, que superest  
devent nri Petri Brannensli per quosdam  
an decem nobiles... in tenentur quibus  
manere et dote nri depererunt et nri  
petri probum, super quo probis fuerunt hinc  
de curis feni in valore x marcon  
m 46 1477 XIV 222

Supponit

(Cypari)

no, me de for

pod pui - 1. puden

unvilitur edh veron ... melioritate is, effluj  
si ne mutabilis tel ...  
valitis doluerunt de Britannia reus

urba nolite Petrus de Britannia reus  
urbit karum ... pro eo, quia in imperio  
ferti nri per pueriles cum delectu nolite  
lus ... in tenetur ignis Britannia et tider  
nri deperit ut. apud puden, nri quo  
pudo filent hincum nrius fieri in valore  
delectu merron

1446 Aest XIV 221

Wypaść

(upper)

uj.

ur!

(a)

932 Takomy pomofzÿ bog † ýkom fwÿmi  
kmezmÿ nebyřzal na|dobcowa dzer-  
řzawa anÿm kme|czem kařzal podko-  
pa [[kařzal]] | lak wÿpařcz anÿ  
řeczoranãeze | konÿ odbycz, anÿ  
řuken.flu|gam ýego kařzal [[p]] brařcz  
anÿ | wřzÿthka mam

vly.

1426 Kal nr 932

řim. ilo. nr 933

lypseii (lypseii) praeb. 3p. u.  
Noi

Johannes... citavit Jaussium... pro  
perarationem duarum metrorum et  
medie, item pro eo, quia vipers neppes  
et fecit nri dampnum ad tres muros

1416 Jul. 16 Bice Tra

54, 15

Byron

praet. 2. pl. u.

20

Prophetus Aemilius primus frater  
Karlsoni, Aeto et Bibliomii... contra  
Andreas... pro eo, quia perit  
nisi domine Sewarossheul.  
Bipassiline verhis nofis

1421 Adheshhree I

628, 1526

Wypasć

<sup>-m</sup>  
(uffonei) gwałt. 1. 1. 1. 1.  
m

532. (109) Jacoy ya nyewypasł andrzejowy lanky szamowthor szyla. — Jaco ya to wem pyotr nyewypasł andrzejowy lanky szamowtor szyla.

1437 Zap. Karsz nr 532

Jakom ya nye wipasł Andrzejowi  
lanky w noci gwałthem 1457 i. b. nr  
1112

Wypisać

- 83

juab. 3. pl.

no' (ypanei)

2757. (203) Eze moye dwoye dzieci nyewipasli viszcowa  
prosa sile. — Jaco ya tho wem Eze Jacusszowi < ch > dwoje  
dzieci nyewipasli wiszcowa prosa sile.

1427 Zap Warsz nr 2757



Wypaść

Wart. 1/2

-m  
(nyjonei)

wi

2889. (265) Jacom ya nyewipa(l)sl Janowi lanki samotrzech  
sile. — Jako ya tho wem Eze micolay nyewipalsl Janowi lanki  
samotrzech sile.

1428 Zap Wane nr 2889

id. nr 2886

↓ 2 wale

Wypaść

(wpań w) (wpań)

-m

Wpact. 1. p. 100

2745. (198<sup>v</sup>) othore lanke nanye dorothea szalowala tegem  
ya nyewipasi samotrzecz sile. — Jaco ya tho wem othore lanke  
dorothea naJacusza szalowala teg on geg nye(wi) <po> pasi  
samotrzecz sile.

1427 Zap Wansz nr 2745

Mykaii

(Mykaii) - on pveret. 2. 2. 1915  
1915

Yaom ya Luthkoy newipad Panty 1405 K. A. I. m. 015 a

Kypas'c

juancb. 3 p. 4.

(wypaseni)

wo' wypas'

1587. (293 r. 1488) Jako nnye(!) Miczek swym bydlem  
wypasl (zytho) < owyesh > yako wyardvnk thako my pomozy bog.

1488 Zap Krasz nr 1587

Wyprze - depascere

Bandzyc nays zalowal, kako zytho yego..vibast Sub. 94.

W. K. K. K.

Hypasi'

Portirone

paustis silvam<sup>u</sup>

vly. wippasslissere

1421 Arch Castr Crac I (1526)

1421 Cstr

1526. (roine repisli) <sup>home</sup>

628  
          
|

Wypaść

Iohannes de Sobnow citauit Iacussium de  
ibidem prò... eo, quia vipasl rappas et  
fecit sibi dampnum ad 36 (?) marcis (?)

1416 ArchTerBiec Ia 54,15

Wypaść

Prorogatur terminus primus... Frankoni,  
Petro, Przibkoni de Zagorzani contra An-  
dream de Podolyani pro eo, quia pauistis  
silwam domine Newarowsska vlg. wippass-  
lisscze vestris scrofis

1421 ArchCastrCrac I 629, 1526



Hypasie

-- Item pro eo quia scriptum ipsius sicut  
tres (capecias) (deparuit) (violenter) vlg. vipasl. --.

nr. 1428 Arch. Castr. Crac. III 132, 983

APKr, Castr. Crac. 3, s. 132, top. nr. 983;

1428 Cstr

odpisane

983

Wypaść

Item pro eo, quia scrutum ipsius, sicut  
tres capecias depauit violenter vlg.

vipas1

1428 ArchCastrCrac III 132,983

Hypasie'

vipast

1416 Arch Ter Diec Ia 54, 15

wdyisane

1416

J. B. I. 54.15.

W  
Wypasie

~~1474~~... quia tu superequitasti sibi  
per granicies .. violenter in Te-  
mutam ipsius Branicie et ibidem  
sibi depavisti ~~alias~~ wypas pratum

1446 AGZ. XIV. 221.

~~ARCH. XIV~~

Wokhrono

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1446. str 221.

428

Wypasí

→ Depoverunt a vipasly proatum,

1446 | AGZ. XIV. 222

publione

Hypochai

v

Franciszka Pharek wipchal  
1 1/2 XV ONPWy. V, 434.

XV in. lyafor

Wypchnąć - excludere

[Dziewki] <sup>d</sup>↓ obywateli są strygowyc... chwacia na them kony...  
yurby ze... z dzedyu wypchnyly (f.) Jul. 76.

Thy (m. dievoli) ↑

quod iŕsas... de hereditatis excludent

730

Dievi &

Wyphnaji

siro

v

<sup>i</sup>  
Xure ipsam extrasi wlg wifchnal 140z <sup>vi</sup>piet. 326.

huc huc untes se in hunc in hunc vlp. wru-  
cila et in ego ipsam aritari et ↑



Wypchnęci

Jacoma Jacuba wypchnęci v domu, a on po  
wypchnęciu siemana kffem bil 1406 K. D. I nr. 772.

v  
Wypchnienie

Jacom ia Tauba wipchno 1/2 danu, a on po  
wipchnenu Simana kiyem bil 1406 K.S.M. I nr. 272

выпелниаі

v

Прыказанне босе мезынкы встарычне  
выпелнайач, крыстошч миловаач

EX. XV ~~1902~~ Apr. I, 144.

manipulo dei factis rohidie redimptore

(мелко, мелко)

уловяі са, ушчыі і з мепі, ушчыі.

Wypetniać się

Non aliam ob culpam Bacho caper omni-  
bus aris ceditur et veteres ineunt, wypel-  
nyaty srye, proscemia ludi

XV ex. Verg Georg 87

(stenei i' p'edru, neponi'ie)  
i' srye' (neponi'ie)

lhr. danyel i'dansk s'g'ow' obrone i'w' s'ene

(i'neponi'ie i' d'ewy, s'ow'j)  
i'neponi'ie i' d'ewy i' d'ewy, l'w'ie wydu'ny'ie s'ow'j s'ene

Agnetur

wie oben

lum factus erat Ihus annorum duode-  
cim, ascendit illis Iherosolimam  
secundum consuetudinem dicitur ferri, con-  
mestique diebus, una redirent, reman-  
et puer Ihus in Iher (Luc 2, 42)

Agnetur

X<sup>o</sup> mens. Aug<sup>o</sup> 26<sup>o</sup>

h. 1115

Hyperuric, 'drainage'.

part. presb.  
ret.

Inebriatione nunc Invehelstich, esse 200  
liti w epiperce, lilo part tryphe lyat y  
trypdresary, ka wipelnyw, winedd part  
tepoz duje wnicrych aboc puenow 2 ne  
mye epipoluyey (Quilus caplets)

Part 2a 72, 41

lypedur

ylhorai

mesb. 34.

Tyer s<sup>o</sup> s<sup>o</sup> ushage shenove nyadheersta  
... litore Beselch... loryn juer chynene  
pygheranyu ripelnyl (zwacipth...  
lure... complevenet)

037 2x 38,22

wone: ylhorai

Spesni

dolomiti,  
cyonari

Presind.  
29.

kontroli navod, up lupleni...  
podle tpe, talozem fin prilizoval,  
zilnye v'peluiz (impe sollicitate)

Pr Dent 24,8



hypothese

solomon  
cydoner

praesens.  
2. p.

A polin ripelun dresyŕsch wriŕlich  
foich wriŕlich..., den dode hoscrola-  
nw... y w dange, sly pedli (quando  
complexis dentur)

BT Dent 26, 12

אָפּערט <sup>אָפּערט</sup> <sup>אָפּערט</sup> <sup>אָפּערט</sup>

פּאַע. 3 פ.  
מ.

אָפּערט דוּזען ... אָפּערט אַז אַז  
וועלן נען, אָפּערט אַז אָפּערט  
אָפּערט (אָפּערט אָפּערט אָפּערט)

אָפּערט אָפּערט 32,44

Hypermet

уражені

перев. 3 чл. у.

it uerimly shudi hrosyehny..., orso  
 lil prichonal joyande byshup y vo-  
 idly witei shyl peddene \* more  
 ssob, a prichodily po nede solotneu  
 o kinni, ktsori uer lily wipchynly solotk,  
 y vivaly

Pr II Ser 23,8

(qui compleverit sabbatum)

ura: loby adichodili po witalie

Wypełnić się - kompleksi <sup>z</sup> sterii i, dolności praeb. 3. r. f.

→ Bity w swem rzędu, az sye obyeta wipelnyla BZ  
II par. 29, 28.

it polin writela zostęf unodlyl sye lagu,  
przywaci... ↑

doner complectur holocaustu

wow: ni do trocha oficy  
wzajemnie

9042

(Wypetnic' sie) iupleri delonci' i' inj. ✓

Ja slowa ma nye mogó syp wipetnyer Bz Jewith 6, 5.

z' verbe newe haer partes iupleri now  
qose

9041

hypertrofi

cyklozei

part. presb.  
art.

Proes wali drem modlenye lyod  
len legu wipelnuzowi, i pely nyd  
cyerica teluione neliha (overione  
populuroum complete)

BT Judith 6, 16

more enaz

hypermetri

ultraviolet

part. pract.  
ret.

Overdawn vordch hypermetrii spolu,  
viperlygoni part, polcheryly nyl  
(expletis iinnis)

By Judith 6, 20

over Emj

Wypelnic' <sup>u hornu 2)</sup>

part. waet.  
ret.

a <sup>v</sup> wypelnyc' <sup>v</sup> sy dny, g<sup>o</sup> 273  
wra <sup>v</sup> zaty, <sup>v</sup> zostalo dny <sup>v</sup> 275  
w <sup>v</sup> Jerusalem].

Ev. ex. XV OF XIII 276

lych: <sup>v</sup> horky, <sup>v</sup> dny

dne 2, 43: <sup>v</sup> consummatioe dny,

wne <sup>v</sup> l'oude <sup>v</sup> dny,



wypelnic' ylonoi'      fut. pers. 3.  
pl. f.

Tho thy sae narby duchowne, ktho-  
re, gdy beda othnasz vednye y wnoocy  
nyepozestavayacz vypelnnyone y wdryen  
szadny nasennamyonovane, ona zapla-  
ta nam oth pana boga badye za-  
placena

ex. XV 1409; Spr. I, 144.

quae cum fuerint a uolis die noctaque  
in resal. hite redimplete

Wypelnic 'erequi'

ing.

erequi, vypelnyc

I

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 126

avste palas nelowenue ?

Per. dr. m. u. (y lowei, dolowei)

Hypetnic exlere

imp.

exlere, vypelnyx

(=)

c. 1500 Erz. Stow 126

Wypełnić

*uni do fon*

Consummatum est vypelnylo <sig>

ca 1500 G1Gn 59

*20 10,30*

(supervisor dei ve) | praes. iud.  
Supervisor - Bal.

et p[ro]p[ri]a wip[er]u[m] d[omi]ni t[er]re, s[ed]  
sed in s[er]v[itu]t[em] d[omi]ni, w[er]t[er]it[ur]  
m[er]it[ur] t[er]re p[ro]p[ri]e (cum que  
implev[er]it d[omi]ni t[er]ra)

AN. I. AN. 11





Hypemnic

~ yzovni ej

Wart. 3. yí  
ur.

Tako my bog pomozte, jako vpehul si \*ka-  
plathili, si \*uzisal rakozma swego

uzpiseb?

1416 AKCr. VIII a. <sup>#5</sup> ~~135~~ 138

(del pod zlyuzem v Gerberod,

ullo uzid'eb?

↓  
pod roptaníc



Wypaść mić

a oddać, wypelniać  
z kochanym

~~Wyp.~~  
pwaet,  
3. f. ur.

906. (314<sup>v</sup>) Eze Mnye Micolay nyewypelnil trzeczyey cząscy woczczynye Jako mnye Jednacze Snym vJednali pod zacladem dw dzyesthu kop. — Jako Ja thak wiednal ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą cząnsz woczczynye pod dwyema dzestoma kop zacladu anye wypelnil. — Jako Ja tho wyem ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą Czansz woczczynye pod dwyemą(!) dzestoma kop zacladu anye wypelnil.

1452 Zap Karsz nr 906

Hyperborei

12'

Quest. 3. pl.  
m.

Tunc referrent (n. magi), quod  
vere steterant Indeis ad vinone  
stella est perpendicular, quod delin  
non erant ripulugly, yn nre hylz  
diliemany

XV ed. Flug V 268

l. 105 r

('vizi, miasai, veduti')

Wyprávě

let v. 1894

V. p. 1894 gi k. 1894 gi k. 1894  
rakouma swogo  
1416 onky II, 294.

Выкупити = facere, consumere

wie erlöset

Kthony erlöset die verdammten, zwoth vyceruy then  
odzyeruy Gn. ap. 4, a.

Wypetari - complete, explore

anymism

Gdize y ona wipelay eras ziwota tucop, pochaawer is  
palo mnue Bz Job. 4, 5. Eyer is nastrogo stanswe  
... klare 4 Bezeleel... bosym paxx Moysesa prsyka -  
zanyu wipelayl ib. Ex. 38, 22. Ja (i.e. trzysty lat y  
trzydziesty) wipelayw, wiszedl qesh segor dya  
wziczek swoor panow z sreanye dytkyey ib. Ex 12, 41.  
Przes czali dzen madlenye... ku bogu wipelny wari,  
ibly syq cyozice Achiora ib. Judith 6, 16.

9040

Wypełnić - implere

выполнение

# Czora koli nauora czo kapłami... pilage wypełnić. *Pr. Sent. 248.*  
forsichadzily po orzdu s'hotnem i linij, ktora iusz byly  
wipelnyly soboty it. II par. 23,8

9039

Wypetnic consumare

vypetnyonych -

consumatisque (diebus)

h. 111 r

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ svy} \bar{r} 26y.$

$\bar{xv}$  med.

Wypetnic' - perpendere

vipechnyly ysz nye byly oklamana  
ny - perpendebunt quod  
delusi non erant

1/2 XV sky v 208.

h. 108v



Hypetuzienie

dobronamie mezo, uerywienie  
h. d. v

A po <sup>v</sup>wipetuzeniyu Sich rzezy (postquam completa sunt)  
p<sup>o</sup>zist<sup>o</sup>pyly ku <sup>o</sup>mnye krypszeta BZ T Ewr. 9, 1.

Bychire cel 456 odprant<sup>o</sup>

9343

Wypalnienie

Wylonanie zgo, Wymienienie  
zgo

1369. (247<sup>v</sup>) yakom ya nye(po)bral chroszthu Rąbionego  
Robothy Jego (!! ) gwalthem wpyelaskovye kthory narządził Był  
dla plochow ovypelnyenye vrzandu zyemskye (!) thako dobrego  
yako polcopy.

1474 Zapiskarsz nr 1369

u was byo lud, togi rased owestkajzyl stonulsi  
moby puen a chlopca, ki poimowiti a byni sto-  
nulkemi nyzene



Wypełnienie

успіх

executio, wypełnienie

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 126

for. s. 'y' l'owenit, y'p'islenit, dol'skanié

Hypodraci her montebus pol. maer. 3 ujl.

Etiam debent (sc̄ clerici) vitare

illa tria: malem domum, nequam  
mulierem et magnam fumum.

Juxta dictum cuiusdam metriste:

Fumus, mulier nequamque stillici-  
dia. ista tria expellunt, hypodra-

draya nos de domo propria

XV p. post. PFKp III 280

k. 286r

Wyprożdzić = expellere    wsi    pwa. ind. v

Korzenie wreszcie wiprożdzić Fl(I, 1/1, 8.

3p.

I ind

expellit

Wypędzać

her luvk. pol.

Vraes. ünd. 3e

Quos  $\sqrt$ primit, gl. propellit vypędza, aurore lux  
oriente die

1466 RRp XXII 27

k. 351

wg ~~Perz~~

$\sqrt$  gl. n. vesperaliones

Wypadać

Jan. 3. 1911

101

Jesu zbawycielu... day my dar  
szuryathei boyaszny, gen nye wypada  
myloszy ca 1500 pr J.N.W v 18



Упадай

der Verlust

mit der Form

сиде упадает

1/2 XV, 24, 12, 144.

XU befand.

ohne neu. упадан.

h. 18 der. werden. 'уруни', уруни, уруни '1

(уруни) untereinander

~~Wypędrak~~ <sup>her luyf.</sup> ~~15, ac~~ inf.

wypędrak expellere  
PrFII.V, 25.

~~jad. 82036 / Jarh. ang. v.~~  
~~Pr. sr. st. p. 8Ar. 25.~~

Brückner Prfil 5 25 kon XV <sup>XV ex.</sup>  
957

Wyprzedzi

-m gwałt. 1. p. ✓  
wzrost i wzrost

Yacom ya Rezi, bora ne wsi pancerat... \* z mego  
damu 1405 Kwid. I nr. 493. 4  
gwałtem

~~wyprowadzić~~

wyprowadzić

wyprowadzić

przebieg. ind. 1

919.

Przebieg ten wypadkiem [...] przebieg dawał na poduszki

MO K 7. T. 192, 386.

~~Przebieg 380 386.~~

Wypędrać

Dawali jemu winę, a by on był poganem,  
by mocą ducha swego diabły wypędrał Rom.

715.

Wypędzanie szkieł

W dwanaście apostołów k sobie  
wzwał Jezus... a dał im moc, a by  
nie duchy wypędzali szkieł [ut demones  
ejicerent dans ipsis potestatem] Róm.

202.

Wypędrac = scio

Djabły wypędracie [ daemones eicite ] Rom.

308.

Wyprzedzić = eicio

- Oni sli duchowie poezli prosić mi tego Jesu-  
sa rekając: kiedyż nas stąd wyprzedasz,  
porepus'ci nam, abychomy mogli w ty wiepore  
wnidz' a tamo sie taić [hinc si tu nos eji cis,  
permitte nos intrare porcos istos, et in eis utrum-  
que latitare] Rom. 292.



Wypędrać = ejicio

Grzysy Jan rekt ku miłemu Jesusowi: mi stron,  
widzieliśmy jednego w imię Twoje wypędra-  
jącego złe duchy [Magister, vidimus quendam  
in nomine tuo ejicientem daemona] Rom.

371.

Wypędrać = ricio

A on im rekt: i dicitur, powiedzie liso:

in tenu: owa wypędraje te duchy [i te,  
et dicitur vulpi illi: ecce, ejicio daemonia]

Rom. 419.

Wypędrać

Jako że powiadał przed Pilatem, by moc-  
nych duchów szjably wypędrać Rom. 749.

Wyprzedzić

Przekląty jest, boć mocą Behebutowa... wy-  
przedza się duchy Rom. 750.

Wypędrać

A oni rawali potem w rękę... świętych  
dni nie dba... Nie duchy wypędra Roman.

770.

# Lapsidhemi

A Yesuna blefsheriviseps, voor  
zivke twego man po thuzn wypan-  
sherin (helve 1.2.3.5-P. 15-17: po they  
the purony, 1a: po tem zygore, 11: po  
him wirony, 18: ~~15-17~~ po tem wipanyzi, 19:  
po they the shadny). unless (part her  
exilim ostende)

helve 10

# Wypędzenie

A yesusza błogosławionego owoc  
żiwota Twego nam po tym wypędzeniu  
ukass (et Jesum benedictum fructum  
ventris tui nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 10

war. cf. puszca.

~~ab c d e f g h i j k l m n o p r s t u v w x y z z~~

Hypocrite

~~ogurnona amicta, intus et extra snirzchu . swantrza, osuczyła, fulgent  
suecra, speciosior sole estiosa. de purissima (materia) snacsocecy, in exilio~~

~~wypóczenie~~ I h XV B. XXV, 267 ~~-----~~

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t, 25

XV in.

s. 267 GLOSYPet. Lac, I F nr. 5

~~Swętokryz. I kat. XV w~~

~~156~~



✓  
Hypodreie

Hypodreie = egressum (1444) R. LXXII, 303.

Jen quadragenarie

Quia ille per escus peredire mesuit  
egressum, si et nos per circumiam pre-  
cipiamus eiusdem peredire inpressum

~~Handwritten signature~~

vyžaduje.

exilium vyžaduje

R. XXV, 177.

~~Brückner Kaz. st. w. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 177.~~

~~and 44. b. 224<sup>6</sup>~~ 2374

Uypadrenie

Tunc Trojani impetrata si potest (illeu-  
dem) debere aut sacrificiis consentire, aut  
suis Ponticum more in herens, quod adu-  
erbat, pupulibus, iuitati Eleoson, ubi  
ire exilium Uypadrenie

XV. part. R XXV VII  
h. 226 r

Wypędzenie = eiectio

Lezione o pierwszym wypędzeniu s kościoła  
przedających i kupujących [de prima  
eiectione ementium et vendentium] Rom.  
270.

Hypodermis.

De oculibus sicut praedictum est.

regenerare, ut dicitur, usque ad

1462

269

R. ~~XAV~~ ~~1000~~

Præter. pen. 1. q.  
u.

upside

Appedwí

Talio uen... wírt yem y wíht uho.

Appedron yem yodho ludyllu (hu: wíht

yem y wíhtuon, alluho nu et exhu-

(one)

tl 108,22.

Ἰπποδᾶριος ~

part. pres. pres. 4V

ἵππος

u. pl. m.

(oxules, ~~Helidamus~~)

sdnova bdez,

(κατοβερὸν αὐτῶν ἵππων ἵπποι =  
nomos Ἰππῶν.)

Salve Reg 4.

~~XXV, 222.~~

var. of. ἵππο ἰπποδᾶριος

Wyprzedzić ~  
wypierony

part. praet.  
pers. n. pl.

Szdrowa,

℞ thobyę volamy wyprzedzone dzeczy  
yeryny (exules, filii Hevae)

Salve Reg 9.

var. cl. wyprzedził



Myślenie - nie! raczej Hypodric'

f p  
inver.  
2 of.

Vylaz = pelle / 1466 / R. xxii, 19.

Imo tolle moras et mala pelle, gl.  
postpone a te. vipoz, foras

(Brzyta vylaz - napewno nie, nie ma  
l, raczej vipoz, choi p nie bywa. 12.1.90  
EA)

k. 236

part. pres. sit.

hypo dur'

ber. evoc. pol.

levices, pl. fort. indolus potencias,  
stipis, pl. genus infeni, excusiendo, pl.  
unpendo, distinuendo \* vypyzobryz-  
schy, infis

1466 R x xū 26

h. 31P

Hypedxić

slvol.

(-i)

inf. ven. pl. u

Kthorym obycayem maya, byci karany bracia  
nyekamy y tez yako maya, byci vypadzeny.

1484 Reg. 723

I

de fratibus incornigilibilibus expellendis

Wypędzić

wypędzony

verb. praet. ✓  
penn. u. q. u. ✓

A problem nowdays

→ ma talky tho/ wygnany y wypędzony  
obv[ieszczen?] bycz y wymyenyen w them  
The brackstrove

1484 Reg. 723

11  
✓

ber. arab. pat.

ma. ind.

31.

Lycopodi

Tho vi<sup>8</sup> cordis eius perticulum, n<sup>i</sup>  
super carbones ponas, fumus eius  
exh'cet, vipedri, omne penis  
demoniarum

Leon 18 r

her. lunt. pol.

pres. R. a.

lypedit

Angelus ante denui descendit cum  
eis (n. pueris) in foueam et excusit  
flammam ipsi de fouea repedit

XV p. part. R XXV 178

L. 268

elwaise

fit. pass. 1. q.  
in.

lypedur

Bo on lag may... nye beole  
syperdon (tl: ne vinydó, non  
em' p'elo)

M 61,6

Wypędzić 'expellere'

ing.

expellere, wypędzić

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 126

I



Wypowiedzi

Wypowiedzi i uwagi

prace. Z. 1. f. 1<sup>u</sup>

Jako unie Strocina wznęła eona i wypowiedzia  
1400 K. M. i nr. 38.

s. 141 i 142

Wypędzić

wynosić

przech. 3 p. c.

T mi b p y ff † Jaco [[to] smito  
vy|dzeli yfze dobeflaw przibegl naf-  
taf|cow dom samowtor ywypędzily  
oftrø bronø

T mi b p y ff † Jacoto | fwatezimi  
yfze dobeflaw przibegl na | ftaffzkow  
dom szamowtor ywypadzilgÿ | zye-  
go domu oftrø bronø etc.

Y  
Neh  
Cust.

1407 Rt Kou

m 275

Wypowiedź

Wypowiedź

proch. pes.

3yif.

skoluse?

579d

---

Takoz dzyevycza blogoŕlavyona /4/ przy-  
ŕla kv domv Annaŕova y ch /5/ czyala  
vnydz vdom a nyebyla prze /6/ puŕczona  
alye ŕromothnye vypadzona /7/ arzekacz  
y ty yez macz tego ŕvodnyka /8/ y tego  
lyotra ktory yvz yath a takoz /9/ dzye-  
vycza blogoŕlavyona nadrodze ŕto /10/  
yaczy **barzo gorzko plakala**

---

Rozm. s. 739, w. 4-11

Paris

Wypsedric

awos' z awos'

waet. 34 J. ✓

Pomny, yze nye wiasta wipodryla  
adama sraye. (B. H. Com. 1873. III. ~~1873~~)

Glog. faes.

1/2 XV.)

~~Wypędzić~~

Wypędzić

Bo gisz zło plodzą wypędzeni bódł,  
ale ciępczy gospodna cię przebiwaz  
bódł na zemi

Fl 36,9

Wypędzić

.wypędzić

Nadwypędzić  
nie wst. o. wst.

299b

juw.

juw. p. p.

st. p. l. m.

tamo bądźcie płacz y fkrzy /5/ tanye ząb  
kyedy wzrzyczye abrama /6/ Ifaka Iakvba  
y vfchytky proroky /7/ vkrolewftvye nye-  
byefkym alye vajz /8/ wzrzyczye [nadwypę-  
dzzone a przyyda /9/ odewfchoda floncza y  
zachoda od po /10/ Lvdnya y polnoczy y  
bada fzyedzyecz /11/ vkrolewftvye nye-  
byefkym

Rozm. s. 379, w. 5-12

Luc 13, 28: cum videris... vni... expelli foras

Wypiszcic

Wypiszcic

-m

Wypiszcic, wypiszcic  
m

939. (184) Jakom Ja Nyewypandzil kmeच्या reciborowa  
gwalthem any ostetku (!) wzyal.

14532ap Kasa nr 939



wypisać wi, juen. by condit. 3 p. f.

By była czo przykrego przemowyla, ...  
nagle by mya umorzyła y  
dwa by wypadła

MCK. T. 183, 96.  
~~D. 183, 96~~



~~wyprowadzić~~  
wyprowadzić

2 kopy!

Walczyński  
1. 9. 11

A wszdy ra nym ~~z~~ byegacz, mwszo,  
asz se ntego wypadra duszaj

MPKJ. I. 195, 464.

~~MPKJ. I. 195, 464~~

Wypędzić

z rym'

inf. pres. y. u.

Teaki tho brath zly albo krac, brny ma lyczey  
z tego bractwa wypędzon

1484 Reg. 723

II

(unza tożsam dō, ie „puckod wibemay”)

Aug 1

Imper. 2 up.

by redner

Order number 2000000000  
exp. date (H: 10/10/10, expelle  
es)

Oct 5, 12

juen.

impes. 2. pl.

no' a nego'

happe du'

Wypóene (tl; obstopne) shere/2 int.

wassuph, lo ley nank pan yet, a yenu

fohujo mynly

Out Aug 5

(precedent veter) all ore  
verts

Hypodetic

sed apud

meo de for. v

Vipandona id oblati = ne sit exul munere ||  
1444 R. xxiii, 308.

(ne meus prebata civitate sit exul  
munere)

Lucis vestro

gula.  
yppidion

verb. (verb. pos.  
d. q. uent.

Appedini

Pro dolipid potuare se me ulvella,  
zahare se lritori vialio reene medano-  
mez y apordrem vippidionem (Or: odiru-  
ronem, meceviae depulsaes

tl 61,3

lyet: jalo pbt yndoz  
moe: jil ieloz es un

[meringi, in ueloz  
yudwi  
ringi = uoyca, d

prepar,

no' me no' pial, unol  
381

Wypędzić - depellere  
yn <sup>elosthine</sup>

Nitroakole swynye do erudzego laza na izolacji wypadzy.  
ten, czyby byl laz, wosmymy zencgo wysprza. Sub. 69.

(ley, czyj) pyrowa rena

~~N 144~~

N 143. depullit

Ortak SP: me nolacdr posary

Hypodric

ber hart. pol.

praeb. 3. pl.  
neutr.

uom; additane y od poluod, Repa

Vypanderly = effugerunt

vyguzhryly

ne utro

1471

sed nec ad spectu aliquis ex his  
animalibus hinc potest conspiciere,  
effugerunt vntem dei laudem  
et benedictionem eius Reg 15, 12

2156

Der. Dr. effugo 1. vygodu', vygnai'; 2. 'unuer', vygy-  
Sap. 15, 12 uic' do vnylynie'; uic'el'at



Wypędzić 'fugare'

3.

ej.

fugare, gonyer, verycer, wypadryer

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 126

†

but. pers. 3rd  
m.

byeduri absolute

Bo fin do plodis, vifoduri  
lpod (but: vifganing bedis, ex-  
seminehunka)

pl 36, e

bych: hok vifvovisem

Hypodrić

ber krov. jol.

me ve for<sup>u</sup>

~~34~~

lyhneri, ugher

Dy pandzily = exterminarent

der. v. t. yghner,  
yghner<sup>u</sup>; 2. min  
ni

wyghendryly

me uszo

1471

ALP... 1750

2. 154

miri ki antecessores exercitus mi usque,  
ut illos penultim exterminarent

lych: us ul. yghneri

~~34~~

Sap. 12, 8

тырэдэц

тырэдэцкы = excusatio (1466) R. XII, 26.

Jobilize

~~Wyprawa~~

Wyprawa

excussit Wyprawa

~~Brückner Kaz. śrw. 3~~

~~rozpr. 25, str. 179~~

R. XXV, 179.

2590

~~Wyprawa 414 h. 214.~~

Worthone

Wypędzić

Zagroszowy jemu mękami okrutnymi  
i ranami wypędziemy ji [2] siemie Roru.

587.

Wyprzedzić = scislo

Jako miły Jezus nasz Odkupiciel wygnat  
albo wyprzedził tego ducha Róm. 298.

Vypěditi = expellere

Swiety Marek mowi: natychmiast  
wypędził Jezusa duch [statim expul.  
~~lit~~ lit Jesum spiritus in desertum]

Rom. 203.



Wypędzić

Dziwica Bogobawiona przyta ku domu  
Annasowu (annasowa)... a nie była przepu-  
szona, ale wprostnie wypędzona Roku.

739.

Wypędzić = extereo

vipadzić<sup>H</sup>

~~(extereat)~~  
extereat

exticat

~~424 / 108 104 Mns. K. 284.~~

Tab 6,8

144

~~Sermoes r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. 36 1424/108 Mns. karta~~

Wypędzić = ecutere, depellere, exterminare

Wybit albo wypędzon yestm jako Kobylka Fl. 108, 22 =  
(excussus sum). Zabycze se wriiteri wi, iaco...  
ogrodzeniu wypędzonemu Fl. 61, 3 (maeriae depulsae).  
Gisz zlo plodz, wypędzeni bōdō Fl. 36, 9 (exterminabun-  
tur).

wypisane

Wyprzedzić - expellere

Podług mnostwa słowczy gych wyprzedzyc pod. 5, 12.

~~wyprzedzyc~~

Wyprzedzyc stare 2 ust (precedant vetera de  
ore pod. An. 5.

Nie bede wyprzedzon (non euigrabo) 61, 6.

expellere

pal!

5. 12.

Wyziąć 'intendere'

2. 'узынжувати, узяти'

↑  
intendit arcum, vyceryagnal, vypyal

c. 1500 Em. ~~Staw~~ 126

↓  
hel Dan. br.



Wypic-bibere

→ Lew... nye zelpze, daypd nye porise plony, a zabirich  
krew vipige Bz Num. 23, 24.

Jon lvd... ialso ↑

9044

Wypis

contra fluxum sanguinis...

Recipe sedykly dafrowe, rossety, dolbrze,  
wyphy quocumque potu excepto uino

2. pol. XV R. LIII 62

XV ex.

L. 108



Wypiewać

Je libri, virgo, \* tonant, vijewaya,  
prophetarum, dorus inlibet sacerdotum

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 235r

pps Cassini. 821

Jil

Wypijać

el. in istet, recidit

Cum incumbat Bacho sitim<sup>v</sup> tuam extingere<sup>n</sup>  
non sic fauces irriges, ut sis semper bibulus<sup>v</sup>  
\* vypyayających, ut arena

V. el. Joh. 10

1466 RRp XXII 12

k. 141

V. el. desiderium postmodi

w/g Perz.

Wypinae (o pheluch)

Dypynayacz (ampulantes... gathura E... aves/ pp. xv  
R. XVI, 346.

XV p. p.

ampulantes (n. gathura) ✓

Der. dv. ten vyhad 'medzner, ydzner'

Wypis ~ 'odpis'

V

u. indoles

in die op-  
reflexu

Secundo proposuit super ipsam, quod  
rescriptum utgariter uypis minus instum  
utgariter praesproawni recepit, et hoc uolo  
probare stans secum in iure 1406 febr VII

310

u. uel '2. uienter'ing, uocpmentu,  
(hlo to u g. uuel.)

clien HS ad: 'odpis, odpis auie ue lib'

Wypis

'odpis'

v

Wypis <sup>y</sup> copia 1437 | Wisl. №228.

786

uues' wies odpis,  
↳ 'wypis'

Dec. br. 'odpis' - zawiesz listow, zme 251

KATAL REKOP Bibl. Jag wypis

№ 228 Isnacensis, r 1437

vypis

rodziny

518. Tacomi pomofzi bog † Jaco czo  
kafzal | marzelewsky wexangy py-  
facz | yfzxxang vypifz dacz wrzeczy |  
medzi ~~zandzem~~ iardzekonem  
[ame] | iaco percza byenacovim  
a medzi | spitkem To vezinil smogim  
vedzenim | kafznu yfzradu

Ul. 455.

1414 Kol w 518

Wyjśis

zmenami 4

961. (T 1, 113 r. 1451) Jako Andrzej nyceranczil zamya  
wipiszv sexang panv pyotrowi trzech kop istnich pyenyadzi  
o Jana kakowyanskego (!).

---

1451 Zap. Kancel. nr 961

Кыяіс 'дзяс'леніе, улічэнне і

1031. (403 r. 1457) Jakom Ja czeb(n)ye nyeprosszil abi thi za mya raczhil vipys anym yennym vipissem hod Clymyantha (anym hod mykolaya ya) y hod <czebye> mykolaya dwoych pyenyandzi (nye)wzal. — Jako ya tho vyem Troyan Adama nyeprosszil a bi hon zany vipys raczhil a ny jenym vipissem hodklymyantha y hod myko(y)laya dwoych pyenyandzi wzal.

1457 Zap k'ansa nr 1031



Wypisać

Liście Marceja... piórej, mi wypisać umęczenie  
Boie... kładzie historję o Judam. ~~Wada~~  
~~Wada~~ Tegodla my to chcemy ją spetna  
wypisać Rom. 767.

Wypisać

Rada drzewiatego radce, który radził, iż by  
wypisan mity Jesus i wypędzon z ziemie.  
Rozm. 587.

Wypisać

W temm odpowiada Sięsty Augustyn..., ile  
Sięsty Jan wypisał niektóre rzeczy i wrocił się  
k swemu posiadaniu Polm. 703.

Wypisai

Święty Jan wypisał napowienie świętego Piotra

Rozm. 710.

Wypisać z wyjątkiem kwiatu - z wyjątkiem 30q.

Wypisać z wyjątkiem kwiatu

u. 21a

Abu brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,  
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostrą  
przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath  
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola-  
wa, dokonawayącz abo chczącz dokonacz, yszby  
przy tem skazanyv nye byl, chcącz aby to ska-  
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszym  
sądze czastokroc są sklaniaya, a rzeczy ska-  
zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy  
koneyecz thym rzeczam vstawycz, wkładamy, aby

Dział. 27

18(44)

M 87 1 bul 38 in

problema est hoc ad hunc eandem  
sententiam retractari.

put. waet. pan. l. reuk.

Opium

Innamony: ... wloky o wyzmenze  
gweltem panyu ... pod skandem  
nyzey wplysanyu dohuz ... wdan  
nyawodni ... wlo wane, pyzle me wyerue  
nem w xawstwyje ... magyul 88  
Awar

X 281 put

WYPISAC

lypineri

zest. prac. pes. l. pl.  
S.

chi ten o borez mylosny xawraz meroverstuzje  
etc. popole ... s puzkling slerisim  
mewumy ... o nercach nyrez wipysawich  
nygane oddelch, wstawam.

Jul 25

03 425 ing  
Dmar 6



met. pract. pers.  
M. P. M.

Appine

Tepdi ten isti pozicija kum istum  
drivraneri bego gnyuzenya druzedris-  
nefo, yemur zastawyonie, replanije  
... drug w kysenye zastawnem wipynoin

B 426 imy

Imet 8

del 18 (i)

D. 426 in;  
Lypine'

just. prot. pres. n.  
pl.

Let us see the... symphonie d'edrice  
... on position... bande d'oral  
polynome..., slyn yern fures oufo,  
honn raleri, neione vultily gye-  
myandre sly neoy spue me tho  
iste symphonie positione, & residu.  
Lyp. vipysane, lili's pelue  
replemari (out 50) Jul 28 (V)

# Myślenie

dla Jan a Boze myślenie <sup>+</sup> (t) wszelki  
 kanczo menszozyc etc. wopala... i  
 nycy wipysaniy... szadwathuiny  
 ... menszomy system... Jul 106  
 Kowczem... Pawlen... wstawiam

B 431: um infasciety dowluic mennis

Wypisać

-ni

Waler. Jen.  
u. pl. 60

any dzielisz między sobą, ale gesty zymne, tedy za tydzień, a gesty lećze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawno lubo niesprawno załad bądźże wzięt. A wszakosz ten, czygi gest taki we dw niedzeli ma być wyprawien, pakliby nie wyprawili any enezał wyprawycz, tedy ten zakład tyto są słyszane między sobą mają rozdzielcz. Pakli bi czy yszczy sądze abo gyszzy, ktorzy na wyrzech są wypisany, przeczyw naszej woley wozyniły, a zakłady przed ezasem wstawionym między sobą rozstargali, te ai temv, czygi gest zakład, lubo bądźże kon abo

Jul 22 : 3(5) : "opus nominum"

Dział. 9

Jul 22 : aiszney muzawowany

ku 61 (130) [ktoś II 50 (141)]

Just. w arch.  
p. 100

Wypisac

48c

-----

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv  
panv, ed ktorego zbiesz, nye myal nykterey wi-  
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-  
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-  
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze sape-  
wiedzan; druge, gdy pan nykteriori gwalt czynyl  
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-  
by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey  
vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w  
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan  
nye mosze gych wczagnacz; tesz gdyby kmyecze

transcription  
Wypis z listu de yin, consil. pen. 3. p. 4.

vy slo prvky z range avasa... Tedy by  
vypysan <sup>v</sup> ~~vypraven~~ <sup>v</sup> ~~svyath~~.  
Ev. 0 x. xv AF XII 292

Line 2: ut desuiberet

In <sup>46u</sup> ~~156~~ : islier ten the sovych  
ovabl popyzan h'ko mamo

~~156a~~  
~~156b~~

~~ing~~  
~~156c~~, ~~156d~~ 156e

Hypisai

verb. pres. pres.  
n. pl.

Abholbiliter ~~XI~~ - process serobanya  
nyyyskama, 124 y. onny. II, 324.

non etene

verb. &

4080

Wypiraci = Titulare ~ 'quiereni' ?  
~ 'poumwei'

Przetłumy wypysany kraerza = przetłulati  
1466 } R. KKII, 26.

Adiurebi fermarii, el. idus putes  
Lerius et Lencius, pretitlubi, el. pre-  
nominubi, prefeti, pretlari, kba  
rone hennant

in uen' 3. idus, 4. idus quiering



Wypisać

'opisai'

urj.

etiam vidit (sc. virgo Maria) corpus eius quae  
deprobrum, faciem concussam... et illos →

→ Ploratus, quod fecit (sc. virgo Maria) nullus

potest explicare vypyszacz

ca 1500 JARp X 183v

24/1/18

"Gutture"

part. praet. pass.  
l. pl. f.

Wypisac -

Po Swiętokrzyskim wsem plinzerem thes  
w kadem yaru na thesch nekuch  
myanowicie wypisanych thes ma  
bier wydana dirona kędi bi plinzer  
mogli. [post ferta. praedicta omnibus  
defluentibus per dictos fluvios i omnibus  
obstantibus debet similiter dari  
foremen ad defluendum)

1498 Mac Hps VI. 274.

Wypisai - retractare

Brak oznaczenia odwoława, choraz, aby ~~to~~ to  
Skaranye wypysano ~~tois~~ Dział. 27.

portównone

Vypisac' (?)

df. Vyisic'

1416 AK Pr VIII a 138.

*Myriaceae*

*Myrica = rubricata* <sup>est,</sup> (*scriplura*) R. KIN, 263.

XV med.

film

h. 252 r

0110/4

Wypisai- scribere

/Dociereza dziraweri gymyena zaplaeryw dluq'  
w lysterze zastawem vipysani (contentis), bandyze  
lyagn moer wryanzaer w gymyene Sul. 98. Mi Jan  
# d nryey vipysanimy (infrascriptis) muznizmy.. vsta-  
myami 10b.

ter Sul 89, <sup>x</sup> 95. <sup>x x</sup> 98 x 2  
wypisane

wypisane

*nie do forum*

Wypisać

Liber generacionis Ihu Xpi... Què scrip-  
tura agni incontaminati sanguine est ru-  
bricata \*whypyszana

XV med. R XXIV 363

k. 252r

Hypisacé

(majina)

part. Inaeb. Jern.  
U. U. U.

Inuysa

then mad y obycay thaky yuze vypissany chexemy  
aby byl trzman... pry syothrach nyemorznych

1484 Reg. 720 I

Den in;



Wypisać

1 meynreil

Waler. Jon. 3. 1. 1.

Poslugy albo gynsze rady ktore w they regule  
ma, wypissany komu koly x braciey bada poleczony  
... ma ye przyaczi

1484 Reg. 720

Quee presents for unclue sentes expirunt

II

Vipivai ~ (ovinei)

Uter gego moez mose vipivacx (n. q. 102, b.  
(qui pleni ludium indagare potest)

Uter gantes, videntes, et utilitates,  
habet nunc et p

indicare p. s. 'ludii', 'paulini',  
'yuden'

Wypisać

(rezerwa)

verb. maeb. pos.  
m. pl. f.

c.d. Izali | fwe wini wipifzane neme-  
czky, | ↔  
tedi Senuiczowe poka-

I

1395 Pozna nr 187

Lekszy I nr 2059

JA IV 182

Wypisać

↔ <sup>\*</sup>tedi rzegk pan hinczka da-  
cze | mne ti wini wipifzaffzŷ, ifz  
c.d. bich | nato odmowø dal, *tedi nun k' wini*  
*deti pnegizese*

✓

1395 Pozu nr 187

Leksz I nr 2059

JA IV 182

Wypisać <sup>invepimeni</sup> <sup>pub. praeb. pen.</sup> <sup>scr. pl. f.</sup>

Autos nedi feduare jame Xinerhori:

c.d. mi ne rofzu | memi po nemeczszku,  
dacze nam ty | wyini wipifzani la-  
czinø. Tedi oni | dali przepifzacz la-  
czimfzký?) (!),

III

1395 Pozn - nr 187

Leisz I - nr 2059

JA IV 182

Wypiszei

inwypiszei'

part. part. pass.  
n. q. verb.

mussy powder ... o then olug porynyedr ... ;  
a nye porynyedr, thulo yelo wypyszano  
slawye w thencze srednye wramozym;  
thedy stacnyl swa rcer ost thee 104(y)

Wypisac' (wymowa)  
(wtracił na wymowie)

Wielb. przes. r. it.  
red. ser. pl. uent.

Pomowil gy byer slodregya... y gynsze vele slow... wazy  
myl..., storichseto slow \*wragayocza, \*wwoerayocza,  
wyszey wipizzana tedy g duszy przyydl y nyne  
spomina. 1474 Tab. 540.

Wypisać mi ~  
przet. 3. plan  
wymiaru?

Także nie było wypisywało <sup>(2)</sup>  
thorazine ani tym były nastroszy

1491 RK 7 £ VII 58



Appinet 'reposit'

ay.

Ne Auctores, quando scribit precibus  
ultimas et. orthellie, tunc debet inscri-  
ptionem referre et inscribi et. appyrene  
debetur uton me plenarie

men det xvi 250

'piner, reposita appyrene'

wypisać 'złoty'

inj.

Taco mý pomozi bog ýřzwati †  
(359 v) Jacom szą ýa nyezamowýł  
Maczko | wi brodnýczkemu | lyfta wý-  
pr<sup>aw</sup>icz | od Szýgmun<sup>ta</sup> | Stroby-  
řchewřkego | aný řzkãg wýpýřfacz  
przedobycza | gego | aný zelzcoth  
wyp<sup>ra</sup>wicz | otte | go gýřtego | Syg-  
mun<sup>ta</sup>.

1427 kořcian<sup>nr</sup> / 1289

Wypisać

'wzrostowi'

wy.

1274

Taco my pomofzy bog † etc. Jacom  
czom raczył zachwalantha lubycz |  
fczego Jfzye myal zekfzang vypy-  
fzacz | trzy grzywny vyn czfzo byl  
oftal do | brogofit Symancowfky  
pany Starofczy | ney ty gyeft  
Chwalantha zekfzang | wypyfal  
a dobrogofit Syma<sup>n</sup>cowfky | gych  
nyezaplaczyl panyey Starofczy |  
ney |

1427 Pozn w 1274

Wypisać

~  
Jest w.  
'y' w. w. c'

prab. 3 p. 4.

1274

Taco my pomofzy bog † etc. Jacom |  
czom raczył zachwalantha lubycz |  
fegego Jfzye myal zekfzang vypy-  
fzacz | trzy grzywny vyn czfzo byl  
oftal do | brogoft Symancowfky  
panyey Starofczy | ney ty gyeft  
Chwalantha zekfzang | wypyfal  
a dobrogoft Syma<sup>n</sup>cowfky | gych  
nyezaplaczyl panyey Starofczy |  
ney |

1427 Pozn w 1274

wypisać

epre'zluetka'

uj.

213. (296) iakom ia nepodyal dw kopu zadzirska vadassy<sup>1</sup>  
vipissacz.

1427 Zap. Kancz. nr 213

Wypisać

(ymerli)

przeb. przeb. pr.  
u. pl. an.

673. (430) Jacom ya szdaczbogem szaplaczil swanthoslaowy pyenandze tego dnia kedy szexyag wypyszany. — Jaco ya tho wem Jan szdaczbogem szaplaczil swanthoslaowy pyenandze tego dnia kedy szexyag wypyszany.

1436 Zap. Kana nr 673

De. de. 'adpis, copie'  
Lippinai (shrestni ispisli)

inf.

Severosa Elizabeth curato volitis Johes-  
cis in feitt potenter eunder Johanne  
mentem nun dando sibi omnimoda  
facultatem pecunias, ipsa absente, vel unum,  
his solum Georgii... levare et eximiones  
facere ad. Lippinai

1493 Jys XI 213

Kypriac

lygurem

iii.

Inscriptiones etiam omnes sube parte,  
quas inter se habuerunt super predicta  
lona, notificaverunt et de libro terenti  
eos describere et. rypynar debent, hanc  
que concordiam tenere perpetua debent

Anno. 2. <sup>1168 AD 14 321</sup> rypynar debent; 3. ovner →



wypisać

'młodzi'

inj.

1622. (226 r. 1488) Jako mnye sthoba vyednano yszesh mya myal vypyssacz se wszithkych dlugow o(!) qui sunt in libro a ya thobye sescz gr. myal dacz poth zakladem dwv kopv podluk(?) pozsw thako my pomozy etc. — Jako my tho vyednaly.

1488 Zap kawsz nr 1622

Wypisac  
Wypisany 'y'lewa' inf. pan. pl. m.

proscribentur majja hije wijysa-  
nij. Hor. lai. pol. bel.

wyrozumany, wyrozumany

Wypisac

Serviceowe pokazali swe wini wipisane  
memoraty 1395 Lekcz. T, N<sup>o</sup> 2059.

Am

Wyprawy

de libro terrestri describere alias wyprawy  
szerech 1469 AGZ. XII. 321  
; ~~Arch. B. XII.~~

Wskazywane

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R

1469

str

321

659

egyptiac

Generosa Elizabetha consors nobilis Soko-  
wis Ininariski fecit potentem eundem  
Sokowicem maritum suum dando  
sibi omnimodam facultatem pecunias  
ipsa absente de manibus domini  
Georgii Matliakowica levare et ex-  
scripturam facere alias reptissas,

~~1443~~ AGZ. XI. 213

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sańskich

R 1443 str ~~213~~

Wohenne

235

Wypisanie <sup>z listu, z listu, z listu</sup>  
wynyżenie, albo  
illegality, albo  
wynyżenie, albo  
wynyżenie  
Stos. tai. pol. cel.

Stos. tai. pol. cel.

uniwersytecie  
dla siebie z wozem puzdrowym

v

Wypisanie n p w z (2 dokumenty)

ipseque domus Johanne...  
~~monilia al. zaporky~~

~~de sertis gemmatis al. pantofelky~~

Consentit in abolitionem al. na wypisanie omnium  
contra eius subditos actorum actuatorum (1480)

Hołcei II № 5420

U.S.C.H.

922

Krak 1480.

Der documente holcei, uniwersytecie, →

Wypisanie

remurowanie,  
szkieletowanie,

nr. 1.

632. (326) Jakom ya newranczyl michala do Thomascha  
owypysane zeksszyank. — Jako ya thowem Wlodek newranczyl  
michala do Thomascha owypysane zekxyak.

1434 Zap. Warsz nr 632



Wypisanie - descriptio

procratho tho wypysanye  
incepta est hec descriptio

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ } 3 \text{ } \bar{kyv} \text{ } 254.$

$\bar{xv}$  med.

4. 75<sup>r</sup>

odpisanie

Wypisanie

Święty Jan wiele opisał wypisania umęczenia  
Boiego, co inni trzej Ewangeliseci napisali Rbm.

790.

Wypisanie <sup>invis, repetit</sup> u. q. v

To wypisanie <sup>v</sup> było 1073  
zest. ~~odpowiedzi~~ <sup>sygney</sup>

Ev. ex. xv PF XIII 292

(nie jest to hasz descriptioni <sup>parietalis</sup> the  
wypisanie)

Luc 2, 2: haec descriptio <sup>quorum</sup>

Apel: poris

Myrica

Myrica; spinosa

111

Hæc descriptio prima facta est a  
 preside hujus Linno et hoc propter hanc  
 causam, quia hujus hujus, cuius pars est  
 videri, et in media terra, idem  
 illi videri incepta est hanc descriptionem  
 hanc, et in medio, et in medio  
 convenienter differentibus in fine hujus

Myrica spinosa, Linn.

Winn. Reg. 1754  
L. 750

# Wypisanie

Petivit (sc. aquila?) a sole, ut quid ea esset  
luce diffinicionis, gl. exolicatione szwyatlo-  
sczya wypyszanya, ostehdehtur

(światłość powinna chyba być nad luce)

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg Wojasa

*Wojasa*

hypisaurie <sup>a uer' jame, ueruntare</sup> l. p.  
obscure, explanatis alia  
(substanti' hypisauris) intelligit!

Quibus uolitis proxi ille, n. equile, ...

dilectione sapientie inflammate / pet'uit  
fl. sapientie

u. uol, ut quid est esset, luc, fl. claritate,

splendore, diffinitionis, fl. explicacionis

negat' horum, hypisauris, ostendit,

fl. demonstrat'

XV used. R. R. XXIII 200

l. 285

Wypisać

<sup>2</sup>

in



✓

Quis tamen exiguos elogos ✓ vyerszne vypysa-  
nye nedze, emiserit autor, szloszcza

XV ex. GlKórn II 210

u uos 'elegia, uho o shuchetene  
shugi, poeme elegiacu!

shugi shi: yypiscanie

versene

✓ elegiacu elegiacu →

Wypisny ~~wyfisac~~

~~'ortekany'~~

('ney ortekany'?)

to jako mowy mistrz \*szkutkanow wypisnych  
yzye otworowe szwyenty ~~branda w makach~~  
~~ciemnych pykelnich~~ pociaty sxa swoye wybawenye

2. p. XV Rozm. Pam. 475

(o nazie ortekany)

XV p. par.

u nos (a) 'skutli', dwoje, felit, wypradki'

↓  
all bylo skutel  
moze temo?

akta stp.?



'Uyirwan'  
Uyirwanac = descriptura

Uyirwanac<sup>v</sup>.  
34.

Uyirwanac oblaterece (descriptura sponcus) Gm. q. 70, a.

Secundo descriptura sponcus / huius  
Uyirwanac, quod sit

"Wyliczenia, listy" prawnicze.

Wyliczenia = enumerare

31.

<sup>46. j</sup>  
Tabela (ewangelista) wypisane hymna królewska  
Gn. 11, 2.

et presto

Wypisować = describere

Przez jęz się wypisuje dostojne  
opłcenie a umęczenie gospodnia (!)  
narego Jesu Crista [per illudque  
mysterium incarnationis congrue de-  
scribitur atque passionis] Roms. 71.

Wypisować = scribere

A wypisuje tako, iże był lew mocny  
zamartwych wstający [et fuisse scribitur  
leo resurgendo] Rom. 73.

Wypisowaci

Bacemy, czemu tako mi Bosie ewangelista  
wypisuje to, ktore sie dzialo przy mecie mi tego  
jesucrista Rom. 728.

Kypisowaci

[Jeremian] wyprawniej i jasniej słowem i uczyn-  
kiem wypisuje mękę Jezusowi Rom. 766.

Wyhisywać et. Wyhisować

Wypisnie (?)

Omnis scriptura exponitur sic: Originaliter  
pochodnye, effectiue vychodnye, diffinitive <sup>\*</sup> vy-  
pusznye, pactatiue povyednye

ca 1500 G1Gn 139



# Wypiśnię

Corectorie, vygemnye, diff~~i~~nitiue, vypisnye,  
omnis et sacra scriptura exponitur

ca 1500 G1Gn 63

Uwaga wydawcy: Odczyty wyrazów łacińskich corec-  
torie oraz omnis wątpliwe

*De. sw. 'obatanie, nieodwołalnie, wstępnie'*

'Upitwaic' → 'upitwaic' (A. N. S.),  
upper upitwaic

My upitwaic = exentera

~~Upitwaic~~ Upitwaic

1471

MPKJ. V. 108

Chen. Vol. 108

exentera hunc piscem et cor eius in regione  
sibi

Tob. V 1, 5 cf. Upitwaic ↑

Wypitwac ecenterare

U

ecenterare, id <sup>est</sup> eviscerare, visch entweyden,  
wynatrycz, wypytwac

c. 1500 Em. ~~500~~ 126

*Nypleciony 'extricabilis' nyplei'*

4

<sup>x</sup>  
*extricabilis, nyplexyony*

ca

2 1500 Era. ~~Sto~~ 126

Wypłeci

Wypell = ewelles (ewellas) B. 1471, МРХУ. V, 97.

Wypell (var. kal.: wypleryesch)  
ewelles (ecce deus verba  
mea in ore tuo, ecce constitui  
te hodie super gentes et su-  
per regna, ut ewellas et  
destruas, Jer 1, 10)

cf. Wypłewić

ca 1470 Mamulo 206

Hyploc

Hyploc  
Hyploc - evellam

~~147 MPK 7 V 114~~

(evellam lucos tuos de  
medio tui, )



Mick 5,13)

ca 1470 Mandub 251

Wypłóć absterpare, euellere, eradicare

absterpare, ~~auszreuten~~, euellere, eradicare, wyrwać, wypłóć

<sup>co</sup>  
N. 1500 Er. ~~Stow~~ 126

Wypłeci ewellere

przebieżonych

Umisły bym... Trzaw... wiprawier a wipleer nyeyano-  
stajnoter <sup>WOSZCZY</sup> Sub. 6.

( ewellere varietatem

Dział 6: wloszylsmy tho'  
myeszanye sordow bycz  
slomyono )



Wylec

Veniet omne malum in cor eorum, hoc  
est illorum malum veniat ante conspectum  
tuum illis ad vindictam, et vindemia eos  
wylewy (wipley P)

1470 G1BPol 22

Wypłec

Vide, domine, et considera, quem vindemiaueris  
wypłewyjes yako wyenyecz

1470 G1BPol 23

'Hypolei'

Bandsie vypelto = avellatur

~~Boez~~ Boez vypelto (var. kol.:  
'bandsie vypelto) avellatur  
1471, MPKJ. V. 61

avellatur de tabernaculo  
suo fiducia eius et calcet  
super eum, quasi rex  
interitus

Job 18, 14)

Job. XVIII

ca 1470 Mon d'ub 121

Wypłeci - ewellere

W pobycie pań bog dom israhelski... a wiplerwe  
Israhel z zemye <sup>1</sup> Bo III Reg. 14, 15.

v (ewellet Ysrael de terra)

9045

Wypłec'-

k. 4368

wypłec'

excubare na 1428 Profil. I, 488.

excubare

na fot: pl - mori p pnesresloue? E<sup>o</sup>

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 488~~

262

Wyplenić - exterminare

wiplenyć z zemye korriscer twó

NK Naum 2,13

Nah 2,13

[Sept. -ytkomenie]

Wiplenyć s zemye korriscer  
twó (exterminabo de  
terro. praldam tuam)

Wyplesć 'explicare'

1

<sup>x</sup>explicare, wyplescz

ca 1500 En; ~~How~~ 126

*Hyplesi extricare*

3

<sup>x</sup>  
*extricare, auflösen, vyperescer*

ca  
a 1500 Extr. ~~Flow~~ 126



Wypłesć 'explicare' ~~in pale c'~~  
wypłeciony 'explicatus'

2

x  
explicatus, wypłeczony

ca

ca. 1500 Erz. ~~How~~ 126

Wypleciony of Wyplese'

wyplaci. p. wyplawiac.  
~~wyplawiac.~~

escolamus wyple-  
XVp. Post  
vaymy R. XXV. 175.  
K. 103

cf. Wyplac

~~Brückner Kaz. śrw. 3.  
Rozpr. 25, str. 175~~

~~Essel. 414. k. 103.~~

2109  
rente-

Diligenter excolamus;  
vyplevaymy, vineam nostram,  
quolibet animo in suam

Wyplewiał ~~zawieszka~~

Studzcy rekli jemu: Panie, chcesz li (by), a bych my  
wyplewili albo wytargali tę kostrowę albo kękol?

[vis, imus et colligimus ea] Rom., 339.

Wyplemiac

Dyplevyesch = aveller <sup>SV</sup> (var. lab.: wypell)

~~13. wypell = aveller (aveller)~~

ger 1,10

Mamkul 206

1471

~~1471. V. X?~~

verte -

cf. Wyplec

(ecce constitui te hodie  
super gentes et super regna,  
ut evellas et destruas)

Hyplundic' expuere'

expuere id est extra spuere, vyplonacz.

c. 1500 Erz. ~~How~~ 126



Νυπτασαι - redimere

Уъ продаване брауѣ парѣ, а миѣ же бѣдемъ  
виплауае? ВБЗ Мѣх. 5, 8.

V (vos igitur. vendetis fra-  
tres vestros, et redimemus  
eos)

9046

Wypłacenie = exsolutio

usque

Ad totalem predictarum decem et octo marcarum<sup>a</sup>  
exactionem et exolutionem alias de wyplaceniya<sup>a</sup>

XV Roczn. list. II 73

Wyplacenie -

① wyplacenie w przeliczeniach synow Jul. 17.

keratka spr

Nyplacić

Dobesław nie wyplacił Skarżewi lista 1396  
Lenor. I, Nr 2161. Jako że Podranta wra-  
cił we dwadzieścia kwietnia... z panem inace  
wyplacił a panem nie zapłacił 1407 Brak. 325.

to jest w Pozn

Wyplacić

309 <sup>y D S</sup> Jaco to swaczimi | ysz dobellaſ ne-  
viplaczil | Stafzcoui lifta any mü  
go obeczal | wrocziez — — —

1396 Pozn m 309

Leten : m 2161

Wypracic'

Yako mne

Srepan Szeivka zapisem vzeozil, <sup>cod</sup> a yam  
angy yemu

Apelna viflavril 1426 K.M. Fr. 2126.

Wypłacić

1

Yakom ja wiplaczil Volymira ot Pyotra

ze dwu grziwnu

1430 Pyszdr nr 950

Hypocistis

Yacom ya to vjednal:  
Yachna myala vyplascies  
Koyzsedha s rym a ne  
Niplascila

1446 Zaphorse nr 588



# WYPLACIĆ

192. yako yeft pan hinczka wyplacil  
fzabarthofa | y fzayanufa ten list  
[wý] czo yeft wgalkow | nafecz-  
dzefød grziwen — — —

1407 Kal nr 192

hyptacit

1

Pymorodzone oslyce wiplaczysz  
owosob, pakndyba wiploty nie  
dasa za nye zabito bqdrye  
V (redimes)

sim. ca 1470 Mandub 28

↙

B2 EX 34,20

Wyptacie

wyplacisz

Wyplacysz = redimes

Ex 34,20

~~1471~~ MPKJ. V. 10

ca 1470 Kamulub 28

~~Ex. XXIII~~  
~~Ex. XXIII~~

Wyplacić

622

stek

Proszę Czesłak rzeźbić za pana Janusza gosiwny... ..

✓ tego go on nie wypłacić

1398 Hube. ~~26~~ 95.

Wyplacić

363 Tako mi pomolzi | bog + [czfo mō  
fwanthomir wrōczil w|fzi|di wofzm-  
dzefanth 1) gziwen {prze|gedneŷ},  
ftego mō ne|viplaczil. ] *Item ipsius*  
*Laurentii testes eodem pro dicta*  
*causa debent iurare, et debent esse*  
*quinque testes — — —*

6  
1398 Pau m 363  
Lelen i m 2616

Wypłacie

462. y  
yacom przitem bil czo {w}ręcził  
potrzas Lenarta | dowoytka [[cze]]  
stegdi Potrzas [[v]ręcził] | vyplacil  
*Et alii protestando.*

1406 Kal nr 162

Hypstacis

Taco † Jaco przythem bil kedý  
[Jaco] Andreas | wýplaczyl Mroko-  
tha [røkojemstwa] a Swan|thoslao  
de [Q] Quilino fdzelzaczy grzywýen  
*Ceteri debent iurare sic:*

Jaco Andreas de Brodzjno | výpla-  
czyl Mrocotha de decem marcis apud  
Swan|thoslaum de Quilino

1426 Rt Kou

nr 458

Sim. 16.

Wypłacić

2

Yakom przy tem bil,ysz Hannutha wypłacił

Wolymira od Pyotra ze dwu \*grziwno

1430 Pyzdr nr 950





Wypłacić

465 Tako gým pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatezø [z]ifz Jactor | wran-  
czil Przibiflawá *in triginta* | *marcis*  
*et quinque* domufka Zydowina | ito  
Potrafz yego fin wiplaczil |

1400 Pań w 165  
Ateh VI nr 80

Wyplacić

cz[0]sszo

945 yako czóffzo wawrzÿnecz zawodl  
oofzm {grzyven} | [nawawrzÿcza]  
{nawanczancza} abÿmuÿch nedo-  
pla|czył thÿmu wÿaczanecz zapla-  
czył | anÿmuÿch [newÿnowath] sza  
zÿdow | podwafzal wÿplaczycz

<sig>  
1426 Kal nr 945

wyptacie

Niewyptacona - non redempta

Bzewka... wyptatj niewyptacono (!) any wiszwole-  
nim darowana BZ ser. 19, 20.

Człowiek aczbi spal 2\* zony a słó-  
czemim szemyenya, gess to bi bila  
dzenka y takesz \*slochszynka  
ale wyptatj nye \*wyptacono, any  
wyszmdenim darowana (pretio  
non redempta nec libitale  
obnata), bita bódzeta oba

panową winą częste dzeczskowany, mogą zbiec-  
 eck od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz  
 e nosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze  
 udawal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy kto<sup>ri</sup>  
 kmyecz wola przygnye pod ktorym panem, tedy<sup>yle</sup>  
 e lat badze vszywal woley, tyle lat na panu wy-  
placzycz czynsch podlug polskyego prawa. Acz-  
 liby syadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye  
 sze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,  
 e woley vszywal; a gescze taky nye nosze od  
 na gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

(tot annis domino suo ser-  
viam ab ipso minime receden-  
do ;

Sul 61: tyless, lath panu sve-  
mar slozycs ma oth nyego  
nye wychodzycs)

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przygany pod ktorym panem, tedy tyle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv wypłaczycz czynsch podlug polskyego prawa. [Aczkoliby syadl <sup>(sc. kmyecz)</sup> na nyemyczskyem prawie, teaz nye mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle woley vszywal, a gescze taky nye mesze od pana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

V (nisi tot omnis census  
exsolvat)

V (sul 61 : zaplaczy)



Wypłacic

480. Jacoto suateimi | iaco <sup>A</sup> andrzej vipla-  
czil przechne | poſſag wffziftek przed  
trzemi laty

1415 Kal m 480

Wypłacić

Iaco praue vemy ..., esz pany ymala  
dacz C mrc. po dzewcze we\* cztirzow  
leczech po yednanvym ~~W~~ Pascoui ...; isti  
debent iurare sicut concordaverunt, tego  
nicz ne dala, a ymala dacz obligacionem  
in Przegrzeb in partem suam, a [tego nicz  
ne dala <sup>sc. p. am</sup> pozagu ani viplaczila tego C mrc.  
1395 JP ~~XXXVII 131~~ PK Kr. 241

↓  
marcas

# Wypłacić

Tako gim etc. † Jaco to fwaczimi.

Jaco czfo Andrz<ich> | ~~{dal}~~ voy-  
touw<sup>1</sup> vinø odwadzeczca grziuen  
dfwey mat<ki> | polzak. [tdgeft  
nicofz viplaczil iaco fpraw<m> |  
mal

L. 1164: <sup>1</sup> voytovi.

1398 RTGm

nr 46

Wyptaci

Per solveret a. Wyplacylby sua  
bona de manibus M. 1469+

Agk. XII, 329

Quod si persolveret al. wypla-  
cylby sua bona de mani-  
bus Michaelis, extunc utique  
dotalicium Katherine non mo-  
ritur al. nye vyseka sya

Wypłacić

621 Tako gemu pomozi bog y fwan{ti} |  
† Jaco gÿ Bodzantha wranczil. |  
wedwadzefcza krziwen dogego | Si-  
nouicze y doÿego szancza yfzak |  
Spanczinacze wiplaczil apanczi |  
nezaplaczil.

si  
Kpo> sark

†. piętnasty 1407 Poznań w 621

list VI nr 1145

Hypłacić

Hipłaczi dryemastoma y sedm-  
desyót tizen[ku], ktorzis to vi-  
chadsyót z lišby slov kos-  
celnich z písmo <ro> dsonich  
synov israelskich (in pretis  
autem ducentorum <sup>e</sup> septuaginta-  
trium, qui excedunt numerum  
levitarum de primogenitis fi-  
liorum Israel). B2 Num 3, 46

Wypłać się - redimi

zakłubi nye vplacit, ~~v~~ vplacisz syq nye  
bódsz moicz tako y milosciwim latem BZ dev. 25,30.

(non redemerit)

V a rok bil prebyeqd cupyecz  
dserzecz ma qe (sc. dom) y

bódbó czi icap esz na wyeki

a vplaczysz syq nye bódsz

moicz V tak y milosciwim latem

9048

V (redimi non poterit)

Wypłacie - ~~wandere~~ redimere  
(sc. brata)

Do przedanyu w more gę wiplawieru Ktochcz z bra-  
ceey gęg, wiplawier gę Bz Lev. 25, 48. ~~Żadki~~

~~Nęę bllibi napros wiplawron, milostiwim latem  
ma tęę nawrocierz ku panu swemu b. 25, 31.~~

~~Somowye. magę wiplawieru bęę b. 25, 32.~~

V (potest redimim),

W kto dnce z braceey gęg

9047



Hyp̄ació

Kto chce 2 bractwy geop  
(redimet cum)  
vipłasi gyTstry y Streyny,  
brat rodsoni y blissu.

Pakli on more sam syó vi-  
(ipse potuerit, redimet se)  
placisicT 2 liczky brat od  
crasu przedomya smeop asz  
do lata miloscirweop

B2 Lev 25,48-9

Wypęćcie'  
jestlibi tim viplascica syó,  
nye moqł (se. brat), redimi  
non poturcit), w leese milos-  
cziwem viniolse s dzecsmi  
srimi

B2 der: 25,54

Hypoxis

Pierwotne kow, ~~to~~ owce  
y kozy nye dasz replacisz,  
bo jest przismyóczono kow  
V (non facies, redimi).

BZ Num 18,17

Wijplacic'

pecuniis  
pecunis persolvere vlg. wijplacrijer

1427 Arch Ter Oorschot III 31,1

27.

Or. III, 31. 1.

Hypotarie

Nye lillibi naprosod wiplacaw  
(sc. dom) miloscivim latem,  
ma syó, nom<sup>\*</sup>rocsicz kv panu  
swemw

Vante redempta non fuerit

B2 lev 25, 31

Wypłacić  
Domowye słog koscelnich  
mogó wplaceny bycz (possunt  
redimi)

B2 Lev 25,32

Hypocritae

gestibi nye lili \*viploczomy<sup>v</sup>  
miloscziwego lata mia syó,  
mimocsiu ka panon  
v (sc danomye<sup>d</sup>, redemptae  
non fuerit)

B2 Lev 25, 33

Wyplacowac = redimere

Genx wyplacowge ze straty zivot twoy Jh. 102.4  
(qui rediunt de interitu vitam suam).

V (sc. gospodzyn)

(redimit de interitu,

V (Pul: ienze odkupuje ze  
zgynienya)



Hypocata

2

Pyrowadsencia synon trich  
niplacysz (redimes)

52 Ex 34, 20

# Hypata

za csomgyese pírporodzone ny-  
plató wessmyes a wsaelkye  
dobitcsó qesz to nyeciste ~~ist~~  
ny wiplasice kasesz (redimi  
facias)

B2 Nuna 18, 15

Hypota

Testlibi nye mal (sc. troy brot)  
bliszneq a sam viplatq moq  
vinalesz lipse pretium ad redi-  
mendum potuerit invenire), poli-  
ozony loqoq w<sub>z</sub>itki ieq od teq  
czasu iak iest przedol a czo  
ostatok iest mocz ta wprzowi  
a tak wessnye szedzenie sme  
B2 ~~Ex~~ 25, 26  
der

Wyplata

Paklibi nye nalassza cōka iego  
(sc. brata), abi wroczil wiplatō  
(ut reddat pretium), bōdse  
myecz cūpyecz ienze iest cū-  
pil esz do miłoszypureop lata  
bo w nyem mszitko pisedanye /  
wrocy syō kv pamv i kv dzedzi-  
czv piewszemv B2 ~~der~~ 25,28

Wyplata

ktos przedal dom swoj w mi-  
scach miejskich bódze myecz  
odproszonye viplati (habebit  
licentiam redimendi), owo bód  
syó jedno \* lata nye napelny

132 <sup>ser</sup> Ex 25,29

Kyptata

Poklibi mol boddazy kibbi od weszjo-  
wyszego olnya cisz pnes trseczy  
oben a oszmytasyllay panu gego,  
a nye zamowibi pan gego, a sabylbi  
mossz albo szonq, mol kamyenym  
owruczon boddazy, a pana gego  
zलयyq, a nye boddq gessz myossz-  
gego, a pakly myplatq polossyl

\* nawn (quod si pretium fuerit ei  
impositum), da za dussq swdq  
vede:

ozsoszkoľby poszódano bilo

V, koľušan 284. puzca-ly mo na  
okrypenye smey dusze, salonye  
zynotha

B2 Ex 21,30

Hypātata

Oslonyek acs|bi spal z\* zonyā  
slōcsenim szemnyya, qesz

to bi bila dzenka y tokesz

\*slachszphko ale riplatō nye  
riplacsono, any wisszolenim  
darowana<sup>v</sup>, bita bōdzeta oba

v (pretio non redempta nec liber-  
tate donata)

BZ der 19,20



Hypota

Novil iest pan kv Moysesovi re-  
kódcz: ... wesz[em]yes pyócz wdlow  
s kassdey / glomy ... y dass pye-  
nyódsz Aaronowi a synom geop,

\*triplata gich esso zbira (pre-  
tium eorum qui supra sunt)

B2 Num 3,48

Hypłata

Ze słomye se pieworodzone  
hypłatō weszmyes (ut pro homi-  
nis primoqentio pretium accipias)  
a wszelkye diobitczō qesz to  
nyeciste iest wiplacisic kszesz,  
iegosz wiplata bōdze po qednem  
myaszōczu (cuius redemptio erit  
post unum mensem) pyōczō ~~weszmyes~~  
Zawazy srebro B2 Num. ~~18-15~~  
8,15-16

Wyprata - redemptio

Jeżeli wypłata bpdze... pęperp zawarzy srebra BŁ. Num. 18, 16.

9349

Hypata

Nye meszmyeose viplaty ad nye-  
go (non accipietis pretium ab  
eo), ktoris iest vinyen konye

B2 Num 35,31

Hypłata

Piperowadzone oslycze wiplacysz  
owca<sup>o</sup>, paknólybi wiplaty, nie  
dass za nye (nec sin autem, nec  
pretium pro eo dederis), zabito  
lobdzye

BZ Ex 34,20

Wyplata - pretium

Osłowyek, ienzebi slub weinil, pod  
~~pod~~ spozdzeniem da wyplata, 1/3 Lev. 27, 2. Dakly  
wyplata polowyl nagn, da zadusz syp,   
czarkolyby porzadano bylo ib. Ek. 21, 30.  
Nye wezmucere wyplaty od nycosib. Num. 35, 31.

Osłowyek, ienzebi slub weinil  
a slubal by boqy dussa swó,  
pod spozdzeniem do wyplata  
9350  
(sub aestimotiane dabit pretium)

Nyprata

Zyplata (max. lub. : poplata)

Zyplata = precium

precium

~~poplata~~

lev 27,2

147 / ~~1471~~

1471 Mam Kal 38

Lev. XVII

Wypławić = examinare

Molwi gospodnowi, molwi erine, szretro ognem  
wiplawono V Fl. 11, 7 (~~aurum igne examinatum~~).

V (aropentum igne examinatum,

Put: myplaryone, Hamkol 127:

\*mypliszone, skuschone), triszczasz

skuszono



Wypławic

Non nisi nongue asini pallato  
pro lactucis sapit carduus

onus imposuit Athlanteum si aurem  
eliquatura scoria, gl. defluit, separatur,  
wiplawijono.

XV med. Gl Winc 144.

Въспаленіе - examine

Въспаленіе божее орудіе  
сохраненіе [Рис. 17, 33.]

(eloquia domini igne exami-  
nata, Fl: opnem skussany)

~~pat~~

~~17, 33.~~

Dyplawic

A

73, Jacofm andrzegeui neuplauil<sup>1)</sup>  
fzrzebcza fze|| stroka<sup>2)</sup> Chanzebno  
rzeczø ]ani go vfzitka m(am).

1389 Pozni nr 73

Lehsz T nr 546

Hube 2b nr 81

✓  
ne riplauil

Wyprawic<sup>?</sup>

Jacobi Andrejewi ne uiplauit srebera zastotka  
chansrebnog srecp, ani go vzikka m[am] 1389 letu.  
I, N<sup>o</sup> 546.

Wypłynięci - fluito

Wisdę bugiem y narnię, kardemv męz, bier  
dobrowolne pling, eremv.. that isch thes  
threffthem do thatheorne drion ko pli=  
niemv ko dibi dobrowolnie ni pling, or  
mogly [fluvii Wisla, Bug, et alia] debent  
esse omnibus defluentibus liberi.. ita,  
quod stribus.. per obstacula debet dari  
foramen sufficiens quo libere fluitabunt]

1498 ~~thee~~ <sup>lectior</sup> Hps VI 274.

vide:

Thraffttham dosthathesne  
dsiori kv plinienyv < moqz  
lyc' dane >, kazdi bi dobro-  
rodnye niplinosz maglytkromia  
zadnezo \* piznisseniya

V (quo libere fruitabunt et  
pertransibunt)

Wyptyngi - fluere

Dan,\* serenye luowe, viplinye seredore 2 Baran <sup>V</sup> B<sub>2</sub>  
deat. 33, 22.

V (Dan catulus leonis  
fuet largiter de Basan)

9051

Wyprytnac  
cerebrum excussit wr. \* wyply.

nr ( <sup>oo</sup> 1420 ) Ric. xiv, 86.

zag. nr. 1299. k. 101.

Br. Kar. swo. I. 49.


Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

k. 101

cerebrum excussit 3007  
vlq. wyplyabl

verte-



textor vlg. knap. accipiens perticam  
fullonum vlg. sathracimō krapost[...]  
percussit valido ictu ad caput  
eius (sc. s. Jacobi), a quo ictu  
cerebrum  de suo sanctissi-  
mo capite excussit vlg. vyply-  
nōt

Wyprawy - egredi:

Z cyebye wiplinga tua forewa Bł. II par. 21, 15.

Bódsesz nyemocen przesłó  
nyemoesó tmeap brzvcha  
tak, az z cyebye wiplinga  
tua trzewá (dowec egre-  
diantwe vitalia tua)

9052

Wyprygnięci = effundor

Judam... obiesił się i skrepił na powie:  
traw... a brach się jemu rozkoisł i wy:  
Przyjęły jego wnętrze o niego Rom. 762.

Wijstijwari

supereminentem wijstijwarij<sub>4</sub>er<sub>9</sub>

Gl. 3 i.e. supermanentem."

1/4 1, 114, 1/2 XV w.

XV med. SKS 1 114

Scire etiam supereminenter  
q. supermanentem, implena  
gratia alio praeuissimam  
scientiae caritatem Christi,  
vt impleamini (Eph 3/19)

Vnauka nassaz

V in omnem plenitudinem  
dei

Wybuchać

выбухаць

Wypluwać = erumpunt V

ca. 1470 Mendub 48

1471, MPKJ. V, 28

verte-

V (dominus enim deus tuus  
introducet te in terram bo-  
nam, terram rivorum aqua-  
rumque et fontium, in  
cuius campis et montibus  
erumpunt fluviorum abysse  
Deut 8, 7)

Wyptywający

obstaterna

Quod triplex est plenitudo: sufficientie, ✓  
habundantie, redundantie, vpliuwaysza

→ opplyta,

ch — Wydawnictwo.  
papier off. kl. III, 120 g  
fotograficzne, Wrocław.  
523

1403 92 Jan 101



Въплъчаніе

Въплъчаніе = emanatio

Въплъчаніе emanatio

(vapor est, scilicet sapientia, enim  
virtutis Dei, et emanatio quae-  
dam est claritatis. Omnipoten-  
tis dei sincera

Sep 7, 25)

ca 1470 Namdub 153

Sap. 7

Wyprężanie - fluxus

Klas 148 zydze 1 zomp suq [w] wplywaniya Venkey  
nyemoczi. T zabita podzeta oba Bb dev. 20, 18.

V (in fluxu menstruo)

V (leg. w wyprężaniu)

T a wzyari nyemocz qey, qdiss  
iest ona nyemoczna, laia a odtwo-  
rzila strodnico, kromie swey  
9353

Nyptymaie

Nyptymaie schiefmyona (!) = fluxum seminis

Nyptymaie syemyena fluxum  
seminis (vir qui patitur fluxum

1471

~~MPKJ:VI23~~

seminis immundus est de

15,2)

ca 1470 Mandub 35

~~Jer. XV~~

Wypocić się 'exsudare'

id est

• exudare i. sudorem emittere, schweyssen, wypoczyć szyć

ca  
d. 1500 Em. ~~flow~~ 126

Wypokutować

(sc. Jesu)

... daj<sup>T</sup> nam abysmy tw pokutowaly  
a wypokutowaffy tffye se sffgely  
myloscy [se] dostaly

xv ex. glhp 68

# Wypokutowanie

Uchwoemy myly panyc... mye racz bacyc  
na nase szresenyc, ale olag nam  
[gylh] ugerne wypokutowanyc

xv ex. 9lhp 69

# Wypokutowanie

szkiescywy panye... dazze [gym] nagebrug-  
celum / <sup>nam</sup> mizm <sup>on</sup> wsmange a za the lekse  
ktoru my wcywyly wgerne wypokuto-  
wane

V (pro nagepryga celom)

xv ex. glnp 40

# Wypominać

v (pr. Yesszkiem)

1. • Jacofm przitem bil gdze Sandzi-  
wo<y><sup>1)</sup> | vmouil syeffztem yfe mal  
vpominacz p<. .>kego<sup>2)</sup> o ten  
dlug. gdze bi go nevipomi<nał><sup>1)</sup> |  
mu mal dacz [~~fwieh~~ eobil] czfo  
lepfzi zrze<biec><sup>1)</sup>

1386 Pozn. nr 1  
wypominać Leksz I nr 26



*W Wyposzyci*

Quia filiam suam et sororem Margaretha  
non dotavit ~~alio~~ *ny wyposzyczala*  
1450 AGZ. XIII. 303 *aliquo*  
; ~~Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1450

str ~~303~~

353

Hyposaxenic 'dotalicium'

dotalicium vyposaxenye

ca 1500 Erz. ~~Stau~~ 126

-----5d  
/26/ Daley dzyeczy czo są  
od /27/ gednego oczcza y od  
gedne/28/y maczerze vmrze  
ly kthore /29/ De expedicio-  
ne alias owy/30/poszaszenyv  
dzyeczy per patrem /31/ Da-  
ly czlowyek /32/ dzyeczy a-  
gedy wyposzaszyl /2/ Tesh  
nyemaya nykogo /3/ zaraczy-  
cz wyszchey nyszly /4/ zacz  
stogy tho gesth podlug /5/  
yego zaplathy /8/ Daley go-  
raczą rzecz czso /9/ szlvsz-  
cha wgroczye prawo

-----  
OrtOssol 14,3,w.26-32 -

14,4,w.2-9

Wyposazienie

Przymowa

5048. Testes Alberti erga Magdam de Zelenewo: Thomasz de Zeleneuo, Petrus de Dirlice. Rotha. Sicut pater Magde vi posaszil eam, existens in sanitate.

1394 Paw IV no 5048

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1394

1288

Wyposażenie - dotare.

ts.

Sicut

✓ Dater Magde wiposażil eam 1394 Paw. IV, № 5048.  
~~Lenona nostram oblatimus adq. wiposażili~~  
~~1298 Paw. III, № 505555. Thomka yest wi-~~  
~~po sarona 1401 Hube 26. 81.~~

Wyposażyc

61. yako Jacus dorothis wipofafzil sza  
pirzw(e.)

1402 Kol nr 61

Wyposaryc

Yste kemak wyposaryc kathe-  
ryna od pancymachre latu  
y vchiril ha yey dossyck  
1426 enty II, 304.

W y p o s a ż y ć

Sicut nos Woyslawam, sororem nostram,  
dotavimus vlg. wiposaszili

1398 TPaw III nr 5505



W y p o s a ż y ć

Eze Thomka yest wiposazona y trzimayō thō  
dzielniczō... w pokoyu

1401 HuběZb 81

Wyposażyci

Jacek  
Plan Janné wyposażenié ✓ Karosowa pólcep cofs  
1403 Ks<sup>at</sup> nr. 418.

537. Taco gemu pomozi bog yfwanthi † |  
yacom przitem bil yracoŷmŷą [przi-  
tem] bil zatho yz philip yadwigą |  
fwylczcowfkŷe czanfczŷ vpopfazil  
yte|mu [i] minąła Oŷfmnaczye<sup>1</sup> lat  
yaco tho fwaczimi

<sup>1</sup> Ul. 742: osmnaczye.

Typosazujc

188. <J>acom przitem bil gdi Grzegorz  
vipofafzil | <S>wanchnon ljeÿ czanf-  
czy Jaco sprawem mal

1404 Kal w 188

wyposażyć

Jako othem dobrze wedzą ÿz Mi-  
colaÿ Dobrofzka, foſtrą fwo, | wi-  
poſzazil de Olsze, matrimonio | ipsius,  
nec<sup>7</sup> istius usum habet.<sup>7</sup> |  
Et<sup>8</sup> alii in testimonium.<sup>8</sup>

1418 Kościan nr 700

Wyposaryć = dotare

Quia... Stanislaus... ipsam de bonis patrimonialibus suf-  
ficienter dotavit alias. wyposaril. 1416 ~~Podh.~~ Podh. 145.  
Lub

Wyposazyc

1012

Tako mi pomozý bog † yako tho  
szwiazka | ifze hanka Macz piotrowa  
[hÿ] vipofalzona zolczÿfnÿ, szma-  
czierzÿfnÿ hÿ spabifznÿ hÿ telz  
baba | geÿ ni{e} vniozla polagw  
nathą dzedÿną

1428 Kal in 1012

Wyposażyc

(leg. r. stolowa)

Jaco pany Anka nye wyposzaszona Stolowa  
y bila wszywanu/ za swego bratha, a po  
~~brathewy smerezy nye dala lath wytrzmecz~~

A (leg. w używaniu)

1416 Pyzdr nr 445



Wyposazyci = dotalitiare

Dictus Nicolaus Dorotheam et Katherinam,  
V Sorores suas, ... maritare et dotaliciare  
alias wyposaziciz tenetur

Mon. Jur. VI  
14 32 ~~Mar~~ Mar 78

V<sup>o</sup> de eisdem bonis...

Wyposażyć

*Ita nos Deus adiuvat et sancta Cruz* (pro swowa)

Jliche [imi] [przedflaw Serzathulch] | Sowya [loftra

1636 Rodzona czechna výpofäfchyl prawim flabeth | nim  
pofagem

1443 Pozu w 1636

Wyposażyć .

Prefati tres fratres debent sororem  
ipsorum Byeatam expedire, hoc est  
vly. <sup>x</sup>wyposażenie ex prefata divisione

1444 AGZ XIII. 160  
sim. 1446 ib. 205

Wyposażyć

Nicolaus debet sorores duas ex-  
pedire al. wyposażyć

1445 AGZ XIII 180

Wypowiadanie - dotare

V Porodzyerel...nye porinny get bade vporacuyet / Sol. 8.

~~S gromyonye vlastnaya yan vipsatzi 18.0~~

~~bracya 22.0~~  
~~bezec drewna... podlug wielkosci ymye nya~~  
~~a podlug stada wyposraczyet (1) ymaya. il. 19~~

¶ (non tenentur ad dotandum eandem)

Azby gemo (sc. drapieicy) pothem malzenyosthwem  
byla othdana, wodny postag straczycz ma,  
tako ysz V

W y p o s a ż y ć - dotare

Bracza szostrą podlug wyelkosczi ymyenya  
a podlug stadla wyposzaczycz (pro wyposza-  
szycz, dotare) ymayą

Sul 19

W y p o s a ż y ć - dotare

Takyey pannye... possagu nye s gyymi(e)nya  
oczczistego... daacz ma, ale s gymyenia  
wlostnego yān vipossazi (dotabit) podlug  
vyelkosczy... yey possagu oczczistego

Sul 90

Wypotaizyć

42

ale gdy bądźse równe gynyenye, tedy podlug re-  
saczowania czasu, która na nye slusza, pyenia-  
dzny na bycz dane. Brat redzony abe stryczny,  
aczlyby tych nye bile, tedy który blyszszy s  
pekelenya są, a <sup>(ty)</sup> te syestry gdyby byly za nasz  
wydany, dzerszawy abe gynyenye otrzynaya; a the  
aczby syestri byli wyposazony. Ale oczecz za  
szywota swego dziewczan swym na gynyenyv kypie-  
nen abe ed kreła danem pienyadze messe nanye-  
nyez, które pyenyadze brath zaplaczywszy

-Dział. 53-



syestran, dziedziesztwo san otrzyma. Ale panna  
za sweta oczesa sa nasz wydana z eprawa, pe  
snyerczy oczesa brata nye nasze gabacz e posag,  
54/ ale na tem / vina nyecz desyecz, esse goy  
oczecz y nasz za sweta posag eprawili. Aczli-  
bi bracza zmarli abo gych nye bile, tedy wzdy  
nyekake dzewka dana dserszawy nye otrzyma, ale  
w pekelenyv blysschy wypesassy ya, gynyenye e-  
derszy, wygyawszy dzeczy nyssnych slacheryczow  
abo slug abo manow, kterych dzewkan posag y czases

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyadzech  
 na byez dane, a dziedziny sany otrzymaja. Ale  
 sakazvgeny, aby szadna dzewka w pusezyną nye  
 wpadala, ale gdy kte varze plody nyenayacz,  
 tedy blysssszy pvsozyna otrzyma.

/132/. O dziale eczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po smyerezy szony  
 swey swego syny oddzely z gynyenya, kterynte  
 dzalw nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed  
 nas abo starosti naszego nye byl wczwyrdzon, po  
 smyerezy eczezowey synowie taky dzal moga

Wyposażyc  
v non exco<sup>ta</sup>tam ~~aliam~~ nydry-  
poszascionna 1465 AGZ. XVI. 24.

~~ArchB XVI.~~

Ad quod opidum et villas... ipsi habent ita bonum  
ius, ut vos... post Annam, ... sororem prefati Petri...  
cum ipso indivisam et v

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sadów Sanockich

n 1465 str 24

40

Wyposażyć 'edotare'

patrus Swan debet sororem suam  
seniorem Nastasiam edotare alias  
wyposazyc i satisfacere

1483 A 92 XVIII 262

Wyposażyć

Sorores quilibet debet exdotare  
al. <sup>x</sup> vipsazidz

1447 A67 XIII 250

Hypozacyc

Dictus Martinus est obligatus sororem  
ipsorum Katherinam & brigare alias  
wyposzacyc, prout alie sorores sunt ex-  
brigate. De dictis bonis

1498 192 XVIII 381

Wyposażyć

Motrua... contra... Lewko... proposuit  
pro eo, quia tu sibi sicut non exdotate  
al. nye wyposazone nec exbrigate al.  
nye wyprawiony de bonis paternis ex ma-  
ternis... patrem... et matrem... non vis  
dare et exdividere partem eorundem...  
ad eam

1499 AGZ XVII 363

Hyposarxyc

quia... Elisabeth... non fuit exposita  
alias vyposcharona de paternisei ma-  
ternis

1500 192 XVIII 418



Wyposazyci<sup>2</sup> = ex dotare

Rex Polonie tibi Barbare... unicum filiis tuis...  
mandamus, quatenus in colloquio... compareatis  
ad instantiam strenui Johannis Pharys (s)... pro  
eo, quia... non vultis bona hereditaria secum... divi-  
dere... de quibus bonis predictis hereditariis villa-  
rum alias <sup>x</sup>wyposzadziłisni (<sup>10</sup>predictum Johannem)

1434 AKGr. VIII a. ~~###~~ 173

Wyposażyc - exponere

Gdyby ktos rzeczy wyposzazyl  
a da-ly drugym czto

Ort Mac 54

1 (OrtMac 54: ydyby... wyposazyl)  
-----63b

atho gest /30/  
sprawa prawego ma /31/ MA-  
ly czlowiek /32/ dzyeczy  
a ged/1/ny Wyposzazyl albo  
/2/ wydal a dal ly ten dru  
/3/gym czo vmarly Tedy /4/  
maya pyrwey wszancz /5/  
czo gym dal a czo wy/6/sz-  
ey tego zostanye sth/7/ym  
gymyenyym may/8/a szye dze-  
lycz rowno

Wyposazyc

Gdysz mv szą wszythky ro-  
wne dzyeczy agest sprawa  
prawego ma  
-----

OrtOssol ~~45,3,w.29-32~~  
45,4,w.1-8  
sim. ib. 14,3

V (priora... a se exposuit)

Wypowarzyć

Człowiek rzeczy wypowarzył albo wydał Ord. Mac. 54.

Tac. it. expone. exsolvo

-----5d  
/26/ Daley dzyeczy czo są  
od /27/ gednego oczcza y od  
gedne/28/y maczerze vmrze  
ly kthore /29/ De expedicio-  
ne alias owy/30/poszaszenyv  
dzyeczy per patrem /31/ Da-  
ly czlowsyk /32/ dzyeczy a-  
gedy <sup>int</sup> wyposzaszyl /2/ Tesh  
nyemaya nykogo /3/ zaraczy-  
cz wyszchey nyszly /4/ zacz  
stogy tho gesth podlug /5/  
yego zaplathy /8/ Daley go-  
raczą rzecz czso /9/ szlvsz-  
cha wgroczkye prawo

-----  
OrtOssol 14,3,w.26-32 -

~~14,4,w.2-9~~

Wyposaric

Wyposazyc'

a gelday wyposazyl albo wydal

- und hat her dy ersten for vzu rote vs  
gezickt

~~2. p. 14~~ Ord. Der. VII 570

Ø

Wyposażyci

JurMas I 101

= ~~STPPP~~ I

Wypościć się

Quia non statim admittet eam ad se  
in toto, *ale aby są wyposzczyła odoskomyr*  
(*ale aby sie wypostila od laskomin P*),  
*(sc. anima)*  
quas recepit *de* cipro mundi bibens

1470 GIBPol 23



WYPOWIADACZ

Wypowiadacz 92 15

18. Filioli mei, non diligamus verbo neque lingua, sed opere et veritate.

18. v (pro cronogra-  
fus)

... nam ut ait cirografus<sup>v</sup> dziejow wypowiedacz, vti habetur in Speculo hystoriali li. xxvy<sup>o</sup> c. lxxxv\*: Vilhelmus puer in Anglia crucifigitur a Iudeis<sup>o</sup> ...

<sup>o</sup> Powołuje się tu raczej na księgę XXVII 83 i n. Wincentego z Beauvais Speculum hystoriale. gdzie jednakowoż zdarzenie to opowiada nie „cirographus“ lecz „cronographus“ albo „chronographus“.

~~Spr 1, 94 polowaw XV~~

XV med. 84] I 94

Gl. ep. XXX

76. b.

Wypowiadać = enarrare

~~Czemu ti wypowadać sprawiedności moje? Fl. 49, 17.~~

Nebosa wypowadać sławę bożę Fl. 18, 1.

(enarrant, Put: wypowiedaya)

Wypowiadać - enarrare

Czemu ti wipowadasz (enarras) sprawedlnosci moie?

F1 49,17, sim. Puł

Wypowiadać

Wszystko <sup>XV med.</sup> ~~wypowiadać~~ = confiteatur R. kaiv, 362.

Ut in nomine Jesu omne genu flectatur...  
et omnis lingua confiteatur, quia, wszystko  
a wypowiadać, t.j. dominus Jesus Christus  
in gloria et dei patris (Phil 2, 11)

V (86) I 80: wszystkie są wynormalne

Wypowiadać - narrate

Movili sō k nim... y pokazali sō  
owocze try remye, y wipowiyadali  
(narravetunt) tsekpoč: Prislismi  
do remye

BZ Num 13.28

Wypowiadać - narrare  
~~Wyci - extirpare~~

Chwały bogów a cwałowrów, wypowiadaly cwałki:  
dziwi jego Bz. Job. 12, 22.

(narraverunt omnia miracula eius)

9054

Wypowiadać

Lex insumenda, vypowyadana, pena non est  
prohibenda

1466 RRp XXII 20

k. 261

wg Perz .

wypowiadać

Wypowiedać = pronuntiare

(Fl i Paul; emoloyl qesm)

W sądach moich wypowiedalem (pronuntiaui)  
wsritki sōdi / vsť turogich. MH. 5a.

(pronuntiaui... iudicia Psal 118, 13)



Купондаци

Котора што учара касуеуол  
румска трима у учнава у ~~(тек)~~  
тек купондаци 1484 <sup>Рег</sup> Рег. IV 104

Wyposażać - enarrare

kielcy indziej: powiada

Pytany psalm wypo-

woyada, y szc Kristus

on yest drewno pul. 1, arg, sim. ib.

wziem w czy wyestęcyym

7 arg. 11 arg. 12 arg.

17 arg. 19 arg. 20 arg.

28 arg.

~~Pul!~~

wypowiadać

wypowiedać = explicare

Cesarz siedł w kościele w Jerozolimie  
[2] swymi przyjaciółmi a oni zaczęli  
wypowiedać okrutność Herodową i jego  
synów na żydy [illi vero tyrannidem  
Herodis et filiorum eius in Judaeos  
explicantes] Róm. 115.

Wypowiadać

Wypowiadać = determinare

Potem było rychto święto rydowskie,  
nie wypowiada które [non determinatur  
qualis] Rom. 254.

wypowiadać  
wypowiedzieć

Przeeto apostołow nie dbali, iże im nie  
takó jawno karali, jako im Kristus jawnie  
ich grzechy wypowiedał Rómc. 656.

wypowiadać,  
wypowiedać

Tu wypowieda, [jako] dziewczica Bogoroda.  
wiona była prozotnie odegnana od domu Anna.  
nowego Rom. 739.

## WYPOWIADAĆ

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielkie udęczenie, iżże niepodobno ktoremu człowiekowi tego wypowiadać; Rozm. 817.

Wypowiadać

Qui mortaliter peccat, Xpus eum a propria  
hereditate proscibit wipowiada XV p.post.

G1Dom 88



Wyowiedac cf. Wypowiadać

wypowiedni cf. Niewypowiednij

Wyprawiednik - erud

K thobe wrolamy, wyprawiednierzynowe Yewing

~~R XIII, 308. (exales, filii levas)~~

Salve Reg 1.

V (Salve Reg 16: wypowiedzemy, 3: wipowiedny, 1a. 2. 5-8. 11-3. 15. 17. 19: wygnany, 4. 9: wypędzeni, 18: wissodzeni, 11: stradnie

wipowiedny <sup>synove</sup> ib. 3

wypowiedzemy <sup>binove</sup> ib. 16.

wignami szinowe ib. 2, 5, 6, 8, 11, 12, 17.

wygnany (glosa) ib. 19.

wygnan[y]e dzeczy ib. 7, 15.

wypędzeni szinowe ib. 4,

wypędzone dzeczy ib. 9.

stradne... dzeczy ib. 14.

wissodzemy ib. 18.

wygnany... dzeczy ib. ~~20~~ 1a

<sup>Wypowiad</sup>  
Wypowiednik ?

f. 10. St. nota, quia Petrus Kjerck[...] Mathias,  
quia servasti furem v. sovot[...] et in ma-  
stano et in illa idem fur michi dampnum  
fecit pro octuaginta gemis, et hoc testata-  
tum habet. 1408 Cers. 18.

Księga ziemi czerskiej str 18

Zap. sad. CZERSK r. 1408

38

wypowiedniy sig erat xca wypowiedni

K tobie wolamy, wypowiedniy / synowe  
dony (~~crates, filii devae~~)

Salve Reg 3.

V (Salve Reg 16: wypowiedzeni, 1: wypowiedniczi, 1a. 2.  
5-8. 11-3. 15. 17. 19; wygnani, 4, 9: wipodzeni, 18: wi-  
sadzeni, 14: stradne)

stradniy nicowegalic, znajdujacy st. u cislach podtrzeniu

# Wypowiedzenie-

Assericio wypowiedzenia ca 1428. Tr. p. I, 485.

~~Matrua relatione pospolnym wypowiedzenia~~

~~490. Relatu wypowiedzenia 490. Non sicut~~

~~machinacionis ne wysobsonego wypowiedzenia~~

~~na 1490.~~

AMMUNITION

214 v. 1. 1. 1. 1. 1.

Wypowiedzenie

Wypowiedzenym relatu

ca 1428 PF I 490

W y p o w i e d z e n i e

Pospolnym wypowiedzenym mutua relacione

ca 1428 PF I 490

*pospolny = wzajemny*



# Въпроси и отговори

Тя мога, утѣ Христо, наглыя одпускреные даге грѣхотъ,

~~отъ~~ жыте бодзые и убо.

и уедзелье отъ грѣхотъ

Род. 31, арг

put!

37.

W y p o w i e d z e n i e

Newyslozonego \*wypowydzena non ficte ma-  
chinacionis

ca 1428 PF I 490

rac. 50. m. - II. podstyp, kumowanie, kotryza, wroglie dscladanie

Wyowiedziei = ~~narrare, enarrare~~, annuntiare

~~Wypowiem cozebrke dziei twoie Jł. 25, 7 (ut enarrem).~~

~~Wypowem twoje wyowiedzi Jł. 144, 6 (narrabunt).~~

Powiesz me z wrot smetnich ~~ty~~, bich wypowiedzal  
wsciteo chwalene twoie Jł. 9, 13 (ut annuntiem).

Jensze

sim. Put

Wini. abym opowiadat, M, abym opowiadat dziei twoje

W y p o w i e d z i e ć - enarrare

Abich sliszał glos chwały twoiey y wipowem  
(ut... enarrem, Puł: abych wypowyedzwał)  
wszelike dziwi twoie

F1 25,7

Wypowiedzieć - enarrare, Puł: abych wypowyedzwał, ut... enarrem, F1 25,7

Wypowiedzieć - narrare

Podzicze a slizicze, a wipowem (narrabo)....,  
kaco wele vczynil iest duszi moiey

F1 65,15, sim. Puł

*M: opowiem. Lw: kaco opowial*

Wypowiedzieć - narrare

*I necd iesm,*

Wipowem (narrabo) tace, owa postacz sinow  
twich odrzuczil iesm

F1 72,15, sim. Puł

*Wij i M: beda molit*

Wypowiedzieć - narrare

Sinowe... wipowedzō (narrabunt) sinom  
swogim

F1 77,8, sim. Puł

*M. aby... opowiedzieli  
wuj! bzda je (wielkie rzeczy) powiadac = opowiedziec, synom swim*

W y p o w i e d z i e ć - narrare

Welykoscż troyò wypowiedzò (narrabunt)

F1 144,6, sim. Puł

Wuj: powiadai bshq H: bshq qtrrii



Wyprzedzić - exprimere

Eius (sc. sanctae Mariae) gloriam

wypowiedzieć - exprimere

possumus

~~12~~ XV SVCY V 276.  
(med.)

Wypowiedzieć enarrare

□ wypowiedzieć enarrare, ~~enarrare~~

Ortuum sanctissimum matris dei, sancte Marie,

enarrare non sufficient

nec exprimere possunt omnia verba

(verba)

~~XV~~ SKy 282.  
(med.)

stacné - być w stanie, podobnie, sprostać

2

# Ἐνυπόμνησιν

~~pro omnibus rebus quibuscumque virtutibus  
quibuscumque rebus, Ἐνυπόμνησιν Ἐνυπόμνησιν =~~

Deus XV p. post. R XXV, 2 b 5.

(quid ergo de te dicam, cum non sufficiat  
lingua carnis enarrare tuas virtutes)

Wypowiedzi - narrare

(sc. Mojżesz, omnia narravit)

Wszystko wypowiedział, cześć b. i. od koga słyszał

Bz Ek. 19, 25. Wypowiedział stał gema wszystkim, cześć  
słysz gima przigadano b. Jos. 2, 28.

9055

Wypowiedzieć - narrare

Vipowyedzalasta gemo. wotitko  
(narraverunt ei omnia). OTOZE  
syb gima przigodzilo

BZ Jas 2, 23

Wypowiedzieć

\* wypowiedzieć - enarrare.

W 1455. JA. 14. 505.

866

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIUM XIV BR. 505~~

Wypowiedzieć

*Quia ad plenum non poterant eius gloriam et dignitatem*

Exprimere vyslovysz et explicare,

~~✓ a vypovyedzesz, loquebatur de ipsa  
sub metaphoris, przez podobienstwo~~

1456 ZabUPozn 95

*✓ (pro vyslovyer a vypovyedzece)*

# Wypowiedzieć

1

8a

.....  
rzeczy dziedzienne dalej trzech niedział roku nie  
mają dać. Ale gdy będzie szaleba o dziedzina, tedy  
sądza abo pod sąd przersieczoną szalebą przed na-  
ny na wypowiedzieć / a ny z ryczerstwem naszego  
dworv tą ysta rzecz rozgodziny, przez byzny bi-  
li nykteryz nagabanyz pyliny ogarnyany, tedy  
szeszery abo przynamyey cetyrzem kv sadzy y pod-  
sądkowy poleczyny, którzy taką rzecz dziedzinną  
podług sprawedywosczy rozgodzą.

/20/. W kaszden powyaczę na bycz sądza./

12/ /V/stawiany, abı kaszdy wogewoda nyal swego  
Dział. 11-42

V(referre, Sul 24: powyedzecz)



Wypowiedzi - referre

Godz. 12:00 sraloba o dedring, leci sagra pncurevca,  
sraloba, przed namy ma wypowiedzeć diał. 11.

Wyprawiedzić

Vypowydreć = enucleare | 1466 | R. xii, 27.

Inclite dignare quis es nobis enucleare, gl.  
 enarrare, dicere \*vypowydreć

Wypowiedzieć

~~Suppeditanea mors palpitat ore gemens enuc-~~  
leare, gl. declarare vyřpovyedyecz, tue liceat  
preconia pugne, *ne tua palma latens sit, sed*  
*obliqua pateas*

1466 RRp XXII 26

k. 321

wg Perz

Hypocriencia.

Иде не естат достаточны  
поты до тры фоведсы.

(ideo non sumus sufficientes nec eam  
enarrare nec etiam digne laudare)

XV p. post. R. XXV ab 5.

Wyowiedzieć

Żywość tej błogosławionej, dzye-  
wcyze tobye wypowiem Rom. 3.

## Wypowiedzi

Św. Młody, chcąc krócej wypowiedzieć myślenie Boże, nie miał słowa, ale tylko mówi, że przyniesli go do Cezara Rzym. 668.

Wypowiedzieć

Izaie LIII: Generationem eius quis enarrabit? <sup>vip(a)rie</sup> (Js 53,8)

1493 Gl Aug 124

Js 53,8

*Wypowiedzieć*

**pokolenie jego kto wyprawi albo wypowie? Rozm. 843.**



Wypowiedzieć = explicare ore

~~Wypowiedział~~

~~W~~ Dominus ore suo sanctissimo  
explicat wlg. ~~W~~ wypowiedział.

XV, R. XXII. 321.  
[med.]

Ныповіедніцъ н

Vedisserere, alias nyevyrovye-  
dyeer | 1476 | MMAe. XIII, ~~II~~ n. 443

Quod ipse aliqua tam in parvis, quam in magnis  
pecoribus debuit abnegare et non complete  
coram Raampoxin V

MON. med. aevi hist T 13 str 493

ACTA capitul. T 1) r. 1476

## Wypowiedzieć

Nec hospitare, quia perpetue proscripti,  
wypowyedzany, erunt de sancta civitate  
XV p.post. GlDom 74

# Wypowiedzieć

16

~~Sędrowa~~, k tobe ~~wolamy~~, wypowiedzemy <sup>(Kamla, Kto)</sup>  
sinowe Jewyny. XV J. A. XV 536.

Salve Reg 16.

V (Salve Reg 3: wypowiedny, 1: wypowiedniczi, 1a. 2. 5-8.  
11-3. 15. 17. 19: wygnany, 4. 9: wipódzeni, 18: włssa-  
dzeni, 14: stradne)

war. cł. wypowiednik

Wyowiedzieć

(Exul wipowiedzani)

ca 1420 Wok Tryd nr 414

Wypowiedziany<sup>ieć</sup> (21)

\* wypowiedzony - ekul

№ 455.JA.14.489.

130

~~Wypowiedziany, ekul, 455.JA.14.489, ok. r. 1455~~

Wypowiedzi - alienum iudicare

zatem bilo)

Wicelano... ab iudice iudicari & proposita  
lynda, genere gest 2 iudicia possidet BZ

II. Socr. 9, 4. (ut... alienus iudicaretur a mul-  
titudine captivitatis)

9056

Leop: ab iudice iudicari od hunc rariorem

Wypowiedzi

Wypowiedzi - proselyta

(proselyti, v)

Przekazal, ale były zebrane i wzięte i wypowiedzany  
z demy B2 - Par. 22. 2.

(israhelskey)

v (Mam Lub 93: wypowiedzany  
aut nowowyskowsy)

9057



Wypowiedzi  
zest

(e) (mamotret mikutowski: wypowiedieni)  
wypowiedzi / outnowowarkowe / proseliti

~~1171MPK JV 118~~

ca 1470 MamLub 93

(praecepit, ut congregarentur omnes proselyti de  
terra Israel I Par 22, 2)

Wypoządai-

wypoządai  
~~wypoządai~~

exigit ca 1428, ~~1492~~, 492.  
PF

glossy

około r 1428

MAŁ. Zab / pol. k. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

598

Wypiszczać

<sup>o</sup>ako Janek ne wypiszczal v Stana za svetec grziwen  
zi lha 1398 Hube 26.71.

~~100 kg~~  
Vypoziceni

Vipozicena | 1410 | Cms. 35

Esse Machna ne vipozicena sukney  
w Bernatha

Wypożyczać

(x. konto)

629. (321) Oktory kon Swanthoslaw namyą zalował tegom  
ya vnego newypożyczał anym gemu zaszoda (X) stal. — Jako ya  
był przithem okthory kon Swanthoslaw na Marczyna zalował  
tego vnego newypożyczał any gemu zaszoda stal.

1434 Zap. Kassa nr 629

Wypożyczac

<a>

110. (177<sup>v</sup>) Jkom X ya ne wyposziczal v Jana ostrog zaczthirzi  
grossze.

1425 Zap Kasz nr 110

Wypozierai

O kkhoni dubas na nya Maerei salowal, tegom  
ya w nyeso nye wifozierai 1486 Ki. M. ~~III~~ nr. 2405.

dubas = iskuta

Wypoziyczać

1058. (218) Jakom ja nyewipozhiczhal vthomka lystha hok-  
thori namya zhaloval.

1457 Zap kanz nr 1058



Wypozycać

1181. (678<sup>v</sup> r. 1464) Jako ya vipozyczal ~~lepta~~ plasczya  
czarmego v sukna Cesskyego v Marczyna zeyky naczya thago (!).  
dobrego yago kopa grossy athy ostaviw swoy plasz modry  
myalesz gy zw <r> oczycz et suum recipere.

1464-Zap. Kana nr 1181

V (pro czarnego)

Vypozyrate

Quia

apud patrum ipsius germanum  
Cū accomodatli d. vypozyratee 152... florenos

1469 | Sept. II, N<sup>o</sup> 2469.

centum et octo

auri puri

*Myrosyris* <sup>aricales</sup>  
qui Decimus acceperat et cito flox Ung.  
apud eundem Petrum accomo-  
davit ~~alias~~ visoxyeral

1486 MAGZ. XVI, 201

~~Arch. XVI~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1486 str 201

206

Wypożyczyć

529. (99<sup>v</sup>) Jaco Mroczek v mey zony wypożyczil pirszczenya  
zakopa. — Jaco ya to wem (100) eze Mroczek wypożiczil vwoynowy  
zony pirszczenca zakopa.

1436 Zap. Warsz. nr 529.

530. (104 r. 1437) Jacom ya newipoziczil v woyczecha  
y boguslawa kopy grossz/a nym gey obranczil za pyotra. — Jaco  
ya to wem Thomel ~~X~~ newipoziczil v woyczecha y boguslawa  
kopi grosszy any gey obranczil zapyotra.

1437 Zap Warsz nr 530

Wypożyczyć

octuaginta

¶¶¶marias.

Receptura wypożyczyć

1475 AGZ. XVI, 117

~~Arch. B. XVI.~~

Margaretha... et... Johannes... apud... Stanislaum... V

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1475 str 117

136

Wyprawa

Taco mi etc. † iacom neobeczał  
meÿ szeftrze | derfcze dzefzanci  
grziuen naviprawo.

1400 R+Gm  
nr 66

Wyprawa debent expedire d. hyprenica  
sororem suam... et

Johannes et Paulus + expedire alias  
wyprawę debent dare [~~sorori suae~~]

1413 Akr. VIII ~~ad~~ 122

(cont.)



## Wyprawa

1175 Tako my pomoz bog etc. yakom  
 dal wyprawę | tako dobrą yako  
 ydrugey Szeftrze | *uxori Cordbog*

1424 Pozn nr 1175

Wyprawa

Jakom ia neiwinsuath Pyech nye za  
wiprawa y macezysyego za panczdesanth  
aop 1424 Zapławsz nr 38

Wyprawa

pro dote et expedimento  
al. 2a wyprawa

1428 Arch Jer Crac CXLVI 138, 160

1428. Cl.

Cl. VIII. 138, 160.

Wyprawa - coordinatio

Johannes... acquisivit duo centa se-  
xagenas, unum centum coordi-  
nacionis vly. wiprawi et aliud cen-  
tum in paratis super Nemetzam

1403 Usz Pozn nr 1482

Wyprawa - ornamenta

Tenetur domina Kalisiensis dase...  
filie suae <sup>et uxori Johannis</sup>... centum sexagenis orna-  
menta vlg. viprawy

(to jest to same spisanie co 16. w 1482)

1403 Ks 2 Pozn nr 1628

Wyprawa

Clemens... C in paratib;  
penninis et c

+

Wyprawa ~~ratione dotis~~

in rebus expeditionalibus maris ra-  
tione dotis Anne, filie sue... assignavit

1405 arch Jer Crac IV 235,1

5 Cr.

J. IV 235.1.

Wyprawa

161. yäkofmi przitem bili yako Jagneška  
Szophcze | fv(e) dzewcze vidala  
Sedliko wfouine lzafwe|go <...>  
lzageg wiprawø ytho yest fpo|kogem  
trzymala  
*Et alii protestando.*

1406 Kol nr 161

Wyprawa  
2x

248. Jako raczil dalebor XXXX grzi-  
wen potraffzewi po|fagu, dwadzefz-  
cza gothowich adwadzefcza wiprawi |  
awwiprawa wiczlono awgothowich  
dwdzefstu fastawona | dwa fladi  
dwegrziwne platu atacom szewszego  
wyczlon ]

1404 Kol nr 248



Wyprawa

si autem predictae sorores ma-  
nitis desponsate fuerint, extunc  
debet (in frater eorum) ipsis  
dotalicium y wyprawa doli

1418 JPow VII nr 227  
etc.

Wyprawa

eo loco sorori pro centum  
marcijs

Expeditionem ab wiprawa 1481 Hipp. II, № 286.

Sorori sue Anne Stanislaus pro ob-  
te ab. passagu debet dare quin-  
queginta merces ... et

Wyprawa W

Nicolaus... recogno-  
zuit, quia uxori ipsius,  
filie Peregrini...

pro dotte et peregrenalibus (sic) ~~aliam~~ Zawiprawa  
ipse Peregrinus satisfecit

1432 ~~Steph~~

~~1432~~ II № 2410

~~Krak 1432~~

~~546~~

256

Hyprowa

Si non solvent p[er] p[er]uginta mar-  
cas dotis et pro vyprawa dies .

Lite marcas, extunc dare debet in-  
transmissionem in decem leneas

1468 Apr XIII 583

dm. 16.

Wyprawa

n w

+

dicto, ...

Ad cetera autem necessaria wlg. namiprawy eidem soroti

C. maris racione datis...

Solutis C. maris pro parte wiprawy..... 1419

Stpff. II, N<sup>o</sup> 1616.

Helcel II N 1616

Krak 1419

1419

~~370~~

V Cum autem... Agnes, soror ipsorum junior,  
maritum duxerit, ipse Bartholomeus...  
debet dare ac solvere eidem sorori centum  
marcas ratione dotis; ad cetera autem  
necessaria, vob. na wprawy elicta, omnes  
tres predicti fratres compositionem cen-  
tationam feriant aqua lance. Et post  
ipse Bartholomeus minorem portionem...  
recepit hereditariam, solvit centum  
marcis pro dote et parte wprawy

Wyprawa

992 (50v.) Jāco to fwaczcza. yako fwacz-  
cza yaco My|colaÿ Sliuensky dal  
fwey Szefcrze Dorocz|cze polzagem  
ÿ wyprawā tacy wele | yaco tim  
fzoſtram y wāceÿ

1420 Poznań nr 992

Wyprawa

1076 JIze Machne Wilczkoweÿ brath geÿ  
za | placzil. pofzag ofzmdzefzand  
grzywen | pelne ywyprawÿ Crzy-  
dzefcÿ grzywen ] a nycziz geÿ wã-  
ceÿ ne oftal |

1420 Pocz m 1076



wyprawa

Jaco<sup>2</sup> tho<sup>2</sup> fwatcza<sup>3</sup> Jaco<sup>4</sup> wyprawÿ  
vnÿe<sup>5</sup> ne | oftalo ÿaco X<sup>6</sup> grzÿven<sup>7</sup>  
[[bo] {ÿfe}<sup>8</sup> dana zna<sup>9</sup> | do one zeme<sup>10</sup>

1423 Kościan nr 974

Wyprawa

Jakom ya nq̄winowad Katharsine  
za pyancer kop wiprawi 1423 Zap. W. nr 69.

wyprowa

Jaco tho fwatczo [Jaco Pan Wo-  
czech | borcowfkÿ nyewfal Czt{e}r-  
dzefczÿ grzy|wen poffagv polweÿ  
zenÿe v kathe|rzini kokofzinfkye  
anÿ zatrÿdzefczÿ | grzywen wy-  
prawÿ

1425 Kościeln nr/260

# Wyprawa

Yakom thobye nye ranczyl sz<sup>a</sup>motrzeez sza lyst  
sza trzeeza czansez thych pyenyądzy, sta grzyw-  
nye, y trzeeza czansez wyprawy, yako Myeczewa  
starey <sup>\*</sup> szestre dana, yako <sup>\*</sup> esszmdzeszandz  
grzywien

1432 Pyzdr nr 1041

Vpro grzywien

wyprawa

[[If]] Jaco<sup>4</sup> wawrzinczewy skoracew|-  
fkemu<sup>5</sup> nedano<sup>6</sup> pafza<sup>7</sup> dla vipra-  
wy<sup>8</sup> fma | fzoftą any<sup>9</sup> on przec-  
wich<sup>10</sup> gemu vacey<sup>11</sup> vano|wal<sup>a</sup>)<sup>12</sup>

1421 Koscian<sup>m</sup>/1206

wyprawa

Jaco mÿ thą<sup>2</sup> fvknÿą dano fma  
zoną | dla wÿprawy ale [mÿ] ge  
mÿe<sup>2</sup> {zene ne} poziczano<sup>4</sup>

(VII 92) 1-lux inter terminos qui no

1422 Koscian<sup>NV</sup> 928

# Wyprawa

Yakom ya nye wynowath Margorszacz, dzyewcze

ney, sukayey za trei grziwy dla wiprawy

1444 Pysdr nr 1224

Wyprawa-

+

wyprawa

expedicio ca 1428 Prof. t. I, 487.

t. 43 b 8

~~glossy około r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 487~~

259



Nyprawa Hancq... cum Nicolao, fra-  
tre suo... terminum. habent...

V pro XL marcis dotis  
et totidem nyprawy.

1388-1430 Arch Tes Crac III b 225, 58.60

sim. n. 225, 60

TCr. 3b 225 | 58.60 etc.

Wyprawa Si autem renūnare nolent  
tamen pro (per?) xxx moris pro  
elate dicitur Martinus tenebitur dare et pro

Y expedicio<sup>ne</sup> al. Wyprawa  
cuilibet ~~pro~~ <sup>pro</sup> 2 moris

1424 Arch. Ter. Crac. VII 400, 7

1424 Cr.

Tr. Cr. VII 400. 7.

Hyprawa? Nicolaus... reseruant, qua  
Peregrinus... centum mercis...  
" --- ratiōne dotis et )

(Expedimenti alias

Hyprawy post Wichnam  
filiam suam sibi persoluit ---<sup>4</sup>

v. 1432 Arch. Ter. Crac  $\bar{x}$  94,29

APKr, Terr. Crac. 10, v. 94, zap. nr 29j

32.

Tr. 94. 29.

Wyprawa

1423

Taco my pomosz bog etc. (Jako |  
vmpne nyeoftalo wiprawy pa | na  
schuczziNEY Szoftri Szebrem | flo-  
tem perlami taco dobreY yaco |  
dzelzancz grziwen) na Falibogowa |  
trzecza czasz *Falibogius pro ea-*  
*dem | parte tertia expeditionis alias*  
*wiprawy fideiussit, quod nullus alius*  
*pro ipsa in posterum et nunquam*  
*debet impedire.*

1433 Pozn nr 1423

Wyprawa

Tako Jemw pomolzi | bog yfzwýaty  
1568<sup>o</sup> crzilz Jako Nye | oftalo Srzebra  
Slotha pyerel | vmnye [po Abramo-

wey Szeſtrze] po Suczcziney Sze-  
ſtrze poAbra | mowey maczirzi wy-  
prawi tako | dobrej iako pyączna-  
ſcze grzyven | namoýa, cząſcz

1434 Pozu nr 1568

Wyprawa

1569

Tako Jemw | pomofzi bog yfwyaty  
crzifz Jako | thovjem Jfze njeoftala  
Srze|bra Slotha pyerel vpana|Vyą-  
czencza Czuridla poSucz|cziney Sze-  
ftrze po Abramovey | maczerzi vý-  
prawy tako do | brey iako pyączna-  
fcze grzivyen|kuyego czafczi — — —

1434 Pozn no 1569

Wyprawa

1

Contre istam expeditionem  
[...] Kizyt they vyprawye

√ (mapne)

1448 ADZ XIV 282

(zopiska unktodzone)

+

Wyprawa - paraphernalia  
o przyprawach ...

(Przy <sup>kr</sup> dobrej wyprawce myśla ostar Sul. 51.

Wstawiamy, ab' jeśli może wnie, znowu...  
przy wyenye y ←

circa... quaelibet paraphernalia



Wyprawa

1189. (36<sup>v</sup>) Thago mi etc. Jakom ya smovil Anna za mico-  
laya zpyotrkvicz zakthora clymanyth(!) (mya) szyn wlothkow  
de Crossnye (37) dwa naczczye kop possagv < dacz myal >  
y vyprawa plasz modri zapolthori kopy pyerzyna zapolkopi  
kobyerzyecz zapolkopi thkanka zapyancznaczczye grossi. — Jako  
ya tho wyem yze etc. Clymyanth myal dacz dwa naczczye kop  
mjcolayovi possagv po annye.

1469 Zap Hansz nr 1189

Nobis Andreas... recogno-  
vit, quia post nobilem Bor-  
Wyprawa theum, consortem suam, de-

Racione dotacioni al vipravy vel postage) cum mor-  
ces pava.

tas pecunias et triginta

AGZ.

1484

~~Archie~~ XIX, 305. morias, le-

vrvv

Severus Johannes... recogno-  
vit se teneri quinquaginta

Wyprawa

¶ marcas dotis ab wyprawi postaque nobili  
Barbare, sorori sue ... solvere

1483 | AGZ. XIX, 193.

Wyprawa

40 wipinti

+

(pro

Recess extoluit xx marcas Johanni Nogheerconi  
za wyprawa 1393 in Paw. III, No 2773, Si tunc  
marcas desponsate fuerint, extunc debet opus  
dolalcedum y wyprawa dace 1418 in Paw. VII, No 227.  
Clivka cum Moscier habent terminos pro xxx mar-  
cis wyprawy 1424 in No 4025

1<sup>o</sup>, dominum Henricum... de  
fideiussoria prefate wyprawy libe-  
rento

↑  
4. φ

Japieszka ... jure exquisi-  
uit super Fernando ... 10 marcos

Wyprawa

ex parte cautionis fideiussorie wlg. za wyprawę

1394, Leksz. II, ~~1000~~ No 1674.

~~Lekszycki Grosspln.~~

~~Grodbücher Kościeln N-r 1674 r. 1394.~~

2751

Dominus Thomas amonebat domi-

*Wyprawa* demissoria xxx<sup>xx</sup> marca rum \* ad

de hac pecunia est (iam) mihi \* persoluta \* octe

marce tunc dominus welslaus recognovit

~~pro x marcis [ ] Wyprawa si aliquid deficeret~~

~~x marcis, bene debet dare parata pecunia vel~~

~~cambium~~ | 1416 | Hpp. IX, № 138.

4

STAR. Prawa pols pomn, T 9

Piekos. Akta sa iu lens. w gród.

Goleskim

rr: 1416 № 138.

Wyprawa

610. yfzelzmÿ thą rzecz vgednalÿ medzÿ  
za|cliką amedzÿ gego Strigem Car-  
nÿn|szkÿm Maczkem yfzatho do-  
szÿcz vezÿnono | o wyprawą

1417 Kal nr 610

Wyprawa

2718. (173<sup>v</sup>) Oothore wiprave namye inathomislaua (s) Jacusch  
szaloual tegem(!) gemv nyeranczili. — Jaco ya tho wem oothore  
wipraue Jacusch naabrama inathomislaua szaloual theg <oni>  
gemv nyeranczili.

1427 Zap Warsz nr 2718



Kyprawa

241. (275) Jako ya neranczył pyotrowy ctirech ydwd(!) vi-  
prawy pyotroui z/v ctirech y dwdzestu kop. — [Jakom ia neranczył  
pyotrowy ctirech ydwdzestv kop zawyprawo.]

1427 Zap Kancz nr 241

la

Wyprawa

Yakom ja nye ranczil szeszidzessanth graiven

ze

wyprawy Pasakowy sa Mycolaya C (1) unowskego

1430 Pjadr nr 952

Kyprawa

782. (1013) Jaco mnye Marczyn winowath dwadzescze grossy zawosz wiprawy zarakoyemsthwo. — Jacom ya przitem byl Marczyn wynowath Michalowy dwadzescze gr. zawosz wiprawy zarakoyemsthwo.

1446 Zap kassa nr 782

Hyprowe

Barthosz ... citavit Henricum ...

pro eo, quia ... debuit dare viginti  
marcas — ~~et pro expedi~~ et totidem  
obumpni et pro expeditione d. Hyprowe  
we ... pro fidelissima pro Johanne

1444 ADZ XIII 155

Kyprawa

781. (1013) Jaco mnye Marczyn wynowath zawiprawa kon  
zaszcz(!) grossy yzapalcopy za rakoyemsthwo. — Jacom ya

1446 Zap Hansz nr 781

Выправа

Такимъ яа ные рачылъ Пыотрови  
Грибовскому двудресту соп  
за Тана, за Климентаъ яа Синдрича  
за виправы, ае запыр в Кнолестное.

1457 РКР VIII<sub>а</sub> 52.

(воредне)

+

In quo ostenduntur congrue preparaciones  
vipravi, ad suscipiendum eum, ✓ que eciam quisque  
prepotens przemoszni consuevit requirere in  
hospicio suo. Primum est pulcritudo domus

V (sc. filium dei)

by kaszdy dvchowny oczekyzna pod nany trzyma-  
 yacs, podlug sacznkv gynyenia na kaszda wypra-  
 wa s nany pogechal; a gdyby nye chczal na wy-  
 prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstapycz  
 swenv bratv albo blysznyenv przyrodzonenv. A  
 gdyby tego nye chczal vczynycz any wojny postq-  
 pycz, tedi tho gynyenie tych dvchownych na na-  
 szq pracza przypysvgeny, kotorya owszeyky nylcz-  
 nye vkladany. *ad quambitet expeditionem* *11/4/17*

/17/. Wdowa y panna na nycs rzecznyka.

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz  
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-  
*vul 23: na korszdec wojni* *Dzial. 10-17*



# Wyprawa

T n p b y f | † iakofmi przitem  
bili afze pany | zafwø [[Sdzewf Sde]  
Sdzewcø flubila | phincz fet grziwen  
ydwefcze wip{r}awÿ | ytego panÿ  
fto grziwen zaplaczila *Alii* Nafwe-  
decztwo *iurant*.

1403 Rt Kou

w 155

# Wyprawa

Yakom po Elsczynye szmyerczy nye sachowal

nyczs[ey] gyey wyprawy mymo wos, czsoss y ✓

wraczal

✓ lep. ji 'so'

1420 Pyzdr nr 684

Стуртана

Primala... recognovit, quia sibi  
causam Pechna pro dote et expedimen-  
to al. za mprawa post Elizabeth, fi-  
liam suam, uxorem eiusdem Primala...  
satisfecit

1426 ArchTerc Crac VIII 178, 16

Wyprawa Stanislaus obligatus est... uxorem suam Helenam statuere in seculis terminis... que debet se abrenunciare... de bonis paternis et maternis  
1460  
Vquod sibi satisfactum est pro omnibus et pro expeditionibus alias za wyprawy

1469 AGZ XVIII 10  
~~expeditionem alias wyprawy~~  
1471 ibi 20

Wypra wa

Centum morcos et totalem expedi-  
tionem ab Wypra wa ... a ... Raphaelo...  
recepit, quos idem Raphael post oro-  
nem ipsius Logua Germanam olim nobis  
Katherinam contortem vero suam  
repperat

1471 1792 XVIII 20

Wyprowa

Johannes et Stanislaus debent sorori... , dum  
ei quando maritari debet ei uxor tradi, centum  
marc. pecc. et expeditionem alias wyprowa dare,

1474 1492 XIX 18

Wyprawa

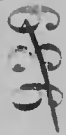
435 Tako mý etc. [yakom | ýa nýe fa-  
chowal pomeý szenýe | lzmerczy  
nycz they wýprawý y | bidla y lzreb-  
ra odzenýa ýflotha | yako dwadzeŃ-  
cza grzywen, ] mýmo | tho czfo  
mý prawo scázalo

1428 Kol m 435

7<sup>2</sup>

Johannes... pro <sup>Wyprawa</sup> ~~cc~~ et x mercis dampni  
ratione)

non assignacionis expedimenti ~~alia~~ wyprawą post Katherinam sororem suam...  
Andream... judicialiter  
evasit



1430 Supp.

Helcel II № 2304

~~Krak 1430.~~

~~505~~



# Wyprawa

1429

Jaco tho | swacza Jfz otem wemy  
[Jfze pan [~~Jan nye | mezcowfky~~]<sup>1)</sup>  
mýcolay smargorzatha swa | zona  
szotorowa othpułczil panu Janowy  
ne | mezcowfkemu płaecz potfzity  
popeliczami | tacy dobrý yaco dwa-  
dzefcza grziwen ydwa | wofzniky  
{ywofzi} <sup>1429</sup> yaco Szedm grziwen yraby  
ypofczela | wiprawy yaco gynfchim  
Szoftram dal ydz | efzanth grziwen  
pofzagu] *Et alii testes* : Jaco to swa-  
cza — — —

1434 Poznań 1429  
Zm 24

Nyprawa

Fridro senkoni post eandem an-  
cillam debet dare ducentas mar-  
cas parata pecunia et in vestimen-  
tis seu nyprawy totidem

1441 APR XIII 104

Hyprawa

f<sup>2</sup>.

Sororem tuam germanam potest  
frudere marito et post eam dare  
mille marcas dotis, exceptis \*per-  
prenalibus et Hyprawa

1444 Apr 2<sup>o</sup> XIII 606

Wyprawa

Petri... et Nicolai...

Joannis...

Rex confirmat literas continentales declarationem Petri consortem  
suam in bona thesaurum in auro praeter dotem et ex expeditionales  
ab Wyprawy importasse 1449 Matr. Tmr. 76.

1000 mercedatana sua

1000 argenti, gemmis valoris 2000 moscovium

Wyprawa = res expeditionales

1/2

~~sorti sine dilecto quia ...~~ <sup>recognovit ... Anne, con-</sup>  
~~sorti sine dilecto quia ...~~ <sup>Anne ...</sup>

✓ Preter dolum et absque aliis rebus expeditionalibus ... vulgariter wyprawy

1449, Mon Jun. II 71

Jun. 76,

Motivum ... regni Polonie ... go. Mytowski  
i ... Loebr (??) Orman

Johannes...

Quem thesaurum, aurum, argentum,  
femmas... preter dotem et abique  
aliis rebus expeditionalibus seu  
peraffernalium vlg. wyprawy prefatus  
Johannes recognovit per generosam  
Annam, consortem suam, in bona,  
hereditates et in domum ipsius  
importasse

Hyprawa

Postquam mantaretur (sc. Hedwigis)  
debuisse (sc. Jeriminski) tibi centum  
marcas pro paraphernalibus al. wy-  
prawy dare et centum marcas pare-  
tis pecuniis... verione clotis

1465 Aq2 xvi 29  
—

# Wyprawa

Quibus ex pecuniis decuit quinquaginta  
marcas cum rebus peraffennalibus  
~~atque~~ wyprawy et centum quinquaginta  
marcas manustipulant Johanni  
genero suo medium thelonium et  
medium molendinum obligaverunt.

146 MAGZ. XII. 271  
~~Rob. B. VII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 146X str 271

~~575~~



Nyprawa

Quod licet ipsa (sc. Ka-  
therine) ad virum suum  
important

id est

\*dos poszag et vestimenta sua

alias Nyprawa 1461 AKH.V, 143.

~~r. 1461 Acta consistorii Lubecensis~~

~~pro alias Kon. Hist. V. 143~~

~~Mausaer.~~

Volcem moricorum

Wyprawa

Jakom ya nye rancil wiprawi po Mel=  
goncere crepera za dwye kopye, ....

1468 AKPr VIII<sub>a</sub> 55.

(wave line)

Wyprawa

Nobilis Johannes ... post nobilem Annam,  
consortem suam, ... centum marcas in  
paratis pecuniis et centum marcas expedi-  
cione ab Wyprawa, ratione quarum  
Wyprawy ducentas marcas Anne inscri-  
bit in pecuniis

1474 Afz XII 356

Wyprawa

quia tu recepisti post amitam ipsius germana-  
nam olim nobil. Katherinam consortem  
tuam, ... ex brigacione alias wyprawa aurem,  
... margaritas, vestes... de manibus matris  
pretuite Katherine

1475 AG 2XVIII 120

Wyprowa

Jenensis Nicolaus... tenetur centum  
marcas... quas debet dare 2a Wyp-  
rowa ratione dotis sortis sue post  
jenensem Annam, sororem suam fer-  
manam, nobili Stanislas

1488 Apr 2 XVI 212

Wypisawa

1008

Tako mý pomozý bog † [yacom |  
wtem Chodzył yfmaval kedý | Ra-  
czyl pan Byechowfký zaphylpa |  
loboczfskego zatrzcza czalcz pya-  
czydze|fzanth grzywyen zavyp<sup>raua</sup>  
pofpolných | pyenyadzy vyan-  
czenczový gorziczfske|mu ]  
*Alii in testimonium.*

1428 Kal m 1008

Kyprawa

896. (1151) Jaco moy oczecz neobraczil Canimirowy (zawy-  
prawa dwudzestu kop) wyprawy zadwadzescze kop.

1448 Zap Kansa nr 896

W ( ) - tekst oryginalny

Wyprawa

293. Jaco to fwatezimi Jaco micolay ne  
obeý|czal Hindrziehovi sedmigrzi-  
uen przez ofm | scot za viprawan

1408 Udol nr 293



wyprowa

Jaco {wem<sup>4</sup> otem<sup>4</sup>} [[dano]<sup>5</sup> Jandrzy-  
chowe nÿe mÿano dacz | wÿ pra-  
wÿ<sup>6</sup> ÿaco<sup>7</sup> LX grzÿwen groffÿ ale  
ÿaco<sup>7</sup> | LX grzÿwen polpolnich

1424 Kościan IV 1047B

Wyprawa

Yako ~~sz~~<sup>n</sup> e sz gey przywolenim any sz gey

wolę ne wtraczoney dla wyprawy panu Wojcie-  
chow<sup>2</sup> pyanthnascy graywyen \* syrochy grossy<sup>4</sup>

1424 Pysdr nr 975

Купроне

405

Domine Climka cum Mos-  
cia habent ad terminos gene-  
rales ire pro xxx mercis

\* Купроне

1424 TR VII w 4025

Kyprawa

295. (19) Octoran viprawan viganth namyan zalowal they  
ya yemu (wino) nyewinowath geno czszom posnal.

1428 Zap Kawsz nr 295

Wyprawa

1567 Rota Vincencii Czuridlo: Tako |  
Jemw pomolzi bog yfzwyaty crzifz |  
Jlzem nyewinowath pyaczinafczi |  
grziwyen xaczu Szczepanowi wy |  
prawy Srebro Szlotha<sup>1)</sup>

1434 Pozu w 1567

Wyprawa

783. (1013) Jaco mnye Marczyn obrączil dwoye chycz nathwi-  
prawa — Jacom ya przitem byl Marczyn obrączil Michalowy  
dwoye chycz nathwiprawa.

1446 Zap Kaws nr 783

aby kaszdy duchowny oczczyznę pod nany trzyma-  
 jącs, podług sacznkv gnyenya na kaszdą wypra-  
wą s nany pogechal; a gdyby nye chciał na wy-  
 prawa woyny gechacz, tedy gnyenya na sstapycz  
 sweny bratv albo blysznyeny przyrodzonemv. A  
 gdyby tego nye chciał vczynycz any woyny postą-  
 pycz, tedi tho gnyenye tych duchownych na na-  
 szą pracę przypysygeny, ktorym owszeyky nylcze-  
 nye wkładany.

/17/. Wdowa y panna na mysz rzecznyka.

/I/sze dla krechcocy panyenyskyey y tesz  
 dzewyczey obczowane 11/ naszkye na bycz od-  
 Dział. 10-14

Wyprawa - expeditio

Ustawiamy, aby każdy duchowny, oszczędnym, pod naszym  
trzymającym, na każdej wyprawie, i namy pogodził Dnia 10.

Nie chęzał na wyprawę, wogny Gechack 10.



Ны пра на <sup>pie</sup> Zukow

Lathenius... Johannem advocatum Colo-  
niensem pro medio theloneo in Zukow  
cittaverat... ut iura et literas... repone-  
ret... qui advocatus dum literas super  
sumam centum mercarum et quingua-  
ginta mercas et alias quingua ginta  
mercas ны пра на coram iudicio repo-  
suit... procurator Lathenius ipsum  
literarum inculpavit

1487 APZ. XIX 251

Sororem suam...  
et post eam dare

Wyprawa  
potest tradere marito

Dare mille marcas dotis, exceptis paraphernalibus, ~~et~~ wyprawy

1442 S. J. J.

1442

II № 3078

~~Krak 1442~~

~~798~~

Wyprawa

Centum florenos Hungaricales pro expeditione  
dies dca wyprawy <sup>pro</sup> eiam pro eodem  
matrisuis. Lektro 1481. Rec. Ri. d. XIV 38

Hypnawa expeditio

Johannes et Andreas... recognoverunt, quia gso.  
Hyndrich... racione expeditionis alias alla wypra  
wy post sororem ipsorum... Tenentur binum seu  
duplicem pannum Florenskye ...

1475 A 92 XVII 109

~~racione expeditionis alias wyprawy~~

~~1474 ib. 87~~

Wyprawa

Andreas... recognovit se teneri debiti ducentas  
tas marc. videlicet centum quinquaginta  
marc. et quinquaginta marc. <sup>ex brigacionis</sup>  
alias wyprawy nobili virgini Dorothee

1476 A 92 XVIII 135

## Wyprawa

Coram nobis ... Dominus Benesch Johannes  
cognovit, quod famoso Lodwico genero  
suo cum filia sua dederat centum fl. et  
expedicionem al. wyprawy 1495 KsRSt-  
Warsz I nr 297

## Wyprawa

Coram nostra consulari sessione Swenthoslaus Pędzywetr de Rawa ... , recognovit, quomodo dominus Andreas Malodobri sibi solvit post filiam suam, Dorotheam uxorem ipsius Swenthoslai, centum sexag. cum triginti sexag. expeditoriales al. wyprawy 1470 KsRStWarsz I nr 117

---

Wyprawa

Dmistr ... obligatus est solvere... fyeol-  
ce... viginti marcas tali condicio-  
ne, quia decem marcas in paratis  
pecuniis et decem expeditionis

el. Wyprawy

1447 APZ XIII 234



Wypis

ratione expeditionis alia wypisany

1458 AGZ. XII, 439

inscribat se solvere

Nobilis Clemens... recognovit, quia post  
generosam Dorotheam, filiam suam, sex-  
finta marcas nobili Johanni...

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

K 1458

str 439

900  
Sum. 1500 AGZ XVI 288

Wyprawa Winiabytha... emanant iure  
Johanneu... pro duobus ejus et

✓ pro ~~curis?~~ <sup>(C. manus)</sup> expedimenti

re. et. wiprawy

1430 Arch Jer Crac CCCXII 404, 17

1430

L. II. 404. 17

Hyprowa Elizabeth uxor Johannis  
... pro se C marci in partibus  
pecuniarum ~~et similibus~~  
et C marci

Expedimentum<sup>i</sup> vlg.

Hyprowa reuine dotis  
(sue)

1424 arch Ter Crac VII 350,1

1424 Cr.

Ter. Cr. VII 350,1.

Wyprawa *Serslans*

Tunc dominus ~~V.~~ ad proximos terminos  
particulares ... iurabit peremptorie  
erga eundem pro eo, quia dedit expedi-  
menta al. wyprawy sorori sue et uxori  
Corbog prout alie, sub tali rota

1424 Pozn nr 1175

Wyprawa

generosus Ihnat... nobili Phethkoni...  
dedit centum et quinquaginta marcas  
post filiam suam... ratione dotis  
et expeditionis ad wyprawa 1

1461 Agz xii 275

wyprawa

Nicolaus... recognouit sue sorore... cen-  
tum marcis... expeditionis al. wipraui

1446 LubZiemRp I 337

Wyprawa = dotalitiūm

Pro dotalicio alias za wiprawija. 1427-1431  
Tab. 538.

Hyprowa <sup>o</sup> quam receperat post uxorem  
suam ... Andree, filio suo, totaliter restituere et assignare habet

Vincencius

V totam expeditionem al.

Hyprowa <sup>o</sup>

1426 Arch Ter Crac CXLVI 16,21

26 U

U. VIII .16.21



Si... Thomko pro expedimen-  
Wyprowa to al. wiprawe Elizabeth fi-  
lie Jalli (?)... ipsum Petrum euase-  
nit, et si aliquis propinquior, quod ipse Petrus,

expedimentum

al. „wiprawa”

1426 Arch Jer Crac VIII, 161, 38. ~~178, 16~~

26 [ eundem Thomconem pro eisdem expe-  
dimentum al. wiprawi impedierit

Tr. Cr. VIII, 161, 38 ; 178, 16.

Hyprawa Nobites Raphael et Fran-  
clotha, fratres germani, ... do  
LX-ta maris certi debiti et

~~de~~ expedimento

al. ssa wiprawa in valo-  
re LX-ta maris ... expeditum ... se obligave-  
runt

1430 Arch. Ter. Crac CXLVI 213, 65

1430 Cl.

Cl. VIII. 213, 65.

Wyprawa

248. Jaco czło ranczil dalebor fapofag  
ltego wizego wipra|won ÿfwipra i  
ÿlgothowifni fastawon

1404 Kol nr 248

Wyprawa

265. <T>aco nam pomofzy bog etc. Jaco-  
fmi bil<i ... | medzymi>colayem  
amedzÿ alexandrem yfze yedna <... |  
...> wÿprawa afzwatcow neftaw  
amimoto fzalexan<drem> | ftal na  
micolaÿa roc wpraw  
*Quatuor vere in testimonium.*

1408 Kol nr 265

Hyprawa

Postquam ipsam (sc. sororem suam)  
manto tradidit, tenetur du-  
centas marcas centum pro offer-  
nalibus al. wiprawi ... dare ... ra-  
tione dotis

1450 A 92 xi 352

Wyprawa

25

~~2798~~ Etiam prefatus Alus recognovit,  
quia totam expeditionem ~~alias~~  
wyprawy recepit et est ei satis.

factum 1500 AGZ. XVIII, 413

~~Arch. XVIII~~

Alus recognovit quia sibi Andreas ...  
solent p[ro]hibere p[ro]p[ri]os, que sunt sibi  
Archiwum bernardyńskie T. XVIII de salute post  
Zap. sądów Przemyskich bonorum ipsius 447  
R 1500 str 413.

# Wyprawa

1761. (270) Jakosz thy mnye postapyl < przes smowcze >  
schesthnascze<sup>1</sup> kop grosshy wpolgroszczeh po slachethney ka-  
tharzine dzewcze thwey a zenye moyey kthorey summi vplaczylesz  
my polschosty kopy a polJeneynascze kopy osthathkv posagw  
iemv nychczesch zaplaczicz y vyprawy konya vosnyka yako  
sedmdzeschath grossy Czepyecz za polkopy kobyerzecz za czther-  
dzesczy grossy Svknja yako za kopa Thako my pomozy bog.

1494 Zap. Kana nr 1761

Wyprawa f h m w w

~~500.~~ <sup>v</sup>quia gso. Hyndrych.. racione ex.  
pedicionis ~~alias~~ wyprawy post sororem  
ipsorum gsam. Katherinam consortem  
ipsius Hyndrych.. debent dare biamm seu  
duplicem pannum Florenskye et tercium  
Machelskye .. et debent dare tunicam de  
albo harasz .. et duos equos vectigales alias  
vosznyky ..

1474 AGZ. XVIII, 87  
Arch. B. XVIII, 87

Archiwum Bernardyńskie T. XVIII

Zap sadów Przemyskich

R 1474 str 87

~~112~~



Wyprawa

1346. (173<sup>v</sup>) yako ya Byl they Rzeczy smowcza ysse Michal myal dacz vyprava slachethnemv Janovj sinovj gotarthovemu ssluzewa possyostrze swoyeyh annye pothla poswv Thako my Boog pomozy.

1472 Zap. Warsz nr 1346

# Kyprawa

1518. (207 r. 1482) Jakoswawa (!) byla smowczamy myedzy pyotrem loyem szrokythk y myedzy thomkyem szpyelaskowa ysche yemv posthanpyl posak yvyprawa poslachathney magorzacze (!) szenye thego tho thomka a po syestrzeniczi thego tho (thomka) < pyotra > podlug po(w)sw thako nam bog pomozj yswyathj krzisch. — (207<sup>v</sup>) Jako ya othem vyem (etc. ut supra) yse pyotr thomkovj postapil posak yvyprawa przeth smowczami po<sup>1</sup> magorzacze syestrzeniczi swey podlug posw thako my etc.

1482 Zap Kancz nr 1578

Kyprawa

1236. (709<sup>v</sup>) yako ya tho smawyal [hysze llna kopythowska.  
Myala dacz (thoczenycza swoyk) Martino genero suo — — — racione  
expedicionis alias wyprawy videlicet thoczenicza pro 2  $\frac{1}{2}$  sexagena,  
velum wlgariter swoyk pro sexagena, koldrą pro (4-or) <sex>  
sexagenis, korthel (!) pro sex sexag. — yako ya tho wyem.

1465 Zap. Hansz nr 1236

Wyprowa

Johannes... X moras... et  
✓ expedimentum al. wipra-

wip prout aliis sororibus... obli-  
gant se solutum(?)

1428 ArchTet Crac CXLVI 145, 179

1428. Cl.

Cl. Viii. 145, 179.

Hypnawa

Dominus Andreas... paratus fuit capere

✓ Experimentum

al. <sup>< ></sup> Wiprawa post ipsius uxorem dominam Ketherinam a domino Johanne

1430 Arch. Castr. Crac. IV <sup>71</sup> ~~67~~, 466

1430.  
Castr. II. 67, 466

lit. 17 me cyt. na uwog,  
tylko poustek W

Kyprawa

· Dominus Johannes...

✓ expedimentum ab. wiprawe<sup>as</sup>

post Ketherinam. bono rem suam... Tolom-  
no Andree... solutum et obatum se obligavit

1430 Arch. Jer. Crac. CXLVI 201, 30. ~~213, 64~~

dim. ab. 213, 64

1430 Cl.

Cl. VIII. 201, 30 ; 213, 64

Wyprawa 'expeditio'

Ultra omnem expeditionem alias nadeuszyth-  
ka wyprawa

SAU

1458 P<sup>o</sup>s XXII m<sup>o</sup> 7,  $\frac{5}{3}$

opr. skoda kofit lue  
elle posze p<sup>o</sup>

wyprawa

hoc est vestimento-  
rum, gemmarum et  
aliamum rerum

pro reparacione alia zawyprawa,

~~Arch. B. XII,~~

1469 AGZ. XII. 324

Hedvigis, consors generoso Jacobi..., recog-  
novit, quia pater ipsius... satis sibi fecit  
pro dote ... et ←

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1469

str 324

671



Wyprawo

Que Margaretha recognoscere debet  
... quia sibi satisfactum est pro dote  
et dotatio, et pro asservatibus al.

2a Wyprawo

1470 Apr xvi 77

Nicolaus et Stanislaus... recogno-  
Wyprawa venunt quia ipsis nobilis Johannes  
... restituit et solvit totaliter

Voluntatem et exbrigationem de Wyprawa

1471 | ~~Arch. XIX. 7~~  
| AGZ. XIX.

Wyprova

Henricus centum florenos pro so-  
nore sua germania dat... pro expedi-  
cione sua ad na wyprova et dota-  
licium

1480 Aug<sup>2</sup> xvi 155

Sim. 26. 160

Wyprawa

Yakom thobye nye ranczyl za trzeczą ezanscz  
stą grzywyen posszagu, any za trzeczą ezanscz  
wyprawy, yako gynneg starey szestrze dana

1432 Pyzdr nr 1042

# Wyprawa

Yakom ya pana Yana no wraozil w trzeczą czasoz

sta grzywyen y w trzecza czasoz wiprawy, yako

pirzwey[el] syestrze dano rodzoneg

1432 Pyszdr nr 1066

# Wyprawa

Taco my pomofz bog † Jze | czo  
mya ozalowala Szoftra mo | ya  
opozag abichem poczal placzicz |  
1481 potrzech leczech tych yem yey nye |  
poczal placzicz anym wynowat |  
dwadzefcza grziwen pozagu adze |  
zancz grziwen wipraui |

1437 Poru nr 1481

Wyprawa

1609. (1069) Jako po annye zenye mey nye-osthalo wyprawy zadwanascze kop po szmerczy yey ysz tho bandacz sdrowa potrawyla anym thego wzyal (yako dwa) thako my pomozy. — Jako yatho wyem.

1486 Zap Wansz nr 1609

Hyprowa

4 -- quem Stanislaus pro ipso dote et

Pro ~~expedimentis~~ <sup>acione? - mento!</sup>  
expedimentis

Valias wiprawij impedire  
non debent -- "

v. 1434 Arch. Ter. Crac. CXLVI 230, 34

APKw, Terr. Crac. 146, s. 230, zap. nr 34;

34.

Tr. 230. 34.



Wyprawa Prefati fratres ... ducentas

tripinta

Adhibet el ~~XXX~~ racione experimenti wlg.

Wyprawy 1454) Supp. II, N<sup>o</sup> 2563.

marcas ... pretectis dominicel-  
labus... solvere sunt obligati

Wyprowa

Quando... Johannes...<sup>suam</sup> Vxororem Hed-  
wipim exolabit... tunc Fredricus  
tenebitur dare Hedwipi viginti  
quingue marcas... ratione dotis et  
totidem ratione wiprowy

1454 Aº2 XI 388

Sim. 1443 Aº2 XIII 138, 145, 1446

ab. 213

Wyprawa

wy f. Korz II

Wyprawy = preparaciones in xrp. xxiv, 69.

zag. m. 1619 mac. 2 Grod. K. 308<sup>11</sup>

Dr. Kas. str. I 32.

Rozpr. 24 str. 39 pocz. w. XV

688

Wyprawca

824      ŷakom panu Janowy neraczil |  
zapol grzywny groszy yedno zaty |  
zaktoremu wyprawca stawya|ya  
*videlicet pro IIII marcis.*

1421      Kiel nr 824

Wyprowca-

wyprowca

inbriga ca 1428 Prof. I, 496.

k. 45 b x

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab j. pol. k. № 503 Etol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

853

*Hyperbaea - citulus citans*

~~Procurens~~

(thokero pozwa<sup>7</sup>)

~~Procurens~~ pozwaer alybo wyprawy za Wyna ...  
zaplaucy ma ~~procurens~~ Jul 29.

Wstawiamy, ysz polibi ktho pozwaal  
alybo pozwaer wyprawy l myklogopres  
powoda niednego, thoko pozwanee -

n.w. 5

✓ ipse citans vel procurens  
# 66 talem citationem

Wyprawca

Wyprawca<sub>3</sub> = exactor | 1447 | R. XII, 40.

wyprowadzić

Jaco smÿ przytem bilÿ <sup>2</sup> [Jaco Jacob] ...  
de wla|wÿ <sup>3</sup> [Maczeÿewÿ] <sup>4</sup>, tego fan-  
dza, czfzo <sup>5</sup> gÿ Ma|czeÿ [parzen-  
czewfkÿ [przÿ|ał za|fzadzã <sup>6</sup> v | Ja-  
cuffã, prawa mv dopomogl <sup>7</sup> [pr]  
pÿrz|weÿ <sup>8</sup> niflÿ <sup>9</sup> na nem <sup>10</sup> prawem  
[J] dobyl <sup>11</sup> vÿ|prawÿ|aÿ|acz <sup>12</sup> fwego  
rãkomÿã <sup>13</sup> }

1420 Kościan<sup>nv</sup> 809



Wyprawić

Yako swyadczo, <sup>(czso)</sup> yako pan Milay wrócił

Budzilowskego do pana Woyczechę, s tego gy

wyprawyal czynyocz zaplató

1426 Pyzdr nr 801

Wyprawiać

Chorim ya per saoral, tego Pawel v mnye ne  
wiprawal 1412, Ko. A. I nr. 1874.

92

wyprawać

Sominus abbas... vel suus

✓ Conventus debet ... hereditatem

exbrigare al. wyprawać

(1417) XV p. post. DokMp v 178

U predictis heredibus solvere sexaginta  
marcas vadii predicti et

WYPRAWIAĆ

Tako gym etc. Jaco to fwatheziny |  
yflze maczek brodniczskÿ f Sma|r-  
gorzathą fzoną fwą Sigmun<sup>th</sup>a |  
ftrobÿffewfkego fzran[go]{co}gewf{t}  
wa | nyewip<sup>raw</sup>il od golÿaffa anÿ |  
Sigmun<sup>th</sup> gÿnnich pyenandzy | flÿf-  
tem wyp<sup>raw</sup>anÿm na maczkv |  
nyewfzał

(pro wyprowanym?)

1428 Kościu an<sup>nr</sup> 1335

WYPRAWIAĆ

Sicud Libri Iudicum tractant ,viprawayō,

hystoria est talis

XV in.GlKazB II 114

Nypraloiai - narrare

Psalmi pacyce gem<sup>u</sup>la wiprawyacyce wroiti  
dziwi gego Bk I par. 15, 9.

(narrate omnia mirabilia eius)

V<sub>re</sub> bogu

9058

Wyprawiać się

Corrozaym wisprafus sp: Haynich moja mone  
Kiw. cr 12.

sim. ib. av 5

467

Tot. boer. Index ... 0

Wyprawiaci - observare

foliaz vni dresa do zemye,  
kto fasz to pan bog  
da tobye, chovay tyf, ...

Aby nye bil v seredye naleron, gouseby...

ktos by ...

Wyprawyal say y g<sup>5</sup>ola BZ deut. 18, 10.

(qui ... observet somnia atque auguria)

9059



Wyprawiać

Dobře swá czeľa ~~z~~ vyprawya - bene  
propositum

1471 MPK yr 130 Mem Kal 289

var. lub. : praege

oportet ergo episcopum irreprehensibili-  
lem esse, ... non cupidum, sed suae do-  
muni bene praepositum

I Tim 3, 4

Pravovať

~~myprawiac~~  
myprawiac!

V<sup>i</sup>.  
excolere tyrannorum

XV p. post. R. XXV.

Brückner Kaz. śr w. 3.

Kozpr. 25, str 175

~~Cssol. 414. k. 103.~~

3110

(175)

• Videamus ergo, qualiter excollitur  
vinea ista, recte sicut vinea terres-  
tris. Sic nos, peccatores, debemus  
animam nostram spiritualiter

Wyprawiai - procure, expedire

Urządnicę... wyprawiasz <sup>po</sup> ~~po~~ <sup>ktore</sup> rozmag i |Jul. 29.  
Wslawiami, aby ~~szan~~ <sup>szan</sup> ~~raa~~ <sup>raa</sup> ~~pre~~ <sup>pre</sup> ~~szynia~~ <sup>szynia</sup> persons, nyrly  
pre ~~...~~ wornego ~~...~~ erynyl y wiprawyal tuagqch  
parwaw. 28.

(Jul)

quod... faciet et expediet sues cite-  
tiones

Hypernicid

My mo tho nye egdi... vrazdnyy...

vypravayazoz pozni rotiafy thi

(procurement diversas ctebtiones)

but 28

Diad 16: pozny dhyune a rozmapyte vyhay-  
dvyoz

My prawiać

my Jk. B. II

Vipera ~~libri iudicium~~  
tractant (libri iudicium) in. xv. p. xxiv, 70.

gay. nr. 1619. Mac. 2 Groch. K. 322

Pr. Kar. nr. I 33.

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV.

766

## Wyprawianie

Od Jadam arie do tego czasu ... liczą  
się czterdzieści i pięć lat  
lat podług siedmiu i osiem i dwa wy-  
kładników, ale podług rydowskiego wy-  
prawiania czterdzieści lat [secundum  
hebraicam veritatem] Rom. 176.

Wyprawione

434. Jacoto fwatcimi iaco bogusz wrzu-  
czil fzu | wfciborową maczerzifzną

povipra|vanv<sup>1</sup> iaco yą fcibor od  
meczka vip<sup>ra</sup>uil

c. d. 434.

<sup>1</sup> Ul. 482: Sdziucze, vipraenu.

1414 Kol nr 436



Wyprawic' = expedire

Johannes et Paulus debent expedire alias

wyprawic sororem suam germanam cum vi-  
ginti marcis

1413 KK Cr. VIII ~~1507~~ 122

(cont.)

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ o p r s s̄ t u w ~~x y z~~

Wyprawic̄

~~586. (2) 5.~~ Hanka consors Mathie de Voyslaucize iusto iudicio acqui-  
siuit super Andream et fratres ipsius germanos, quod debent ipsam expe-  
dire wlgariter viprauciz, sicut aliam sororem desponsatam, infra sex  
septimanas, et super hoc Hanka iudicatum soluit.

1414, Arch. KH. III, 238.

~~Ulanowski~~

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 238~~

~~Zap. sad. Kaliskie r. 1414~~

127

Wyprawie

... recognovit, quia

*Sorori duc...*

derlausf.. (XVI) Sexagenas... cum duobus equis .

... et lectissimia ... debet expetire etc.

wyprawie 1413 Nr. I nr. 1948.

Wyprawic

scimus et testamur, ...

Uze Anna, sestra, swa, z ocroyemy

hy macerayemi wyprawil (re. babco)

1420 AKGr. VIII ~~21~~ ~~153~~ 153

(sand.)

Hyprawic

Racione cuius tam dotalicū quam  
doto eidem \*Elizabeth consorti sue  
in et super medietate medie partis  
bonorum ... centum marcas... oleat,  
assignant et expediunt vob. Hyprawic  
cum omni iure

1428 Agz xi 45

Ciam pater domini  
wyprawde sigismundi post mor-  
tem suam reliquit domino  
ab. (sigismundo ac Cristine

non expediuit myewiprawil, quam aduocat  
1482 Hppp. IX, № 912.

Ipse dominus sigismundus, existens ger-  
manus frater domine Cristine, metris pre-  
dictorum domini norum, metrem eorum de  
eadem aduocacia

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim № 1482 № 912

~~199~~

Wyprawii

Conam nobis advocato et iuratis in barnito  
iudicio adveniens Niclossz Rus ad presenciam  
nostram Massam, filiastram suam, iam  
ipsam expedivit seu deliberavit, alias <sup>Wypravit</sup>  
ex paternis bonis, que recepit ad tutelam  
sui

1440 Invenitur 29.23.

Loc. sigilli: obi. colto. bene. etc.

Nobilis Motrona... consors no-

Wyprawę ~~sibi~~ <sup>bili</sup> Procopii... actrix contra  
nobilem Lewko... proposuit pro eo,

~~3104.~~ quia tu sibi sicut non ex dotale  
~~alias~~ nye wyposzarone nec ex brigade  
~~alias~~ nye wiprawiony de bonis paternis  
et maternis ~~non misere et exdi.~~  
~~videre partem~~ ~~corundem~~ ~~in~~ ~~Procopio~~  
~~mobiliu~~ ~~et immobiliu~~ ~~ad eam,~~ ~~in~~ ~~spe,~~  
~~clauem~~ ~~et pertinentem~~ ...

~~ARCH. XVII.~~  
~~1499~~ ~~AGZ XVII.~~ ~~363~~

U sicut ad sororem  
tuam germanam

Archiwum bernardyńskie. T. XVII ...

264

Zap. sądów Przemyskich

R 1499. str 363



Hyporhiz

Sicut mihi sex marcas concessit da-  
re debuit, meum filiosum libera-  
vit et condidavit me hyporhiz et  
pro hoc habet alias sex marcas  
dampni

1393 JPow III vs 3031

Dypronic

Quod domina spina debet  
viparior suis \* creverom [...] arca  
i tego sui pueri debet habere quar-  
tam partem

1794 TPow IV nr 225-

222

Wyprawie

~~4884. Testes vexilliferi contra Chotimirum Licowski,  
Miroslaus de Lesnicza. Rotha. [Sicut vexillifer dixit Chotimiro,  
quod eum viprauil de septem marcis et ipse ne vipra-  
uil. Terminus per duas septimanas ad feriam terciam.~~

13 ; Paw. Łecz. IV, №

A 384 J Paw. IV nr 4884

Teki Pawińskiego T. 4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1394

1262

wyprawic

5973. Zaparth iurat contra Pelkam. Sic, ut quidquid Johannes pro Pelka fideiubebat Martini partem eam in apibus et in aliis, hoc Pelce w i p r a w i l et exsolvit.

1398 J Pau IV w 5973

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1398

1447

Hypnawic

Nicolaus... acquisiuit duos kmetho-  
nes... quos sibi tenetur infra duas  
septimanas liberare vlg. Hypnawic  
sub pena regali

1388 TPAW III us 1/40T

Wyptrauc

6055 (4406) N., veniens Msciwinus de Micolayzewice  
aquisiuit in Nicolao Szubsky duos kmethones, quos sibi tenetur  
infra duas septimanas vulgariter wipraucz.

1399 TRW IV nr 6055

Tek Pawińskiego T.4 M

Ksiegi grodz Keczyc. rok 1399

1462

wypisane

6056. N., quod veniens Nicolaus de Szubsko adquisiuit  
duos kmethones in villa dicta Micolayczeuice in Margaretha de  
Kuthno, quos sibi tenetur infra duas septimanas liberare vulga-  
riter ~~wypisane~~ sub pena regali. Actum die sabbati in  
die b. Prisce (Jan. 18).

1399 TRW IV. wt 6056

Teki Pawińskiego T.4 M

1463

Katalog grodz Łeczyc. rok 1399

Ныпраміч

Nicolaus ... debet statuere socrum  
Michaelen ... ad cognoscendum, utrum  
expedit, ныпраміч, Adam Adol-  
ma a fide iussoria

1420 ТРов VII ut 1531



atypawic<sup>i</sup>

Veniens... dominus Johannes... pa-  
ratus fuit expedire ad inproawic  
fideiussores suos

1424 STPPP II w 2004

Wyprawie = deliberare

Ex decreto dominorum Targone de Gnoyno  
habet ... deliberare vulgariter wyprawycz nobilem  
Albertum                      1427 Syn<sup>Hol.</sup>~~ta~~. 28

Wyprawie

Zawalonicki obligatus est ipsum Dobye-  
yowicki liberare alias vyprawyck  
na festa prescripta 1462

AGZ. XII. 390  
~~Arch. B. XII.~~

Stanislaus de Zawalow recognovit, quomo-  
do generosus Petrus <sup>de Dobyeow</sup> fideiussit < pro > ipso

Archiwum bernardyńskie. T. XII <sup>decem boves</sup>

Najd. zapiski sadow hal <sup>et decem</sup> <sup>marcas</sup>

R 1462 str 390

809

Wyprawcie  
Ere

Człowiek przeszedł obywateli Janowi, to mus  
jest popelut y swego raczynie wspawit

1400 Hube. Zb. Piatr. 109.

(pichs.)

Wyprawić

6. Tęco mi p. b. etc. yacom flal  
doprzib|ka by przýfedl dofpafy kedy  
chýczal | rancomø výpraucz an  
. ktomu nechczal | przidz

1401 Kal nr 6

Wyprawic

37. yacofmi przitem bili yaco pafek mal |  
dacz \*Andrzeowi penandze atými  
penø|dzmi malfo Andrzeg wypra-  
wicz

*Zapiska skreślona w rkp.*

*Hube 31.*

1401 Kal nr 37

Wymawić

763 Tako gim pomozi bog y fawnti † | .  
iaco to fwatczø iaco *laurencius* |  
nefcladal . dwa roki, anatrzeci |  
rok . postawil . fwey rancome |  
ÿ chczalge wÿprawicz, aSce | pan  
otego roku ÿal pracz (!)

1405 Poam w 763  
Prek VI nr 833

Wyprawić

287 Jaco fmi flichali od panow vicla-  
dayancz | {yrzeclif|mi}; vipraw fwe  
Rancoyme a opraway | acz kim  
czo mafz

1404 Kel nr 287



wyprowić

Jacom newranczyl<sup>2</sup> Marczina<sup>3</sup> wran-  
ko|yemftwo<sup>3</sup> przeczywo<sup>4</sup> Abramo-  
wý dz|banfkemv a<sup>5</sup> ným<sup>5</sup> go rzekl  
przed<sup>6</sup> fandem<sup>m</sup> | wyprawicz

1497 Kościan nr 998

Wyprawić

<ta>co mi pomofi bo yfwothi  
t iaco | mø {rãczil} Scepan vetrzy  
grziwni tego mø | newiprawil

1397 Rt Kou

rw 31

Wyprawić

402. Tako {nam|[ nam] bog pomofzÿ |  
yſz. (!) ſwanthi. cruſz. (!)<sup>1</sup>) yſze  
{to} ſwaczymi [yſze Jan. wróczył  
viſſothę [doſzyda] | doſzydow ate-  
gogo newibrauil<sup>1</sup>) | yaco ſzydowfkÿ  
lyſt mouil }

1399 Pan m 402  
Lekin: m 2913  
Hube 26 m 388

wyprowadzić

Item Jacom przitem bili kedi |  
Swantoflaw Giloueczky | zayana  
Strobiszewfkego | ranczil {za | vini  
zødoui<sup>a</sup>)} aon gy flubil ote | wfzech  
fzcod viprawicz

a) Piek. 731: zødoui.

1404 Koscian nr 214

niepew

Wyprawić

Petrek wranczil Pawla do Staszcowicza,  
s tego gy wszego wiprawil 1388 HubeSąd

211

Hube, Sąd, iś polityka...

P. M. Uniętuosi Prer, S

owom

Wyprawić

147. Jakos mi przitem bili | <ifz> Petrafz  
rønczil Grzimkoui fza kme|cza fto  
grziue<sup>n</sup> ftego gi ne wipraul *Et duo*  
*in testimonium:*

Jako to swaczimi | Jako woczach  
vønl{mne}{[me]} y meym towarzy-  
s<zom><sup>1)</sup> | pøncznafcze grziue<sup>n</sup> bu-  
tinku. *Alter iurabit:*

Jaco woczach<sup>2)</sup> vzøl wocz<chowi>  
ygego towarzifzom 15 grziue<sup>n</sup> bu-  
tinku

1393 Pasm nr 147  
Lelusz I nr 1449  
Hubersb nr 210

wyprawić

Iszen<sup>\*</sup> psri ten bil, [isz Cevley<sup>\*</sup> wra<sup>o</sup>oil Jana  
za Michala, a stego go ne wyprawil

1394 Kościan nr 2

L<sup>ii</sup> nr 1560

wyprawić

raco mi etc. wecz me woyczech |  
wrazil stego me [[fz]wliczkego vi-  
pra|uil

a) L. 1733: Pasco etc.

1395 Koscian nr 73



wyprowadzić

Jacom przitem bil kedi pyotrek |  
Janow oczecz Jandrzejewi ranczil |  
zadwadzelcza grziwen aftego go |  
newiprawil

*Ceteri in testimonium.*

Piek. 1363.

417  
1409 Kościaru w 417

Wypawić

34. <Ja>co tho fwathezimi [jaco pel-  
grzim flubil | <4>ronemu<sup>1</sup>) kone  
wrocicz, iacobimufe | <fc>hanfbi<sup>2</sup>)  
viprauil.

1388 Pozn nr 34

Leksz I nr 312a

Wypisać

346 Jako stafzek wiprauil thoma [szwego | rankoma ot o yagnefzky otrzidzełczy griwen] | ftego rankofftwa czo gi bil vranczil do | Jagnefzłzky *Primus presens fuit.*

1397 Pan m 346  
Lekn i m 1397

Wyprawic

Yako przy tem bili,ysze Maczey wyprawil

Dzerska z rankoyemstwa, w ktore gy wranczil,

o dwadzescza grzywon

1419 Pызdr nr 596

wyprowadzić

Jacomy srodny thako wyele ja-  
ko dresaniz gnyuyen dla nyeny-  
pra)

Wyenya oth pana | Jana Ifze naz  
nyewyprawil Srakogem | Itwa oth  
Mycolaya Grabowfkego

a) Zapiska w rkp. skreślona.

1432 Kościar nr/435  
wi. 1936

Wyprawic

Jako Janib Kelca mal  
wiprawica se ušel vnu

1400 Třet IV us 734

Wypisać

221. (305) Jako mnie myał sandek s wyn wiprauciz.

1427 Zap Warsz nr 221

W(y)prawic

494. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwateo iaco Pany Margo-  
rzatha Symana Wranczila in di-  
midiam deci(m)am marcam a sztego  
go | newprawila<sup>1)</sup> | - - -

v < y >

1401 Poznań nr 494  
Pień vj nr 119



Wyprawić

Jaco Tomislava s Koycechem  
křfciła Jacuba n řřcnaere  
gřzjken, a s tich gego ne  
wiprawila

1412 Pysdr nr 345

Wyprowić

544. Thaco mi pomofzÿ bog yfwantÿ † |  
Jacom przytem byl kyedÿ yest  
Margo|rzatha wranczyla Abrama  
ywyanczen|cza aftego gych [[nÿl]]  
nyewyprawÿla | yako gich lift mowi

14 17 Kol w 544

Wyprawic

+

Czsom rpicil precivo Janovi,  
s tegosm rpkogemstva wiprawon

1401 Pydr nr 150

Wyprawić

581 Tako gim pomozi bog y fwāti | †  
iaco to fwaczø, czfo Jan, | wran-  
czil. Sbiluta do Janchina | ftego gý  
wýprawili. ] ýto nema | nignedney  
fzkodi.

1406 Pozn w 581  
Pech vi nr 988

wyprowadzić

Jaco to fwateżą ýffe czffo bil rączil  
pecz | Adam za pana pýotra a Jana  
Bnýnf|ke groffewý {za XII et III  
marcas} tego mv ýeft ne vplaczal |  
we trzech leczech trzy grzywen  
yftego gý | wýprawýlý

1421 Kościan<sup>nr</sup>/1204a

Wyprawic

248 Jaco czfo ranczil dalebor fapofag  
ftego wizego wipra|won yfwiprawi  
yfgothowifni faftawon

1407 kel nr 248

Wyprawić

451. Jaco czom micolaÿa wranczila do  
yacu|ba pabyanowskego sztegofzmi ✓  
wfzego | vipraula

Ul. 544.

1414 Kal nr 451

V bez. z tegośm ji

Upraviť

Jako jest Hanza y stadna  
a Nicolay ne upravli vs rakko-  
yemstva, cwoze ractili za list  
za dno Ondracey a za Vahrinora

V lep. dnu

$\langle s_2 \rangle^2$

1415 Pyzdry nr 416



wyprawić

Ysre czo bił wżeril Pece

Aolain na powe Petra y Jano Brinsay  
< piewzohy >

<sup><as></sup>  
grofzewy tego mu yeft newplaczal |  
wetrzech 'lecech. trzy grzywien y  
ftego | fmÿ gÿ wyprawili

1421 Kosićian<sup>m</sup>/1204

Wymawic'

Jakozmÿ bilÿ pozlÿ do hanky oth  
othÿ | abÿ gÿ wyp<sup>ra</sup>wila szdw grzÿw-  
nu rzako|ÿemiszthwa *que dixit quod  
vellet.*

1424 Kal nr 889

Wyprawić

50. jako Jacub vyprawil Seczecha ot-  
woyczecha | Izfzicogemstwa sedmi-  
nalcze grziwen

*Zapiska skreślona w rkp.*

1402 Kal nr 50

Wyprawić

Eze

Memora Androja ne vypravil ota Chlimentha  
\* sy nankoyem stwa 1424 K. M. U. nr. 733.

wyprowadzić

Tako gym etc. Jaco to swatheziny |  
yffze maczek brodniczky f Sma[r-  
gorzathą fzoną fwą Sigmuntha |  
ftrobÿffewfkego fzan[go]{co}gewf{t}  
wa | nyewiprawil od golÿaffa anÿ |  
Sigmunth gÿnnich pyenandy | flÿf-  
tem wyp<sup>ra</sup>wanÿm na maczkv |  
nyewfzał

1428 Kościan<sup>Nr</sup> 1335

wyprawić

Taco gym pomofz bog †. Jaco |  
to fwacza, Ifze maczek Brod-  
nicz|fky Szonya fwą Margorzatha |  
Szymuntha Scrobyschewskiego |  
fzrakoyemftwa othpana Jana | Go-  
liafcha nyewiprawil any | drugich  
pyenadzy fliftem | wip<sup>ra</sup>wnym na-  
maczku nyew|fzal — — —

a) *Cala zapiska skreślona.*

1428 Kościan<sup>nr</sup> 1420

Wyprawić

555, Tako my pomoly bog yfzwantÿ †  
Jakom | [[Jacoyest] przytem bil  
Jacoyest Otha wÿ|prawil Swego  
rancoymyą oth Szczepana | yfz yest  
zanÿ [g] gothowymÿ pyenandzmÿ |  
zaplaczył *col 555*

1417 Kal m 555

Wyprawić

543. Tako mÿ pomolÿ bog yfwanthÿ |  
† yakom przytem bil kyedÿ Otha  
Bartlo|myeya fwego rancoÿmya wy-  
prawyl | gotowÿmÿ pyenandzmÿ  
Izÿedmÿ grzÿwyen | nanowe lato  
oth Szczepana fwalifzyewÿcz  
*In toto solvit notario. ad 543*

1417 Kol m 543



Wyprawić

645. Ta|ko mu pomofzy bog etc. ya|ko  
Jadam wyprawil pana | lutka flichwý  
ot lzýda

1418 Kal m 645

wyprawić

Tako mi<sup>4</sup> etc. Jakom<sup>5</sup> [[nezaranczil]  
{nepodal} | Yandrzÿcha<sup>6</sup> [[do] {ot}  
Golfkego<sup>6</sup> wiprawicz<sup>7</sup> | de {decem}  
*marcis pecunie principalis* po-  
defz|koda<sup>8</sup>.

1419 Kościan ms 736

wyprawić

Jacom ŷa nŷe podawał fŷa wocze-  
chowŷ przy|lepkemv pod zadne  
ŷcodŷ wyprawicz ot | golego ŷana  
ze Szrema myŷeczana

1426 Koŷcian<sup>mf</sup> 1167

Wyprawic (rs)

351. Jaco to fwaczimi Jaco filip Andrzejewi | daval wczafz pyenandze fedm grziwen | bi fø zyzydow wiprawil azayne mv | fkodø nerønczyl<sup>1</sup>

MM Kol m 351

Wyprawic\* (sic)

352. Jacofmi przitem bili gdi pan filip  
przikazal | dacz Michalowi pyenon-  
dze<sup>1</sup> abi fo wiprauil | zzydow  
czczszofz ronezil<sup>1</sup> zapana Thomka  
fi|lip<sup>1</sup> yfwim towarziffem fyanem  
fwadzbø<sup>1</sup>

1411 Kal nr 352

Wyprowadzić

389. Tako nam pomozi bog | ifwoti  
krzisz iako fwathezimi iako | mi-  
colaÿ wiprawil o odzene fwego rø-  
koÿmø ocz gi bil wrøczil<sup>1)</sup>

1398 Pozn w 389

Lelk! w 2740

Wyprawic

977. (205) yaco moy mws(!) nywyprawyl(!) Jacuba de Co-  
pana opolkopy wrakoyemstwo do Jana de koczurani filium ipsius.

1453 Zap Warsz nr 977

Wyprawie

Est. ~~W~~ Jacek osadzał Mathiam Kmettonem na roli,  
kiedy mu nie służował ni za jedno ziło, bi mu go  
wyprawił 1423 (Paw. VIII No 2926. Jacek mi Bogu-  
~~seba ranszil za wyprawie listk y ony al gi od~~  
~~pitarsa wyprawił 1423 No 3481.~~



Wyprawić!

T n. p. b. yfz † iakothofweczini |  
[afze dobeg [d] Bodznewi podlug |  
fmový neviprauil [fchedlisk] iako |  
mv flubil

1399 Rt Kou

m 89

Wyprawic'

Jaco fmi przitem li [y]z Bodzata ne  
vima|valat<sup>1</sup> na Jaszcu dw czalczu  
fyrnik | ot<sup>2</sup> Mnichow viprawicz  
*Ceteri ad testimonium.*

P. 806: <sup>1</sup> vimavalat, <sup>2</sup> opuszcza.

1403 Rtcsm

nr 103

Sim. Ib. nr 105

## Wyprawić

Veniens coram nobis Nyewstop ... publice  
fessus est et recognovit, quod debet ex-  
pedire al. wyprawicz prata opolszke,  
graniciis limitata, domino Groth

1409 LubZiem 56

---

Wyprowić

554. Tako mÿ pomozÿ bog yfzwyantÿ †  
yakom | przytem był yfze Szczepan  
nyemyal Ocze wy|prawycz Strigye-  
wyfznÿ anÿ vnyego wÿzyal | fzyefz-  
czÿ grzywyen ýfzyefzczynacze fcoth

1417 Wiel m 554

wyprawić

7.

exemplar suam advocaciam vlg. wyprawyacz  
1425 Stapp IX, № 308.

STAR. Prawa pols, pomn, T 9  
Piekos. Akta sadu leńs. w gród.  
Goleśkim

R: 1425 № 308.

~~25~~

⁂ <sup>advocatus</sup>

Johannes... dedit pecuniam, sc. LX  
marcas... , circa quod erat officium  
protestando et iurati, extunc... Sigis-  
mundus <sup>advocatus</sup> predictam pecuniam interdixit,  
et adhuc veniens Johannes... posue-  
runt predictam pecuniam... domine Wyla-  
monisse; sc. LX marcas, ex euentibus  
sua aduocacione sig. Wylamonisse,  
effectentes a domine Wylamonisse  
fideiissores

Wyprawie

Magnificus Petrus Smoliczki... fiduciusit  
generoso Paulo de Sporna... pro  
domino Johanne Smigrodzki, quod  
sibi quartam partem ville Thuli-  
glomy debet wyprawyc. Si non  
expediret, tunc...

~~Arch. B. XI.~~

1447 AGZ. XI. 293

Archiwum bergardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1447 str 293

362

Wyprawi

✓ Et si expedire non fuerit aliter <sup>\*</sup> Wy-  
prawi ad prefatum diem, ex-  
tunc susceperit et Tychko Ywaszkowi  
tenebuntur solvere triginta marcas  
sub totidem decupis. 1447 AGZ. XIII, 236  
; Arch. B. VIII

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1447 str 236

271



hypocratic

Si autem Cracoviez cum predic-  
tis villis non eximeretur per Johan-  
nem..., tunc Andreas villam Srednye  
in centum quadraginta maris te-  
nebit tamdiu, quousque sibi Craco-  
vierz cum villis prefatis fuerit  
concedit expeditum d. wiprawyeno

1448 AS2 XI 314

Okuprowanie

Jako czło Svanthos zayfl v [Ku] szo  
kobi li, czso mu ge jarnolt slubil  
wipre ni (c), by bti tako dobre iaco  
Lxxx marce

1388 Rtgju nr 56

Wyprawic'

Jaco Jaroslawa viprawila  
zastawa od zastawnika

ij wystraimala trzj lata, nijsz  
w prawo wstfpyla

— Kur: [s]

1412 Pyedr nr 355

Выпрощіе

Як, ком прі тем бил послем в тем  
до Гредкоя, абы его кон  
выправил, чшо в его винах  
всзыант, а он стубивгы виправити  
ы не виправил, а в тем его  
кон сжинал

1422 ТРеш VII нр 2425

# Wyprawic

6a

any dzelicz myedzy soba, ale gestly zymne, tedy za tydzien, a gestly iecze, tedy za dwie nyedzeli maya tyecz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad badze wzat. A wszakosz [ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawy any chezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyte sadz slvsznye myedzi soba maya rozdzelycz.] Paklibi czy ysczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzechu sa wypisany, przeczyw naszej wolej wczynily, a zaklady przed czasem wstawionym nyedzi soba rozstargali, te oi temv, czygy gest zaklad, lubo badze kon abc

Si... per illum... non fuerit illis... factum. **Dzial. 9**  
non suam innocentiam non ostendunt  
ulm. AkPr II 3(5)

# Wyprawić

6a

any dzielcz myędzy sobą, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaciad badze wzat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyli any enczal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sadze slvsznye myędzy sobą maya rozdzielcz. Paklibi czy ysczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv sa wypisany, przeczyw naszey-woley wczynily, a zaklady przed czasem vstawany myędzy sobą rozstargali, te- li temv, czygy gest zaklad, lubo badze kon abo

Dzial. 9

# Wyprawić

69

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawne lubo niesprawne zakład będzie wziął. A wszakosz ten, czygi gest zakładu dw niedzeli ma być wyprawiony; pakliby nie wyprawił any chciał wyprawić, tedy ten zakład tyto sądu słyszne między sobą mają rozdzielić. Paklibi czy yszczy sądzić abo gyszzy, ktorzy na wyrzch są wypisany, przeczyw naszej wolej uczynily, a zakłady przed czasem wstawionym między sobą rozstargali, tedy ten, czygi gest zakład, lubo będzie kon abo

Dział. 9

Wyprawic - satisfacere (odystai frou radoinygnic)

Jen. cygg gest zaklad, ma gy wyprawyer; ~~biat~~ paklity  
aye wyprawyl auz chural wyprawyt, ~~st~~ tedy ten zaklad  
ladre myedi: loba mayz rozredyer biat. g.



Aby thy wali tako krzete...

Wyprowic

woli...

13a

karzący, lecze chowany dwe niedzeli a zymys  
thydzien, a po tych dnyech nyewyprawiony kromys  
kterey wyni nam abe naszym sądzi mayą byea  
przysądzeny. Te tesz chezamy, gdy slvszebnyk  
przy dzieczkowanyv nyektorego samyanyna s pa-  
chólky sądzey gwaltem we wsy abe przede wsyą,  
abe w granyezach abe za granyezamy albo gege  
knyeczow bylby odbyth, tedi taky samyanyna nam  
abe naszym sądzi przepadnye wyną pyathnadzes-  
eza, a zakład temv, komv przysądzen byl sa-

Dział. 18

Arch. I 10 (24) in

in

Wyprawie

V. m. Bydli

25a

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye  
czynyl. Gdyby nyekte popasi osyanye gynszemv  
konyem abo gynszyn dobythkyem, chezem, aby  
szkodą temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a  
od kaszdego bydliacza dzeczskyego dal trzy pye-  
nyądze. A [gdykoly kto zaymye/na swem zboszv,  
tedy] "slusznye pod swiadcztwem [mosze ge cho-  
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-  
prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv  
przyslvcha.

Dział. 32

fulm.

wyprowadzić

Tako mi | pomofzi bog[o] yfzuoty  
Crzifz Jako tho | fwatezo czfo  
wloft cupil maczea | wlafz | ftegogo<sup>a</sup>)  
[[nevicupil]] neviprael etc.

a) L. 1504: Wlostowam, scego.

b) Może zamiast: kupił u Macieja.

V (pro Maczeew)

1393 kóscian nr 54

Wypawic'

725 Tako gemu pomozi bog yfw<an>-  
{ti}<sup>1)</sup> | † iacofm przitem bil, [czfo  
dro|gomir przedal . Bodzandze co-

ne | oti gi flubil . viprawicz aczbi |  
ottego<sup>1)</sup> clopot mal. ] *Alii* : iaco to |  
fwaczø<sup>2)</sup> |

1403 Pom w 725  
Pieh vī w 453

hypnotic

Ego super te puerulor suo provento-  
re, quia pro te, vlg. o cxf, suam  
hereditatem (perdidisti) restant, et  
tu me non exbrigasti vlg. nye 44-  
pranil ad istum locum

1422 Cris 264

Loc. dicitur: vobis pie etc. vobis etc. ad puerulor  
omnibus huius

Jacowia pri tem byla, zane

Wyprawic

Wani obwarala sie wypawic dziedzina notkerowska  
we ertirrechnacze grzionaach a wysala kreuz =  
dzesant (1399) Hppf. VIII, N<sup>o</sup> 8796.

wyprawić

~~1252~~. St. nota: Mareris de Ottambo-  
romo lapsus est penam sex marcarum  
erga Pacosium de Chuelero et leu-  
tur idem Mareris hereditatem exbri-  
gare ~~alias~~ wyprawić infra duas  
abdomadas sub pena L. 1720 C. 13. 228,

Księga ziemi czerwiej str ~~228~~

Zap. sad. WARECKIE ~~1420~~

279

Wypis

Taco mi † Jacofm ftobø nÿemÿala  
fmowÿ {ÿtargu} | wmem domu abÿ  
thÿ vmnye mÿal wÿ|prawÿicz Co-  
zarzewo Micolajewÿ oltro|wikemu

1425 Rt<sup>ku</sup>

w 446



Wyprawie

(r)

O chłonie ~~fraco~~ Cudrey zalowal na m<sup>st</sup>, lan  
ia wyprawit i polowit v cierekwe 1408 K. M<sup>st</sup>  
nr. 1102.

Wyprawic'

T m b p y f † Jacom Neranczil | za  
mego [[pra]] bratha za derzka *sex*  
*marcas* | w yn wyprawicz spowata  
Skonyfzkego

1424 RtKon

w 414

Wyprawić

O etnore penođe Anourek na up zaloval, which ya ne  
ranerit otk [d]zidaw (i.e. Žydovj vipravierj 1415)  
Czrs. 55.

Wyprawić

1237 Jacom mu [neby<m>] neflu | bil  
zachařiafzewi namalich lanfczech  
wi | prauicz oth plebana dwadzf-  
cza czwerczey | owfza nakofdy rok |

1426 Pozn nr 1237

Wyprawić

1584

Thago mÿ pomozi bog etc. † ÿakom  
nyerzekl | zaplaczicz Slomÿe zido-  
wÿ zpoznanÿa trzech | wÿerdvn-  
kow, kthorez moÿa zona wzÿala,  
a | thez sÿvknÿa, kthoram zaſthawÿl  
wetrzech | grÿvnach, nyerzeklem  
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | ÿzlichwÿ |

1437 Pozn w 1584

Wyprawic

Iacom na oth Thomascha  
nye racryl schyescry cop

wyprawic ot Dofka za Pyotna

1445. AK Pr. VIII<sup>q</sup> 49.

(wreckie)

Wyprawie

~~Jacom ya ne raueril wennego listka wyprawicz  
Rogaly 1406 K. A. I nr 671 a Jacom~~

Jacom ya ne slubil Oczepowi lista wyprawicz,  
ale on swimi penżerami 1406 K. A. I nr. 853.

Wyprawic'

T mi | b p y f † Jaco to Swathczo  
Iffze Jan | neobeczał lifzca wypra-  
wicz Micolaowy | of ot stalcza any  
dzefzandzy grzywen | wyprauicz  
*etc.*

<sup>1</sup> Albo Liska.

1408 Rtkon

nr 254



Wyprawić

591 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
Jaco przitem bili yfz Pafzek. | ran-  
czil. Pÿglowfke[mu]|go} lift vÿ-  
pra|wicz. otmesczan Srzeczsfchiich  
przeł | gego scodi

1406 Pozn w 591

piek w nr 1016

Wyprowić

429.

Jacoto fwatcimi iaco yarant Neza-  
placzil | pirwego roku szefczinatcze  
grziven virz|bancze natfwe ~~dz~~zedzi-  
nu<sup>1</sup> apotem zaplaczil | gemu wfzitzko  
czo bil winovat y fwe | lifti wi-  
prauil<sup>1</sup> ynicz mu nevinouat

1413 Kol w 429

Wyprawić

890 jako gym bomofi | bok y fwenti †  
iako Markus ot | Marczina rimfke-  
go viprawil lift | tim to liftem fa  
vaczil Iwatkom[is] | yfz ne przy-  
fangli

1413 Poznań nr 890

JP XX XVII 169-70

wyprawić

426. Jacom neranczil abich mal vip<sup>ra</sup>uicz |  
list pana yanow y pana yana low-  
cze|go od dauida szida na gem sze  
ftalo | czternatcze grziwen grofzow  
yfczini

1415 Kal m 476

wyprowadzić

Tako gim pomozi bog. y fwãnti | †  
Jako tho fwaczõ (Jako pan |  
Barthofz dziedziny Branowa. | ne-  
przedal gynnemu. mimo xan|dza  
kanczlerz. anÿmu lýfta *pro|cura-  
cionis* viprawil. anÿ tego. ma  
v|zitka.]

1415 Kóscian m 562

Wyprawić

910. Tako gim pomozi bog yfwanti †  
Jaco | ge Wanczencz wyprawil potr-  
kew<sup>1)</sup> | lift feskodi geddi<sup>2)</sup> gi po-  
trek obeflal

1416 Poznań 910

Kyptawic

45. (33) (yacom ya obranczyl zamich) [Jako mnye Michal slubyl wyprawicz listh za ssostrzi (!) yzabracze natrzecze czanscz mychalouicz.] — Jakom ya przithem bil esze Michal slubil Michaloui wipranicz listh zaschostrzy (!) yza bracze natrzecze czescz Michalouicz. — (33<sup>v</sup>) Jako ya tho wyem, esze michal slubyl michalowy wipranicz listh zaschostry yzabracze natrzecze czansch (!) michalouicz.

1422 Zap. Kancz nr 45

Wyprawni

Jako mi dopuszcza racuril  
za vyamni listh y myal'gi  
od pisarza Wyprawni

1423 ТРѢС VII wr 3431



Wyprowadzić

706. Tako nam etc. [yako dominik ye-  
fzewfky wyprawil lifti olbrach|towý  
ot Zophky Mycofzewe | [i] ýfapla-  
czile [ge] dzewyanczdze|szyant grzy-  
wen grofzew fzýro|kych dlugu ol-  
brachtowego ]

1425 Kal m 405

706

Wyprawic

Yako Manczarz ny wroczył list rókogemsky, ysz  
y Volbracht wyprawil, a tego lista-m ya  
ku wyernyma rókoma nye bral

V leg. ji 'go'

1426 Pyzdr nr 810

wyprawione  
niewyprawione

Jako pan Schunowski, lista  
miał ma ... pany Margotze si nego, który  
omawia na pancer,

Wdzefzand grziwen anÿ tego wka|fzo-  
wal przethpaniczem tego kto|rÿ bÿ  
bÿl nyewiprawonÿ - - -

1427 Kościan<sup>nr</sup>/285

wyprowadzić

Taco mý pomozi bog ýfzwati †  
(359 v) Jacom Iza ya nyezamowyl  
Maczko|wi brodnyczkemu lyfta wy-  
p<sup>ra</sup>wicz | od Szýgmun<sup>n</sup>tha Stroby-  
fchewfkego | aný fzkãg wýpýffacz  
przedobycza | gego aný zefzcoth  
wyp<sup>ra</sup>wicz otte|go gýftego Syg-  
mu<sup>n</sup>tha.

1427 Kalcian<sup>m</sup>/1289

Wyprawić

1320

Taco my pomoz bog † Jfzem | ya  
nyeraczil panu Mycolaye | wy za-  
list othpana Boguscha | Coschucz-  
kyego viprawycz ten | yaco raczyl  
zapana Szuczka etc. *Omnes quilibet*  
*per se sub eadem rota.* |

1429 Pozu nr 1320

Wyprawić

877. (B 1, 126<sup>v</sup> r. 1439) Jacom ya bil przithem esze Mycolay (syą nyepodeymal) nyeranczil <ianovy> takego lysta (wroczicz) wiprawicz oth optata (!) (takego) yaky mychal myal.

14392 ap. Kana nr 877

Wyprawić = liberare

A ty, gospodnie, ...

✓ Zbaw me albo wypraw, Jh. 108, 21 (libera me).

bo bednyk y vboopy ia posm

Ps̄: zbaw mye

Wyprawie - requireres <sup>Wizycz Jonatφ z</sup>  
jego domu a

Wipraw pan Dawyda ~~z~~ z roku<sup>v</sup> nieprisyrcyelsku  
1321 Reg. 20, 15.

(requirat dominus de manie inimicorum David)

9361



wyprowadzić się

445. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
[ iacofmi bili przitem kedi | pan ka-  
lifki poslal Cottka | domicolaya  
Chemczina fina abi | przifzedl. cu-  
prawu ywyprawilſe | aon nechezal ]  
ypofcodzil otprawa | awtem on zabit |  
*Alii iurabunt in testimonium : iaco-*  
to | ſwatezimi |

1400 Pozn w 445  
sieh VI nr 44

Wyprawić się

Tobe samemu zgrzeszył gęsm y zlie, ~~gl. zly~~  
~~grzech~~, przed tobę czynyl gęsm, by sprawion,  
gl. esz by sy wyprawyl, w molwach twoych  
~~y pomścycz, gdi sōdzycz bōdziesz~~ // Tibi soli  
peccavi et malum coram te feci, ut iustifi-  
ceris in sermonibus tuis ~~et vincas eum iudi-~~  
caris Psal 50,6/ KartSwidz

√ Fl i Pur: bi sprawion

(Toc 2/1)

J plover... the ma (jg) dacz do  
zagoy onego nandu polozonego  
a thepo the, cu myr szlomyt, pra-  
nym o. ~~telem naszkadowan, aby~~ <sup>22a</sup> then

pozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szyc wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talysczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Słowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
/24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyenye  
/26/ A wta gey oczczyszna  
al/27/bo dom przyszedl kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal

-----  
OrtOssol 27,4,w.16-30

ut... se notificare posset  
Hyspanie sig

1914 23 d

Tox. 13

Wyprawić - justificare.

Praktyka: strona kromyka pręczył; kłopoty są może  
wyprawy. Kto są to nie stala (tedy gipsowy kary  
odstąpił dnia 13.

AKPv II 6(14) in

Julius

Wyprawić - justyfikację  
ostateczną 452

(...), tedy

✓ Gdyby klasę złożyła (porównano), zadanie wymagaloby tego ma-  
leży wyprawy na Dziat. 16.

---

non obstante wszelkiej przeciwności no-  
minacji

Wyprawic sie

lv, (przeto chczem, aby wiadzano, gize abo oes  
na byez skazana; napyrwey komv dadza vlna o  
pozostwo a nye moglby syą wyprawiez drvge,  
komv dadza vyną o gwalt abo o rozboj na dobro-  
wolney drodze a nye mosze syą oczyszczez; trze-  
cze, gdy kto nyszczezaz sady naszego, przed  
sadem myszaz abo kordia dobylby; czwarte, gdy  
kto koge sadownye o ktera rzecz zdadzaz y ska-  
zaz dosyez vezynyez, a tento 19/ wzgardzaz do-  
syez veziniez any rakoya / postawywssy kv  
dosyez vezinyenyv, wspornye od sady clygisz.

minime se poterit expurgare

Dział. 18-13

Vna vlna siedm nadhierot)

# 71

Jul 30: nye moze byz ocrysnyca (opr. w 19...)



Wyprawić się

Cum iste homo est iustificatus  
al. vyprawył sze de civitate, cepit  
difodare al. odpowiadacz eidem pro-  
consuli olim existenti antiquo

XV. OrtWpM 24



Wyprawić = excusare

Preto ierś mię wyprawił a prawdęś  
powiedział, kazię tobie, abyś smart:  
wych wstał [ob hoc quod excusatus  
per te sum] Rom. 12.6.

Wyprawie - expedire  
(st. 830 dy)

~~Handi-pkhorel~~ pierwszego dnia nie mogą bierz  
wi pracownicy, do zajutra mogą bierz adloni Jul. 8.

non poterint expediri

Wypnawic'

Tacogim pomofzÿ bog {†} etc. ýaco |  
[[tho]] fzmÿ przitem býli ýaco | mi-  
colaÿ ranczÿl Marczinowÿ | vipra-  
wicz [[lifth]] vipifz fzkank vecuifti |  
nadedzifthwo

1415 RtGu

nr 216

Wyprawić

534. (132 r. 1440) Jaco mnye tako vyednano szy Janem eze my myal blysszkocz wkłodnye wwoythka wyprawycz ywksxangy zapysacz. — Jacom ya to vyednal eze Jan borzymowy ymal blysszkocz wwoythka wkłodne wyprawycz ywksxangy zapysacz. — Jaco ya to wem (eze) tako Jana szborzymem vyednano eze mu myal blysszkocz wwoythka wkłodnye wyprawycz ywksxangy zapysacz.

1440 Zap kanz nr 534

Wyprawic

Wyprawic<sup>v</sup> = expedivit \* xv / R. xxiii, 269. 269  
med.

Quis expedivit, pl. expedire dedit wyprawic,  
psitaro suum ~ chere(?), quis corum can-  
tare docuit suum concium?

Ossol 601, k. 2 (Persjan)

Wyprawie się - ekspediri

✓ Wyprawę się przed sobą brzożgierzec przed  
synmi Izraelstwu (expediti praeceps) Deut. 3, 18.  
traces

✓ Pan bog wasz dal wam zemysp to to  
k dziedzi two,

9063

Wyprawy - expedire (y)  
Wszitci cy

✓ Nęrowe boiowcy \* wiprowcy ku boiowanyu  
... pasirly Bz. 2 par. 12, 38.

(do Eboran)

(omnes isti viri bellatores expediti  
ad pugnam), 9062

Wyprowadzić 'expedire'  
wyprowadzony 'expeditus'

expeditus, wyprowadzony

ca 1500 Ex. ~~How 126~~



Wyprawic' Simara... obligavit se...

Silvam excidere visent y wyprawic' existo verinice  
1424 Ks. M. II nr. 196.

Wyprawić - decidere alybo neu' szandovic  
Umiejętności szandow wyprawić a wi pleer Wyęzano-  
szaynoter. § Sut. 6

¶ indiciorum ... decidere et evellere va-  
rietatem

¶ fieri 6: per slomyono

Wyprawa

Tędy Moysesz wyprawy / wszystko  
synoom izraelskim

(narravit)... omnia, filii Israel)

B2 Ex 6, 9

Wyprawić

Biffoch ty ludu w tich, czasoz na  
pana slusze, abi wiprawyl, czso  
recono jest k myemu

(ut referas. quae dicuntur od eum)

BZ Ex 18, 19

Wyprawić

A kiprawi Moyses symon  
israelskim wszitko, co sz mu pan  
przikazał, y mowil iest ku kxyf-  
zftom

BZ Num 30, 1

(נאראוּת... filius Israel omnium)

Wyprowić

Wiprawcyel w popan stnye slawf  
gogo] (u. pama bope), we wnesz luv-  
chec olaini gego

Bz I Par 16, 24

√ (narrate) in gentibus gloriam eius)

~~Wyprowadzić~~

Wyprowadzić.

exponens } vyprowadzanie

~~Brückner Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 141~~

~~Petr. I. 290. k. 286.~~

1466, R. XXV, 141

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~  
~~Odpis Mikolajaze Star. Radomiã r 1466~~

347

Wyprawci

<sup>W</sup>  
Ryprapyl = <sup>W</sup>nunciat

ca 1470 Mon Lib 214  
~~1471~~  
sm. kat.

nuntia vit eis Michaelas omnia ver-  
ba, quae audivit legente Barnabae ex  
Jer 36, 13 volumine] in auribus po-  
puli



Hyperaë

<sup>W</sup>  
Hyperaë - eructabo

~~Hyperaë~~ 119

(aperiam in parabolis os meum, eructabo abscondita] a constitutione mundi Mat 13, 35)

ca 1470 Moulins 263

fm. Kal.

Mat 13, 35

Wyprawić = suggero

Uciesznik duchu świętego... wyprawi wam  
wszystki uczytnki, cokolwiek wam przepowie-  
driał [ suggeret vobis omnia, quaecumque  
dixero vobis ] Polm. 565.

Wyprawić interpretare

pokolenie jego kto wyprawi albo wypowiedzie? Rozm. 843.

(generatio nem eius quis enarrabit?  
Is 53, 8)

Wyprawie

f

Gaulus ... (Pobyesanda) [...] nyc gonyl [...] any go  
w blotho deptal ... gdy do pana starosta lomzen-  
(shykego) byl wyprawon

1467 Spr JNW. VIII 2, 34

W (a) symyemya swego s. 161

(K. Ziem Ostróg.)

Wyprawie

Eze paszky Makowsky tuje zachował w domu  
rodziny... Kłodzcy, Łotowcy i Kłodzcy, ani  
innych pałac, ani do domu do Trzaski  
do innych Kłodzcy i Łotowcy wyprawy  
na szakanie, Kłodzcy, Kłodzcy, Kłodzcy,  
\* Stanisławskich Kłodzcy

242 XV, 34, VIII, 19.

P. post.

Wyprawić - jubere, facere, procurare

Porozumie li kto alybo wyprawy poruczyć kogo proce  
powodu, wyuz. (zaplać wierz mat. formacemu sub. 9.)  
~~Skarżycemu, abt. sken. qea forew wyprawi, wyuz,  
zaplać wierz 26.~~

V pierwszego sprawwego

V thoko

45 0

Wyprowić

Skazanymi, abithen, seu pozew  
wiprawilv, wyng ... rozlaczył

Sul 26

V procuraus citationem

Wyprawni

Wstawiamy, ysz gdzi<sup>bi</sup> ktuo porwaal  
alybo porwaal wyprawnyl my ekogok  
pnes powoda hodnego, thako por-  
waneemo porywaal alybo wyprawnyl -  
za thakego pozw wyne... rozpi-  
cyer ma

Jul 28

Dziat 17: no go pozwie

ft 66 v citari prouvent aliquem



Wyprawic

poesquam thabernam idem Hammus (Lacorum-  
ther ortum post brassatorium succido  
usque ad flumen quinque virgas et ad  
brassarium habebit, et unum fratrum  
succido sive recipiendo a fossato alias  
roff usque ad lutum ante Jacobum  
Kmetzhausum et Lenorthoma viduam et  
ante eandem viduam potest sibi ulte-  
rius extirpare ~~alias~~ Wyprawick.

143. 7. 92. v. 92

Archiwum bernardynskie T. V

DYPLOMATARIUSZ

R 1437

str

92

Wydawca:

viduam (!)

33

Wyprawic

recognovit, quia

Florianus ... debet ciphum, vulgariter  
\* gubek, argenteum Mathie tutori tam bo-  
num, sicut  $\text{II} \frac{1}{2}$  sexagena mediorum gros-  
sorum, quem debet sibi exbrigare, vulga-  
riter wyprawitri

1450 Mon Jur.  $\text{III}$  201

Libri scabinales civitatis antiquae Verro-  
rensis + I Anom (Liber - ?? ?)

Wyprawii-  
wyprawia  
disbrigare ca 1428, Inf. 1485.

L. 43 b α

~~glossy okolo r 1428  
MAL.Zab.j.polsk. №2503Bibl.Jag  
Prace Fil.t.1 str, 433~~

185

Wyprawie-  
wyprawien  
diuolure - ca 142 & Prof. I, 487.

l. 43 b β

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl, Jag

Prace Fil. t. 1 str. 437

214

Wyprawic diuolucere

diuolucere, wypra wyer

c. 1500 Erz. How 126

wyprawić

Jaco my wonczeffzeg flal do Pradla |  
kaco bich lným vglovil [ltego mý |  
flubil wyprawicz] za tho mý kafal |  
pradlowý obronzicz

*Piek. nie notuje.*

1403 Kościan ur 199

Wyprawić "expedire"

(1)

expedire, wyprawić

ca 1500 Ex. ~~1500~~ 126

Wyprawie

Wyprawoz expedire

1437 | Wisł. №228. s. 86

KATAL REKOP. Biól, Jag  
№ 228 Isnácensis, r 1437.

331



Wyprawić

Exbrigari-} wyprawyc. # XV) Prid. IV 630.  
                  } med.

Wycieczka, wie [?] N. [?] a [?] nastaw

Wyprawic'

T in p b yfz † [ifszvitov [...]] | otho  
fastawa aczliby tho gaba [?] |  
otho {Suzemø} [[rønkøemstwo] [f-  
lub}}] otho vic<...> | wyprauicz  
befefchodi

1399 Rt Kou

nr 79

wyprowadzić

Thakomy etc. Jakom nyewranczyła  
pana | Sandzywoya Splawfkego et  
Sigismundum | Grunowsky anyfzge  
rzekla wyprawycz | od olbrachtha  
Cromnowa fzrankoyem|stwa co-  
ram duobus nobilibus.

\*) W rkp. powtórzono: Rotha.

1432 Kojiciam<sup>ny</sup> 1450

Wyprawić

1188 Taco gim pomoz bog | etc. yaco to  
fwacza | yako Maczey Gorfky | ne-  
wyprawyl Grzegorza othzarlata  
<...><sup>1)</sup> | yego brata, taco yacofmy  
<mu><sup>1)</sup> fkaza<ly><sup>1)</sup> |

1424 Pozu us 1188

Wyprawic  
2x

305. Jacom poffel bil domicolaga otrpre-  
cflava<sup>1</sup> yfbigi vipraw/izgy vranczil |  
aongi flubil vipraw{i}cz ftego rako-  
emftaw<sup>1</sup>

1409 kel nr 305

{<i>

Wyprawić

821 Tako gim pomozi bog yfwāti krzifz  
iaco | fmi przitem bili yfze voczech

wranczil | Naflawa domicolaÿa do  
Baworowfke|go *in decem marcis*  
aftego gÿ [flupil]<sup>1)</sup> flu|bil vipraviez  
przefefzkodi. *Alii in testimonium.* |

1403 Pozn nr 821

niek VI nr 420

Wyprawić

47. Wecz potrek wranczil paula do —  
ftafzcouciza ftego gÿ wżego vi-  
prav<il>

1388 Pau nr 47

Lelusz 5 nr 458

Wyprawic

<sup>W</sup>  
Wyprawic = dicere.

1471

michi autem dedit deus dicere ex sen-  
tentia Sap. 7, 15

ca 1470 Mon. Lub 153

Am. Kal.

Sap. 7, 15



Wyprawić

646 Tako gim pomozi bog y fwati<sup>1)</sup> | †  
Jaco to fwatczø [czło pani | Sbo-  
rowfka wranczila fwey | rankome-  
ye<sup>1)</sup> przecziff Mach|ne<sup>1)</sup> Starnowa  
toge<sup>1)</sup> wypra|wila podluk yednacz-  
fkego | lkazana

1408 Poan w 646

Piekū w 1227

Wyprowić

571. Jacoſmÿ przytem bil [k] Jako luth-  
ka ſzwym manfzem Janem wy|pra-  
wyla vbiflawe, weczÿ bila | wra[n[d]-  
czyła

1418 Kiel nr 571

# Wyprawić

676. Tako mÿ pomofzy etc. yakom | ýa  
tho yednal y yednaczem | bil,  
[y fze Jan Strzedzewfky | nÿeranczil  
za pannø ýagnÿe|fzkø a czfo ranczil  
zafzego|thø tho gÿ fzegotha wÿl-  
prawil

1423 Kal m 676

# Wyprawic

677

yakoſmŷ przitem bili yſze Jan |  
ſtrzedzewſky nyeranczil zapan|nø  
yagnŷefzkø aczſo ranczil za | ſze-  
gothø tho gŷ ſzegotha wy|prawil

1423 Kol nr 677

Hyprawic'

Yakom ya szkodna decem marcas oth pana

Pakosza de Poklathky, ysze mego othcza

dobrey pamyancy de centum marcis ne vipra-

uil prout ipsum induxit

1444 Pyzdr nr 1276

wyprawić

Yakeszmy prz1 tem billi kedi Bawer wroczil  
Czewleya we czterdzieszozy grziwen a sz tego  
go ne wiprawil.

1412 Kościan nr 467

Wielu 929

Wyprawić

ÿako tho fwaczimi czo Januſh  
wra<nczi>l | wawrzincza odwa wołÿ  
ſtegoÿ wy|prawil

1412 Rt Kou

w 341

Wyprawić

579. yako tho szwadczymj yako yest  
Michal | wranczil nyebolzrzę  
wpyayncz grzywyen | szyrokich  
grofzj altego yego nyewyp<sup>ra</sup>wyl

1418 Uol nr 579



Wypis

943 Thako mÿ pomozy | bog ŷ fzwathÿ  
† ŷako ezom raczil | zathomka  
fpawlowa domaczka | lztegoma wÿ-  
prawil apotrzech le|czech nÿthfey  
maczkowÿ zatomka neraczÿl

1426 Kel nr 943

# Wyprawic'

Tako my [yako czsom rączil za Woyczecha za  
trzi grziwny Pacosszewy, s tego mye Woyczech  
wyprawil

1427 Pyzdr nr 866

wyprowadzić

Tako mý etc. Ifze czom ranczil  
za | pana donyna Dzerfzcowi Dam-  
browfkemv zadzelzancz grziwen gr. |  
ftego mą wyprowadził ynewinowathe<sup>m</sup> |  
mv nýcz.

1428 Koscian<sup>m</sup>/1319

wyprowadzić

*Testes, qui presentes fuerunt:*

† (Jako při tem bili kedi Sza|ra  
flubila viprauciz Crzczo|na łtego  
røkojemłthwa czøłz | gÿ ye manłz  
wrøczil [ÿ] owłda|ne Cøłzcova]  
dzedzyny {włcze grziwen} ywÿ| —  
prauciz podług łzemłzkego | prawa

a) L. 2180: Sroczo.

1388 Kościan nr 108

wyprawic

Jacom przitem bil kedi Cuna |  
[[wręcziła] micolaja vi|prauicz<sup>a</sup>] flu-  
bila<sup>a</sup>) frokoiemftva

*Et alii in testimonium, ut supra.*

*Piek. 1097.*

<sup>a</sup>) *W rkps flubila vi|prauicz ze znakan*

1406 Kościan nr 319

Wyprawić

30. (28<sup>v</sup>) Tago mi po[mo]szy bog y dzeszanczoro bosze przy-  
caszane iacom ya neslubil larzazowi (!) wiprawicz sręcogemstwa  
oczaicza (!) alisz' ten rog przidze.

| 1422 Zap Karsz nr 30

2.

Wyprawić

835 Tako gým bog pomozi ý fwanti † |  
yako gdy pan Jan Czepurſki wý |  
prawil Splawſkego Sgýfczyný, | [te-  
go] tedigo negabal p<sup>ra</sup>wem aſz |  
trfy latha mýnolý ofzkodø

1411 Pozu nr 835

Wyprawić

644. yako tho fwyadczo [y]ze Jadam |  
wyprawil lutka [[d] se wzyf<t>]-  
kych dlugow y se fzcod ,wko[re[y]  
geft [[w]zedl] fzye lutek | fanj  
zawjodl wjego opye[kanjv]

1418 Kol mi 644



wyprawić

zaco Margretha kazała funkcje-  
żewy cupici,

(a)  
fukna fzobye<sup>3</sup> plafczewý | zpýancz<sup>4</sup> r  
grzywen y<sup>5</sup> za ffefcznacze<sup>5</sup> groffy v  
a | ftego gý flubýla wýprawicz j  
*Alii in testimonium.*

1422 Kościan nr 935

wyprawić

Jacom ya swego ymyena wyprawil  
rancolymye wktore mya Maczek  
wranczyl aon | mya stego nye wi-  
prawil a dla tego mya pan | goljaff  
pufczyl profno rancogemftwa

1 leg. 2 b. 100

1426 Kościan<sup>ml</sup> 1172

wyprawić

Taco my pomoz bog etc. Jacom  
wiprawil | Micolaję Jaroslawskiego  
fgrziwny ot pą|ną woczcha [d]  
rakoyemftwa

1427 Kościan ps 1417

Wyprawic

Jakom ja nys ranczil panu Niccolagowi wrocnie

Clinka knocza na prawo, ale szacz-on ranczil,

• tegon sy wyprawy

1429 Pyzdry nr 1030

Wyprowić

561. (190) (O)ktorem ya wyni (załował) < ranczył > za Sdzeszka stych mya on newyprowyl — Jacom ya byl przitem ktore wyni Symon<sup>1</sup> ranczil za Sdzeszka stich go on newiprowil.

1442 Zap. Kassa nr 561

1 lub Syman

Wyprawic

I536. ...Jacom wspomonal pana Fyotra Obrzy-  
czkyego sam oczwyscze aby miya viprawyl  
od Zydowky --- oth Jodny pizraty,  
mysz na unye Zydowka prawem  
pnedobyla

I432 Pozn nr I536

Wyprawić

461. Jacoto fwatcimi [Jacofm pofflem bil  
od maczeÿa | do ftaniflawa by  
ftaniflaw maczka vip<sup>ra</sup>uil | o kon]  
pirveÿ niſz maczeÿ prauem kona  
ſtraczil

Milk Kol w 461

Wyprawić

986 Jaco lmi przitem bili gdi micolay  
n(e) | viprawil Janovi tey Czafci  
[[fpe{l}na] | fpelna Jaco lam [[na]  
mal y dzerfzal | vefzcudli

1421 Kal nr 986



Wyprawić

[[Tako mý pomofzý bog etc. ýako  
tho | fwatheza [ýako czo wýaczanek  
944 gý|mene wawrzýnczoui wýprawil  
czoýe | bil zawýodl a{o} gýnnego  
wýanczey ne]]

1426 Kal nr 944

Wypnawic'

950 Thako mÿ pomofzÿ bog † | ýako  
tho fwathcza ýako phalibog | ne-  
włzal Ołmÿ grzÿwen brath *Petri*  
oth fwacha anÿ mal wÿprawÿcz |  
[dziedzÿczthwa] dziedzÿni kÿcow-  
fkeÿe | ale gÿefth maczerzÿfna po-  
trowa prawã

1427 Kel nr 950

Нурравіч

(a)  
Яаом біл поstem до П<sup>р</sup>ла, абы сва  
cobila нурравіч v Myemira, a on  
yey нурравіч не чурал

1415 Pyedr nr 417

Wyprawic

Jaco gest Marczin myal smowa Swatoslawem

kedzi bi mu rolya wyprawil <sup>h</sup> <sup>h</sup> othwoyslawa,

czo ja trzim al ~~w~~ ~~z~~ ~~y~~ ~~w~~ ~~a~~ ~~n~~ ~~e~~ v (g) rzywnye

v leg. z Swatoslawem

1416 Pyzdr nr 456

Wyprawić

52. Tego szalugø na boguła yfmi rancil  
sza | list szadzedzieni szacarka derfka  
carka | czolz mal nazastawø wma-  
gnufzeucz kedi | [[bimu]] mi nedal  
tego lista tedibimi swog | mal  
nalø dacz szafwø peczanczø kedi-  
bimø | nagabal Carcek abo gego  
szona stego | winø [[ml]] mal Bogulfz  
wipraucz atego | mi listu nedal

1402 Kal nr 52

Wyprawic

434. Jacoto fwatecimi iaco bogufz wrzu-  
czil fzu | wfciworową maczerzifzną  
povipra|vanv<sup>1</sup> iaco yą fcibor od  
meczka vip<sup>ra</sup>uil

<sup>1</sup> Ul. 482: Sdziuicze, viprauenu.

1414 Kol nr 434

wykrawic  
i

Taco mý pomozi bog ýřzwati †  
(359 v) Jacom řzã ýa nyezamowyl  
Maczko|wi brodnýczkemu lyfta wy-  
prawicz | od Szýgmuntha Strobý-  
řchewřkego | aný řzkãg wýpýřfacz  
przedobycza | gego aný zefzcoth  
wyp<sup>ra</sup>wicz otte|go gýřtego Syg-  
muntha.

1427 Kořcian 1289

~~Wyprawić~~

~~(weznanie)~~

~~5202a. Bonck iurabit contra Raciborium de Vissoka, Janek Micoszewicz, Rotha. [Sicut ego stracil bouem et Racibor promisit ipsum wyprawicz. Terminus per unam septimanam. Actum feria tertia proxima post Circumcisionem Dni anno Dni MCCC nonagesimo sexto.~~

~~13 Paw. Łecz. IV, №~~

1396 JPow IV nr 5202a

Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1396 1332



# Wyprawić

1204 Takó gim pomoz bog etc. | yako  
onezaplaczene penadzy [p] rako |  
yemfkych przeczyw rzifchcouiczu  
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-  
fký tam | ych newiprawich (!) fza  
fkothny ftø [y pącz] | [[dz] yfchecz-  
dzezanth grziwen | — — —

1425 Pozn nr 1204

Wyprawie

(a)  
Jacom bil poslem do Phila, aby swa  
robila wyprawil v Nyemita

1415 Pyzdr nr 417

Wyprawić się

Thęgo tho, ero myr szlomył, prawym ortelem nasła-  
dować, aby then szalowany erlowyck mogli szyc wy-  
prawyć, acz gęsth praw prawa  ~~$\frac{1}{2}$~~  <sup>Orł.</sup> Ortel 117.

mg Orłossol 27, 4

Wyprawic

Pozu nr 725

Czesz Drogomir przedal Bodzandze cone, o ti gi  
slubit wyprawic, aczbi ot ego elopot mal  
1403 Pisek. 136. Zaerek Radto ne slubi [ ] du Bo-  
dzace craseru Sironk wyprawic ot mnichow 1404  
Pisek. 231. Parrek rancit Pyglowskego list wypra-  
wicz ot medecan <sup>Pozu w</sup> Szeczechich forres gego seoda 1406  
Pisek. 288. Zaplacit gemu <sup>Kal</sup> wiatko, co bil winovat,  
y swe listi wyprawil 1413 AKH. III, 215. Bogura  
wracacit szu w Seiborowa, maczerziva pa wypra-  
weno, iaco yz Seibor ot Acerta wyprawil 1414  
AKH. III, 228 Jakom pridem bit poslem w tem do przed-  
woya aby gego kon wyprawil, czso w gego dinach wseyant  
a on ilubin gy wyprawic y ne wyprawil, a wotem gego kon  
szginal 1421 Spisao-VII, Nr 2425

→ we Kal nr 434

Wyprawić się = iustificor

doublet

To be samemu agresywny gęsm y alie y grzech  
przed tobą czynny gęsm, by sprawion, żeby  
się wyprawił w mowach twoych, y  
pomocysz, gdy sędrycz bōdresz. <sup>XIV</sup> Mac. Dod.  
Kart. Swidr.

Wyprawic - narrare

~~Tezi Mojzesz wyprawyl wozisko synom  
Izraelskim Bz Ex. 6, 9. Wyprawyc w po-  
ganskuje slawo gosp. 1 par. 16, 24. Boodz  
ly ludu w lich, er soz na pana sluzce, aki  
wyprawyl (referas) er soz rzecono gest  
k nyemu 16. Ex. 18, 19. Wyprawyl Mojzesz  
synom Izraelskim wozisko. y mozt. 16. Num.  
30, 1.~~

9000

Wyprawic' sig

Dan Kaliski poslal Cottka do Nicolaya... a bi  
posizredt eu prawe y wyprawil sp, a on ne chezal  
y poseodzil et prawa a w sem on zabit 1400  
sziek. 14.

Wg Pozn nr 445

Wyprawić

Wecz me woyerech wraabit, v lego me wicetkego  
wiprawit

1395 Leksz. II, No 1733.

Ms Kosciuszki w 73



Wyprawie  
~~Wyprawa~~

Szara skłita viprawie Czereona s lego  
rękojem skłwa

1398. Leksz. II, — — № 2180.

mg Łosicou w 108

Wyprawci

Cena Nicolaja Hubita wyprawci i rokowiemstwa

1406, Piek. — 309.

№ Kas cion nr 319

Wyprawie

Pasek mal daer Andrzeowi penandze, a kym  
penodzwi mal Ed Andreg wyprawicz

1402 Hube. ~~26~~ 50.

ne Gal we 37

Wyprawic sie

W. prukaral daz Michaelowi pyenyfose, abt sz wyprawit  
z zydow

1411 <sup>Zb.</sup> Hube. ~~Kat.~~ 56.

148 Kal nor 352

Wyprawić się

Filip Andreyewi dawał wczek puchanore... bi  
iż kychydom (i cydom) wyprawit

1411 <sup>U.</sup> Hube. ~~Kal.~~ 56.

Ag Kal nr 351

wyprawić

wg Pozu nr 890

Tako gym bomofi  
bok y fwenti † iako Markus ot  
Marczina rimfkego viprawil list  
tim to listem fa vaczil fwatkom [is]  
y f z ne przifangli.

1413 JP XXVII 170

Wyprowić - liberare

~~Salvator regerit Gernakowi sua kmecra s<sup>o</sup> grimen,~~  
~~✓ Tego gi ne wyprowit 1393 Dekr. I, № 1449. Jilra-~~  
~~slum liberavit et condictavit no wyprowit~~  
~~1393 P<sup>aw.</sup> III, № 3031. Lpchna debel wyprowicz~~  
~~swit creverzom 1394 P<sup>aw.</sup> IV, № 225. Venilifer dicit~~  
~~Chaluniro, quod eum wyprowit de VII maris et ipse ne~~  
~~wyprowit 1394 № 4884. Sicut ego stravit bovem et~~  
~~Racitor promisit ipsum wyprowicz 1396 № 5202 a.~~  
~~Nikolay wyprowit o odrene, p<sup>re</sup>zego r<sup>o</sup> kazono, oze gi, bil~~  
~~wygorit 1398 Dekr. I, № 2740. Sicut hos rayot Kusra~~  
~~teobili, erse mu ge Janolt slubil wyprowic 1399~~  
~~Dekr. II, № 1363. Nicolaus egovivit duos kmethones...~~  
~~quos sibi tenetur infra II septimanas liberare wly. wypra-~~  
~~vic 1399 P<sup>aw.</sup> III, № 4407. Jacob Keltza mal wypra-~~  
~~vic Je wsech vin 1400 P<sup>aw.</sup> IV, № 734. Przem x d<sup>o</sup> d<sup>o</sup>~~  
~~preceivo Janovi, segotm r<sup>o</sup> kazonstva wyprowon 1401 P<sup>aw.</sup> 53.~~  
 Lw<sup>o</sup> Puzow w 150

Wyprawienie

Krolya \* Łazy myrowiny

Przypadki rzadzi zgrupowane wyprawienie (oral) ✓  
the stage poprawne (Sub. 6.) ~~Wyprawienie~~  
~~o parwojed the capitulum postawisz 9.~~

Łazy



Wyprawienie

A prethomyzey po wyprawieniu  
o pozycieis tho capitulum postawyo?

Sub 8

Toc. §

Wyprawienie <sup>prepatos</sup> Petrum et Stephenum (ne filios  
Andreas filios tuos) dimittit liberos de expensis  
eius Flacie et Anne vlg. o wiprawienie  
sarcorum ipsorum 1484 R. N. <sup>III</sup> nr. 751.

Wyprawienie

998. H. Johannes de Wralesono Teiatar  
exbrigare hereditatem in Sukha ipsi  
Bartholomeus, et ipse Bartholomeus de-  
bet ipsam <sup>(hereditatem)</sup> tenere nlj. Scypier  
annu quodam decreverit, et hoc exbr-  
gacio nlj. Wipranens debet fieri  
in XII septimanis 1418 | Err. 186.

Księga ziemi czerskiej str 186

Zap. sad. WARECKIE r 1418

# Wyprowienie

954 Taco mu etc. yaco Onefzaplacze|ne  
yanowo y domaratowo ylifta | ne-  
ow<sup>ra</sup>y<sup>ra</sup>wene odpocladky fcodzen |  
dwadzefcza grzywen — — —

1418 Paz w 954

# Wyprawienie

708. Tako | mý pomolzy etc. yakom  
nyeranczil | mýcolaýewý polczwar-  
thynafcze grzi|wný polpolitich gýf-  
czyný, ale za|wýprawýenýe pol-  
czwarthynafcze grzi|wný polpolitich  
zapocupý

1425 Kal m 408

# Wyprawienie

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla tego nyeposlysszenstwa na trzeczem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc przysadzona wlostna drzerszawa y ma byc dano gemv w dziedzina wwyasanye a sampyercza yvse ma odstapyc y straczyc owszeyky przez przysadzenya naszego sadzey. [Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawę, a poewan] pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo [stacz nye chczal kv wyprawienyv zastawy] tedi sadza ma przysadzic wszystko, czso gest zastawiono

AKBr II 12 (28) m. Sul ou.

20 Dział. 2

Wyprawienie - wykupienie

Staw nye cheral ku wyprawionym zastawcy  
Dnia 20.

wyprowadzenia

+

Taco etc. iz Jan {adobefz} [[apotr]  
ranczili memu | szynowi pret sta-  
roftø liftu wyp<sup>raw</sup>ena

L. 1695.

1394 Kościan m 13



Wyprawienie

Boquer wrzucił dru w Seiborowu maazerziszna,  
po wyprawieniu, iaco iz Seibor od Merka  
wyprowadził 1414 Akt. III, 223.

kg Kal nr 434

~~Wyprawienie p v s s w~~  
Wyprawienie

~~Staco ek. itz Jan a Dobesz ranerili memu  
skynowi pret starostę listu wyprawena.~~

~~1394 Leksz. Hośc. № 1695~~

~~Lekszycki Grosspln.~~

~~Grodbücher Košeian, N-r 1695 r. 1394.~~

my Košciou nr 13

wyprawne  
wyprawniej

[Jeremian] wyprawniej i jasniej słowem  
i u rybnikiem wypisuje mękę Jesu wista Roman.  
766.

wyprawy

Taco gym pomolz bog †. Jaco |  
to fwacza, Iŕze maczek Brod-  
nicz|fky Szonya fwą Margorzatha |  
Szymuntha Scrobyschewskiego |  
ŕzakoyemŕtwa othpana Jana | Go-  
liaŕcha nyewiprawil aný | drugych  
pyenądzy fliftem | wip<sup>ra</sup>wnym na-  
maczku nyew|ŕzal — — —

<sup>a)</sup> Cała zapiska skreślona.

1428 Kościom<sup>NV</sup> 1420

Wyprawy

Jakokole teiz sz staradawna ...

✓ Gesi wyslowyono, ysze zona, kedy ma sz  
umrze ... przi wseytakeri dobrze albo  
gymyeny w wyprawom, tho gesi, czo  
zalezy w kamyeny, w pyerlach,  
we szoszebrze, w pyenyadkach myalaby  
ostacz Sul 74

✓ circa omnia paraphernalia

It 308

Wyprawny

doublet

Wyprawne dobro - paraphernalia

[trdowa] pri wryzhk'em dobre vyprawnem  
myalaby ostacz Sub. 74.

wyprawony of. Newyprawony

? Priuatur (sc. equus) faleris,  
Mypragie # freno priuatur honesto, hunc  
premit assiduo reda cruenta iugo, hinc  
terpum macies Pacuit, P) labor ulcerat ner-  
vos

Mypragie, = ~~acut~~ (~~domum~~) / 1466 / R. XXII, 15.

6.205

F szechothnyeny e

P gl acutum ferit

West. Brück. sam. Mypragie

R. XXII, 38.

u Enopie drak. u. gl. asperat



Wyprośi' of Wyprośi'

Wyprosić

Quia ipsa multis talibus misericor-  
diam impetrauit, vyproszyla 1456

ZabUPozn 96

Wyprosić - interpellare (?)

Wyprosić - interpellare (?)

Bo dicitur proa nuzdei nyeklorima, a wiproszi  
sobye sōdri (et interpellaverint iudices);  
Khorogor i niez sprawiedliwego <sup>v</sup> sōdri,  
Semŷ z nich prawdy swierżczenia dadŷ <sup>v</sup> Dent. 25, 1.

Si fuerit causa inter aliquos

Patric Teborcha: wyprosi 2064

SI: awiproszi; u. wyprosi "(i) interpella-  
verint." cystal bi. "interpellavent"

Wyprozić = expeto

Chrystus rzekł: ... Tymunie, owa satana ... wy-  
proził, cwiż umyślił, aby przetłoczyć siebie  
od wiary i meryć jako kryztał pszenicy  
siebie ruszając i dziwnie nadgryzając [ecce sata-  
nas expetivit vos, ut cribaret sicut triticum]

Rom. 559.



Wyprosić

Do pan bogi twaj chodzy possrot  
stanow, aby ce wiprosuil a pool-  
dal to bye nyepnyazele. twe  
(at emat te)

BZ Dent 23, 14

To tie Taborska: aby tie wyprostid

24- 1st dost. 2. dest.

Wyprutek d. Wyprutek

Wyprowadzenie <sup>o p w</sup>  
~~3527~~. Et [Swynka domi<sup>inam</sup>] Hedwigium debet  
intimare ~~alias~~ obeslacz post exitum  
alias po wiprowadzenys in duabus septim.  
et post intimationem in aliis duabus septim.  
ad ius super hereditatem Plepelnyky

1456 AGZ. XIV. 474  
ALPH. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1456. str 474

786



Wyprowadzić się - ascendere

Bolesu szę gest wyprowadzył Abram z zemre  
Dz Gen. 15, 1. Egipta

ascendit ... de Aegypto

9067

Wyprowadzić się

X

Adam<sup>...</sup> dehet exire wyprowadzier się de  
Chociszewo 1393 J Paw. III, No 2939.

Wyprowadzić się

135. (197) — — esze Mosze są wiprowadzicz de okancze — —

1425 Zap. Karta nr 135

Wyprawdzić

353... Polkierky infra sex septimanas  
debet se conducere nly. wyprawdzić  
de predicta hereditate 1415 C. r. s. 62

Księga ziemi czerskiej str 62  
Zap. sad. CZERSK r 1415

Wyprowadzić się = exire de...

Recognovit (sc. Stephanus), quod si

De hereditate ~~lib~~ non exierit, vulgariter

nye wypro(wa)dry san et ipsam heredita-  
tem liberam non fecerit... Extunc sexagenas  
sexapinta... solvere debet <sup>Mon. Jur. vi</sup> ~~1430~~ ~~111~~

□ Ankoosyno a die date presenciu  
(per duas septimanas)

Wyprowadził ~~+~~

+

(kmetro)

~~ante tempus~~ wiprowadził ssey (sc. Nicolans)

Qui testes... jurauerunt, quod ipse Mar-  
cissius eosdem boves recepit iuste  
ratione, istius, quia ante tempus,  
videlicet festum  
Natiuitatis Christi,

1327

1447 ~~Steph.~~

Helcol II № 3310

~~Krak 1447~~

888

Wyprowadzić

W

~~3787~~.. Semetrius .. debet restituere homi-  
nem Olesko et mittere dom. Johanni ...  
homo (sic) de Crysrow cum bovis eiusdem  
hominis et homo debet se deducere ~~ad~~  
wyprowadzyć per decursum quatuor septi-  
manarum iuxta consuetudinem <sup>terrestrem</sup>

~~Arch. B. XIV.~~

1454 AGZ. XIV. 50f

Archiwum bernardynskie. I. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1454. str 50<sup>4</sup>

813

Wprowadzić

Quia tu

Vuscipisli agrum... ~~et~~ te exportasti ab Wprowadzyl  
syd 1469 | Sept. II, No 3958.

Kapud dominum Lossmitszky..., et  
ossyadschi

et ad dominum Jacobum Hanczslowsky



F - Ynekl gest (re. La-  
Wyprowadzić - prosequi ban) ku Jacobowi:...

Przejechał przez mego wyedreza ferryetki  
ony gest my odpowiadzał, abich crup wipro-  
wadzył radostny Pr. Gen. 31, 27.

V (ut prosequeretur te)

9066

Wuj - rebus 'cis' był odpowiedzialny

Wyprowadzić

<sup>2</sup>  
Sugit senex, vyprovadzyl iuvenem illum de mon) a-  
sterio ad viam

ca 1500 ~~PARP X 92r~~ - *Glucke B i 46*

Wypóżnić = vacuo

Wyera dokonana a myeszrek wypóżniomy  
czyj czeba air myerichto, ale barzo ma, andre  
go. ~~10~~ XV R. I. XLV.

Popost.

(Turris completa et area vacuata faciunt  
... hominem prudentem)

Wypóżnić *evacuare*

*evacuare, wypóżniący, wynyszczyć*

*c. 1500 Er. ~~Stw~~ 126*

Wyprożnić - vacuus fieri

→ Tak bógz witrzpsyon a tak bógz wiprożnyon  
BZ Neh. 5, 13.

(sic excutiatur et vacuus fiat)

Nadtom \* witrzosl lono me y nek-  
lem: Takoz witrzpsye bógz wnelkego  
móza, gen nye napelny słowe te-  
go, 2 jego dsmo, ... 9068

Wypróżnić

Qui - proinde restata uera

Uyproznowana - exinanita (~~est fides~~)

~~141 MPKJr 126~~ Mom Kel 278

var. lub.: wypróżnowana yest

si enim qui ex lege heredes sunt,  
exinanita est fides, abolita est pro-  
missio

Rom 4, 24

cf. wypróżnować

Quo modo debemus nos aptare (ad  
discipiendum spiritum sanctum) 1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>

~~XXXXXXXXXXXXXX~~

myprośnik.

reżacuendo, vypro-

sznywosci, R. XXV, 176.

XV p. part.

~~Brückner Kaz. śl. w. 3.~~

~~Rożpr. 25 str. 176~~

~~Ossol. 414. h. 170.~~

2194

Vo sordes de cordibus vestris

wypróżyć się

A dalej, gdi ~~żyje~~ <sup>yusze</sup> człowiek wiproskni  
sya otk grzechow, a yusze niye ma  
w schobye rostraszeniya (!), aniż  
swarow na swej misli, niż na  
zadi, yusch masch poeij scham  
w schobye iż w ginich gi cxi-  
nisch

XV R. XXII, 242.  
(med)



Wypróznic 'purgare'

ius decreuit, quod sibi debet Norisch...  
eliberare bona, alias wiszwolica, videli-  
cet domum... purgare, alias wiprosznyca

1450 Prem<sup>II</sup>/nr 662

Wyprosznic 'parare'

Simon Judeus cum Muncha inclulserunt  
et

Consenserunt Syenkoni... in ambabus domi-  
bus et agris sedere infra hinc et unam  
septimanam ita, quod veniente feria sexta  
proxima debet Syenko parare, alias  
wyprosznica nec in eternum ipsos pro  
eisdem bonis impedire debet

1450 Prem<sup>II</sup> (nr 770)

W seu in bonis sibi Simonii cum Muncha  
per Syenkouem obligatis...

Hyproz. nic

Quando autem factus sum vir,  
evacuavi, hyprosnylenk, que erant  
parvuli (I Cor ~~14~~ ~~10~~, 13, 11)

517 I 71, 1435 JPKozB II 51  
(Platom 46: popasazy lem.)

Hy - wywidanytem

Hypozimic

Hypozimiony

Caritas mundum excidit,

V sine prophetae albo pro roetwa uy  
evacuabuntur prozmijonij beda V

IV med. IV IV IV IV

V Mt gl. 66: premyne, oddalony bogd

I Cor 13, 8



etiam ~~per~~ Wyprosimie

Cum autem venerit,  
quod perfectum est,  
evacuabitur, quod  
ex parte est,

prizidre to, ero gest  
pewne, wyprosimijono  
bydri, ero gest nije-  
pewne,

ix med.  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$

I Cor 13, 10

Cum autem venerit, quod perfectum ~~dekenalescz~~  
est, evacuabitur, wyproznono, bydzie, quod ex parte  
est.

(I Cor 13, 10)

1435 G1KasB II 51

Wyj- zmiruje

Wypróżyć

Evacuabitur quod experte est wyprosnyeno  
bandze, czcze gest nyepewno (I Cor 13,10)

XV p. post. GlDom 46



Thegodlya oboyej stranye

obezveez \* chynuz, ali

Wyprożnić-frustrare pozhany... z nostrop-  
nosiny na zralobi oth ponyedzely a

√ Powodawcy <sup>theerz</sup> bi swogyes zalob...nye wiproozhnyeny,  
wstawyami Jul. 27. 1

quod... actores suis quaestionibus...  
non frustrantur 1

# 60

Sua in.

Wyproźnic

Amj: heswraty  
P. Pal: tunc >

÷

Wyproźnyeny schar = efferbuerunt  
war. lubi; + wyproźnyeny 829  
~~B. wyproźnyeny 123~~

Mam Kal 123

1471

man. kapitulny: wyproźnieni su

interiora mea efferbuerunt absque  
ulla reque Job 30,27

Job. ~~III~~ 30,27

## Wyprożnienie

Sciendum est, quod VII sunt, quae preparant  
animam ad suscipiendam spiritus sancti gratiam

Primum est evacuatio, wyprożnienie, pecca-  
torum per veram computationem et puram,

~~ozysta~~, confessionem XV p. post. GlDom 61



(Hypruc)  
Hypruc

eodem domine dare debet

→ Exoriando al. wiprowsei 1429 / Hypr. II, No 2255.

Omnes subducturas a tunicis purpureis et axemitis cum pennis ornatis, aptas

Wyprutek  
Wyprotek

Rp. Kap. Nr. 222

Wiprothek a. marthvi-abhortivus 1450 ~~R. P. 479.~~

Abhortivus... dicitur aliquis ante  
\* tempore natus vel qui ex utero ma-  
tris egreditur non dum tempore nati-  
vitatibus \* abveniente proprie wiprothek  
alias marthvi

WYPROTEK

~~Wyprotek, vyprotek;~~

vyprotek abortivus

~~Oss. 3 294~~

~~PrFil. V, 13.~~

1476 Roz-

Pr si st. p. str. 13. <sup>Ossol II</sup> k. 2v

Brackner Prfil 5 13 w XV

1... dicitur aliquis ante tempus metus vel qui  
de utero matris exeditur monachus <sup>587</sup> Tempus  
notiuitatis adveniente ab. vyprotek

Wyprötak  
~~4, 77, w~~

(marthuy albo wyprötak)

aborsivus PrFil.V, 10.

XV p. post.

~~Vicc. XVI N 32~~

~~Pr. sr. st p. 88. 10.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV

348



WYPRÓTEK  
Wyprótek

wyprótek - abortivus

(wyprótek) XIV

1455. JA. 44. 488.

1455  
488

~~ARCHIWA XIV BIAŁOCOK 1455~~

W imię państwa Wyprótek

Hypotek

vi  
Hypotek = abortiva<sup>ns</sup>, cesus ab al<sup>to</sup>

~~Ab.~~

si genuerit quispiam centum liberos et  
vixerit multos annos, et anima illius

non utatur bonis

ca 1470. Mambub 143  
1471  
sim. Kal.

substantiae suae

sepulturaeque careat, de hoc ego pro-  
muntis, quod melior illo sit abortivus

Eccles. VI 6, 3

# Vyproték caeso

1) caeso dicitur puer cibus de utero matris  
sue, vyproték

1. x) abortivus & vyproték

ca. 1500 Em. ~~How~~ 126

Hypryszczye' sig mentus est mille,  
Hypryszczye' sig torrentem quem mare  
potui pertransire, quoniam  
intumuerant equae profundi tor-  
rentis

\* W  
Hypryszczye' sig = intumuerant  
(u)

~~B. Hypryszczye' sig = intumuerant~~

ca 1470 Maen Lub 233

1471

num. Kol.

manuscriptum muzaeum: Hypryszczye

Ered 47, 5

Wi-fo a' podmioty bry

Wyprzecz

O. Kłhony Sprawy Potr na moym stron  
Zalował, tego ona no wiprzęła 1417 Cxrs. 171.

Wyprazac

equum recepit  
ad. Wyprazangl

1425 Arch. Ter. Crac. CXCV 302,33

25 X.

Pr. III 302,33.

verte:-

Johannes tabernator de Holsa  
Podlesna contumax... contra  
Nicolaum... pro equo in via  
libera sibi recepto al.  
myrisangl

Wyprzyc

R

517. (73<sup>v</sup>) Jaco v mnye regnolth wyprzankl konye szwoza szyla.

1436 Zap Wansz nr 517



Wykręgać cf. Wykręgać

Wypzrac

Tako nam etc. [yakofmý] bili po-  
lli | ot Mycolaja do Jana Jaro-  
slaw|skiego, abi prziszedl Wypzrac  
szye [Ize] za nja otho, ocz bil pof-  
wan | a on nychczal przýgd aby |  
gý wýpzac, ocz mu ranczil | a on  
nychczýal

1428 Rtg  
w 293

Wyprzeć ~~77~~ 77

Et si Martinus Rodzycki secundum  
ipsius inscriptionem eundem Thear-  
gonyerky a predicto molendino retru-  
deret alias reparat, exten...

1486 AGZ. XVI, 404  
: ~~AGZ. XVI~~

~~retruderet alias reparat h. 1489~~  
~~in 404~~

Archiwum beraardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1486 str 404

412

*Wypis*

Item si de predictis novem curiis extir-  
paretur ab Wypis, ut tunc  
in eisdem rebus maris debet sibi  
dare in commissionem in medietatem  
ville ecclie Torunensis. **1449** AGZ. XIII. 282  
~~Arch. P. VIII~~

~~si extirparetur ab Wypis ib.~~  
~~Verde -~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1449 str 282

~~319~~

75i de eadem medietate thaber-  
ne, in qua sedet thaberna  
Chlod, per aliquem modum  
excluderetur ab. wyparth,  
extunc loco istius. debent sibi  
dare intromissionem in to-  
tum ex integro molendinum  
cum predictis mensuris.

2. Wyponij<sup>e</sup> (?)

718 Tako mý etc. | yakom Ja nierzekl  
wfyradzu | wiprzicz lifto{w} panu

718 maczkowy | przefrøkogemftwa czfo  
bi flu|chali na plefzewo

1427 Kal nr 718

wyprzedać ?

347. (54 r. 1430) Jakom ya neszegnal maceya stolcy (?)  
wyprzedacz..

1430 Zap Warsz nr 347

wyprzedac

Tako nam etc. Czo na myą Wychna |  
zalowala, yffem zapulthv nadze-  
dzÿ|nye, nażenne załecz dzenland  
grzÿ|wen groffÿ nyewy przedal tako  
do|brego anÿ nagÿnfzo dziedziną |  
nyewywofz{l} etc.

1424 koscian<sup>nr</sup> 1256



Hypredac' ?

ripredal

1416 Arch Ter Diec Ia 54, 15

[Johannes ... citavit Jacussium..]  
pro perscracionem duarum

1416

J. B. J. 54. 15.

verte -

metarum al. medse, item pro  
eo, quia vipas rappas et fe-  
cit sibi dampnum ad tres  
marcas, item [pro eo quia  
vipas ad siluam ipsius]  
et dampnavit eum ad X  
marcas

Natho odpowiedzial pop rzekacz Moya czelacz yecha-la spola

/14/ do domv splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal w moy dwor tesz /17/

koyn gego a [yako pa/18/

ropczy wyprzagaly /19/

moy koyn tako szye /20/

+ wyerwe] v pogany/21/acza]

[y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn a wthem /24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wraziel szye a czeladz moya nye gonyla gego ko-nya

Wynuzgac

Wypowiedzi

czegoś więcej. Spółka domowa  
z przynależnością do... a jeżeli  
przebieg wypadkowy, może być wywołany  
tym w przypadku 143 (10)

wyprazgai  
Wyprazgai

pasporty wyprazgai moy koym

~~2 kol. 87~~ Ord. Pr. VII 547

sim. OM. Kañ. 210

Hypomēnie

receptio al. "wiprasene"  
equi violenta

1425 Arch. Ter. Graec. CXCV 330, 13

25 X

verte-

Pr. III. 330, 13.

Johannes tabernator de  
Holla Podlesno contumax...  
contra Nicolaum... pro recep-  
tione al. repraesentatione equi  
ipsius violenta

Wyprzedzić → 2. Wyprzedzić



Wyprysige

829

Michał wyprysigł Bartka s. wojewodzkiego  
szpdu 1401 flube 26. 81.

Wyprzeżycie cf. Wyprzeżenie

WYPSNAĆ SIĘ

Hoc dicto evanuit ab oculis eorum vlgariter  
, wypszna[y] sza (Luc 24, 31)

1435 G1KazB II 55

WYPSNAĆ SIĘ

(sc. Jesum)

Nubes... suscepit eum, ... ab oculis eorum,  
scilicet quia sic in nube ascendens evanuit

wlgariter, wypsznal, <sup>x</sup>sza, ab oculis ipsorum

(Luc 24, 31)

Et aperti sunt oculi eorum, et  
cognoverunt eum, et ipse evanuit  
ex oculis eorum

1435 GIKazB II 53

Wypuczye'

Wypuczone = prominentes

~~Wypuczone~~

ca 1470 Mandulo 80

1471 MPKJ. V. 48

of. Wypuczye'

(fecit, <sup>sc.</sup> Salomon, in eis cherubim  
et palmas et picturas varias

III Reg. VI

verte+

quasi prominentes de pariete  
et egredientes (III Reg 6, 29)

Appetenti

Huius ita distensus erit, quod non  
solum nervi appetuerunt, sed et  
ora, fructi, nixo appetuerunt ita, quod  
poterunt diuenerere

ne 1000 sicut B I 83

<sup>WYPUCZYĆ</sup>  
Wypuczy się → wypuczy

sed et ossa gnati sua wypu-  
czyły straten heraus.

c. 1500. JH. 10, 384<sup>2</sup>

De I

cf. Wypuczyć

h208



Wyprkly

hermosus

hermosus(!), wyprkly

ca 1500 Ex. ~~87~~ = 126



Wypukności są

wypukłone są, - erumpēt B.

14MTRKY 112

Erumpē[n]t wypukłone są (war.  
kal.: vynyoliz; ero quasi ros,  
Israel germinabit sicut  
lilium, et erumpet radix eius  
ut Libani Os 14, 6)  
cf. Wymić erumpēt (radix)  
ca 1470 Klumdeub 245

~~Kypust~~

756

Quem admodum Hiborius de Naryacyn  
citaverat Schadurkam, quia dum fuit  
idem Hiborius in necessitate regia  
et sic in absentia a pisema molendini  
ipsius Hibory divi peria ab ipso repositi  
reiecit et postquam funditus emitti  
violenter, in quo paupificasti XXX marcas.

1440 AGZ. XII. 80  
~~Arch. XII. 80~~

V<sub>pro</sub> de visceria

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1440 str 80

verte - 240

Wypust

V<sub>1</sub> Sereplau a. Wypust pascuisti | 1419 | Supp. II, No 1663.

V<sub>2</sub> Sereptam ipsius al. Wypust  
pascuisti vi et videnter

V<sub>1</sub> Albertus Palczek actor cum  
Nicolaus ... habent terminum  
per duas septimanas: Quia  
sibi arauisti pascuale al. vi-  
gon et viam, quam sepisti  
al. zapodulesch, et per  
verte+

asylum ipsius diuertisti, et  
viginti palos ibidem locasti,  
vlg. punitiky, et

Wypust

... P

Semina <sup>...</sup>obliqua <sup>...</sup>causam in Adamone <sup>...</sup>pro  
forat <sup>...</sup>dictis <sup>...</sup>wypust 1887 <sup>...</sup>Paaw. III, No 501.  
dictis

Wypust

Senecio a. wypust parviflorus 1819 Ziem. Krak. I.

to 1819

STPPY



WYPVST

Wypusta = pascuum

Dominus dux civitatis dux

Paludinem... , ubi habebunt prata et pascuia,  
<sup>vlo</sup> ~~alganter~~ wypusta ... dedit

1428 Mon. Jun. V 101

WYPUST  
Wypusta = hortus

Mesotinus ...

✓ Ortum alias grodz, sine wypusta in salici-  
bus ... vendidit

1429 Mon. Jur. v̄ 123

Simm. ib.

Ortus alias wypusta

1423 ibid.

WYPUST

Wypusta = hortus

Martinus ... ortum ~~alias~~ quod sine wypus-  
ta ... vendidit

Mon. Tur. VI

1429 ~~Mar. Mar.~~ 3

sem. ib.

WIPUST

Wypusta = hortus

Ortus alias wypusta

Mon Tur. vi  
1429 ~~Mar. Mar.~~ 3

Nypustek

(contuli)

~~#~~ Unum pecus annuale vlg. Skocza  
a. vupustek<sup>T</sup> 1441<sup>T</sup> vlg. II 109

V Insuper dedi et contuli

Tanno quodlibet

# Wypustek

ymagatus. Jacobus ..... violenter rece-  
pit eis ..... miderim equos sed equitau-  
dum aptos et quadraginta pecora  
parva, unius cuiusdam et que-  
dam duorum duorum et eorum  
trium ~~alia~~ wypustki et hoc fecit  
nullo iure ipsos convincendo.

146 ~~8 AGZ XIII~~ 559

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Sum. 1469 AGZ XVIII 4

Zap. sądów przemi przeworsk

605

R 1468

str 559

Vypustek

W

... quadraginta peccoribus parvis  
unius anni et que duorum et trium  
annorum ~~vilgenter~~ vipustky . . .

1469 AGZ. XVIII, 4

~~: AGZ. XVII,~~

~~: Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1469. str 4.

8

Wypustoryc  
gay~~om~~ ex cidit...

~~Desentavit a. Wypustoryl gay~~om~~~~

post 1469 | ~~AGZ~~ XIX, 346.

ca. 1470

Marcus ... recepit de kmethonibus  
... post kmethones derelicta ab.  
othromarsczyzny seu puszczy[ni]a]  
ad ipsam Margaretham perti-  
nentes videlicet in equis pec-  
verte-



coribus et pecudibus et gayum  
excidit al. myrōbyl et deser-  
tavit al. wypustossyl

Wypuszczac'

(exhalarent animas)

Wypuszczal dusze = exalaret

~~Wypuszczaly dusze~~

1471

MPKJ.V.102

wypuszczaly dusze - exalareti B.

ib. 702

Wypuszczaly dusze (war. kal.:  
wypuszczal dusze) exhalere <sup>nit</sup>  
verte-

Motribus suis dixerunt (sc.  
virgines Jerusalem): Ubi est  
triticum et vinum? <sup>16. virgines</sup> cum  
deficerent, quae vulnerati  
in plateis civitatis, cum  
exhalarent animos suas in  
sinu matrum suarum  
Thren 2, 12)

ca 1470 Mamdub 219

Wypuszczeni - em. Hene

Rani erp pan wrodem egipskim na stronie swego  
czela, ktorze layna wypuszczeni (perquam Hecora  
esperantur / BZ Decr. 28, 27.

V, Mamdu<sup>52</sup>: wypuszczeni szaz, Mam  
kol 52: wypuszczeni schiz

9069

Wypuszczaci

Wypuszczany schiaz = digeruntur

1471, MPKJ. V:30

Wypuszczonyg (mar. kal. ;

wypuszczany schiaz) digeruntur

Deut 28 27)

~~Deut. XXVIII~~

ca 1470 Mamdub 52

Wypuszczać - solve

Główna wypuszcza spręte par. 145, 6.

V (FL: wosny, zwage, MW 126a:  
odrossa) s

V (soluit compeditos)

~~Pał~~ Ad 5. b.

Wypuszczac'

T m p b yfz † iakofm neprifch <edl> |  
do Mikolaiowa clucza anewipufz | czal  
fwego frzebcza

.1401 R. Kou

nr 110

Wypuszczenie

Wrotny otwarcia [...] wypuszcza ye. ca 1450 h. Fil. IV  
579.



Wypuszczać

Pragnęło jemu [sc. Pilatowi] na umysł on dyccraj  
rydowski, ~~nie~~ nie im jednego jętego wypuszczać  
[w:] wielką noc Pozn. 787.

Wypuszczeni

Johannes... recognovit,

XCVI quomodo remittit alias wypuszczeni

de servicio ad bellum mobilem Johanne-  
nem Goluchowski 1440

AGZ. XIII. 99  
i ARCH. III.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1440 str 99

114

Wypuszczać

Bonus pastor, qui educit, vypuszcza, oves  
suas

XV ex. G1Gn 54

Myrrorac

Whypusura = eduxit R. xxiv, 360.

XVmed. 124c

V (nad ling: rhyrodzy)

↓  
uraqa Brücknera

Qui autem intrat per os-  
tium, pastor est ovium,  
verte-

huic\* ostialis aperit et  
voce(m) eius <sup>(ac. pastoris)</sup> oues audiunt  
et proprias oues vocat  
nominatim et educit Teas  
(Yo 10, 3)

V, wnyrodzi, wnypuscaz,

~~V (Rozm 425. wyrodzy)~~

# Wypuszczać

Yako tho swyadose, ozse jest Nicolay poszyekl

lõkã, tho jest poszyekl, ysze mu zastawyono;

y jest w trzymanu tako dlugo, iako iego

listi mowyõ, na wypuszczayõcz

1418 Pzdr nr 512

n w  
Wypuszcza  
Andreas... cum... Messischorone  
... 1445  
fassi sunt, quia fideiusserunt... Petro.. sed  
boves, statuere, <sup>antiquum</sup> antiquum fideiussorem  
non remittendo ab nyewipuschra  
yacz nobili Andream 1445 AGZ. XIV, 182.

~~Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 182.

371

Wypustacze

M. Dzerży tąd egzemplarz w krotzninym... w 2 ranku  
nie wypustacze

14/11 Hube. <sup>Zb.</sup> ~~Kal.~~ 55

teop nie dojs  
idzie Kal



Wypuszczać

370. Jako tho fwatczimi / Jaco Micolay  
dzerzzy | tho czonfcz w/crofninye

mimo trzy / dzefczy / lath / zran / ku  
newipuczayancz ] o yonfz kzandz  
boxa | zalowal

MM Kol nr 350

# Wypuszczać

Yako czso dzerszy Dobromir thō dzelniczō, tho  
dzerszal pocoyne mymo trzidzesczi lath y mymo  
trzi latha nye wypuszczayancz z gedne ranky

Wypuszczac

V (leg. 2 swaz)

Tako na<sup>m</sup> pomofzÿ bog etc. Jaco |  
Sÿmu fwa<sup>v</sup> izona [de] Smardowo  
855 wfzi [tco] dzerfzal trzydzefczÿ lath  
ÿtrzÿ | Ipocoÿem nÿwÿpufczajacz  
fzra[kÿ] czfzo fzalował na<sup>n</sup> [potf]  
pyotrſz [pÿo] p<sup>ro</sup>flynſzkÿ [zalował] |  
oblÿſcofzcz

V (e)

1423 Kal nr 855

# Wypuszczenie

Jaco tho swathczemÿ Jaco dzerfek |  
*Bartholomeus, Andreas, Przethslaus* |  
866 *Mathias* wÿdzerfelÿ ta czalcz Ma-  
czcowizka trzydzieszcÿ lath izraku |  
nyewypusczaÿacz fpokoÿem yfzÿch |  
nykthey prawem nyegabal

1423 Kal nr 866

Wypuszczać

Thako na<sup>m</sup> pomofzý bog etc. Jako  
tho | fwatczemý yfze *Jacobus*  
872 *Michael* | *et Vincencius* zwagrzýnowa  
dzerfzelý | ta czafcz chýzo paný  
*Machna et* | Przýbka onýa gýe  
obfzalowalý | trzýdzefczý lath y-  
thrzý latha zraku | nýewipufczaýacz

1424 Kal nr 872

Hypwzeczac'

Yako tho swyadczo, yako Marczin wydgerszal

mymo trzidzeszy lath szyedlisco, dwoye

staye role a loko, nye wypuszczayocz z yedne

roky pocoyne

1425 Pyzdr nr 796

wypuszczac

główny wydział do pro. umiark. [[abero]]

Tako etc. Jaco Wanczencz kurano-  
wfký | naff nyewabýl ku obliczanv  
dop]b]yþhka | kedý nam naff do-  
bythek wypufczal

namos  
[.]

1424 Kościan<sup>nr</sup>/1238

wypuszczać

608. (58) Jacom ya pawla nyepрызшwal nawloka ani copi  
wstaney wstapyl nan ani katharzini szemskego wżadu wypuszczal.

1450 Zap. Kants nr 608



~~Handwritten scribbles and crossed-out text at the top of the page.~~

wypuszczać.

~~wymiar~~ + Ivsz dzyen nam sye ≠ vkażuye, szlöncze +

wypuszcza na nasz pro + myenye

~~12.~~ M. W. 64.6.

вырусчат.

слабые чаще промежуточные  
вырусчат. ✓

M.W., 82 б.

V (quasi sol refulgens)

↳ Eccles 50,7)

Wypuszczać = emittere

Genze wypuszczać studnie w podolech Fl. 103, 11. Genze  
wypuszczać mólów swojch szemy Fl. 147, 4. sum.

v (sc. gospodzyn)

MW 1336

v (qui emittit eloquium suum  
terrae)

sum. Pte

Wypuszczać = emittere

Genzie wypuszcza mowa swoja zemi, nichlo byessie  
mowa iego [qui emittit eloquium suum terrae,  
velociter currit sermo eius]. MW. 133 b.

↓  
Ps 147, 15

Wypuszczać

O Anno swyatha drzewo bardzo rozkoszne, roz-  
rka ciedna z sryelbye wypuszczające. MW. 60a.

Wypuszczac'

Rosza bardzo rozkoszna kwiatek wonyayacy  
szczyby wypuszczayaca. MW. 87a.

Vypuscerai

Vypuscerai 2 mouet (filomena) | 1466 | R. XXII, 152  
k. 206

Dum filomena sedet, q<sub>fi</sub>  
super arbore, vsum mouet,  
vypuscerai, oris amenum

.Wypuszczać

Gęzle wypuszczają (emittis)  
studnię w podolech

FL 103, 11 Sim. Pul



Wypuszczacz

Verum quia vita minus occultatur in pectore  
vbi flabellum iecoris precordialem rogam euentare,  
gl. expirare eflare vipuszczacz, non cessat

1436 RRp XXIII 276

k. 60v

Wypuszczenie

Neve minor nev sit quinto production/actu  
okolo wypuszczenia w pantei persony

Xv ex. GlKórn II 211

Vel. longior

wypuszczenie (pro wypuszczeniu w wypuszczeniu)

litere, ktora molauca cyta jako a jest  
cetera punkta opoukem lit. z zgonem w

Wypuszczenie

T me | p b y sz † [ak] Jako mým  
wy|puszczonym mego kona [ge] |  
panv marcinowy za X | grziwen  
scodi wgego cobilac<h>

1404 Rtkou

w 186

wypuszczenie

2790. (222) Jacom ya <sup>\*</sup>Wiszona nyevszcodzil powipuszczenie (!)  
Macyeya. — <sup>\*</sup>Jacom ya przitem bil Eze Marcin Wiszona nye-  
vszcodzil powipuszczenie Macyeya.

1428 Zap Wansz nr 2790

sim ib

Wypuszczenie

2800. (225<sup>v</sup>) Jacom ya gew slodzeya nyewzel nanem dwdzestv groszi zawipuszczenie. — Jaco ya tho wem Eze Chrczon yew slodzeya nyewzel nanyem dwdzestv groszi zawipuszczenie.

1428 Zap Wane nr 2800 sim. 16.

Wypuszczenie

Super demissionem de vassalitate a. na  
wypuszczenie z majmstwa  
1477 | ~~AGZ~~ XIX, 20.

super eandem demissionem alias wypuszczenie  
de dicta vassalitate

ib. 30

Johannes omnes inscriptiones  
... super eandem demissionem  
al wypuszczenie de dicta verte-

vasellitate contentis in libris  
ferrestribus Preservansibus  
mortificavit

1477 AG 2 XIX 30

Sim. 26.

Wypuszeremie

Vipaserienye = emissions

1471 \

MPKJ. V 73

verte ÷



Vipusczienyel emissiones (emis-  
siones tuare paradisius malo-  
rum punicorum cum pomo-  
rum fructibus Cant 4, 13)

1471 Hamkal 147

V (Hamdul: vipusczienyel)

Kyjet  
szesepy  
Hütosz  
Istorosle

/na marginesie HG  
cayta  
w dub vipusczienyel, w kal  
vipusczienyel



incendio et emissione ignis)

Zhypuscremie

~~Wpuscremie - partunicio~~

(Ufuscremie?)

wpuscremie - partunicio

concepicio sine defloratione...  
enixio ~~per odorem~~, sine operatione

partus sine dolore

2xv sky r 283.

nam marginere do enixio albo  
do partus: id est partunicio vi-  
puscremie rede-

tips  
300w

Quia septem in se continet  
beata virgo Maria...: concep-  
tio sine defloracione..., eni-  
xio, q. id est parturicio vi-  
puscenye, sine operacione  
..., partus sine dolore

# Wypis

İodem die coram iudicio personaliter  
constitutus strenuus Nicolaus Petro-  
sky non compulsus nec coactus  
sed libera et spontanea volunta-  
te bona videlicet oves, vacas  
et alia omnia ad rem (sic) Miroslaw  
successivus prout consortem ipsius  
libere reliquit alios reperit.

~~Archiwum bernardyńskie. T. XI~~

~~Lap. sadów suchockich 1428~~ AGZ. XI. 34

~~R. 1428 str 54~~

1428

17

Wypisicé

Vypis

Wypis gme wipuserit y ginie pirwej polovsti,  
niz ten kweiz, 1409f Slpp. II, No 1186.

VScimus et testamur

Wypuścić.

Gdyż już tak podobał, ... chęć straż-  
czych uszytek nadziei, ... i wola, ta wol-  
no wypuścić i napisać.

Ord. Kab. 208

~~1 IV Silber. Ord. 208~~



Wypuścić

Jacom ya ne vifuzerit lu do niiny [s.] wa-  
wosinerowy, kedion s nym bordelil 1415

Cros. 64.

Wypuścić

~~A bymawszy Iho rydozwe... zawolaly na gy  
mekana yeszly wypuszczysz yego nye yesiesz  
pnyacyel cresarowry~~ (Rozm. Pam. 472  
z. p. XV)

XV p. post.

Wypuścić

Sicut raypl equos Hassck, te wipusseril  
1394 I Paw. IV, № 4826. Paulus... kmethonem  
ne wipusseril 1398 № 5778.

Wypuścić

138. (202<sup>v</sup>) [.....sa]ndek na mya za[lowal, thy mu on]  
~~wipusczył~~ — Jako [ya tho wem oth]ore lanky sandek na ~~bar-~~  
tholtha zalowal, thy mu on wipusczył ~~z~~.

1425 Zap Warsz nr 138

~~T 22~~

~~Wypuszczenie~~

~~4826. Idem testis orā. eundem Modlibog. Rotha. [Sicut  
zavól equos, Staszek te vipaszczil.] Terminus per duas  
septimane.~~

~~13 ; Paw Łęcz IV, №~~

1394 T Paw IV nr 4826

Teki Pawińskiego T. 4 №

Księgi grodz Łęczyc. rok 1394

1249

~~Wypuścić~~

~~Paulus . . .~~

~~5778 Paulus de Gostezin contra Raciborium jurabit.  
Rota: sicut sibi kmathonem ne wipuszczil, nec de ipse  
precepit (per?) in tempore penam.~~

13 ; Paw. Łecz. IV, №

1398 TPaw IV w 5778

Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1398 1422

~~Wypis~~

6193. N., quod [veniens Jacobus dictus Goluch w i p u-  
scil Johanni et Thome de Osódouice] id quod emerat  
apud Paulum et Mathijam filium eius et ipsi Paulus et Mathijas  
filius suus committunt Johanni de Osódouice hoc idem in se-

decim marcis cum domo et omnibus fructibus ibidem circa  
spectantibus, presentibus hijs testibus: Wlodimiro herede de  
Slawoszow, Pelka de Byszewo, Nicolao Szubsky, Petro de Sze-  
lazna, Wolimiro de Gayewo.

1399 TPow IVwz 6193

Rek. Powiatowy  
Ksiegi grodz Leczyo. rek 1399

1482

Wypuszcic'

Yao mne vsebov vypusczil Marczina volno  
porzecz swantem Marczinem 1413 K.M. I  
nr. 2032.



Wypuścić

Yndrich 2

Jaco mne

Yndrich viferit schier oprawenya 1422

Chr. 256.

257

sim. ib.

Wypuszcic

Yakom przy them bil, gedi Stanyek yanc'na

wypuszczyl s elodi

1424 Pysdr nr 971

Wypuszczenie

Quas

Consules de Weliertka pro omnibus causis

462 <sup>quas cum</sup> Prandolha de Koschoeziere

et cum Slachnikone de Lednica mutuo  
amicabiliter <sup>colliter</sup> composuerunt et

~~se~~ Transcordauerunt et p<sup>ro</sup> omnes Terri-

as <sup>in libro contentos in</sup> amichitauerunt hoc est de

terminis se defowerunt Wypuscitij sa

1418 Arch. Cast. Crac. I  
Diems. Krak. Księga I rok 1418

Arch. Cast. Crac.

V. Arch. Ter. Crac.

I

60,462 11

Wypuszcic

Stanislaus colonus sho hit may wolni do god,  
a yam yz wypuszcit y ex chier y sre wrego  
1426 R. A. II nr. 2208.

Wypisisci - Liberare

1

O et hore wibicye ianerera Daurbog na myd  
stralowal, Legon ia syego walyd wipusest  
i sam mi chuec dal 1427 R. N. II nr. 2711.

Wypuścić

2.

O cthore wibacze yanczeya  
Daczboq na Boqustama  
szolowal, teq on s qeqo nolyó,  
wipuscil i sam mwr chucz  
dot

2711

1427 KSMas <sup>11</sup> wr

Kyponścić

293. (16) Octore konyem rostranczenye Margorzatha namya  
zalowala tho myan vipuszczila przesposli. — ~~tho przesme~~ posel-  
sthwe vipuszczila.

1428 Zap Kasa nr 293

sim. ib.

Wypuścić

2871. (261) octore gansy Stanislaw nanye szalował tim sgego wolye wipuscila, — Jaco ya tho wem octhore gansy Stanislaw namargorzanthe szalował ti sgego wolye wipuscyla.

1428 Zap Warsz nr 2871



Hypuścic'

Jurek ... dimisit al. wypuszczyl  
nobilem Nicolaum ... pro tri-  
ginta marcis, quas lucratus  
fuit pro vulneribus.

1443 AG2 XIV 80

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Wypuścic

~~testor, Jzem vipusciril dobrowolnye Garola Kmeeza,  
tedi kadim gy w sastawye myal (1443)  
testamur, jze Stanislaw Ugesdsky vipusciril  
dobrowolnye Garola Kmeeza, tedi kadim gy  
myal w sastawye.~~

Slupp. II № 3179  
~~1443~~

833

833

Wypuścić

2

Jose Stanislav Voptal<sup>s</sup>ky vypusa-  
zil obdobnouye gawla kme-  
ca, tedi koli gy myal w. sas-  
tanu

1443 STPPP II wcz 179

Wypuścić

732. (799) Oktore konye pael namya zalowal tym ya wypus-  
czył sgego wolya szoobory (!) ale ne syla. — Jacom ya byl przy-

144 3 Zap kawa m 732

Wypuścić

c-maie  
↑

926. (134) Jakom Ja wczasch rathaya v Canonica wyranczył  
y drugyego kmyeczya vrzand za vrzand wypuscil.

1452 Zap kanz nr 926

id. 1452 Symbol 70

*Nyssa vitifera* (Sw.) Merr.

*Nyssa vitifera* (Sw.) Merr. (sc. *Nyssa vitifera*)  
Graya rostrata, abidralal  
Zeyher & B. Geu. 3, 23.

V (sc. pan boq, emusit)

9072

Wypuszcic

Neptalym qeleyh mipuscsoni V  
daroyocsi mimoni kraassy

V (emissus)

B2. Gen 49, 21

Hypuścić  
Goli zatrzymał się bliżej fforas  
a nie chciał was wypuszczycy!  
sabył gest wszutko pan piero-  
rodzone w szemy  
!(nallet nos dimittere)

B2 Ex 13, 15



Hypuščić

Viprosčila Vqe po pomročku

2 okyencsa

v (denisat)

B2 705 2,15



Wypuścić

Wypuścić myś<sup>v</sup>, bo cyó zabyció

v (dimitte me)

Bz I Reg 19, 17

Wypuszcic - demitlere, demitlere

Zaluzardit sre bit v'fanas, a nye cheryal was  
wypuszczonyer BZ Ek. 13, 15. Wypuszcic myd,  
bo ego zabycic ib. I Reg. 19, 17. Wypuszcila  
(demitit) go po powrotku z okyenera ib. Jos. 2, 15.  
Wypuszcily (demitiruat trauicne) ic preer z uya-  
sta ib. Jurtk 10, 8.

V (sc. Yushyt)

T sc. ksiazysta mieseskie, 9370

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-  
wyen

V Oct  
Mac 141  
rypus-  
czyl

- /1/ Tedy moze wynycz ste
- /2/go yanczstwa anyeda/3/  
ly tedy nycz gynego /4/  
gedno mvssy mv szyya /5/  
kostovacz [Ten czlowyek
- /6/ boyal sbye swego pana
- /7/ gnyewu y szmyerczy,
- /8/ Sluby dacz thy pyena
- /9/dze a Jako gy wypw/10/  
scza Tako poydze precz ]

Wyprawic

pan wzal gego gymyenyne  
domy rolye y przedal gye  
besz tego czlowyeka woley

-----  
OrtOssol 103,4,w.1-10

wypuścić

1199. (342<sup>v</sup>) [Jakom ya nyevipuszczyl gwaltownye dwv konyv  
zobori Maczeyovey ]kthore on zayanl scheskody swey qui come-  
derunt sibi dimidiam alteram cassulam tritici. — yako yatho wyem.

1475 Zap Wassa nr 1199

Wypuścić

1576. (66<sup>v</sup>) Jakom ya thobye thego czlowyeka nyewypuszczyl  
Jakuba kthoregom ya Ranczyl podluk poszwu]oth czyebye sprze-  
laya athysz go puszczycz nyechezal thako my pomozy bog.

14832 ap Hansz nr 1576

Wypuscié - dimitto

Jeslib... lothw... bil poyman... a stha =  
rothw... wiposcribigo... takomi stharotha  
maraphacrier ~~nae~~ [siquis... letro... fuerit  
captus... et capitaneus non curaret  
iusticiam faceret... <sup>aut eum dimiserit</sup> talis capitaneus...  
solvet...]

1498 ~~elice~~ Hps vi. 274.

Mac Peasam VI

verte ÷



yeslibi niekthou lothe ... preses  
stharostha ... bil payman ... a  
stharostha ... wzagrszi psemito  
y wiproszilli go (cum dimise-  
it) ... , thakowi stharostha ma  
zaplasica kxizzagryu za reyna

Wypuścić

1859. (961) Jakom ya nye vyvar any vypusczil volow zobory  
kmyeczya mego pawla anichmich (!) hoth byl Gwalthem kthorem  
voly wszatem byl (962) vkmyeczy wszchvych obyczyayem czya-  
gyem. — Jakom ya nye vyvar volow any vypusczył.

1499 Zap Kazn nr 1859

sim. eb.

Wypuścić

Kiedy (sc. ~~Chrystus~~) : prze-  
myślał oblicze swoje przed

Abymelech y wypuszczęły go  
(dimisit eum)

Pró 330a

Wypuścić

~~komar zaprowadzić~~

aby podobały się panu V. wypuścić  
ją (admittet eam Ex ~~XXI~~ 18)

XV p. post. Kalwin 283

V cui tradita fuerat,

Wypuścić

1

A przytō Sylak potym szukal yakoby mogl  
Jezu Krysta wypusczyca (Norm. Pam. 472  
2. p. XV)

XV p. post.

Ń wyrzawszy tho zydowe ysz Pylat szukał .. yego  
yako by gy wypuszczyl zawolaly na gy rzekancz. v

2. p. ~~XV~~ Rozm. Pam. 472

XV p post.

yeszky wypuszczysz yego  
nye yestesz przyaciel  
czesarzowy

Wypuścić = *emittere*

To jest prawy pasterz owiec... I kiedy swe  
owce własne wypuści, idzie przed nimi,  
a ony jego naśladują [et cum proprias oves  
emiserit, ante eas vadit, et oves illum sequun-  
tur] Rom. 425.

Hypuścić

O kthoreop cslomeka na mój  
Panel zolowal, s tego mój  
vipuscil y ne mal o tho  
zolowacz

1425 Ks Mas II w. 1061



Wypuszcic'

O kłhorp newastô na mîj ~~pa~~ salowal,  
i lezo mîj \* <sup>FF</sup> wipuszcik, esse y ne wal o tso  
salowacz 1425 K. M. H. nr. 1062.



Wypuścić

2

O etari ogrod. Marcin na Yana zelowal, s tego  
(1604. pozwol.)  
gg pozwol. wypuścić 1426 K.M. II nr. 2037.

Hypušeic

O ctore opasanye na m<sup>n</sup>o Sulis-  
law szalomal, s tego m<sup>n</sup>o wipus-  
cil, a nyemyal na m<sup>n</sup>o o tho  
szalomacs

1427 KSMas 11 wr 2409

sem. 16

Wypis z

Księgi

~~Dot~~ <sup>samy</sup> chłopa oparuzę Sulisław na Posłoga Szalowski,  
 którego się wypisuje, a nie gmył nam o chłops  
 Szalowski 1427 Ks. M. II nr. 2709

Wypuścić

638. (352) Okthora wyna Stanislaw namya zalował szthey on mne wypuszczyl. — Jaco < m > ya przithem byl okthora wyna Stanislaw na Jacuba zalował szthey gy on wypuszczyl. — Jaco ya tho wem okthora wyna Stanislaw na Jacuba zalował szthey gy on wypuszczyl.

1435 Zap Warsz nr 638

Sim. ib.

Sim. ib.

Wypuścić

O ktore wzancze y szbyse  
nyemasty Domi-

nyk namy, zalowal sztego on mnye wypusczył. — Jaco ya to  
wem oktore sbycze ywzancze yzbycze (!) nyewasthy dominik na  
Stanislawa zalowal sztego on gy wypusczył.

1437 Zap Warsz nr 693

sim. 16.

wypuścić

828. (1143) Jacom ya neszeslal mego syna wypuszczicz swyny  
sżaczbogowy obory gwałtem. — ~~Jaco ya to wem bartold nesze-~~  
~~slal swego syna wypuszczicz swyny sżaczbogowy obory gwałtem.~~

1448 Zap Karsz nr 828

Sim. ib.



Hypuścić

Sandae wzgntko, cranse,  
pawr they wszy no. wzgntko-  
gemstwo wrasyes ma y  
hypuscisic (restituat et di-  
mittat cautionem)

Sul 10

T  
wec esp  
ipsum  
numquam  
liberum  
dimisi,

-----141c

a yvsz moy dzyen zapla-  
czenia przemynal  
A on, tho gy/11/myenye sz-  
we odemnye /12/ nigdy ny-  
ewyszwoyl /13/ any ya  
gemv nigdy ge/14/go wolno  
nyewypvscz/15/y1 mogly  
ten czlowyek /16/ komv  
gynemv zasta/17/wycz tho  
yste gymye/18/nye pyrwey  
nyszly ge /19/ odemnye  
wyszwoyl /20/ A zaly mo-  
ge zapowy/21/edanye yvsz  
ma mocz /22/ myecz  
nyszly ma kto stego moze  
od czysznacz

Wyuscie

-----  
OrtOssol 78,3,w.10-22

V Oct Mac 106 : nye sepusczyb,

sc. Dziwinko

-----151a

tedy go moze wyacz stego  
on czo mv gy pyrwey podano  
zaraka

(sc. jeny  
czlorzek)

gdysz /24/ gy naszlub wol-  
no w/25/ypvsczyl stego dz-  
yer/26/szenya albo obrony  
/27/ szye czczya podlug  
prawa /28/ a thym szye o-  
byczay/29/em owszyelkye  
gyda/30/cze gymyeny czo  
czlo/31/wyek pvscy szwey  
/1/ Obrony yako gest pra  
/2/ MOgaly spra/3/wnye kt-  
ore/4/go yaczczą czo szye-  
dzy /5/ naszmyercz maczycz

Wypawic

ktora koly maka aby wya-  
czey czo wysznal

OrtOssda 82,2,w.23-31 -  
82,3,w.1-5

gim. Ort Mac 111

vertef

Wypuścić

Puścimy kłosa od brzozy wolno swego  
dłuszyka ... , tego może gyny dłużej  
przed prawem dorańców, a podadają  
mu go w prawa za rąk, gdyż y me słu  
wolno wypuścić swego dorańcy

Ort dora III (g)

-----208b  
kthemv hannus panye woy-  
cze gdym yą tako podvbo-  
zal

ysz nyemam gey /14/ czym  
zaplaczycz y [ch/15/czą  
gey rolya wrocnicz /16/  
y chczą straczycz vszy ↓  
/17/tek zadathek Anygdy  
/18/ szye gego vpomynacz,  
/19/ y rolyą tą wolno w  
/20/y pvsczycz y zapyss-  
acz /21/ Pytam prawa mo-  
ze/22/ly mye nawysche  
/23/ prawo przywyescz  
a y maly za to wyanczey  
ktore gabanye czyrpyecz  
azaly ona yvsze tako w-  
they myerze ma przyyac  
zaszyą swą rolą-----

Wypis

OrtOssol 104,3,w.13-23

sim Ort Mac 142

Wypuszcic

gdyżem ja także podobał, prz moim  
przy zastawie z chęcią przy sobie wzięty  
z wyjątkiem zadowolony strażnik, a myśliwy  
go moim wspomnieniu z siebie to wolno  
wypuszczenie z więzienia Ost. 142 (6)

Wypuścić

eadem

dominium  
dunt

Clemens wypuścił de fideiussoria Johannem  
1400 v. paw. IV, N<sup>o</sup> 673. Jan Landtkey wypuścił  
Swebode o Marcinowo rękogemstwa 1409 Hube 26  
85. Prsiydy Jaan Schelma do Crastowce,  
wypuścił yest Jana pres przostanizniky  
z rękogemstwa 1409 Hube 26. 124.

Wypuścić

Esze pan Landsky wypuścił  
Smelode o Marasimono rōko-  
gemstwo

1407 Kuld 26 85



Wypuścić

Gze prziydó Jaan Schelma  
do Crassomica ~~ta~~ wypuścił  
jest Jana přes prziszanzhiky  
z rókogemsthwa o gze rókogemsthwa  
Jaan Schelma  
na Crassomzkey dzedzine  
wzól dwa moly

1409 Hlub 26 124

Wypuścić

O chorę stodolę Hanka na mój zalowała,  
s tego ręczyemstwa mój wypuścić

1414. A K. Pr. VIII. 45.

^  
a

sem. ib.

Wypisic

W tego rok<sup>c</sup> wyemstwa m<sup>o</sup> wypisic 1421 / l. 258.

W O ktor<sup>o</sup> stodol<sup>o</sup> Hanka na  
m<sup>o</sup> zalowala,

sum. ib

Wypuścić

230. (414) Odtore rakoyemstwo [staszek name zaloual otho  
snym me wyednan ~~o~~ ysnego me vipuscil.

1427 Zap Warsz nr 230

Nyjan'scié

554. (184<sup>v</sup>) Oktore rankoyemsthwo Jan namya zalował, stego on mnye wypuszczyl. — ~~Jaco ya to wem oktora rankoyemsthwo Jan na yana zalował stego gy on wypuszczil. — Jacom ya przitem byl.~~

1442 Zap Waksz nr 554

Wypuścić = remittere

Nobilis Nawogys remisit wypuścić fi-  
deiussoziam nobili Wsreborio... quod fideiusse-  
rat kmethonem Onylam... et idem Wschebo-  
rius est liber in omnibus causis pro isto  
kmethone 1443 Tym<sup>Wol.</sup> ~~1443~~. 18

Wypuścić

V < cha >

1141. (626) Jaco ya Nyewipuszczyl rankogemstwa Janowy  
kthory ranczył zawoycye V. Mlynarza ] tho gest dzessączorga kur  
hy dw poluczwarthkv pyva.

1464 Zap kanz nr 1141

Wypuścić

~~nominaly 204249~~

970

(144) <Tako> gim etc. Jaco to fwa-  
czcza [y]fze Wychna | (144) wyfla  
zopekana Wączenczewego <...> |  
lata yon ya wypuścił zopekana ]  
a <wtem> | go nigdy nepofzywała  
oty dwadzeczca grzy<wen> ]

1419 Poan w 970



Wypuścić

2806. (229<sup>v</sup>) Jaco andrzej(a) Maceyeya (szemskego prawa wipuszczil.) — Jacom ya przitem bil Eze andrzej maceyeya szemskego prawa wipuszczil.

1428 Zap. Warsz. nr 2806

Sim. i. b.

Wypuścić = liberare

† Verrebe... gest ono hito pkel rosbilo a fazytkyca  
svõthe gestcy ono hito vypusczylo Gn. 2, 6.

Ysazy gest ono (x. <sup>narodzenie</sup> ~~mieste~~ <sup>Chrystusa</sup>)  
bilo pkel rosbilo a fazytkyca  
svõthe gestcy ono sz neap  
bilo vypusczylo

Wy pasieć

Tu debuisti inter duas partes, que fuit matris  
Kumese pars, ipsam dimittere wipusorick 1399  
Paw. III, No 4464.

Tu debuisti inter tres partes, que  
fuit matris Kumese pars, ipsam  
habuit dimittere wipusorick

Wypisic

Gotko prave vae dnano, is

Vsedlisko se dooma (?) grivnoma (?) vifusert

unus (?) lan | 1405 | ~~kr.~~ III, 195.

SKJ

Wypuścić

O chore chiese Stanisława  
na mój zaborła, ti ge<s>t  
mne wipuszczila

1407 Ksiaz I w 1020

Wypuścić

O cieni dam na mę Adam zadowol,   
o thenem ya s nim mal smowq, esse mi   
go przed Gadi wipuszerit 1413 K. N. I. nr. 2108

~~O ktore chiere Sawislawa na mę zadowol,   
ti gelsit mne wipuszerita 1407 nr. 1020~~

Wypuścić

Jacemu ya ne wypuścić tu dwa trawersinowoy,  
kediem s nym bor dkelit | 1415 | Cz. 64.

V (leg. int - dwa trawersinowoy)

Wypuszczenie

~~Dominus (Kmetkows) dimisit - wypuszczył 1424~~  
K. H. II nr. 249

[Jacobus sidlo obligavit se sol-  
vere octodecim grossos kme-  
thonibus] de Boinkono post  
festum Penthecosten in tribus  
septimanis sub L [et de om-  
nibus istis cum dominus  
dimisit al. wypuszczył





Wypisacé

Erz

Wofka Janovi pravey erasuo yogo wí Satorokas  
wípuserita, nisz wini pucpadka 1424 R.M. II  
nr. 592.

Nypon'scié

<49>

142. (210) — — Obel<sup>1</sup> yest wypuszczil (dambro[...]) pō kalenska  
droga dogol — —

1425 Zap. Wana nr 142

Hypusciō = dimittere

Palatinus erga fratrem su<sup>m</sup>.. mise.  
ricordis ductus sibi duas villas dimisit  
<sup>via</sup>  
~~hulgariter~~ hypusciō 1435 R Hist. LXIX 331

1435 R Hist XIX 3 5-75

Wypuszcic

W 1400 Jacobelu v zualci: odstypnie,  
odolone p nehoroi, nacloci  
ar dinnit =

6129. Testes Falislaj de Gostczyn contra Dobconem de Pruskouice: primus Gregorius de Gostczyn, Miczek Wardzicz de Iaczkowo. Rota. Sicut sciunt, quod tu debuisti inter tres partes, que fait matris Kuncze pars, ipsam habuit dimittere wipuszczic, quem uellent exomare nullo tempore determinato siue in Natiuitate Dni aut non.

1399 Paw IV wt 6129

13 : Paw. Leoz. IV, Nr

Tok: Pawlowski T.4 M

1473

Ksiagi grodz Leczye. rok 1399

Wypisać

4

6 Kłone puzandse Jan na niza szalował,  
Ski on mnze wiputerit y nze ymgal o nze  
szalował 1437 K. M. III nr. 2699.

Hypuścić

2

Jakom ya pisi them bil,  
o kthore pyenyadse Yan na  
Zemako Szalomal, thi  
on gemv nipuscsi <1> y nye  
ymyal o nye szalomace

1437 Ks Mas III wr 2699

Hypuſcić

Omnes fratres germani Jacobus,  
Nicolaus Heib et Michael  
dimiserunt al. hypuſciſity collo-  
torem Andree eo

1449 AG 2XIII 287



Wypuścić - diuillere

~~Landra wraukha erandz na ractozecantoo~~  
~~wroczyc na 7 wyposzycer Jul. 10. Baudse~~  
pomszon odbiyayansi alybo wpuśczeni  
wraukha erandz 10.

✓ Puzerseczong, wyna pyansna -  
dresca bandse pomszon  
nye dardzanesi erandzly  
alybo qwaltheim odbiyayansi,  
verte

T (nihilominus pignora  
denegata et videnter  
ablata)

V (nile resquavit  
in ullo loco)

-----60a  
oczczysz/24/ny y maczerzy-  
szny /25/ Rzeczka azaluy-  
acz szą /26/ Jam nyedzelna  
Szyo/27/stra od gednego o-  
czczą /28/ y odgyedney ma-  
czerze /29/ Barbara moya  
szyo/30/stra A nym szye od-  
rzek/31/la any wszdala any  
/32/wypuszczyla swey czą/33/  
szy/przednyszadnym /34/  
czlowykyem Any /1/ nygdze  
by tho mya/2/lo albo moglo  
myecz /3/ yakosz tho gest  
wya/4/domo Starym ma/5/sz-  
om czygym thu byd/6/laczym

OrtOssol 44,1,w.23-34 -

OrtOssol 44,2,w.1-6

Wypuszcic

Wypuszc'ie

anym syc odorella, anym wszolaha,  
any wypuszczona swey czerewy przed  
myradnym erlowyelyem (at chce staj)

Wypuścić = remittere

Remisit alias wypuścić

1475 Tym Proc. 306

Nobilis Johannes de Szafarsy-  
no partem suam totalem  
molendini ibidem in Szafar-  
szyno, et tres kmethones... et  
duos octulanos ibidem in  
Szafarszyno, nihil pro se rede-

ibidem reservando, nobili Petro  
de Gyszyno in undecim sexage-  
nis grossos in solidis et toti-  
dem dampni obligavit de  
anno ad annum hoc est...; qui-  
quidem dominus Petrus de  
Gyszyno suo spontanea volun-  
tate remisit, ab. v. p. scyl  
et concessit in quatuor homini-  
bus

Nypticis

in vitibus a. Vipuszczywore beavole et libere ipseus  
Taur... recepisti Taur XL capistros a. vlowapum violenter;

~~1876~~ AGZ. XIX, 277  
867

V (pro vipuszczywore)

Wypuścić

320

Nicolay wypuścić kapłana Nawrinerowi,  
jego myśl przeciw temu stawie 1407  
Kube 26. 89.



Wypuszc- immittere, emittere

U wypuszc ( immittit ) na was zwoyerz polay 82  
Lev. 26, 22. Wypuszc pan poroznany na swe  
prowidze ib. Deut. 28, 8. Neptalym, qeleyn  
wypuszczeni ib. Gen. 49, 21.

V, kolusin 288 : pruszczg )

9071

Hypuścić

Hipuscylem<sup>v</sup> przed trami

szirsenye

v(misi)

B2, Mos 24, 12

Wypuścić

Na. brzy strzali wypuścić (mittam)

B2 I Reo, 20, 20

Wypuścić

... orlyera... y orla...  
y mathich myast wypuścyrwam  
R. xxiv, 94.

~~Br. kat. sow. 1. 57.~~

Pet. Lac. F. M518 okładka'

Rozpr 24 94

verte:

3167

V Rozkazye, ysze pan<sup>tych</sup> potrzebz  
ma y natychmyast hipuszery  
wam (confestim dimittet)

↙  
eos<sup>V</sup> (Mat 21, 3)

XV p. post R XXIV 94

, Rozm 446; nykakyye nye porszay  
czye, | V Naydzyeczye oslyoz wyz  
zang... przerylase my, a acz nykth  
wam usese.

Hypusciic

Hypusciic v smatlosez troiic

y pravolc, troiic,

v (emittc)

FL 42,3, sim 7c

Hypuśać

Hypuśać duch trój y stworac -  
na bódó V, y obnoryś obdyśey  
szemye

(emittes spiritum tuum  
et creabuntur)

Fl 103,31, sum Pál

Hypusac

Prót maczy twoyey hypusacy  
gospodzyu z Sijon

V (Pul: Empusacy, emittel)

wariant cy usupetnic'cy

FL 109.3  
~~Sun. Pul~~



Wypuścić = emittere, mittere

~~Prót mozey twoyey wypuścić gospodyn z sion  
Jl. 109, 3. Wypuścić (emitte). Wypuścić światłoz  
twoych Jl. 42, 3 (emitte). Wypuścić duch twoy Jl. 103, 31  
(emitte). Wypuścić słowo swe Jl. 147, 7. Wypuścić  
znamona Vl. 134, 9 (mitte).~~

(sc. bog vy ezudo, (mitte  
signa et prodigia)

Sim. Pur

Wypuścić

Pane ... błyskawicy błyskawicy, y  
... wypuścić strzały troque  
v (emitte)

Sem. Pul ← FL  
Pul 143,7

Ny pasciē

Ni pasci = effunde (1444) R. xxiii, 302.

(effunde nobis desuper  
remissor, in dolopentiam)

Wypuścić

Wypuścić pan posegnany na tre  
pimnicze

( emittet )

B2 Dent 28,8

Wypuszcic.

S obloku promyem wystapyl  
Solomonie szeloye/yest my =  
puszcyl

1453 R. ~~XXV~~, 212.

V (leg. z siecia)

Wyposiwi

Z oblatu promyca wylosyly, vz rychre slonca  
vypucnyly, R. XIX, 57. <sup>slonca</sup>

XV p. post.

Wypuścić pokawie - folliculos germinare

Лыен уура бiл покaуе тeппуруул BZ Sk. 9, 31.

\*pokawie V (folliculos  
germinaret)

9873

Hypocistis

Anagallis <sup>w</sup> hypocistis = radicatus (frequent)

~~1471~~

ca 1470 Mandub 196

~~1471~~ ~~1471~~

(quidem neque plantatus,  
neque satus, neque radica-  
tus in terra francus eorum;  
recte:



repente flavit in eos et  
averunt, et turbo quasi  
stipulam auferet eos YS  
40, 24)



Wypuścić

SP. SW.  
(= sw. Anna)

Tha naswyathra mygdly myplodna zymya ←  
roszka [pro: ~~roszka~~?] sz szychy wipuscy. MW.

(57b.)

✓ ktora knyathek roskosny  
wrodzyla

Hypuscié

V

Hypusera ya roxga Lyon!, Anna swyatha.

MW. 87 B.

V(viropm virtutis tuae emittet de  
minus ex Sion Psal 109, 2)

Hypusci

Hypusciy slowosne yros-  
pusciy qe (sc. ~~to~~ lody,  
emittet verbum stum et  
liquefaciet ea)

sim. Pul. MH 1336

↑ FL  
Pul 147,7

Wypuścić = emittere

Puscra cristal swoy iako skibi; pused obliczyn  
zynnosci kto scriopi? Wypusczi slowo swe y rosa-  
pusczi je [emittet verbum suum et liquefaciet  
ea]. M W. 133b.

Psalm 147, 18

Wypuszcic

Isaie słowo z ust wypuszył: Bore, eremuz m<sup>o</sup>g<sup>o</sup> opuścyl?

ex. ~~XV~~ R. xix 89.

xvex.

## Wypuścić

Wypuścić: *Exire* z *ust* = *verbum emittere*

Teraz miły Jezu, kiedy miał, dziesięć lat, tedy się nigdy nie śmiał... ani słowa próżniego z *ust* kiedy wypuścił  
[*et verbum sine pondere nunquam post emisit*] *Rom. 10.*



Wypuścić głos

Miły Jęsus usłyszał ten głos, który  
wypuściła dziewica bogobawiona Rom. 745.

Wypuścić

941. (1236) Jakom ja wody nyewypuscil syego staw/gwalthem. <u>

1451 Zap. Hansz nr 941 ↗ ↖

Wypuścić!

Miły Krystus... prze wielką miłość...  
czystą krew miasto może wypuścić? Rozm.  
606.

wypuścić

A tym to możemy baczyć, że rany pierwszego biczowania, które się działo uKaifasza, były tak wiele wypuściły, że wszystko ciało krwią opłynęło, tak że potem było przyszło odzienie ku ranom a kiedy ze-  
wleczon, wszystkie się rany były odnowiły z tego ciała, że krew ciekąca kapła na ziemię. Rozm. 817.

Wypuścić = emitto

Nie rozumiecie, nie wiecie, co idzie w usta,  
widzicie w bruch a potem będzie dalej wypuszczone  
[non intelligitis, quia omne, quod in os intrat,  
in ventrem vadit et in recessum emittitur] Rom.

§ 356.

wypuścić

72. (74) Jako mene ~~(X)~~ Elena wipuszczila polkopi. — Jako mene mikolay winouad polteri kopi. — Jako mene Jan neranczil kopi zakon. — Jako ya tho wem esze Jan neranczil paulowi kopi zakon.

1423 Zap Warsz nr 72

Hypusiac'

v v emungit aquam  
Hypusiac' soda = ~~emungit aquam~~ emungit†

~~emungit & acc, ss~~

1471

1470

ca 1470 Mam sub 141

(qui vehementer emungit  
elicit sanguinem Prov 30, 33)

Prov. XXI

Wypuścić

1749. (160) Jakom ya thego nyevypusczil na prosbę pana  
Czesnyka] etc. Thako my pomozj bog.

7493 Zap Warsz nr 1749



Myadomo bandr rum, frzye obyczajy (leg.)  
re stara dawna ~~zapytano~~ (pro) moja, frzye  
dobrze zostaje 3/1/ a mogą gye wypytać

*Virus commune circa  
praemissa conscri-  
bendo) -  
sp (Orbitae 43: wypytac)*

/14/ podlug pospolnego pra  
/15/wa daley wyeczszy Gdy  
/16/ othe czeszarsz rzym-  
szky /17/ Swyathy myszlyl  
otem /18/ kako by thy lu-  
dzye Czo /19/ szą zarzeką  
Ella tako rze/20/kaczą ku  
dusznemv krze/21/sczyansz-  
kymv prawu na /22/ to czwy-  
erdzyl nasze mya/23/stha y  
postawyl byszku/24/pa ku  
duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
Stolecz  
thym zemyam

*Wypytac!  
zob. myd. fac*

Wypytac

Golyby yux kłokoti cheryal w then zakon wsthapiczi  
... thedy mynisthrowye... maya, onego wstha, p  
ya, crego shadlo, urad, ~~potorenge obczay~~  
y obczayye yego rosthropnye y pilnye vypytaczi  
y tez vybadaczy (explorent)

1484 Reg. 706

Wypytać = indagare

Herod tego dla czego krekał, iż nie  
posiadał dzieci, a by mógł wypytać  
Jesusa [Tandem nam distulerat  
Herodes rex necare innocentes, ut Jesum  
posset indagare] Rom. 81.

## Wypytać

Żydowie... rozmaite jemu winy dawali... Piłat...  
o trzech spytał bardzo pilnie, ile sie bat, by nie  
ragnał, a czy by miłosciwie nie wypytał,  
gr [2]ech narazienia cesarskiej wielebności,  
czy aby przepuścić tego krolew być mimo  
(myma) cesarza Rom. 792.

Wypytanie

V... quia illis temporibus, est infirmus,  
et tunc, quando terminis intererit,  
vult edicere iuxta wipytanym  
in presencia subarum parcium.

~~: Arch. B. XI,~~

1446 AGZ. XI. 269, (re. iudex Sanocensis)

Quod illam causam... prorogaret et suspenderet ad illud  
tempus, quando convalebit... V

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

nr 1446, str 269

319

Wypywanie

Tercium est ordinis et regule eius examina-  
tio dosvyaczenye, vypyvanye, vybadanye

XV ex. G1Gn 55

Wyrachowski

Defalcare wyrachowacz 1486 K. M. <sup>III</sup> nr. 289 S.

Quod prefatus Jo(hannes) dicto Donyz medieta-  
tem censuum racione perceptorum... in eadem he-  
reditate proventorum dare debet vel tunc circa  
exemptionem V

SIACR II 161. S. Stp. strycké 2

Virada

(sc. propositus)

Quando idem Ivan iussit eis p̄bire labores et argentum

(in) Stationes, dictas virada, solvere

(1416) agr̄. III. x. 170.  
15371

propria: virada, poorta, stacya albo stan



Wyrazic = tradere

Prigrodek wyradon (<sup>dei</sup>castrum <sup>fuit</sup>traditum per consilium  
diabolum) Gr. gl. 144, b.

Fecit autem etiam mirabile castrum, quod erat Adam-  
sed heu castrum dei traditum, wyradon, fuit  
per consilium dyaboli

Wyrastać

Alcior aē penitus terre defigitur arbor,  
esculus ~~habet~~ in primis, que quantum  
vertice ad auras eternas, tantum radice  
in Tharthara tendit wnoszy szyn, Wyrasta-  
stha

XV ex. Verg Georg 84

to się = wyrastać, rozprzestrzeniać  
Wzrost i korzeń u siebie Tharthara samego wysyła

Wyrazic'

Wyrazyl = excussit (angelus autem domini...  
excussit flammam ignis de fornace Dan 3,49)

ca 1470 MamLub 236

~~A471~~

wyrazic'   
 wuj i sp: usungst, somiecti ognia z pieca

Wyrazic'

(var. lub.: wyrazon[y]e)

Wyrazone aut vyščadle / prominencia

~~Wyrazone aut vyščadle~~

1471

V (sculpsit in eis, sc. ostiis, ...

palmarum species et anaglypha  
valde prominentia III Reg 6, 32)

Mamkul 80

BT: ordolit ja pra skornicami diorubou  
III Reg. VI tycie = plaikonzerba  
Avufi tzerania bards rodatne

Wyrzicić 'exprimere'

exprimere, wymowyc <sup>vel</sup> ~~Wyrzyc~~

ca 1500 Etā Slov 127

Wyrzycić 'expungere'  
wyrzony 'expressus'

3

expressus / wyrzony

ca 1500 Era. ~~How~~ 127

zit  
Wyrastają się

(war. lub.: wyrastają się)

Dyrascha, scha & redundant (impii autem qua-  
~~si mare fervens...~~ et redun-  
dant fluctus eius in con-  
culcationem et lutum Is  
57, 20)

1471

Mamkał 203

uk.: vyrážají se

BP: którego wody wyrastają, smut i luto  
Wuj: wylewają wody jego na podeptanie

1747  
1748

~~Statim fuses eos  
circulerunt, vrasayli sya,~~

Statim fuses eos

~~circulerunt, vrasayli sya,~~

XV p. post. R. XXV, 176.

putantes beatam Ma-  
riam esse magnam do-  
minam

~~Brückner Koz. str. 3.~~

~~Rezpr. 25. str. 176~~

2234

~~Assol. 414. k. 200~~



Wyrzicić 'imprimere'

1

imprimere, <sup>id est</sup> valde premere <sup>vel</sup> infingere  
~~instructum~~ wyrazić, wpożyć

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 127

pod wpsic jest v[y]rariyer

~~Wynosi~~  
Wynosi<sup>v</sup> ?

excludit wyrasna

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~Pat. I. 175. R. 34.~~

~~pat. XV, R. XXV, 151.~~

(med.)

847

Wyraziaē

Ne wyraza = monetat <sup>ac.</sup> (nulla) ~~XV~~ R. XXII, 39.  
med.

Wyrażować się

(war. kal.: wyrażać, schar)

Wyrażują się - redundant<sup>d</sup>ant

~~ИИИМРKYV96~~

(impū autem quasi mare fervens... et redundant fluctus eius in conculcationem et lutum Jo 57,20)

ca 1470 MamLub 203

Woj: wyrażają się, oc.: vyražějí sě

Luj: wylawają wody jego na podeptanie

Wyraszkowaci

(ros. kal.: wyraszkowany)  
wyraszkowani  $\sqrt{\text{scutulata[m]}}$  X

~~1470 MPK y v 105~~

(gemma et purpura, et scutulata, et byssum... propo-  
suerunt in mercatu tuo Ezech. 27, 16)

ca 1470 Mam Lub 229

Włg: wyraszkowany, cz. wyraszkawany

cf. Wyraszkowaci  
ros. minki wstaryste, BP: wostypte tkaniny

<sup>Wyrzysk</sup>  
Wyrzysowac Wyrazowaci.

\* Wyrzysowany = scultulata[m] = scultulata  
~~W. wyrzysowani~~

war. lub.: wyrzysowani

1471 Mamulal 229

1471

Erech 27, 16

WG cyta wyrzysowany a. wyrzysowany  
cf. Wyrzysowaci

· Wyrasować

(mam. lub.: wyrazowano)

Wyrazowane Expressas

~~B. wyrazowano~~

(cumque vidisset... imagines  
Chaldaeorum expressas coloribus  
Ezech. 23, 14)

log: wymiowane, uk.: vyražované

1471

~~MamKal 227~~

wyrazowano - expressas B.

ib. 105

lat: farbami vymažena

(Wyraǳai) wyraǳai

<sup>722</sup>  
Czy \*ludrey... nye winabali kraueru canonici  
fridretery \*roczaynicz dambow korristus, orczaz  
~~j gualtem~~ 1442) Slupp. II, No 3080.



Wygrabac' wygrabac'

375, † iako to fwatczimi iako | benak  
newirambal<sup>1)</sup> zamkow gwaltem  
[Yakufzevich] | [na] aniyego rze-  
czy tamo bral

1399 Pan w 375  
Lekt. w 2886  
ne wirambal Flute Xb w 407

Wyrobać - excidere

Tako w liście drzewnem + wyekyramy

Wyrobały) drzewy Psal. 73,7  
(fl; wirsbill)

iego (exciderunt ianuas eius)

<sup>re</sup>  
Wyrzobek

vyrzobek

a

Corylus Avellana L  
~~avellana~~

~~avellana~~

= melapis / 1472 / Rod. n-25  
~~avellana~~

'zielona okrywa, w lkt  
rej' noime drzew laskow'

Kielichki zielony okrywy owoc  
laskowy [Lisniemie Rodzaj.]

laskowy [Lisniemie Rodzaj.]

Barvt. 2 Bygg. conules, 'conules, orebis'  
owoc swobodochowy, okrywy owoc.

Wyrebić

Benak ne wirambil zamkow gwałtem  
Yakurovich 1399 Hube Zb. 38.

Wygrębić

59. Jaco thomiflaw virambil gay Ja-  
rollaoui fzacrolewo | coronowana  
naprzetflawy

1389 Pozn. nr 59  
Leksi I nr 532

Wyrebié

Thomislav viranbilgay Jaroslavi 1389 dekr.  
I, № 532.

W y r ę b i ć

Iaco mne Rambert wiróbil gay

1407 KsMaz I nr 959

Wyrobic

T mi b p y ff † | Jaco ne|zafztawil  
marczin tego ga|ÿu mroczkowÿ,  
czfo|mu mroczek vy|raby|l etc.

T nam b p y ff † Jaco | to fwatezimi  
ylze mroczkoui ne|zafz|tawyl tego  
gayw czfo mroczek | vyrabil

1407 Rt Kou

w 276, sim,

1446 *apuzer* nr 785.1448 *ib* nr  
813



Wyrobic

Jaco

gwaltem syla

Karaya Nedawiney [wirambly [liti (poor wirambili?)  
yey ludre p[androssauk war]chooska | 1399 |  
Stppp. VIII, No 8728.

cf. Wyrobic

Wyrębić

620 Tako gim pomozi bog yfwāti | †  
Jaco naz Swanthoflaw flal. | do Ja-  
nufza, by fwe penandze | bral, a yego  
zaftawø spucil. | a | on<sup>1</sup>) gich bracz  
nechczal, awtem | yego zapuſt. vý-  
rambil.

V<3>

1407 Pan nr 620  
Freh VI nr 1143

Wyrobic

Omnia arbor, qua non facit fructum bonum, excide-  
tur in bono bade (Mat 7, 19)

Wixy bono bade =

excidetur R. XXIV, 74.

~~Jag m. 1297 k 55~~

Pr. Kar. sro. I 37

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1346

vij. bzdzie wyciste

Wyřbić = excidere

Wszystkie drzewo, nie czyniące swoga  
dobrego, wyřbiono będzie w ogień wrzu-  
cono [omnis ergo arbor, non faciens fructum  
bonum, excidetur, et in ignem mittetur]

Rom. 178.

WYRĘBIĆ  
wyrębać

Thako my pomofy bog etc. Jakom  
nyewyrąmbyl drzewa nabudzywo-  
ge|wey czaniczy anj ląky polzegla;  
nayego | dzelniczy

1428 Kościan nr 1865

Wyrebić

Jakom ya Czcziborowy nye vira byl  
dse va z gego pusherey ~~samoshoth~~  
~~gualtess~~. 1457 Zapwan nr 1070

sim. ib. nr 1069

Wyrabić

2992. (125<sup>v</sup>) Jakem ya nyewyrambyl drow abo drzewa  
wlessye Carwey gwalthem any thego vzithku mam anym go  
vschkodzil yako polkoppi groschi wpolgroszczech.

1470 Zap. Warszawa nr 2992

Wyrsgić

3018. (192<sup>v</sup>) Jakom ya szamotrzech nyewirabyl lassza gwal-  
them oczcziszni gich anym gich vshkodzil Jako dwe kopi(!)  
Thakoni(!) pomozi.

1471 Zap Warsz nr 3018



Wymbić

1765. (W 7, 585 r. 1495) Jakom ya nyewyranbyl drew wlessye wgyego gwalthowne Samopyanth ssobye nyerownymj zaogrodem zagyego wpuchalach (wza) waznosczy yake dwanaczczye kop. —  
Jako my tho vyemy.

1495 Zap Wawa nr 1765

# Wyrobic

1482

Taco my pomoz bog † Jfze czo  
mya | ozalował Mycolay luffowfky  
othma | czerze fwey abych' ya ya-  
chal fzedwema | taco dobrimy ya-  
com zam aweduu | dzeftu potley-  
schich gwaltem nadze | dzyna lu-  
ffowo wyanno wzapuft | dwoycz  
Szedwema | panyczema afzefcza |  
nacze kmyoth gwaltownye yvira |  
bycz / pyanczdezant cop drzewa  
yp | yancz gefchenyew ydambecz  
tegom | nevczynyl any vzithcu  
mam.

V (pro virabyt)

1437 Pozu nr 1482

Wyrobić

Jacom ya nye wyrobił Micolayowy gągyu  
~~sa mowithon sila~~ 1438 Zap Warsz nr 858

Wyrzbić

785. (1015) Jacom ya newirambyl micolayewy gayu szamo  
wtornaczce gwaltem. Jaco ya to wem dzirszek newirambil mico-  
laiewy gayu szamowtornaczce gwaltem.

1446 Zap. Warsz. nr 785

Wymgić

813. (1096) Jacom ya newyrabył Szczepanowy gayu szmo-  
wtor(!) gwałtem. — Jaco ya to wem Maczey newyrabył Scepa-  
nowa gayu szamowtor gwałtem.

1448 Zap Warsz nr 813

Wym6iE

1174. (1102) yakom ya nyewyrabyl borow gayw lassow  
Mykolaywy (!) wskvpyoch ya (!) dwye kopye.

1465 Zap Warsz nr 1174

Wyrebi: <sup>in</sup> ~~occidere~~

Kedi

√ Kłko w gaju erudzem jeden albo dwa daby wyrabił  
 za każdy okazy wrkoth (zaplaery Sul. 54. ~~suawye,~~  
~~suawye na wyroby w wyroby 69. W lasech~~  
~~erony albo suawona na krajach, jako yest alony,~~  
~~virgalyona w state 77.~~

1311. Bria 58

V (si... duas quercus incident)

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy weszmye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zaklad.

/143/. O wyrąbienyv dąbv.

/A/ez kto w czudzem gayv geden abo dwa dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth; aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay, trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdyby male abo zapustne porąbyl, tedy cztery



WyrzGie .

1039. (27) Jakom ya Samowthor nyewyechal wmacz+yow bor  
a nym yamv ~~X~~ Borv vyrambyli hy Shkodim mv zadwadzeszcze  
gr. nyehudzal (!).

1456 Zap Kassa nr 1039

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesz

/N/yektorzy swą smyaloscą wgechawszy w l  
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye waley g  
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-  
 stawymy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrąbywszy  
wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby  
 pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,  
 czygya są drwa, na pokvpycz vyną rzeczoną sye-  
 dmya- 39/ dzessyath. /

V (si quis incidere quercum,  
 Sul 48: gdiby... dąb porąbył)

Żród. [38] 39

mon. ib. 57

lyas abo gay nyektorego zomyany na kromy gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywassa. Przetę wstawiany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywiesze dąb, czsoby są godził na essay, abo gdyby pospelytych drzew wez wywiozl, tedy ten pan, czyge gest drzewo, na pokypycz wyną rzezoną syedmyndzessyāt.

/139/ O potwarzy slwszebnyczey.

/C/ zastokroc przed nas gest przywedzone, kake slwszebnyczy w naszym krolestwie zionyany abo wsy dwchownych weziaszaya, wynalyazvyacz

-----  
 pana, ma pozbycs syekyri. Aczlyby ten, kto bye-  
 rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie  
 chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma  
 go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gynye-  
 nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie  
 naszem przez gedem tydzien od grzywny wiazczey /  
 57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesye

/N/ yektorzy swa snyaloscza wgechawszy w  
 Dzial. 56-5

lyas abe gay nyektorego zonyany na kromy gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywassa. Przetę wstawiany, gdy kto z czygego lyasa wyrabywszy wywieszę dąb, czsoby są godzył na osy, abe gdyby pospółtych drzew woz wywiezł, tedy temu panu, czyge gest drzewo, na pokwycy wyją rzeczoną siedmynadzesyąt.

/139/ O potwarzy słuszebnycey.

/C/ zastokroc przed nas gest przywiedzone, kakę słuszebnyczy w naszym krolestwie zioniany abe wsy dwchownych wiazaszaya, wynalyzwyacz

Hy 136. Ć

2995. (130<sup>v</sup>) Jakom ya zatrzeczą myedza nycz tam nye-  
mayancz nyewyrambylem geblony gwalthem ale czom rąbyl thom  
rąbyl szdowzolenym (!) gego tha ko my pomozi boog y szwyanthi  
Crzisch.

1470 Zap Wanz nr 2995

Wymagie

3098. (236<sup>v</sup>) Jako ya mikolagewi nyewirambyl gayv any  
dambv samowtr syla gwalthem anym Jego vszkodzyl Jako kopa  
Tako mi etc.

1468 Zap Nanz nr 3098

Wynglic

3 pre Marcus...

Gayum excidit alias wyroblyl et desertavit  
al. wypustostyl

~~post 1464~~ Regl̄ XIX 346

ca 1470



W y r ę b i ć .

Quia tu violenter superdestinasti super  
villam... et... desecasti al. vyrąmbilesz  
gayum

1471 AGZ XVII 51

WymGic

2964. (245<sup>v</sup>) Jakom ya gwalthem szyekyrą nyevyrabył chrostha  
albo zapvsthi kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy  
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo  
roley orał any tatarkey schal(!).

1472 Zap Warsz nr 2964

Kyngiel

1436. (766) Jakosch thy ~~wyechach~~ wymienie kxandza  
Januszowo dzyekanowo przeszwego sluzebnika Jana kyelbowsz-  
kyego zagranicze wdwnaczcyze wozow ~~wyranbylesch~~ byrbna  
ydodworu thwego do kyelpini(!) wyozi.

1474 Zap Kansa nr 1436

Wyskił

1642. (488) Jako ya przesh dzirska maza y syny swe nye-  
wyrabyła drev Brzozowych na Sheligach wczasczy dzieczy sta-  
nyslawowych Jako kopa gr. thako. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap kasa nr 1642

KyngiĆ

1844. (25<sup>v</sup>) Ja ko tho ya vyem Jsze andrzej~~e~~(!) vyrabył  
drewa et in domum suam voysl(!) vanschosczy(!) Jako polthory  
kopi Thakomi pomoszy Bog. V(100)

1500 Zap Warsz nr 1844

Wyřbić = excindere

Jako w lesach drzew

Wskirami wiróbili drzwi jego) Fl. 73,7.

(Put: wyróbalu) [exciderunt ianuas eius)

Wyróbalu wyróbalu drzwi jego paszportu

W y r ę b i ć

Yako moy syn ne wyróbil Yakussowi granicze

1414 KsMaz I nr 2276

Wynobis

Taco nam pomofy b<og> | yfwøthÿ †  
iaco to fwadcimi ia<to> | tworzyan  
Sedl fwimi pomoczn<iki> | ywyrøbil  
najyanowe dedzine d<...> | cz granicz

1397 Rt Kon

w 30



Wyrebiu

Eze Sotr Sotrowi ne wirambil perkol  
samontor pylan 1430 ~~Janit.~~ viii, 17.  
PF

Wygrabić

Esze Jakub nye wykopal any vyrambyl perol  
Saschynowy

1447 Tym Lad. 73

W y r ę b i ć - incidere

Kthorikole... drwa alybo kthorekole szce-  
brzvchi wyrąby (quicumque... ligna... in-  
ciderit), ten, gego lasz bądze, rąbyącego...  
szekyrą począdza

Sul 59

~~sim. Dział 58~~

Wyrebié

Quod tu recepisti tres ~~alias~~ roye et ~~alias~~ vyram-  
bylesch vi

1450 Tym Sad. 74

W y r ę b i ć

Jacom`ya nie sczail dwanaczczcze granicz,

genich-em nye vizekl a drugych nye \*virobil

1452 Czrs s. LXXXIII

Wyrzbić

1349. (178<sup>v</sup>) yakom ya nyeyessdzył wedwv-nadzczye wozow  
ywthyle Czeledzy ssyekyramy pole wozow najmyenye Vyesska  
ynyevyrabyłem zyrdzy yako zapolthory kopy Thako my. — yako  
ya tho vyem.

1472 Zap. Warszawa nr 1349

Wygbi'

Jaco innye

Jan nyepal oken wyrabycy any  
dzwri ony ony, alyssyi ischba bila gothowa  
1429 Goss. LXXV/

~~Jacom ga niessarik dvan rocoo gromia  
genchem nge sice kl a dru gndh  
nyei in bidi 1457 Goss. LXXV/~~

W y r ę b i ć - excidere

Gdzekole... wyeprze w szwogych granyczach  
pobyge, tham snamyą na drzewye ma vyrąbyw  
(signum... excidere, Dział 59: ma... <sup>mak</sup> vyrą-  
bycz) wczynicz

Sul 69



Acz kto zajmye czyg skoth na spasy, mymo yvtro  
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz  
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,  
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-  
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-  
yawszy, ma dacz naszym dwory nablyzschemv,  
ktore s nany na poly ma rozdelycz, a ma znak  
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

W y r ę b i i ć

Gdyby szą przygodzilo ktoremv... doszwyath-  
czycz a vkazacz... w leszech czosny albo  
snamyona na krzysz, jako gest obyczay, vi-  
rąbyona (signa... facta)

Sul 77

V (signum... excidere, Sul 59:  
wyczą, or yma)

Wyrębić

450

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wącz kromye wszey viny; ale gdy wesz-  
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie  
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak  
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa  
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;  
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,  
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-  
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

sim. ib. 59

Wyra bić

quatuor granicies in arboribus secuisti  
alias wyra bylesz in eorum hereditate

1474 Reg XIX 16

Wygrabienie

Wygrabienie

548 Tako gim pomozi bog yfwan|ti †  
iaco to fwatczø iaco Wirz|banta  
Golanezski czøndzal. | Potra Sol-  
tiffa wfm<sup>3</sup> gagu | o wirambene  
dwu dambu | [o C] et *quadraginta*  
*ramis et sex* *ulgariter* galanzø |

(Kurz)

1403 Pozu m 548

Piek v m 390

Wyrębienie

Golanowski sprzedał Pola... o wiranbene  
dau dambu 1403 piek. 118.

cf. Wyrębienie

Wyrobicacie

0 kłhore wirambyeuzę gair Nicolai na nyz  
szalował, tom wambil w sw[?]em 1437 K. K. <sup>II</sup> nr. 2909.

cf. Wyrobienie

Wyrobienie

Wyrobienie

si tanta pena erit arboris sterilis fructum non producentis

Wyrobienie,

Excissio, test multiplex

XV med. Gl Wroc 63r



syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-  
 mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie  
 zastawycz, a druge ma dacz na rakoymye, a znak  
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv. (Art 59: o porąbieniu lasu 2010)

/A/ez kto w czudzem gayv geden abo dwa  
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;  
 aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,  
 trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-  
 by male abo zapustne porąbył, tedy cztery

Wyglowai- excidere

Nyektorzy... w lasy abo)

(Wchodzą w gaje ~~ciężkie~~ dąb wyrabują <sup>lepsze</sup> stal. 28.

(quercus excidunt, dział  
38: drzewo wyrabują)